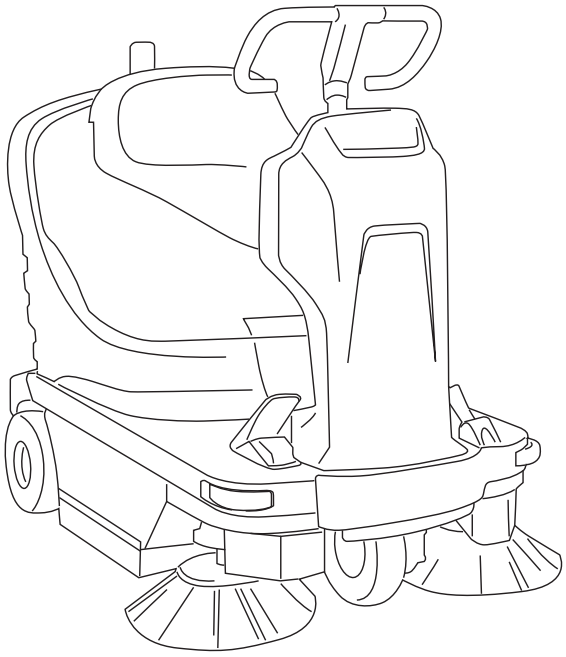
Region 2

# 818R



**(HU)** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / **(PL)** PODRĘCZNIK OPERATORA /
**(SL)** PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO / **(CZ)** NÁVOD PRO OBSLUHU
**(HR)** PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE / **(LT)** OPERATORIAUS VADOVAS /
**(LV)** OPERATORA ROKASGRĀMATA / **(SK)** NÁVOD NA POUŽITIE /
**(RO)** MANUAL DE UTILIZARE / **(TR)** KULLANIM KILAVUZU /
**(EE)** KASUTUSJUHEND **/ (GR)** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ **/**
**(JP)** 取扱説明書 **/ (KR)** (영) 사용설명서

A géppel történő munkavégzést megelőzően figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót
Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać niniejszy podręcznik
Pozorno preberite to navodilo za uporabo, preden se lotite kakršnega koli poseganja v stroj
Před jakoukoli manipulací se strojem si nejdříve pozorně přečtěte tento návod.
Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije izvođenja bilo kakvih radnji na uređaju.
Įdėmiai perskaityk ite šį vadovą prieš atlikdami bet kokius darbus su mašina
Pirms uzsākt jebkuru darbu ar šo iekārtu, rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu.
Tento návod si pozorne prečítajte pred každým zásahom na stroji.
Citiți cu atenție acest manual înainte de a efectua orice operațiuni asupra mașinii
Makine ile herhangi bir işlem yapmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun
Enne masina kasutamise alustamist lugege see juhend põhjalikult läbi.
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
本機を使用する前に本説明書をよくお読みください。
본 제품을 사용하기 전 해당 설명서의 내용을 숙지하여 주십시오.

# (Lefordított utasítások)


MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ ..... 2
BIZTONSÁGI JELZÉSEK ..... 4
BEVEZETÉS/ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK ..... 5
BEVEZETÉS ..... 5
ÁLTALÁNOS LEÍRÁS ..... 5
ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK ..... 5
MÓDOSÍTÁSOK ÉS JAVÍTÁSOK ..... 7
BIZTONSÁG ..... 7
SOROZATSZÁM – CE JELÖLÉS ..... 8
KICSOMAGOLÁS ..... 8
VEZÉRLŐK ÉS VEZÉRLŐPANEL ..... 8
GÉP ELŐKÉSZÍTÉSE ..... 9
AKKUMULÁTOROK ELTÁVOLÍTÁSA ..... 10
GÉP HASZNÁLATA ..... 11
AUTOMATIKUS BE-/KIKAPCSOLÁS ..... 11
MUNKA ..... 12
BIZTONSÁGI TERMOSZTÁT ..... 13
HULLADÉKGYŰJTŐ EDÉNY ÜRÍTÉSE ..... 14
SZŰRŐ TISZTÍTÁSA ÉS JAVÍTÁSA ..... 14
OLDALSÓ KEFÉK CSERÉJE/FELSZERELÉSE ..... 15
A KÖZÉPSŐ KEFE CSERÉJE ..... 15
AKKUMULÁTOR KARBANTARTÁSA ÉS TÖLTÉSE ..... 16
AZ OLDALSÓ KEFÉK KOPÁSÁNAK UTÁNÁLLÍTÁSA ..... 16
FÉK BEÁLLÍTÁSA ..... 17
AKKUMULÁTOROS VERZIÓK KARBANTARTÁSA ..... 18
RIASZTÁSOK MEGJELENÍTÉSE ..... 19
MŰSZERFAL RIASZTÁSAI ..... 21
FELHASZNÁLÓI MENÜ ..... 22
MŰSZAKI MENÜ ..... 22
HIBAKERESÉS ..... 23

# (Lefordított utasítások)

# MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

| | | BATTERY |
|---|---|---|
| Tisztítási szélesség | mm | 650 |
| | col | 25,6 |
| Óránkénti tisztítási kapacitás | $m^2$/h | 4730 - 5860 |
| | $ft^2$/h | 50913,29 - 63076,51 |
| Fő kefemotor teljesítménye | W | 300 |
| | LE | 0,4 |
| Oldalsó kefemotor teljesítménye | W | 60 |
| | LE | 0,08 |
| Hajtómotor teljesítmény | W | 400 |
| | LE | 0,53 |
| Belsőégésű motor indítása | W | / |
| | LE | / |
| Belsőégésű motor teljesítménye | W | / |
| | LE | / |
| Üzemanyagtartály kapacitása | l | / |
| | gall. | / |
| Felszívómotor teljesítménye | W | 180 |
| | LE | 0,24 |
| Panelszűrő rázómotorjának teljesítménye | W | 90 |
| | LE | 0,12 |
| Generátor | A | / |
| Maximális sebesség előremenetben | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Maximális sebesség hátramenetben | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Maximális mászóképesség | % | 16 |
| A hulladékgyűjtő edény kapacitása | l | 70 |
| | gall. | 18,49 |
| Hátsó kerékátmérő | mm | 250 |
| | col | 9,84 |
| Első kerékátmérő | mm | 250 |
| | col | 9,84 |
| Fő kefe átmérője | mm | 280 |
| | col | 11,02 |

| | | |
|---|---|---|
| Oldalsó kefe átmérője | mm | 400 |
| | col | 15,74 |
| Panelszűrő felülete | négyzetméter | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Bruttó súly | kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| Szállítási súly | kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| Akkumulátorok száma | sz. | 4 |
| Akkumulátorfeszültség | V | 6 |
| Különálló akkumulátor kapacitása | Ah (5h) | 240 |
| Tápfeszültség | V | 24 |
| Gép méretei | mm | 1400X816X1142 |
| | col | 55.11X32.12X44.96 |
| Akkumulátor befogadó méretei (hosszúság, szélesség, magasság) | mm | 480X370X360 |
| | col | 18.9X14.6X14.1 |
| Csomagolt méret (hosszúság, szélesség, magasság) | mm | 1530X950X1460 |
| | col | 60.23X37.4X57.48 |
| Hangnyomás | LpA (dB) | 72 |
| Mért hangteljesítmény | Lwa (dB) | 74 |
| Garantált hangteljesítmény | Lwa,g (dB) | 75 |
| Vibráció szintje (kéz) | HAV m/sec2 | 1,1 |
| Mérési bizonytalanság, k | m/sec2 | 0,6 |
| Vibráció szintje (test) | HBV m/sec2 | 0,5 |
| Mérési bizonytalanság, k | m/sec2 | 0,2 |

Bruttó súly (GVW): maximálisan megengedett súly teljesen feltöltött és használatra kész gép esetén. A jármű bruttó súlya magában foglalja a feltöltött tiszta vizes tartályokat, a szennyesvíz-tartályokat (félig feltöltött állapotban visszaforgató rendszerek esetén), az üres porzsákokat, a névleges kapacitásig feltöltött adagolót, a legnagyobb javasolt akkumulátort és az összes kiegészítőt úgy, mint kábelek, tömlők, tisztítószer, felmosók és kefék.
Szállítási súly: gép súlya az akkumulátorokkal együtt, az opcionális elemek kivételével (például a gépkezelő fülke, FOPS, második és harmadik oldalsó kefe és első kefeegység), tiszta víz (padlósúrolók vagy kombinált gépek esetén) és gépkezelő standard súlya (75 kg)
Az adatok előzetes figyelmeztetés nélkül változhatnak

# (Lefordított utasítások)

## BIZTONSÁGI JELZÉSEK

| | |
|---|---|
| | FIGYELEM! BECSÍPÉS VESZÉLYE |
| | FIGYELEM! SAVAS ÉGÉS VESZÉLYE |
| | FIGYELEM! ÉGÉS VESZÉLYE |
| | MAXIMÁLIS EMELKEDŐ |
| | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ |
| | OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT |
| | EGYENÁRAM JELZÉSE |
| | III. OSZTÁLYBA SOROLT BERENDEZÉS. EGY BERENDEZÉS III. OSZTÁLYBA SOROLHATÓ, HA ROBBANÁSBIZTOS VÉDELME AZON A TÉNYEN ALAPUL, HOGY A BIZTONSÁGI ÉRINTÉSVÉDELMI TÖRPEFESZÜLTSÉGNÉL (SELV) NEM TALÁLHATÓ MAGASABB FESZÜLTSÉG AZ ESZKÖZBEN. EZ A GYAKORLATBAN AZT JELENTI, HOGY A KÉSZÜLÉKET EGY AKKUMULÁTOR VAGY EGY SELV TRANSZFORMÁTOR HAJTJA. |
| | SPECIÁLIS HULLADÉK. NE SEMMISÍTSE MEG A HÁZTARTÁSI HULLADÉKKÉNT. |

# BEVEZETÉS/ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

Ezt az útmutatót a Gyártó készítette és a gép szerves részét képez[1].
Meghatározza azt a célt, amelyre a gépet tervezték és gyártották, illetve tartalmazza az összes olyan információt, amelyre a gépkezelőknek[2] szüksége lehet.
A jelen útmutatón felül, amely a gépkezelők részére szánt információkat tartalmazza, rendelkezésre állnak egyéb kiadványok is, amelyek a karbantartó személyzet számára tartalmaznak speciális információkat[3].
A "bal" és "jobb", illetve az "óramutató járásával megegyező" és az "óramutató járásával ellentétes" kifejezések előre haladó gép esetén alkalmazandók.
Az útmutatóban megfogalmazott utasítások betartása garantálja a gépkezelő és a gép biztonságát, illetve az alacsony üzemeltetési költségeket és a magas minőséget, valamint meghosszabbítja a gép élettartamát. Az utasítások be nem tartása a gépkezelő, a gép, a padló vagy éppen a környezet sérülését eredményezheti.
Lapozza fel az útmutató elején található tartalomjegyzéket, hogy késlekedés nélkül megtalálja a szükséges fejezetet.

# BEVEZETÉS

Ebben az útmutatóban a gép használatával, beállításával és rutin karbantartásával kapcsolatos útmutatásokat és hasznos információkat talál.
A gépet úgy tervezték, hogy a lehető legjobb teljesítményt, kényelmet és könnyű használatot biztosítsa a különböző felhasználási körülmények között. A szállítást megelőzően a gép a gyárban, illetve a márkakereskedőnél átesett egy ellenőrzésen, így biztosítva, hogy megfelelő állapotban kerüljön Önhöz.
A gép állapotának megőrzéséhez, illetve a problémamentes üzemeltetéshez szigorúan tartsa be a kézikönyvben található utasításokat.
A gép használata előtt olvassa el a kézikönyvet és tartsa kéznél későbbi felhasználás céljából.
A géppel kapcsolatos további információkért keresse a márkakereskedőt, ahol kompetens karbantartói gárda, eredeti alkatrészek, illetve a szükségleteinek kielégítéséhez szükséges berendezések állnak rendelkezésre.

# ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A jelen kézikönyvben bemutatott gép egy motoros seprőgép, amelyet civil vagy ipari létesítmények padlóinak seprésére terveztek. Használható ipari folyamatok után visszamarad szennyeződések, port és piszok feltakarítására gyakorlatilag minden sík, sima és kemény felületen, például betonon, aszfalton, porcelán vagy kerámia felületen, fém- és márványpadlón, valamint dombornyomott vagy sima gumi és műanyag szőnyegeken, beltérben és kültéren egyaránt.

# ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

**FONTOS: a következő szabályokat szigorúan be kell tartani, hogy elkerülhesse a gépkezelő sérülését, illetve a gép károsodását.**

- Olvassa el a gépen található biztonsági címkéket, és semmilyen ok miatt ne takarja le azokat. Cserélje ki azokat, ha sérültek vagy nem olvashatók.
- A tárolási hőmérséklet 0° és + 50°C között van.
- Az optimális üzemi hőmérséklet 0° és + 40°C között van.
- A környezeti páratartalomnak 0 és 95 % között kell lennie.
- A gépet mindig beltérben kell tartani.
- A gépet kizárólag olyan gépkezelők használhatják, akik a megfelelő képzésben részesültek és/vagy akik a megfelelő képességekkel rendelkeznek, illetve a használatra engedélyt kaptak.
- A gépet kiskorúak nem használhatják.
- A munkaterületen minden esetben figyeljen más emberekre, különösen a gyerekekre.
- A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne játszhassanak a géppel.
- A gépet nem olyan személyek számára tervezték (beleértve a gyerekeket is), akik csökkent fizikai, szenzoros vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek megfelelő tudással vagy tapasztalattal, kivéve ha őket a biztonságukért felelős személy felügyeli és a gép használatával kapcsolatos utasításokat megkapták.
- Ne lélegezze be a kipufogógázokat. A gépet csak akkor használja betérben, ha

**[1] Az útmutatóban a "gép" kifejezés helyettesíti a márkanevet.**

**[2] A gép működtetéséért felelős személyek, akik nem hajtanak végre olyan műveleteket, amelyekhez speciális műszaki képzettség szükséges.**

**[3] Gyakorlattal, műszaki képzettséggel rendelkező személyek, megfelelő jogszabályi és szabvány-ismerettel, akik a szükséges műveleteket végrehajthatják, felismerik és elhárítják a kezeléssel, üzembe helyezéssel, karbantartással kapcsolatos kockázatokat.**

a megfelelő szellőztetés garantálható, illetve egy másik személy folyamatosan készenlétben áll és kész segítséget nyújtani az esetleges vészhelyzetekben.
- Ne ütközzön neki polcoknak vagy állványoknak, ha fennáll a veszélye tárgyak leesésének.
- Olyan területeken, ahol a gépkezelőt leeső tárgyak megüthetik, ne használja a gépet leeső tárgyak elleni védelem nélkül (FOPS)
- A gépet ne használja szállítóeszközként.
- Soha ne használja a gépet gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékok (pl.: benzin, gázolaj, stb.), savak vagy oldószerek (pl.: hígítók, aceton, stb.) feltakarítására, még hígított állapotban sem.
- Soha ne takarítson fel a géppel égő vagy izzó tárgyakat.
- A gép sebességét a padozat típusának megfelelően válassza meg.
- Ne használja a gépet, ha a stabilitása nem biztosított.
- Tűz esetén használjon porral oltó készüléket, NE HASZNÁLJON VIZET.
- A gép tisztításához ne használjon oldószereket vagy hasonló anyagokat.
- Ne mossa le a gépet közvetlenül vízsugárral, vagy ne használjon magasnyomású mosót.
- Ne távolítson el olyan burkolatot a gépről, amely eltávolításához szerszámra van szükség.
- SOHA ne használja a gépet burkolatok nélkül. Saját biztonsága érdekében a gép használata előtt győződjön meg róla, hogy az összes burkolat le van zárva vagy megfelelően fel van szerelve.
- Ha azt tapasztalja, hogy a gép nem működik megfelelően, győződjön meg róla, hogy ez nem a rutin karbantartási műveletek elmaradása miatt történik. Ha nem ez a helyzet, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizközponttal.
- Minden esetben a gyártó által biztosított töltőket használja; alternatívaként válasszon olyan töltőt, amelyen megtalálható a CE jelölés és egy harmadik fél által végzett, a vonatkozó szabvány (EN 60335-2-29) legújabb verziójának megfelelő tanúsítás. A töltőnek rendelkeznie kell egy dupla vagy megerősített szigeteléssel a bemenet és a kimenet között, illetve egy SELV típusú kimeneti áramkörrel, amelynek a maximális kimeneti feszültsége 24V.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátortöltő kompatibilis a használt akkumulátorokkal.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátortöltőhöz használt csatlakozóaljzatok a megfelelő földelőrendszerhez kapcsolódnak, illetve rendelkeznek termikus túlterhelés elleni védelemmel és maradékáram elleni áramköri megszakítóval.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátortöltő adattábláján megadott elektromos jellemzők (feszültség, frekvencia, felvett teljesítmény) megfelelnek az elektromos hálózat jellemzőinek.
- Rendszeresen ellenőrizze az akkumulátortöltő hálózati kábelét, hogy nem sérült-e. Ha a tápkábel sérült, ne használja a töltőt.
- Alkatrészek cseréje esetén mindig EREDETI alkatrészt rendeljen a hivatalos márkakereskedőtől vagy viszonteladótól.
- Az elektromos áramkörök karbantartását, illetve minden olyan egyéb műveletet, amelyet a jelen útmutató nem ír elő, csak megfelelően képzett karbantartó személyzet végezhet el az érvényben lévő biztonsági előírások és a karbantartási útmutatóban található utasítások betartásával.
- Minden esetben csatlakoztassa le a tápellátást, mielőtt bármilyen karbantartást végrehajtana a gépen.
- Minden 200 üzemórát követően ellenőriztesse a gépet a hivatalos szervizközponttal.
- A termék WEEE típusú speciális hulladék és az érvényben lévő környezetvédelmi előírások vonatkoznak rá (2002/96/EK WEEE). A háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni, az érvényes előírásoknak és szabványoknak megfelelően.

## MÓDOSÍTÁSOK ÉS JAVÍTÁSOK

Vállalatunk célja, hogy folyamatosan javítsa termékeit, így fenntartja magának a jogot, hogy szükség esetén módosításokat és javításokat hajtson végre anélkül, hogy ezeket a korábban már értékesített gépeken is végrehajtaná.

## BIZTONSÁG

Ön is segíthet a balesetek elkerülésében. Egyetlen balesetmegelőzési program sem lehet hatékony a gép üzemeltetéséért felelős gépkezelő teljes együttműködése nélkül.
A legtöbb vállalatnál a munkavégzés vagy szállítás során bekövetkező balestek legnagyobb része az alapvető biztonsági szabályok be nem tartásából fakad.
A körültekintő és megfontolt gépkezelő a legjobb garancia a balesetek megelőzésére, és sokkal hatékonyabb, mint bármilyen balesetmegelőző program.
A munkavégzés során fordítson különös figyelmet a tisztítandó területen tartózkodó személyekre, különösen a gyerekekre.

## SOROZATSZÁM – CE JELÖLÉS

Győződjön meg róla, hogy a gépen olyan adattábla található, amelyről leolvasható a sorozatszám, illetve megtalálható rajza a CE jelölés; lásd az ábrát (1. ábra). Ha nem található ilyen tábla, azonnal értesítse a márkakereskedőt.

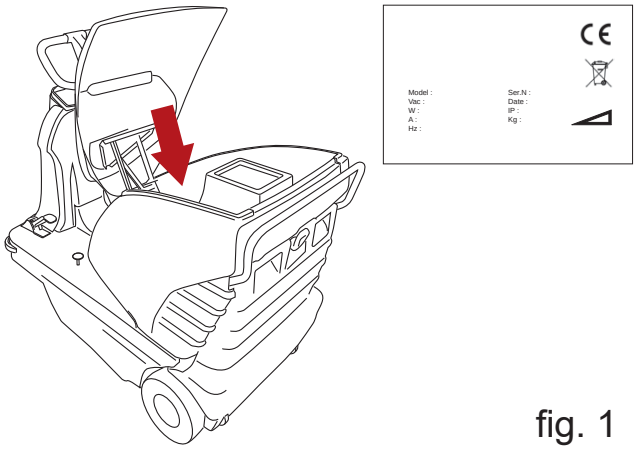



fig. 1

## KICSOMAGOLÁS

Nagy körültekintéssel csomagolja ki a gépet, kerülje az olyan műveleteket, amely sérüléshez vezethetnek.
Ha kicsomagolta, győződjön meg róla, hogy minden alkatrész jó állapotban van. Ha bármilyen sérülést tapasztal, NE használja a gépet és azonnal vegy fel a kapcsolatot a viszonteladóval.
A csomagolási és szállítási előírások miatt előfordulhat, hogy egyes alkatrészek és opcionális elemek külön vannak csomagolva; a helyes összeszereléshez kövesse a jelen kézikönyv vonatkozó fejezetében leírtakat.
Csomag tartalma

- Oldalsó kefe
- Gyújtáskulcs
- Felhasználó és karbantartási kézikönyv
  Megfelelőségi nyilatkozat
- Garanciajegy
- Akkumulátorok (ha szükséges)
  Akkumulátor csatlakozókészlet
- Akkumulátortöltő (ha szükséges)
- A Dual Power verziók esetén a belsőégésű motor felhasználói útmutatója.

Ha a fentiek valamelyike hiányzik, azonnal vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval.
**MEGJEGYZÉS: Azért, hogy a gyújtáskulcs a szállítás során ne vesszen el, a műszaki dokumentumokat tartalmazó tasakban található.**

Figyeljen arra, hogy a csomagolóanyagok (tasakok – kartonok – raklapok – kampók – stb.) megfelelően elhelyezésre kerüljenek, gyerekektől távol.
A szállítás egyszerűsítése érdekében az oldalsó kefe/kefék nem kerültek felszerelésre a használathoz szükséges pozícióba; szerelje fel őket a következő fejezetben leírtaknak megfelelően: „OLDALSÓ KERÉK CSERÉJE/ FELSZERELÉSE”.

## VEZÉRLŐK ÉS VEZÉRLŐPANEL

- Rögzítőfék pedál, fékpedál (2. ábra, 1. ref.).
- Terelőlapok felemelésére szolgáló pedál (2. ábra, 2. ref.), ennek lenyomása lehetővé teszi a középső kefe számára, hogy nagyobb tárgyakat is felvegyen.
- Gázpedál (2. ábra, 3. ref.).
- Jobb oldali kefe vezérlőkar (2. ábra, 4. ref.), segítségével felemelhető vagy leereszthető az oldalsó kefe.
- Bal oldali kefe vezérlőkar (2. ábra, 4A. ref.), segítségével felemelhető vagy leereszthető az oldalsó kefe.
- Gép irányváltója (2. ábra, 5. ref.).

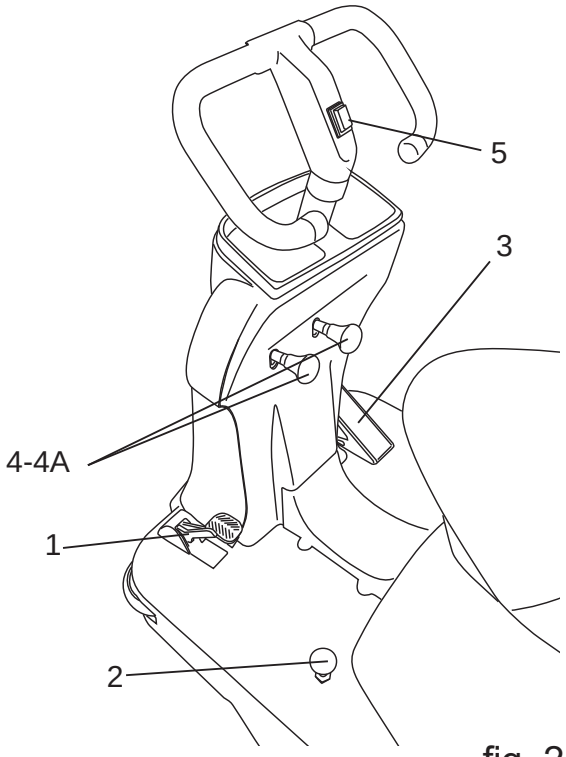



fig. 2

- Kijelző gomb, kiválaszthatja a kijelzőn megjelenítendő adatokat (3. ábra, 1. ref.).
- Kijelző (3. ábra, 2. ref.):
- P1 gomb, 1. munkaprogram kiválasztása (3. ábra, 3. ref.).
- P2 gomb, 2. munkaprogram kiválasztása (3. ábra, 4. ref.).
- P3 gomb, 3. munkaprogram kiválasztása (3. ábra, 5. ref.).
- Szűrőrázó aktiváló gombja (3. ábra, 6. ref.):
- Szívás aktiváló gombja (3. ábra, 7. ref.):
- Az oldalsó kefék sebességét szabályozó gomb (3. ábra, 8. ref.).
- Gyújtáskulcs (3. ábra, 10. ref.):
- Jelzőkürt gombja (3. ábra, 11. ref.):
- Lámpa kapcsoló (3. ábra, 12) OPCIONÁLIS.
- Vészleállító gomb (3. ábra, 13. ref.):
- Maximális sebességet szabályozó gomb (3. ábra, 14. ref.).
- Riasztásokat jelző lámpa a műszerfalon; a frekvencia, amellyel a LED villog, jelzi a hibakódot. Ha nincs hiba, akkor a LED folyamatosan világít, miközben a gép működésben van (3. ábra, 15. ref.).

# GÉP ELŐKÉSZÍTÉSE

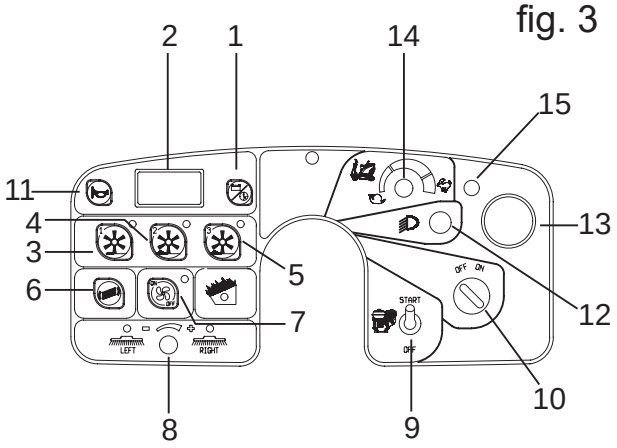
**FIGYELEM: Az új akkumulátorok beszerelésére egy megfelelő ismeretekkel rendelkező szakembert kell felkérni.**

Ezekbe a gépekbe két különböző típusú akkumulátor szerelhető be:

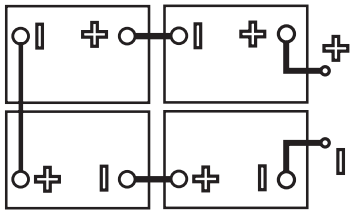
- Szivárgásmentes ólom-sav akkumulátorok: ezeknek rendszeresen ellenőrizni kell az elektrolitszintjét. Ha szükséges, töltse fel az akkumulátort desztillált vízzel, hogy elfedje a lamellákat. Ne töltse túl (max. 5 mm-rel a lamellák felett).
- Zselés akkumulátorok: ezek az akkumulátorok nem igényelnek karbantartást.

A szivárgásmentes akkumulátorok normál esetben savval feltöltve és használatra kész állapotban kerülnek leszállításra.
Szerelje be az akkumulátorokat a gépbe (kövesse az alábbiakban található lépéseket).
Javasolt az első feltöltést a gép elindítása előtt elvégezni; ehhez a művelethez lapozza fel az „AKKUMULÁTOR KARBANTARTÁSA ÉS FELTÖLTÉSE” c. részt és az akkumulátor használati útmutatóját.

fig. 3



Emelje fel a burkolatot a kormánykerék felé és helyezze be az akkumulátorokat a tárolórekeszbe, helyezze el őket a rajzon látható módon (4. ábra).
A géphez tartozó elektromos kábelek használhatók az akkumulátorok bekötéséhez.



BATTERY

fig. 4

Ha az akkumulátorok beszerelésre kerültek, csatlakoztassa az akkumulátorok csatlakozóját a géphez (5. ábra).

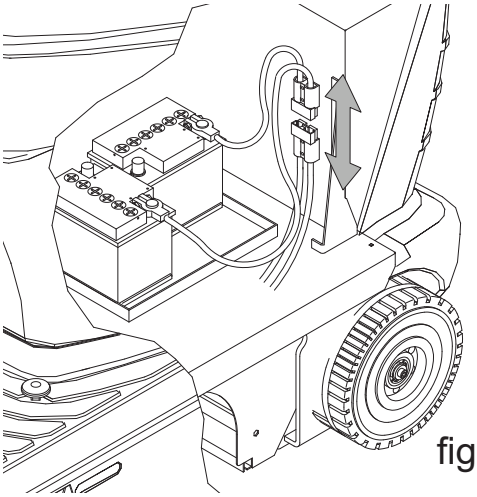


fig. 5

**MEGJEGYZÉS: ha az akkumulátorok beszerelésre kerültek, a gép szoftverében állítsa be a kijelzőn megjelenő üzenetek nyelvét; lásd a következő fejezetet: „FELHASZNÁLÓI MENÜ”.**
**MEGJEGYZÉS: ha az akkumulátorok beszerelésre kerültek, a gép „MŰSZAKI MENÜJÉBEN” állítsa be a kiválasztott akkumulátorok típusát; lásd a „MŰSZAKI MENÜ” c. fejezetet.**

## AKKUMULÁTOROK ELTÁVOLÍTÁSA

**FONTOS: az akkumulátorok eltávolításakor a gépkezelőnek a szükséges eszközöket (kesztyű, szemüveg, overál, munkavédelmi cipő, stb.) használnia kell, a balesetveszély csökkentése érdekében.**
Ellenőrizze, hogy a vezérlőpanelen az összes kapcsoló „0” (ki) állásban van és a gép le van kapcsolva, illetve nem található nyílt láng a közelben; ne zárja rövidre az akkumulátor pólusait, ne okozzon szikrát és ne dohányozzon, valamint a következők szerint járjon el:

- csatlakoztassa le az akkumulátorkábeleket és az áthidalókat az akkumulátor pólusairól.
- ha szükséges, távolítsa el azt a rögzítőelemet, amely az akkumulátort a géphez rögzíti.
- egy megfelelő berendezés segítségével emelje ki az akkumulátorokat a helyükről.

**FIGYELEM: Az akkumulátorok megsemmisítésekor tartsa be a helyi törvények és jogszabályokat.**

## GÉP HASZNÁLATA

Helyezze be a gyújtáskulcsot (6. ábra), majd fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba: a kijelzőn 3 másodpercig több nulla látható, majd megjelenik az akkumulátor feszültsége.

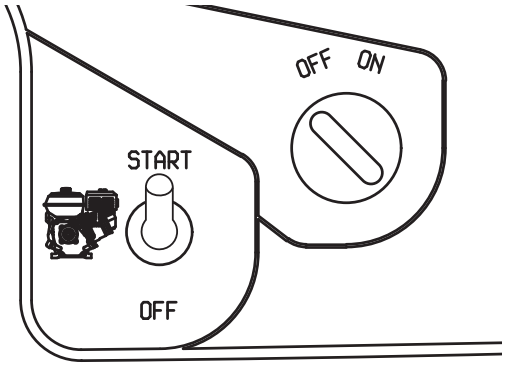



fig. 6

**MEGJEGYZÉS: a gépkezelő ülésében egy biztonsági berendezés található, amely a gépkezelő felállásakor megakadályozza a haladást (előre és hátra).**
**MEGJEGYZÉS: az normális, ha a konzol visszajelző lámpái, illetve a jelzőkürt ideiglenesen nem elérhetők.**
A gép leállítását követően várjon legalább három másodpercet, mielőtt újra elindítaná azt.
Ellenőrizze a gép kijelzőjén megjelenő akkumulátor töltöttséget.
A kijelzőnek két funkciója van: Feszültségmérő és üzemóraszámláló.
A felszültségmérőben megtalálható egy olyan funkció is, amely alacsony feszültség esetén - 20,5 V - automatikusan letiltja az összes funkciót, kivéve a hajtást (az AKKUMULÁTOR LEMERÜLT hibakód villog a kijelzőn).
Ebben az esetben töltse fel az akkumulátort (lásd: „AKKUMULÁTOR KARBANTARTÁSA ÉS TÖLTÉSE”, illetve az akkumulátor felhasználói útmutatója).
Ha az akkumulátorok megfelelően fel vannak töltve, a munka folytatódhat.

A gép elindításához a kormánykeréken található választókar segítségével válassza ki az előre vagy hátra irányt, majd nyomja le a gázpedált.

## AUTOMATIKUS BE-/ KIKAPCSOLÁS

A gép fel van szerelve egy olyan funkcióval, amely automatikusan be- vagy kikapcsolja a funkciókat.
A három munkaprogram - P1, P2 vagy P3 - valamelyikének kiválasztása ideiglenesen aktiválja a következő funkciókat: középső kefe, szívás, oldalsó kefék; a kiválasztott programhoz kapcsolódó LED felvillan, a középső kefe LED-jével együtt.
Ha nem nyomja le a gázpedált, néhány másodperc elteltével a funkciók leállnak és a LED-ek villogni kezdenek: a gép ekkor automatikus be-/kikapcsolás üzemmódba vált.
Minden funkció automatikusan újra aktiválódik, ha a gépkezelő lenyomja a gázpedált.
A gázpedál felengedésével az összes funkció automatikusan kikapcsol, kivéve a belsőégésű motort.
**MEGJEGYZÉS: az „AUTOMATIKUS BE-/KIKAPCSOLÁS” letiltható a gép szoftverében; lásd: „FELHASZNÁLÓI MENÜ”.**

# MUNKA

**FONTOS: olyan területeken, ahol a gépkezelőt leeső tárgyak megüthetik, ne használja a gépet leeső tárgyak elleni védelem nélkül (FOPS)**

Ha a gépet bekapcsolta, válassza ki a három munkaprogram közül a tisztításhoz legmegfelelőbbet úgy, hogy a három gomb közül egyiket megnyomja.

P1 GOMB (könnyű belső takarítás kvarcbeton, sima padlón, stb.) (7. ábra).

P2 GOMB (szőnyegek vagy egyéb felületek takarítása) (7. ábra).

P3 GOMB (külső takarítás, aszfalt vagy egyenetlen felületek, nagy törmelékdarabokkal, stb.) (7. ábra).

**MEGJEGYZÉS: az 1 - 2 - 3 programok paramétereit a gyártó már előre beállította; az értékek módosításához vegye fel a kapcsolatot a márkakereskedővel.**

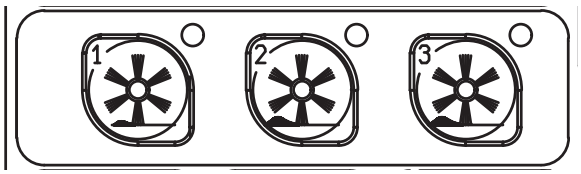



fig. 7

Állítsa be a maximális haladási sebességet a munkakörülményeknek megfelelően, ehhez forgassa el a gombot (8. ábra).

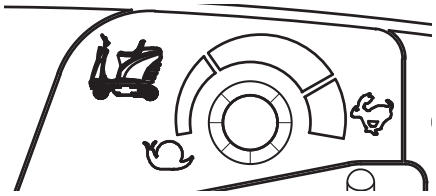


fig. 8

Engedje le a bal és/vagy jobb oldali kefét a megfelelő karok fel- le mozgatásával (9. ábra).

**MEGJEGYZÉS: A bal és/vagy jobb oldali visszajelző lámpa felvillan műszerfalon.**

**MEGJEGYZÉS: egy visszaállítható biztosíték található mindkét kefe karja felett. Ha az oldalsó kefe nem működik, nyomja meg a gombot a biztosíték visszaállításához (9. ábra, 1.).**

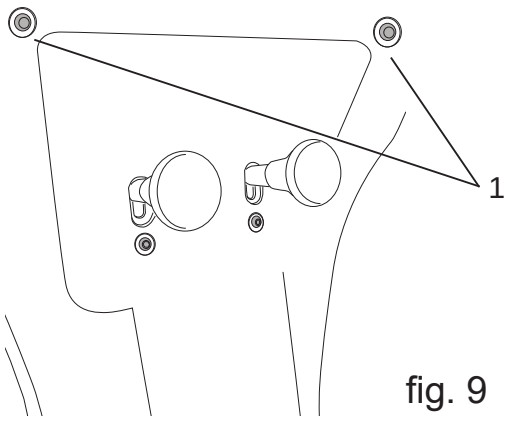



fig. 9

Ahhoz, hogy az oldalsó keféket visszaállíthassa KI állásba, húzza felfelé a két kart.

Az oldalsó kefék sebessége a gomb elforgatásával állítható (10. ábra).

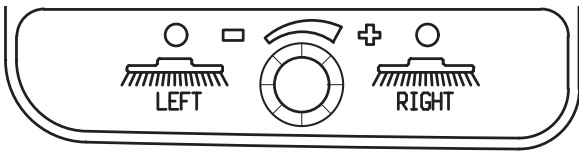



fig. 10

A gép fel van szerelve egy vészleállító gombbal is (11. ábra); a gomb megnyomása azonnal leállítja a gép összes funkcióját. A gép ismételt bekapcsolásához oldja ki a gombot, majd aktiválja a kívánt funkciókat.

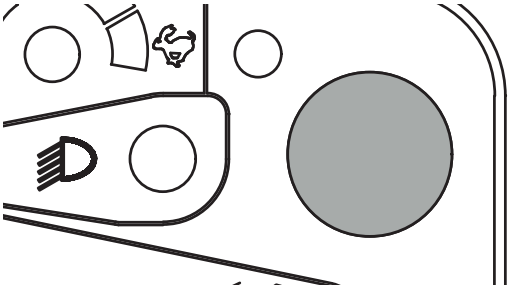


fig. 11

Ha nedves talajon kell dolgoznia, a papír szűrők megóvása érdekében, fontos leállítani a szívómotort a szívás gombjának megnyomásával (12. ábra).

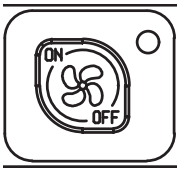


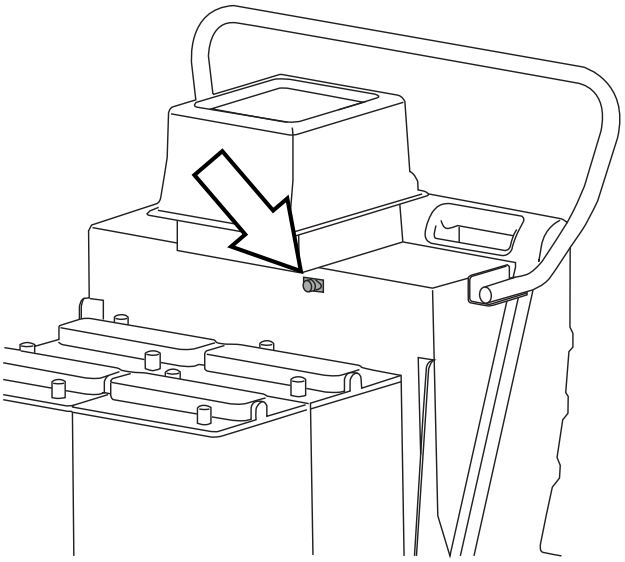
fig. 12

Ha befejezte a munkát, kapcsolja ki a használt munkaprogramot (1-2-3) és kapcsolja ki a gépet.
A gép elhagyása előtt győződjön meg róla, hogy az oldalsó keféket felemelte a talajról, a rögzítőféket behúzta és a gyújtáskulcsot eltávolította a műszerfalról.

## BIZTONSÁGI TERMOSZTÁT

A biztonsági termosztát a lent látható pozícióban található.
Ha tűz keletkezik a hulladékgyűjtő edényben, a termosztát leállítja az elszívó ventilátort. A következők szerint járjon el:

- vigye a gépet egy biztonságos területre.
- nyissa fel a hulladékgyűjtő edényt és távolítsa el a hőforrást.



## HULLADÉKGYŰJTŐ EDÉNY ÜRÍTÉSE

- menjen a hulladékgyűjtő edényhez.
- húzza meg a rögzítőkart (13. ábra).
- távolítsa el az edényt és ürítse ki.
- helyezze vissza az edényt és rögzítse a karral.

fig. 13

## SZŰRŐ TISZTÍTÁSA ÉS JAVÍTÁSA

A szívószűrő nagy mértékben járul hozzá az egész gép hatékonyságához.
A szűrő megfelelő karbantartása lehetővé teszi, hogy a lehető legjobb teljesítményt érje el a géppel.
A szívószűrő a következő módon tisztítható:

- az automatikus tisztítórendszer használata; a munkaprogram (P1-P2-P3) kiválasztásával a gép az előre meghatározott időközönként használja a beprogramozott automatikus és ciklikus tisztítást.

**MEGJEGYZÉS: az automatikus tisztítás engedélyezhető/letiltható a gép szoftverében; lásd a „FELHASZNÁLÓI MENÜ” c. részt.**

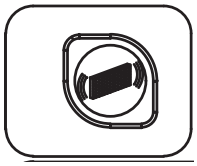


fig. 14

- a manuális tisztítórendszer használata; nyomja meg a szűrőrázó gombját (14. ábra) és tartsa lenyomva néhány másodpercig. A gép használata közben ismételje meg ezt a műveletet 4 vagy 5 alkalommal.
  A műveletet minden munkaciklus végén hajtsa végre. Ha a gépet poros környezetben használja (pl. fűrészüzemben, raktárban, ahol gépjárművek közlekednek, stb.), gyakrabban használja a szűrőrázót.
- szűrő manuális tisztítása; ha a szűrőrázó nem elég hatékony a szűrő tisztításához, illetve minden 20 üzemórát követően tisztítsa meg manuálisan a szűrőt.
  Mielőtt bármilyen munkát végrehajtana a gépen, győződjön meg róla, hogy ki van kapcsolva és az összes funkció deaktiválva van. Ehhez állítsa a gyújtáskulcsot OFF állásba.
  - távolítsa el a hulladékgyűjtő edényt a gépből (13. ábra).
  - távolítsa el a szűrőt a helyéről úgy, hogy a két rögzítőfület elforgatja.
  - fújassa ki a szűrőt tiszta sűrített levegővel (maximum nyomás 6 bar)
  - szerelje vissza a szűrőt, illetve helyezze vissza a hulladékgyűjtő edényt.

## OLDALSÓ KEFÉK CSERÉJE/ FELSZERELÉSE

A szállításhoz az oldalsó kefe (vagy kefék) nem került felszerelésre az elvárt munkapozícióba. Ahhoz, hogy az oldalsó kefét a megfelelő pozícióba felszerelhesse, a következők szerint járjon el:

- állítsa az oldalsó kefe vezérlőkarját felső állásba.
- lazítsa meg a csavart az oldalsó kefe motortengelyén.
- távolítsa el a védőelemet.
- helyezze fel a kefét a tengelyre.
- húzza meg a kefét rögzítő anyát (15. ábra).

A kopott kefe cseréjéhez hajtsa végre a fent felsorolt műveleteket.

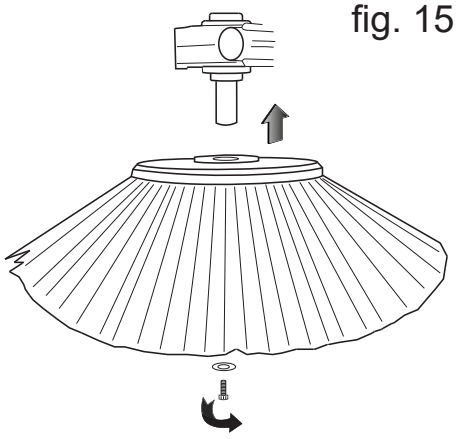


fig. 15

## A KÖZÉPSŐ KEFE CSERÉJE

**FONTOS: Ezt a műveletet úgy kell végrehajtani, hogy a gép le van kapcsolva és a kulcs el van távolítva.**

Ez a gép egy olyan rendszerrel van felszerelve, amely automatikusan állítja a kifejtett nyomást és kompenzálja a középső kefe kopását.

A középső kefe cseréjének szükségességét a KOPOTT KEFE kód jelzi a középső kijelzőn.

A középső kefe cseréjéhez a következők szerint járjon el:

- Csavarja ki a gombot és nyissa ki az ajtót a gép bal oldalán (16. ábra).
- Csavarja ki és távolítsa el a kefetartó burkolatán található három gombot (17. ábra).
- Távolítsa el a kefetartó burkolatát.
- Távolítsa el a kopott kefét (18. ábra).
- Távolítsa el az adaptert a régi keféből és illessze be az új kefébe, figyelje arra, hogy a sörték azonos irányba álljanak.
- Helyezze be az új kefét és győződjön meg róla, hogy az adapter megfelelően illeszkedik a hajtófejbe.
- Helyezze vissza a kefetartó burkolatát, kövesse a leszerelés lépéseinek fordított sorrendjét.

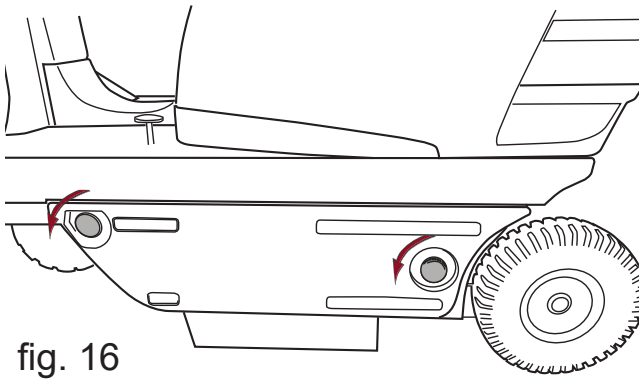


fig. 16

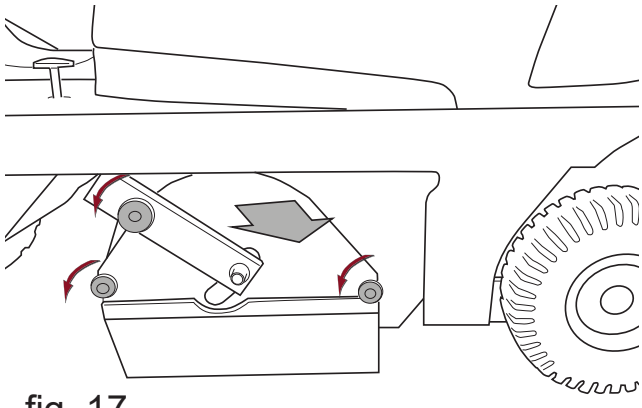


fig. 17

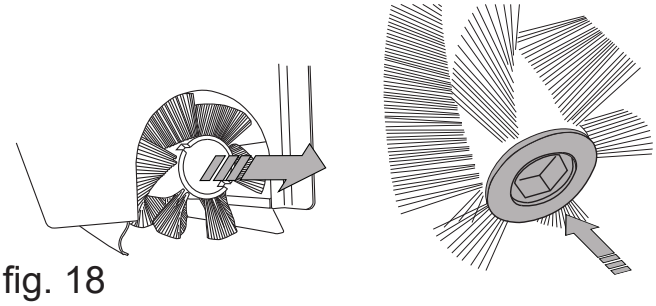


fig. 18

## AKKUMULÁTOR KARBANTARTÁSA ÉS TÖLTÉSE

**FONTOS: a nem megfelelő akkumulátortöltő veszélyes szituációt eredményezhet! Ha kétsége merülne fel, vegye fel a kapcsolatot a helyi márkakereskedővel.**
**FONTOS: győződjön meg róla, hogy az akkumulátortöltő kompatibilis a használt akkumulátorokkal.**
**FIGYELEM: Ellenőrizze a szivárgásmentes akkumulátorokban az elektrolit szintjét:**

- minden 30 óra elteltével az akkumulátorral szerelt verziókban

Ha szükséges, töltse fel az akkumulátort desztillált vízzel, hogy elfedje a lamellákat; ne töltse túl az akkumulátort (MAX. 5 mm a lamellák felett).
**Az elektrolit szintje megtalálható az akkumulátor használati útmutatójában.**
**Az akkumulátor feltöltését követően zárja le a cellákat a kupakokkal és tisztítsa meg a felső felületet.**
Az akkumulátor tárolórekesze a gépkezelő ülése alatt található.
Az akkumulátor egy zárt egység és normál körülmények között a biztonsága garantálható; abban a valószerűtlen esetben, ha folyadék szivárogna az akkumulátorból, ne érintse meg a folyadékot és hajtsa végre a következő óvintézkedéseket:

- Bőrrel való érintkezés bőrirritációt okozhat; mossa le szappanos vízzel.
- A gőzök belégzése a légutak irritációját okozhatja; menjen friss levegőre és kérje ki orvosa véleményét.
- A szembe kerülés szemirritációt okozhat; azonnal és alaposan mossa ki a szemét legalább 15 percig, kérje ki orvosa véleményét.

Ha szükséges, a következő utasítások szerint töltse fel az akkumulátort:
**FONTOS: a töltést csak jól szellőző helyen végezze el.**

- a gépet ki kell kapcsolni és a kulcsot el kell távolítani.
- emelje fel a burkolatot.
- válassza le az akkumulátor csatlakozóját a gépről (19. ábra).
- csatlakoztassa az akkumulátor csatlakozóját a töltőhöz.
- csatlakoztassa az akkumulátortöltőt az elektromos hálózathoz
- a töltést követően válassza le az akkumulátorokat az akkumulátortöltőről, majd csatlakoztassa vissza őket a gépbe.

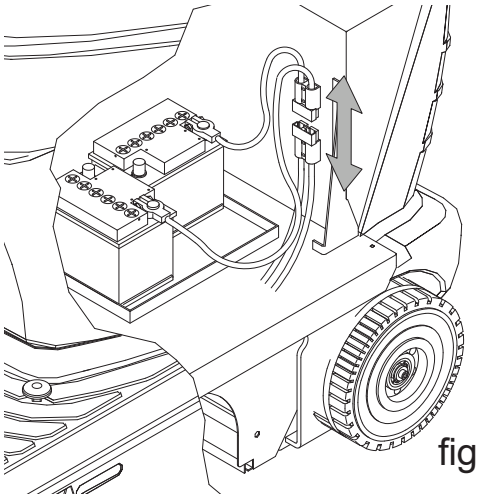


fig. 19

## AZ OLDALSÓ KEFÉK KOPÁSÁNAK UTÁNÁLLÍTÁSA

Ha az oldalsó kefék (leeresztett állapotban) kopás miatt nem érik el a talajt, a következő módon állíthatók be:

- Állítsa az oldalsó keféket munka pozícióba.
- Lazítsa meg az állítócsavarokat a kefemotor tartóján (20. ábra).
- Manuálisan állítsa a kefét a kívánt pozícióba.
- Húzza meg az állítócsavarokat.

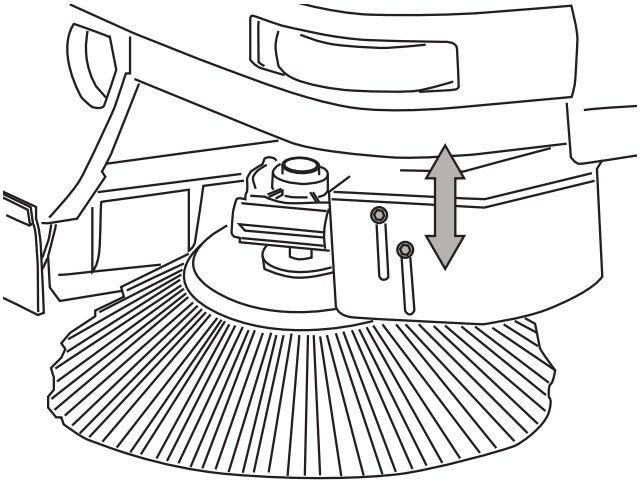


fig. 20

## FÉK BEÁLLÍTÁSA

Ha a fék vagy a rögzítőfék hatékonysága csökken, beállítható a gép padlólemeze alatt, a fékpedálhoz közel található beállítófogantyúval (21. ábra).

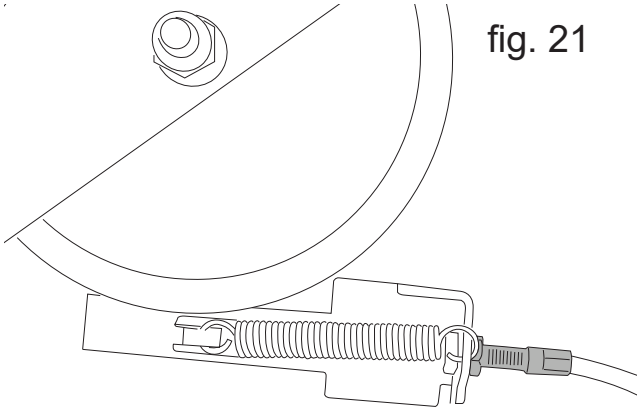


fig. 21

# (Lefordított utasítások)

## AKKUMULÁTOROS VERZIÓK KARBANTARTÁSA

**FONTOS: Ezt a műveletet úgy kell végrehajtani, hogy a gép le van kapcsolva és a kulcs el van távolítva.**
**Minden rutin és speciális karbantartást a megfelelő ismeretekkel rendelkező személynek vagy a hivatalos szervizközpontnak kell végrehajtania.**
**MEGJEGYZÉS: az akkumulátorok élettartama a rendszeres karbantartástól függ (a szivárgásmentes akkumulátorokban ellenőrizze az elektrolit szintjét és sűrűségét). Ha a gépet hosszabb ideig nem használja (például 4 - 6 hétig), az akkumulátorokat újra kell tölteni, hogy a feszültség soha ne essen a 20,5 V-os küszöbérték alá; a nem használt akkumulátorokban fellép az ún. önkisülés jelensége.**

| |
|---|
| A : Átvételkor |
| B : Minden 30 óra után |
| C : Minden 50 óra után |
| D: Minden 100 óra után |
| E : Minden 400 óra után |

| ELLENŐRZÉS | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Akkumulátorfolyadék és feszültség szintje | □ | □ vagy minden két hétben | | | |
| Ellenőrizze a keféket (vagy szénkeféket) az összes elektromotoron és kopás esetén cserélje ki azokat | | | | | □ |
| Szíjak feszessége | □ | | | □ | |
| Fék beállítása | □ | | | □ | |
| Anyák és csavarok meghúzása | | | | | □ |
| Oldalsó kefék állapota | | | □ | | |
| Panelszűrő tisztítása | | | □ | | |
| Tartály, szűrő, tömítések szorossága | □ | | □ | | |

# (Lefordított utasítások)

## RIASZTÁSOK MEGJELENÍTÉSE

| Riasztás szövege | Gép viselkedése | Probléma leírása | Lehetséges megoldás |
|---|---|---|---|
| MOTOR LEÁLL | A hajtás leáll | Hajtómotor túlmelegedett > 95°C. | Ha emelkedőn közlekedett felé, ez normális jelenség lehet, hagyja a motort lehűlni 20 percig. Ellenőrizze, hogy a fék nincs beragadva. Ellenőrizze, hogy az első kerék szabadon forog. |
| HAJTÁS LEÁLL | A hajtás leáll | Az elektromos vezérlőegység hőmérséklete > 85°C | Ha a levegő hőmérséklete magas, állítsa le a gépet 20 percre, majd indítsa újra. Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal. |
| KEFE-ÁRAM | A munka funkció le van tiltva | Túl magas áramfelvétel, vagy a középső kefe blokkolva van | Ellenőrizze a kefe szabad mozgását vagy azt, hogy van-e akadályozó tényező (kötelek, műanyag, stb.) |
| AKKUMULÁTOR TARTALÉK | Ez csak egy egyszerű figyelmeztető üzenet, hogy az akkumulátor feszültség egyre alacsonyabb | Akkor jelenik meg, ha az akkumulátor feszültsége 21,3V alá csökken | Nincs szükség beavatkozásra, csak az akkumulátorokat kell feltölteni |
| BATTERY DISCHARGED | A gép funkciói leállnak, kivéve a hajtást | Ha a feszültség értéke 20,3V alá csökken egymás követő 3 másodpercben | Töltse fel az akkumulátort |
| AKKUMULÁTOR LEMERÜLT | A gép leáll | Ha a feszültség értéke 18V alá csökken egymás követő 3 másodpercben | Töltse fel az akkumulátort |
| KEFE KOPOTT | A gép továbbra is működik | A kefe már nem képes a megfelelő nyomást kifejteni a padlóre, mivel kopott | Cserélje ki a középső kefét |

| | | | |
|---|---|---|---|
| BRAKE | A rögzítőfék be van húzva | | Engedje ki a rögzítőféket. |

# (Lefordított utasítások)

## MŰSZERFAL RIASZTÁSAI

Ha a hajtás megszakításra került, a hibakódot a LED állapotának segítségével kell megállapítani. Ha nincs hiba, akkor a LED folyamatosan világít, miközben a gép működésben van. Ha a rendszer hibát észlel, a LED két típusú információval szolgál, lassú villogás (2 Hz) vagy gyors villogás (4 Hz), amely a hiba súlyosságát jelzi.
A lassú villogással jelzett hibák automatikusan törlésre kerülnek a hiba megszüntetését követően, ha a gép normál módon működik. Gyors villogással jelzett hibák („*” a táblázatban) súlyosak. A gépet ki kell kapcsolni, hogy a hiba elhárítását követően visszaállítható legyen a működése.
A súlyosság kijelzése 10 másodpercig marad aktív, amelyet követően a LED folyamatosan villogva a két számjegyű hibakódot jelzi, amíg a javítás végrehajtásra nem kerül.
Például: a hibakód „1,4” a következők szerint kerül megjelenítésre:
□ □ □ □ □ példa a riasztási kódra, 1,4

| | | LED KÓDOK | LEÍRÁS | MEGOLDÁS |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | Túlmelegedés > 92° | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| | 1,2 | □ □ □ | Gázpedál hiba | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Sebességkorlátozó potenciométer hiba | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Túlfeszültség hiba | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Alacsonyabb feszültség hiba | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Elsődleges kontaktor működtetőegység nyitási hiba | |
| | 2,3 | □ □ □ □ □ | Hibás elsődleges kontaktor | |
| | 2,4 | □ □ □ □ □ □ | Elsődleges kontaktor működtetőegység zárási hiba | |
| | | | | |
| | 3,1 | □ □ □ □ | Gyorsítás potenciométer hiba | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Fék aktiválási hiba | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ | Alacsony akkumulátorfeszültség | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ □ | Fék deaktiválási hiba | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ □ | HPD hiba (gyorsító potenciométer nem megfelelő szabályozása) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | Motor rövidzárlat | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ □ | Nem megfelelő motor feszültség/rövidzárlat a motorban | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ □ | EEPROM hiba | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ □ □ | Rövidzárlat a motorban/EEPROM hiba | |

# (Lefordított utasítások)

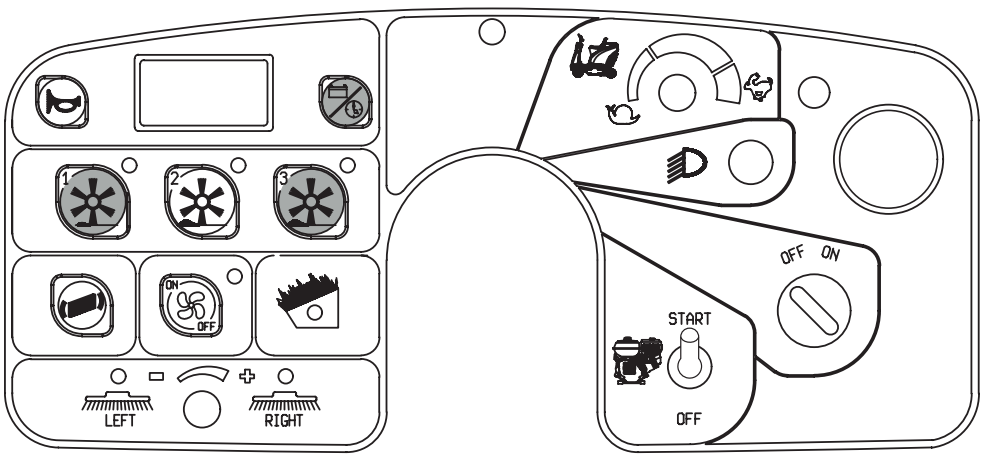
## FELHASZNÁLÓI MENÜ

A felhasználói menübe való belépéshez nyomja meg és tartsa lenyomva a kijelző gombját 5 másodpercig ha a gép be van kapcsolva, de nincs aktív funkció.
A P1 gomb lenyomásával növelheti a kiválasztott változó értékét.
A P3 gomb lenyomásával csökkentheti a kiválasztott változó értékét.
A kijelző gomb megnyomásával a beállított adat elmentésre kerül és a következő tétel jelenik meg.
Lépjen ki a menüből a kijelző gomb 5 másodpercig történő lenyomásával.

1. NYELV, nyelvi beállítási paraméterei.
2. 1. PROG., kefenyomás P1 paraméter. Alapértelmezett érték 020.
3. 2. PROG., kefenyomás P2 paraméter. Alapértelmezett érték 030.
4. 3. PROG., kefenyomás P3 paraméter. Alapértelmezett érték 040.
5. KIKAPCSOLÁS, engedélyezi/letiltja az AUTOMATIKUS BE-/KIKAPCSOLÁST. Alapértelmezett érték IGEN.
6. KEFE EMELÉSE, engedélyezi/letiltja a középső kefe emelését hátramenetben. Alapértelmezett érték IGEN.
7. SZŰRŐRÁZÓ, engedélyezi/letiltja a szűrőrázó aktiválását és az aktiválási időt. Alapértelmezett érték MAN.

## MŰSZAKI MENÜ

Lépjen be a menübe a P1 és P3 gombok megnyomásával, majd forgassa el a gyújtáskulcs “ON” állásba; a kijelzőn megjelenik az első érték, UP 1.x.
Nyomja meg a Kijelző gombot négyszer, válassza ki a beszerelt akkumulátor típusát (ZSELÉS vagy SAVAS) a P1 vagy P3 gomb megnyomásával.
A beállítások elmentéséhez és a menüből való kilépéshez nyomja meg és tartsa lenyomva a Kijelző gombot, amíg a telepített szoftver verziója meg nem jelenik.
A módosítások elvetéséhez és a menüből való kilépéshez kapcsolja ki a gépet úgy, hogy a gyújtáskulcsot “OFF” állásba állítja.



# (Lefordított utasítások)

## HIBAKERESÉS

| PROBLÉMA | OK | MEGOLDÁS |
|---|---|---|
| A gép port ver fel. | A szűrő eltömődött. | Rázza le a szűrőt a szűrőrázóval, ha szükséges, távolítsa és óvatosan tisztítsa meg a szűrőt |
| | A szűrő sérült. | Cserélje ki a szűrőt |
| | A szűrő nem megfelelően került behelyezésre. | Megfelelően helyezze be a szűrőt |
| | Biztonsági termosztát aktiválva | Távolítsa el a hőforrást a hulladékgyűjtő edényből. |
| A gép szennyeződést hagy a padlón. | A fő kefe zsinórt vagy vezetéket tekert fel. | Távolítsa el a feltekert zsinórt vagy vezetéket. |
| | A terelőlapok sérültek. | Cserélje ki a terelőlapokat |
| | A hulladékgyűjtő edényt tele van. | Ürítse ki a hulladékgyűjtő edényt |
| A fő kefe nem forog. | A szíj szakadt. | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| | A biztosíték kiégett. | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| | Kábel lecsatlakoztatva. | Ellenőrizze |
| | Fordulatszámcsökkentő áttétel sérült. | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| Az oldalsó kefe nem forog. | A kikapcsoló szerkezet aktiválva. | Biztosíték visszaállítása |
| | Hibás mikrokapcsoló. | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| | Kábel lecsatlakoztatva. | Ellenőrizze |
| A szívómotor nem működik. | Kiégett biztosíték. | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| | Kábel lecsatlakoztatva. | Ellenőrizze |
| | Motor sérült. | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| | Biztonsági termosztát aktiválva | Távolítsa el a hőforrást a hulladékgyűjtő edényből. |
| A szűrő rázómotorja nem működik. | Kiégett biztosíték. | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| | Kábel lecsatlakoztatva. | Ellenőrizze |
| | Motor sérült. | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| A gép nem indul el | Az akkumulátor érintkezői leválasztva | Ellenőrizze |
| | Az akkumulátorok lemerültek | Újratöltés |
| | Vészleállító gomb benyomva | Helyreállítás. |
| | Nincs üzemanyag | Töltse fel |
| | Nincs motorolaj | Töltse fel |
| | A vezetőt érzékelő eszköz hibás | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| | A gépkezelő nem ül megfelelően. | Üljön megfelelően az ülésben. |
| | Fő biztosíték kiolvadt | Vegy fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal |
| Az akkumulátorok nem tartják meg a töltöttséget. | Nincs folyadék | Töltse fel. |
| | Laza érintkező | Húzza meg. |

# (Tłumaczenie instrukcji)


SPECYFIKACJA TECHNICZNA ..... 2
SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA ..... 4
WSTĘP / OSTRZEŻENIA OGÓLNE ..... 5
WSTĘP ..... 5
OPIS OGÓLNY ..... 5
OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ..... 5
MODYFIKACJE I USPRAWNIENIA ..... 7
BEZPIECZEŃSTWO ..... 7
NUMER SERYJNY – OZNAKOWANIE CE ..... 8
ROZPAKOWYWANIE ..... 8
ELEMENTY STEROWNICZE I PANEL STEROWANIA ..... 8
PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA ..... 9
DEMONTAŻ AKUMULATORA ..... 10
OBSŁUGA MASZYNY ..... 11
AUTOMATYCZNE WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE ZASILANIA ..... 11
PRACA ..... 12
TERMOSTAT BEZPIECZEŃSTWA ..... 13
OPRÓŻNIANIE POJEMNIKA NA ODPADY ..... 14
CZYSZCZENIE I SERWISOWANIE FILTRA ..... 14
WYMIANA/INSTALACJA SZCZOTEK BOCZNYCH ..... 15
WYMIANA CENTRALNEJ SZCZOTKI ..... 15
KONSERWACJA I ŁADOWANIE AKUMULATORA ..... 16
REGULACJA SZCZOTEK BOCZNYCH POD KĄTEM ZUŻYCIA ..... 16
REGULACJA HAMULCA ..... 17
KONSERWACJA WERSJI Z ZASILANIEM AKUMULATOROWYM ..... 18
WYŚWIETLANE ALARMY ..... 19
ALARMY PŁYTKI NAPĘDOWEJ ..... 21
MENU UŻYTKOWNIKA ..... 22
MENU TECHNICZNE ..... 22
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW ..... 23

# (Tłumaczenie instrukcji)

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

| | | AKUMULATOR |
|---|---|---|
| Szerokość czyszczenia | mm | 650 |
| | cali | 25,6 |
| Wydajność czyszczenia na godzinę | $m^2/h$ | 4730 - 5860 |
| | $ft^2/h$ | 50913,29 - 63076,51 |
| Moc silnika szczotki głównej | W | 300 |
| | KM | 0,4 |
| Moc silnika szczotek bocznych | W | 60 |
| | KM | 0,08 |
| Moc silnika napędowego | W | 400 |
| | KM | 0,53 |
| Rozruch silnika wewnętrznego spalania | W | / |
| | KM | / |
| Moc silnika wewnętrznego spalania | W | / |
| | KM | / |
| Pojemność zbiornika paliwa | l | / |
| | galonów | / |
| Moc silnika ssania | W | 180 |
| | KM | 0,24 |
| Moc silnika wytrząsarki filtra płytowego | W | 90 |
| | KM | 0,12 |
| Alternator | A | / |
| Prędkość maksymalna do przodu | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Prędkość maksymalna wstecz | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Maksymalne dozwolone nachylenie | % | 16 |
| Pojemność pojemnika na odpady | l | 70 |
| | galonów | 18,49 |
| Średnica tylnego koła | mm | 250 |
| | cali | 9,84 |
| Średnica przedniego koła | mm | 250 |
| | cali | 9,84 |
| Średnica szczotki głównej | mm | 280 |
| | cali | 11,02 |

| | | |
|---|---|---|
| Średnica szczotki bocznej | mm | 400 |
| | cali | 15,74 |
| Powierzchnia filtra płytowego | $m^2$ | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Waga brutto | kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| Waga transportowa | kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| Liczba akumulatorów | nr | 4 |
| Napięcie akumulatora | V | 6 |
| Pojemność pojedynczego akumulatora | Ah (5h) | 240 |
| Napięcie zasilania | V | 24 |
| Wymiary urządzenia | mm | 1400X816X1142 |
| | cali | 55.11X32.12X44.96 |
| Wymiary gniazda akumulatora (długość, szerokość, wysokość) | mm | 480X370X360 |
| | cali | 18.9X14.6X14.1 |
| Wymiary opakowania (długość, szerokość, wysokość) | mm | 1530X950X1460 |
| | cali | 60.23X37.4X57.48 |
| Ciśnienie akustyczne | LpA (dB) | 72 |
| Zmierzony poziom hałasu | Lwa (dB) | 74 |
| Gwarantowany poziom hałasu | Lwa,g (dB) | 75 |
| Poziom wibracji (ręka) | HAV m/sec2 | 1,1 |
| Niepewność pomiaru, k | m/sec2 | 0,6 |
| Poziom wibracji (ciało) | HBV m/sec2 | 0,5 |
| Niepewność pomiaru, k | m/sec2 | 0,2 |

Masa brutto (GVW): maksymalna dopuszczalna masa z maszyną całkowicie załadowaną i gotową do użycia. Masa brutto pojazdu obejmuje, w stosownych przypadkach, pełne zbiorniki czystej wody, puste zbiorniki brudnej wody (w połowie pełne w przypadku systemów recyklingu), puste worki na kurz, kosz zasypowy napełniony do jego pojemności znamionowej, największe zalecane akumulatory i wszystkie akcesoria takie jak kable, węże, detergenty, mopy i szczotki.
Masa transportowa: masa maszyny łącznie z akumulatorami, ale z wyłączeniem opcji (na przykład kabina operatora, FOPS, druga i trzecia szczotka boczna i nasadka przedniej szczotki), świeża woda (w przypadku skruberów lub połączonych maszyn) oraz waga standardowego operatora (75 kg).
Parametry te mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

# (Tłumaczenie instrukcji)

## SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA

| | |
|---|---|
| | OSTRZEŻENIE! RYZYKO WPLĄTANIA |
| | OSTRZEŻENIE! RYZYKO POPARZENIA KWASEM |
| | OSTRZEŻENIE! RYZYKO POPARZENIA |
| | MAKSYMALNE NACHYLENIE |
| | PODRĘCZNIK OPERATORA, INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA |
| | PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI |
| | SYMBOL PRĄDU STAŁEGO |
| | URZĄDZENIE KLASY III: URZĄDZENIE NALEŻY DO KLASY III, JEŻELI JEGO OCHRONA PRZECIWWYBUCHOWA OPIERA SIĘ NA BRAKU WYSTĘPOWANIA NAPIĘĆ WIĘKSZYCH, NIŻ SZCZEGÓLNIE NISKIE NAPIĘCIE BEZPIECZNIE (SELV). OZNACZA TO W PRAKTYCE, ŻE URZĄDZENIE ZASILA AKUMULATOR LUB TRANSFORMATOR SELV. |
| | ODPADY SPECJALNE NIE UTYLIZOWAĆ Z NORMALNYMI ODPADAMI |

# WSTĘP / OSTRZEŻENIA OGÓLNE

Niniejszy podręcznik został opracowany przez producenta i jest integralną częścią maszyny[1]. Określa on przeznaczenie urządzenia, do którego zostało zaprojektowane i zbudowane oraz zawiera wszystkie informacje, jakie powinni posiadać operatorzy[2].
Oprócz tego podręcznika, zawierającego informacje dla operatorów, dostępne są inne publikacje, zapewniające konkretne informacje dotyczące osób dokonujących konserwacji[3].
Określenia „prawo" i „lewo", „zgodnie z ruchem zegara" i „przeciwnie do ruchu zegara" odnoszą się do ruchu naprzód urządzenia.
Stała zgodność z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku gwarantuje bezpieczeństwo operatora i urządzenia, zapewnia niski koszty utrzymania jak wysoką jakość wyników, a także wydłuża okres użytkowania maszyny. Nieprzestrzeganie instrukcji może skutkować obrażeniami ciała operatora, uszkodzeniem urządzenia, podłogi oraz środowiska.
Spis treści na początku podręcznika pozwala na szybkie odnalezienie wymaganego działu.

# WSTĘP

Niniejszy podręcznik zawiera wytyczne i praktyczne informacje dotyczące użycia, regulacji i rutynowej konserwacji nowego urządzenia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane w celu zapewnienia najlepszych osiągów w kwestii wydajności, komfortu oraz łatwości obsługi w różnorodnych warunkach eksploatacyjnych. Przed dostawą urządzenie jest sprawdzane w naszej fabryce oraz przez naszego sprzedawcę, by zagwarantować, że zostało przekazane klientowi w idealnym stanie gotowości do pracy. Aby utrzymać ten stan urządzenia oraz zapewnić jego bezproblemową obsługę, należy dokładnie przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszym podręczniku. Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia należy zapoznać się z podręcznikiem i przechowywać go w łatwo dostępnym miejscu, by możliwe było odwoływanie się do niego w przyszłości. W przypadku, gdy potrzebne są dodatkowe informacje odnośnie urządzenia, proszę skontaktować się ze sprzedawcą, który może zapewnić wykwalifikowany personel konserwacyjny, oryginalne części oraz wymagane wyposażenie.

# OPIS OGÓLNY

Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji to samobieżna zamiatarka, przeznaczona do czyszczenia posadzek w lokalach użytkowych i przemysłowych.
Może być wykorzystywane do usuwania pozostałości po procesach przemysłowych, oraz ogólnie powstającego pyłu i brudu ze wszystkich względnie równych, płaskich i twardych powierzchni, takich jak beton, asfalt, lastryko, płytki ceramiczne, blachy metalowe, marmur, guma wytłaczana i gładka, oraz maty plastikowe w pomieszczeniach i na zewnątrz.

# OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

**WAŻNE: należy dokładnie przestrzegać poniższych zaleceń, by nie doszło do zranienia operatora lub uszkodzenia urządzenia.**

- Należy zapoznać się z etykietami bezpieczeństwa umieszczonymi na urządzeniu i pod żadnym pozorem nie wolno ich zakrywać. Należy wymienić je, jeśli zostały uszkodzone lub są nieczytelne.
- Temperatura przechowywania wynosi od 0° do +.50°C
- Optymalna temperatura pracy powinna mieścić się w zakresie od 0° do +40°C.
- Wilgotność otoczenia musi mieścić się w zakresie od 0 do 95%.
- Maszynę należy przez cały czas przechowywać w pomieszczeniu.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez operatorów przeszkolonych w jego użyciu i/lub osoby, które zaprezentowały swoje umiejętności i zostały do tego wyraźnie upoważnione.
- Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby nieletnie.
- Zwracać uwagę na inne osoby, zwłaszcza dzieci, przebywające w miejscu pracy.
- Dzieci muszą pozostawać pod nadzorem, by zagwarantować, iż nie będą bawić się szorowarką.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym także dzieci) z ograniczonymi możliwościami

**[1] Określenie „urządzenie" zastępuje w niniejszym podręczniku nazwę handlową.**

**[2] Osoby odpowiedzialne za użytkowanie urządzenia bez wykonywania czynności wymagających określonych umiejętności technicznych.**

**[3] Osoby posiadające doświadczenie, szkolenie techniczne oraz wiedzę dotyczącą ustawodawstwa i norm, zdolne do wykonywania wszelkich niezbędnych czynności, rozpoznawania i unikania możliwego ryzyka w obsłudze, instalacji, użytkowaniu i konserwacji niniejszego urządzenia.**

fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, nieposiadających doświadczenia i wiedzy, o ile nie będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymają instrukcje dotyczące obsługi urządzenia.

- Nie wdychać spalin. Urządzenie wykorzystywać w pomieszczeniach zamkniętych wyłącznie, jeśli zapewniona jest dostateczna wentylacja, a pracę wykonuje się w obecności drugiej osoby, gotowej udzielić pomocy w razie niebezpieczeństwa.
- Należy unikać uderzania o półki lub rusztowania tam, gdzie istnieje ryzyko upadku przedmiotów z wysokości.
- W miejscach, gdzie występuje ryzyko uderzenia operatora przez przedmioty spadające z góry, nie należy korzystać z urządzenia bez nadbudówki chroniącej przed spadającymi przedmiotami (NCSP)
- Nie używać urządzenia jako środka transportu.
- Nigdy nie używać urządzenia do czyszczenia łatwopalnych lub wybuchowych cieczy (np. benzyny, oleju opałowego itp.), kwasów lub rozpuszczalników (np. rozpuszczalniki do farb, aceton itp.), nawet gdy są rozcieńczone.
- Nie sprzątać płonących lub żarzących się przedmiotów.
- Dostosować prędkość urządzenia do warunków przyczepności podłoża.
- Należy unikać korzystania z urządzenia, jeśli stabilność maszyny jest niepewna.
- W przypadku pożaru należy skorzystać z gaśnicy proszkowej; NIE UŻYWAĆ WODY.
- Do czyszczenia urządzenia nie należy wykorzystywać rozpuszczalników lub podobnych substancji.
- Nie myć maszyny, stosując bezpośredni natrysk wody lub przy pomocy myjek wysokociśnieniowych.
- Nie zdejmować żadnych osłon, które do demontażu wymagają użycia narzędzi.
- NIGDY nie korzystać z urządzenia bez zamontowanych osłon. Dla własnego bezpieczeństwa, przed uruchomieniem maszyny, należy upewnić się, że wszystkie osłony są zamknięte oraz prawidłowo zamontowane.
- W przypadku zaobserwowania nieprawidłowego działania urządzenia, należy upewnić się, że nie jest to spowodowane niewykonaniem rutynowych czynności konserwacyjnych. Jeśli nie to jest przyczyną, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
- Należy zawsze korzystać z ładowarki dostarczonej przez producenta, lub ładowarki z oznaczeniem CE i certyfikowanej przez firmę trzecią zgodnie z najnowszym wydaniem odnośnej normy (EN 60335-2-29). Ładowarka musi być wyposażona w podwójną lub wzmocnioną izolację między wejściem a wyjściem oraz obwód wyjściowy typu SELV z maksymalnym napięciem 24V.
- Upewnić się, że ładowarka jest kompatybilna z ładowanymi akumulatorami.
- Upewnić się, że gniazda zasilania wykorzystywane do ładowarki są podłączone do stosownego systemu uziemienia i chronione przez wyłączniki różnicowo-prądowe i termiczne.
- Upewnić się, że charakterystyka ładowarki akumulatorów (napięcie, częstotliwość, moc) przedstawiona na tabliczce znamionowej odpowiada charakterystyce sieci zasilającej.
- Regularnie sprawdzać przewody zasilające ładowarki pod kątem uszkodzeń. Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, ładowarki nie należy używać.
- W przypadku wymiany części, należy zamawiać ORYGINALNE części zamienne u autoryzowanego sprzedawcy lub dystrybutora.
- Konserwacja obwodów elektrycznych i wszelkie inne działania, które nie są wyraźnie wymagane przez niniejszą instrukcję, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel konserwacyjny, zgodnie z bieżącymi przepisami bezpieczeństwa oraz zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy zawsze odłączyć zasilanie urządzenia.
- Co 200 roboczogodzin urządzenie powinno przejść przegląd, wykonany przez autoryzowane centrum serwisowe.
- Produkt został zakwalifikowany jako odpad specjalny typu WEEE i obejmują go wymogi nowych przepisów ochrony środowiska (2002/96/WE WEEE). Urządzenie należy zutylizować odrębnie od zwykłych odpadów, zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.

## MODYFIKACJE I USPRAWNIENIA

Nasza firma nieustanie dąży do ulepszania naszych produktów i wobec tego zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i usprawnień, gdy zostaną one uznane za wymagane, bez konieczności wprowadzania takich zmian w uprzednio sprzedanych urządzeniach.

## BEZPIECZEŃSTWO

Zapobieganie wypadkom zaczyna się od operatora.
Żaden program zapobiegania wypadkom nie będzie skuteczny bez pełnej współpracy operatora bezpośrednio odpowiedzialnego za obsługę urządzenia.
Większość wypadków, jakie ma miejsce w zakładzie, podczas pracy bądź transportu, spowodowanych jest nieprzestrzeganiem podstawowych zasad bezpieczeństwa.
Skrupulatny i uważny operator jest najlepszą gwarancją przeciw wypadkom oraz sprawdza się o wiele lepiej niż jakikolwiek program prewencyjny.
Podczas pracy należy zwracać uwagę na osoby stojące w pobliżu obszaru sprzątania, zwłaszcza na dzieci.

## NUMER SERYJNY – OZNAKOWANIE CE

Należy upewnić się, że na urządzeniu znajduje się tabliczka znamionowa, umieszczona w pozycji przedstawionej na (rys. 1), zawierająca numer seryjny oraz oznaczenie CE. Jeśli jej nie ma, należy niezwłocznie powiadomić sprzedawcę.

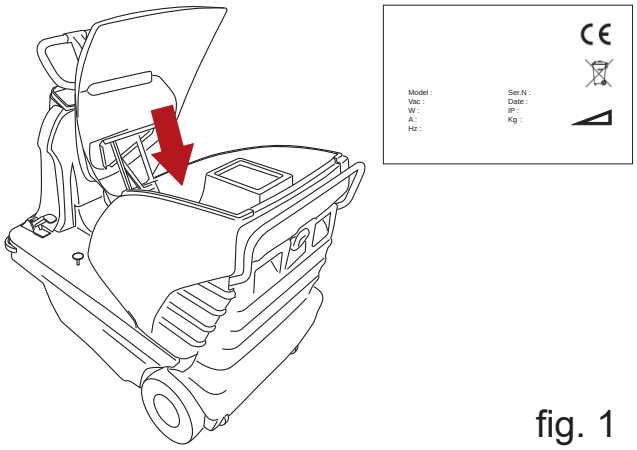



fig. 1

## ROZPAKOWYWANIE

Należy bardzo ostrożnie rozpakowywać urządzenie, unikając manewrów, które mogłyby skutkować uszkodzeniami.

Po rozpakowaniu należy upewnić się, że wszystkie części są w dobrym stanie. W przypadku zauważenia uszkodzeń, NIE KORZYSTAĆ z urządzenia i niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.

Ze względu na wymagania dotyczące pakowania i transportu, niektóre części i akcesoria mogą być dostarczone osobno; w celu przeprowadzenia prawidłowego montażu, należy stosować się do instrukcji zawartych w odnośnych rozdziałach niniejszego podręcznika.

Zawartość opakowania

- Szczotka boczna
- Kluczyk zapłonu
- Instrukcja użytkowania i konserwacji Deklaracja zgodności
- Karta gwarancyjna
- Akumulatory (jeśli wymagane)

Zestaw łączeniowy do akumulatora

- Ładowarka akumulatorów (jeśli wymagana)
- W przypadku wersji hybrydowej, instrukcja obsługi silnika spalinowego.

Jeśli w opakowaniu brakuje którejś z powyższych pozycji, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.

**UWAGA: Jako zabezpieczenie przed zgubieniem go podczas transportu, kluczyk zapłonu umieszczono w torebce zawierającej dokumentację techniczną.**

Należy upewnić się, że materiały do pakowania (worki, kartony, palety, haki itp.) odłożono na bok, poza zasięgiem dzieci.

Dla ułatwienia transportu, szczotka/szczotki boczne nie są zamontowane w pozycji przeznaczonej do pracy; należy zamontować je zgodnie z opisem w rozdziale „WYMIANA/ INSTALACJA SZCZOTEK BOCZNYCH”.

## ELEMENTY STEROWNICZE I PANEL STEROWANIA

- Pedał blokady hamulca oraz pedał hamulca służbowego (rys. 2, poz. 1).
- Pedał unoszenia klapy (rys. 2, poz. 2); naciśnięcie go pozwala na zbieranie przez centralną szczotkę materiałów masowych.
- Pedał przyspieszenia (rys. 2, poz. 3).
- Dźwignia sterująca prawej szczotki bocznej (rys. 2, poz. 4); służy do opuszczania lub podnoszenia szczotki bocznej.
- Dźwignia sterująca lewej szczotki bocznej (rys. 2, poz. 4A); służy do opuszczania lub podnoszenia szczotki bocznej.
- Przełącznik kierunku urządzenia (rys. 2, poz. 5).

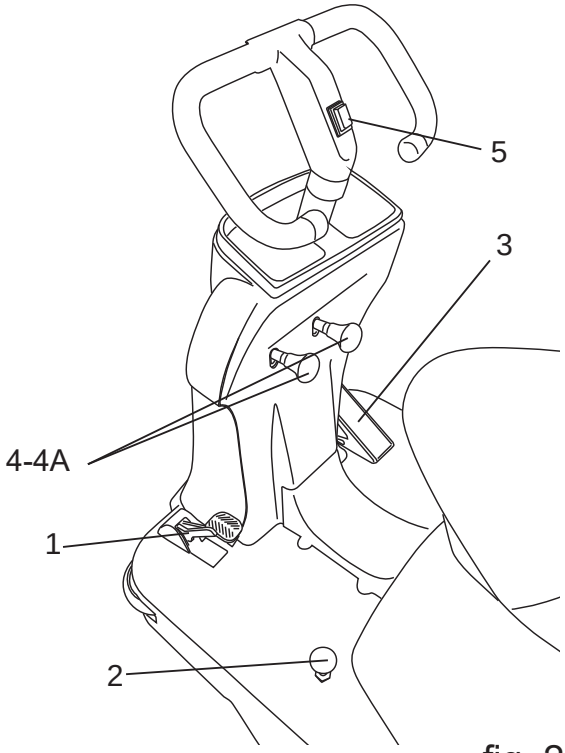



fig. 2

- Przycisk wyświetlacza, pozwala na wybór wyświetlanych danych (rys. 3, poz. 1).
- Wyświetlacz (rys. 3, poz. 2):
- Przycisk P1, wybór programu roboczego 1 (rys. 3, poz. 3).
- Przycisk P2, wybór programu roboczego 2 (rys. 3, poz. 4).
- Przycisk P3, wybór programu roboczego 3 (rys. 3, poz. 5).
- Przycisk aktywacji wytrząsarki filtra (rys. 3, poz. 6):
- Przycisk aktywacji ssania (rys. 3, poz. 7):
- Pokrętło do regulacji prędkości szczotek bocznych (rys. 3, poz. 8).
- Kluczyk zapłonu (rys. 3, poz. 10):
- Przycisk klaksonu (rys. 3, poz. 11):
- Włącznik świateł (rys. 3, poz. 12) OPCJONALNY.
- Wyłącznik awaryjny (rys. 3, poz. 13):
- Pokrętło do regulacji prędkości maksymalnej (rys. 3, poz. 14).
- Kontrolka alarmów płytki napędowej; częstotliwość, z jaką migają diody, wskazuje kod alarmu. Wobec braku usterek, diody statusu palą się ciągłym światłem, gdy urządzenie pracuje (rys. 3, poz. 15).

# PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

**OSTRZEŻENIE: W przypadku doboru i instalacji nowych akumulatorów należy skorzystać z usług kompetentnego specjalisty.**

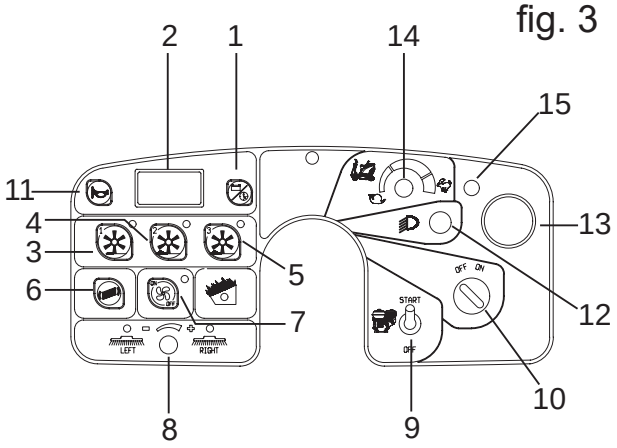
W niniejszym urządzeniu mogą być zainstalowane dwa różne rodzaje akumulatorów:

- Szczelne akumulatory cylindryczne: wymagają regularnego sprawdzania poziomu elektrolitu. Gdy to wymagane, uzupełnić wodą destylowaną, aż płyty zostaną zakryte. Nie przepełniać (maks. 5 mm powyżej płyt).
- Akumulatory żelowe: tego typu akumulatory nie wymagają konserwacji.

Szczelne akumulatory cylindryczne normalnie są dostarczane wypełnione kwasem i gotowe do użycia.

Zainstalować akumulatory w urządzeniu (stosując się do procedury opisanej poniżej). Zaleca się wykonanie pierwszego uzupełnienia przed uruchomieniem urządzenia; w tym celu należy zapoznać się z rozdziałem „KONSERWACJA I ŁADOWANIE AKUMULATORA” oraz instrukcją obsługi akumulatora.

fig. 3



Podnieść osłonę w stronę kierownicy urządzenia, odszukać akumulatory w przedziale, ustawiając je jak wskazano na rysunkach (rys. 4).
Przewody łączeniowe dołączone do urządzenia można wykorzystać do podłączania akumulatorów.

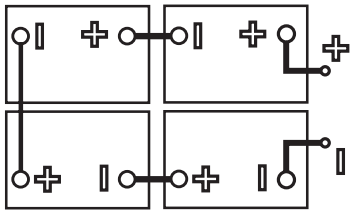



fig. 4

Po zainstalowaniu akumulatorów należy podłączyć złącze do urządzenia (rys. 5).

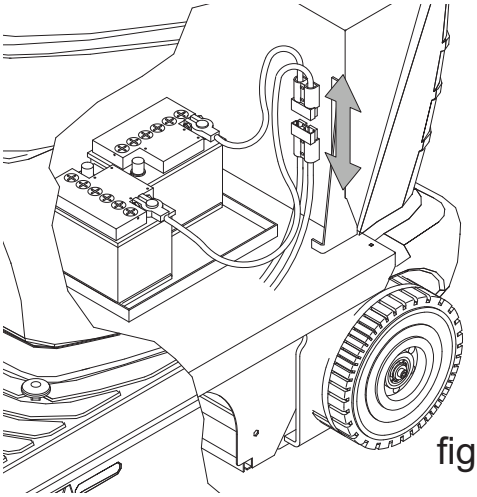


fig. 5

**UWAGA: po zainstalowaniu akumulatora należy ustawić język wyświetlania komunikatów w menu programowym urządzenia; patrz rozdział „MENU UŻYTKOWNIKA”.**
**UWAGA: po zainstalowaniu akumulatora należy ustawić jego typ w „MENU TECHNICZNYM” urządzenia; patrz rozdział „MENU TECHNICZNE”.**

# DEMONTAŻ AKUMULATORA

**WAŻNE: podczas demontażu akumulatorów operator musi korzystać z odpowiedniego wyposażenia (rękawice, gogle, kombinezon ochronny, obuwie ochronne itp.), by zminimalizować ryzyko wypadków.**
Należy sprawdzić, czy wszystkie przełączniki na panelu sterowania są w położeniu „0” (wyłączone) oraz że urządzenie zostało wyłączone i znajduje się z dala od otwartego ognia; nie zwierać biegunów akumulatora, nie powodować iskrzenia oraz nie palić podczas wymiany; należy wykonać następujące czynności:

- odłączyć przewody oraz zaciski mostka od biegunów akumulatora.
- jeśli to konieczne, zdjąć elementy mocujące akumulator do podstawy urządzenia.
- wyjąć akumulatory z gniazda, korzystając ze stosownego sprzętu do podnoszenia.

**OSTRZEŻENIE: Oddając akumulatory do utylizacji, należy upewnić się, że zakład odbierający zachowuje zgodność z lokalnymi przepisami.**

## OBSŁUGA MASZYNY

Włożyć kluczyk zapłonu (rys. 6) i obrócić go w prawo; wyświetlacz będzie pokazywać same zera przez około 3 sekundy, czym zostanie pokazana wartość napięcia akumulatora.

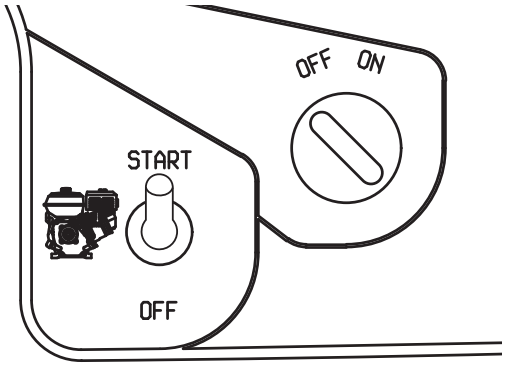



fig. 6

**UWAGA: w fotelu operatora zamontowane jest zabezpieczenie uniemożliwiające jazdę (naprzód i wstecz), gdy operator wstanie z fotela.**

**UWAGA: chwilowe załączenie kontrolek na pulpicie oraz klaksonu należy uznać za normalne.**
Należy odczekać co najmniej trzy sekundy po wyłączeniu urządzenia, nim włączy się je ponownie.

Sprawdzić stan naładowania akumulatora wyświetlany na ekranie.
Wyświetlacz ma dwie funkcje: Woltomierz i minutnik.

Woltomierz jest wyposażony w funkcję wyłączenia podnapięciowego, która automatycznie blokuje wszystkie funkcje poza napędem, gdy napięcie akumulatora spadnie do poziomu 20,5 V (na wyświetlaczu miga kod błędu „AKUMULATOR ROZŁADOWANY").

W takim przypadku należy naładować akumulatora (patrz rozdział „KONSERWACJA I ŁADOWANIE AKUMULATORA" oraz instrukcja obsługi akumulatora).

Jeśli akumulatory są wystarczająco naładowane, można wznowić pracę.

Aby uruchomić urządzenie, należy wybrać bieg jazdy naprzód lub wstecz, korzystając z przełącznika na kierownicy lub nacisnąć pedał przyspieszenia.

## AUTOMATYCZNE WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE ZASILANIA

Urządzenie jest wyposażone w automatyczny system włączania i wyłączania funkcji.
Wybranie jednego z trzech programów roboczych, P1, P2 lub P3, chwilowo aktywuje następujące funkcje: centralna szczotka, szczotki boczne; diody LED wybranego programu zapalą się wraz z diodą centralnej szczotki.
Jeśli pedał przyspieszenia nie zostanie wciśnięty, po kilku sekundach funkcje zostaną zatrzymane, a diody zaczną migać: urządzenie przełączy się w tryb AUTOMATYCZNEGO WYŁĄCZANIA ZASILANIA.
Wszystkie funkcje zostaną automatycznie aktywowane, gdy operator naciśnie pedał przyspieszenia.
Zwolnienie pedału powoduje automatyczne wyłączenie wszystkich funkcji, za wyjątkiem działania silnika spalinowego.
**UWAGA: System „AUTOMATYCZNE WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE ZASILANIA" można wyłączyć w menu programowym urządzenia; patrz rozdział „MENU UŻYTKOWNIKA".**

# PRACA

**WAŻNE: W miejscach, gdzie występuje ryzyko uderzenia operatora przez przedmioty spadające z góry, nie należy korzystać z urządzenia bez nadbudówki chroniącej przed spadającymi przedmiotami (NCSP)**

Po włączeniu, należy wybrać jeden z trzech programów roboczych najbardziej odpowiedni do wykonywanego zadania, naciskając jeden z trzech przycisków.

PRZYCISK P1 (lekkie czyszczenie wnętrz podłóg betonowych, gładkich posadzek itp.) (rys. 7).

PRZYCISK P2 (czyszczenie dywanów lub podobnych powierzchni) (rys. 7).

PRZYCISK P3 (mocne czyszczenie powierzchni zewnętrznych, asfaltu lub nierównych powierzchni o dużej zawartości odpadków itp.) (rys. 7).

**UWAGA: parametry robocze programów 1 - 2 - 3 zostały wstępnie ustawione przez producenta; w celu zmiany wartości należy skontaktować się ze sprzedawcą.**

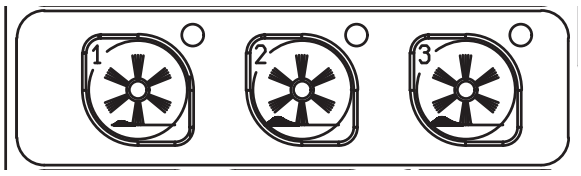



fig. 7

Wyregulować maksymalną prędkość jazdy zgodnie z warunkami pracy, obracając pokrętło (rys. 8).

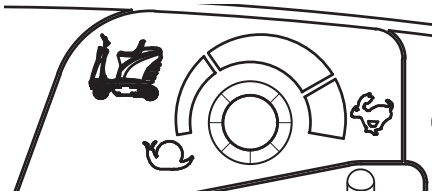


fig. 8

Obniżyć lewą i/lub prawą szczotkę boczną, przestawiając odnośne dźwignie do góry lub do dołu (rys. 9).

**UWAGA: Na panelu sterowania zapali się odnośna lewa i/lub prawa kontrolka.**

**UWAGA: nad dźwigniami szczotek bocznych zamocowane są bezpieczniki z możliwością resetu. Jeśli szczotka boczna przestanie pracować, należy nacisnąć przycisk, by zresetować bezpiecznik (rys. 9, poz. 1).**

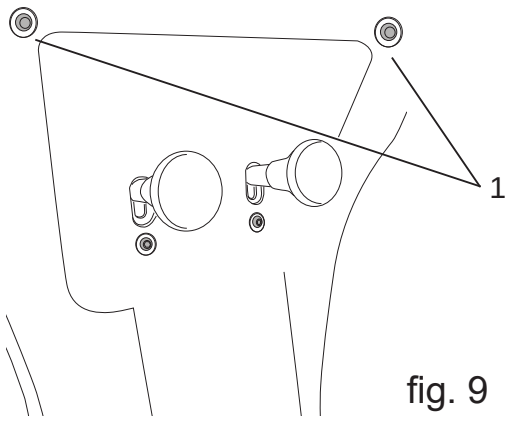



fig. 9

Aby cofnąć szczotki do pozycji wyłączenia, należy podnieść obie dźwignie.

Prędkość szczotek można wyregulować za pomocą pokrętła (rys. 10).

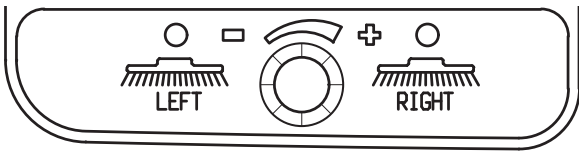



fig. 10

Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik zatrzymania awaryjnego (rys. 11); naciśnięcie go powoduje natychmiastowe zatrzymanie wszystkich funkcji. Aby ponownie aktywować urządzenie, należy odblokować przycisk, a następnie aktywować żądane funkcje.

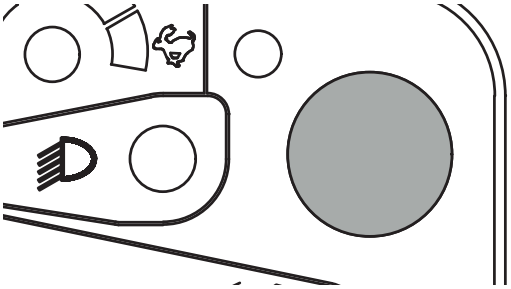


fig. 11

W przypadku konieczności pracy na wilgotnym podłożu, aby zabezpieczyć papierowe filtry, konieczne jest wyłączenie silnika ssania, naciskając przycisk ssania (rys. 12).

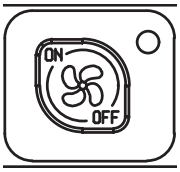


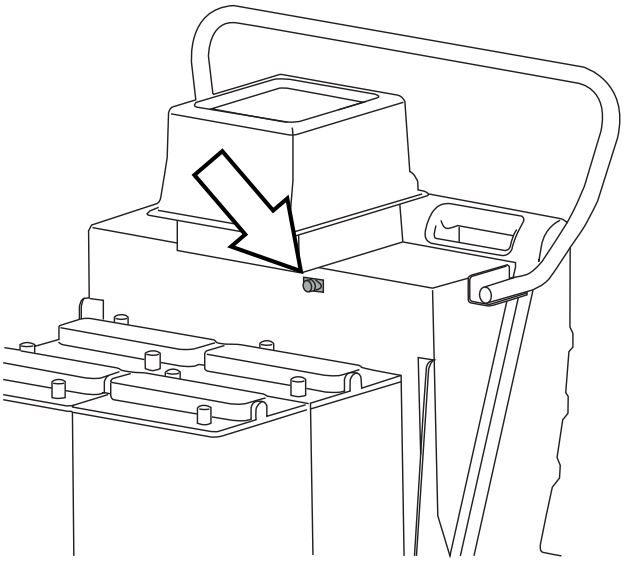
fig. 12

Po zakończeniu pracy należy odznaczyć używany program roboczy (1-2-3) i wyłączyć urządzenie.
Przed opuszczeniem urządzenia należy upewnić się, że szczotki boczne są uniesione nad podłoże, hamulec postojowy jest załączony, a kluczyk zapłonu został wyjęty z pulpitu.

## TERMOSTAT BEZPIECZEŃSTWA

Termostat bezpieczeństwa znajduje się we wskazanym miejscu.
Jeśli odpady wewnątrz pojemnika zapalą się, termostat zatrzyma wentylator zasysający.
Postępować następująco:

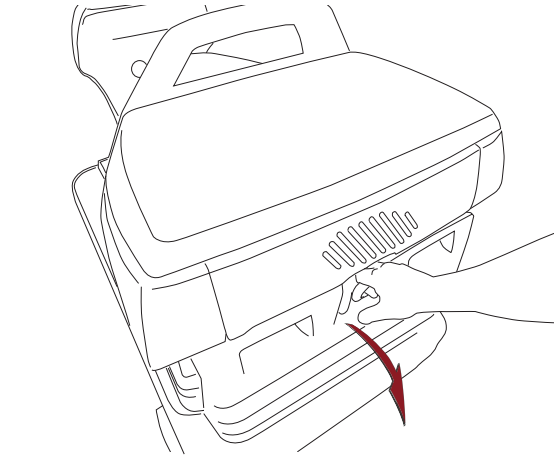
- przetoczyć maszynę w bezpieczne miejsce.
- otworzyć pojemnik na odpady i usunąć źródło ciepła.

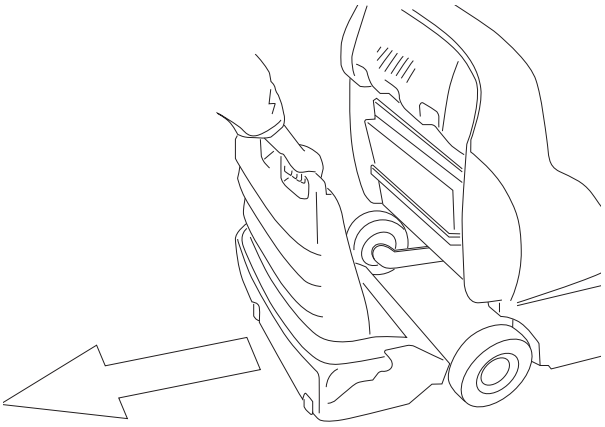


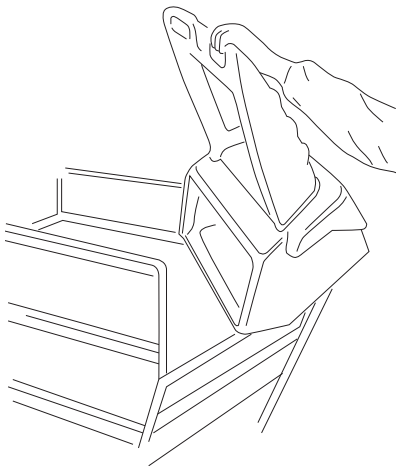
## OPRÓŻNIANIE POJEMNIKA NA ODPADY

- przesunąć dalej pojemnik na odpady.
- pociągać dźwignię blokującą pojemnika (rys. 13).
- wyjąć pojemnik i opróżnić go.
- włożyć pojemnik na miejsce i zablokować go dźwignią.

fig. 13







## CZYSZCZENIE I SERWISOWANIE FILTRA

Skuteczność całego urządzenia w dużej mierze zależy od filtra zasysania.
Odpowiednia konserwacja filtra zapewnia uzyskanie najlepszej sprawności działania urządzenia.
Filtr układu zasysania można wyczyścić w następujący sposób:

- korzystając z automatycznego systemu czyszczącego; wybierając program roboczy (P1-P2-P3), urządzenie zostaje zaprogramowane do automatycznego i cyklicznego czyszczenia filtra w uprzednio zdefiniowanych odstępach czasu.

**UWAGA: automatyczne czyszczenie można włączyć/wyłączyć w menu programowym urządzenia; patrz rozdział „MENU UŻYTKOWNIKA”.**

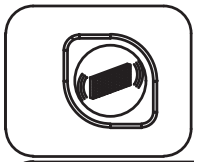


fig. 14

- korzystając z systemu ręcznego czyszczenia; należy nacisnąć przycisk wytrząsarki filtra (rys. 14), i przytrzymać go przez kilka sekund. Powtórzyć tę operację 4 do 5 razy podczas korzystania z urządzenia.
  Czynność tę należy wykonywać pod koniec każdego cyklu roboczego. Jeśli urządzenie jest wykorzystywane w zapylonym środowisku (np. w tartaku, magazynach, gdzie pracują pojazdy itp.), należy pamiętać, czy częściej korzystać z wytrząsarki filtra.
- ręcznie czyszcząc filtr; jeśli wytrząsarka nie sprawdza się przy czyszczeniu filtra, oraz w każdym przypadku co 20 roboczogodzin, należy ręcznie wyczyścić filtr. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy urządzeniu, należy upewnić się, że jest ono wyłączone, a wszystkie funkcje są nieaktywne. W tym celu należy przestawić kluczyk do pozycji wyłączonej.
  - wyjąć pojemnik na odpady z urządzenia (rys. 13).
  - wyjąć filtr z gniazda, obracając dwa uchwyty zabezpieczające.
  - przedmuchać filtr sprężonym powietrzem (ciśnienie maksymalne 6 bar)
  - zamocować filtr na miejscu i włożyć pojemnik na odpady.

## WYMIANA/INSTALACJA SZCZOTEK BOCZNYCH

Dla ułatwienia transportu, szczotka boczna (lub szczotki) nie są zamocowane w ostatecznej pozycji roboczej. Aby zainstalować szczotki w prawidłowej pozycji, należy postępować następująco:

- przesunąć dźwignię sterującą szczotki bocznej do pozycji górnej.
- odkręcić śrubę wału silnika szczotek bocznych.
- zdjąć osłonę.
- wypozycjonować szczotkę z kołnierzem na wale.
- dokręcić śrubę ustalającą szczotki (rys. 15).

W celu dokonania wymiany zużytych szczotek należy wykonać czynności opisane powyżej.

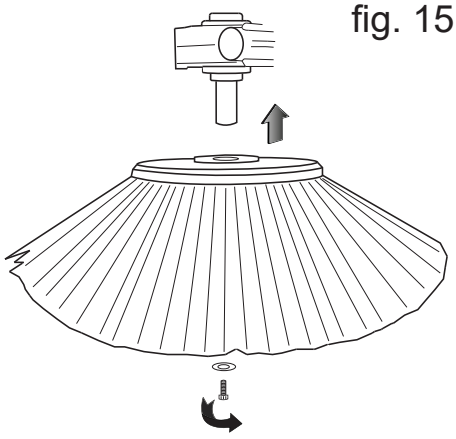


fig. 15

## WYMIANA CENTRALNEJ SZCZOTKI

**WAŻNE: Czynność tę należy wykonywać przy wyłączonym urządzeniu i wyciągniętym kluczyku.**

Urządzenie zawiera system automatycznej regulacji nacisku wywieranego oraz kompensacji zużycia szczotki środkowej. Konieczność wymiany centralnej szczotki jest wskazywana przez kod „ZUŻYTA SZCZOTKA” na wyświetlaczu.

Aby dokonać wymiany centralnej szczotki, należy wykonać następujące czynności:

- Odkręcić zakrętkę i otworzyć drzwi po lewej stronie urządzenia (rys. 16).
- Odkręcić i zdjąć trzy zakrętki, mocujące osłonę przedziału szczotki (rys. 17).
- Zdjąć pokrywę przedziału szczotki.
- Zdjąć zużytą szczotkę (rys. 18).
- Zdjąć adapter z trzonu starej szczotki i przełożyć go na nową szczotkę, pilnując, by włosie było ustawione w tym samym kierunku.
- Zamocować nową szczotkę, upewniając się, że adapter został nałożony na piastę napędową.
- Założyć pokrywę przedziału szczotki, wykonując czynności demontażu w odwrotnej kolejności.

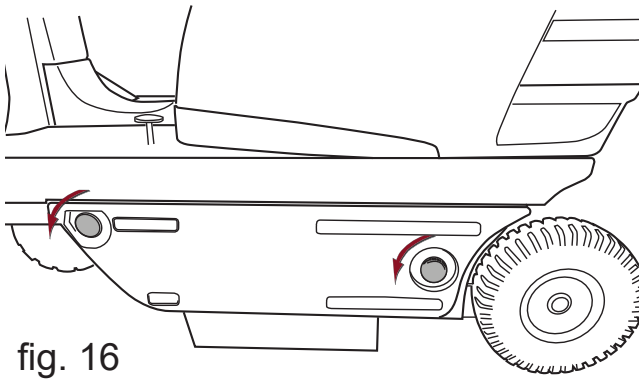


fig. 16

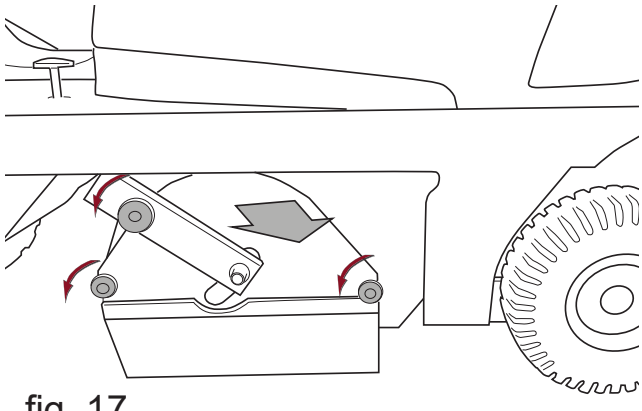


fig. 17

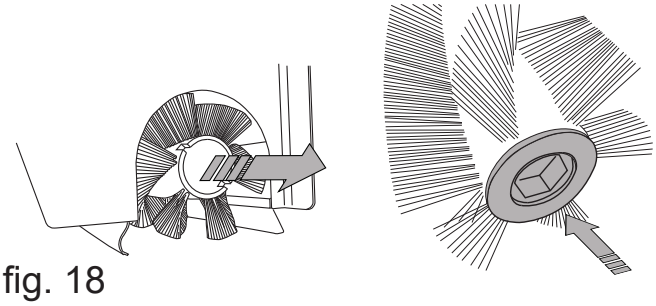


fig. 18

## KONSERWACJA I ŁADOWANIE AKUMULATORA

**WAŻNE: Używanie nieodpowiedniej ładowarki do akumulatorów może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji! W razie wątpliwości należy skontaktować się z dystrybutorem.**
**WAŻNE: Należy upewnić się, że ładowarka jest kompatybilna z ładowanymi akumulatorami.**
**OSTRZEŻENIE: Sprawdzanie poziomu elektrolitu w szczęlnych akumulatorach tubowych:**

- co 30 godzin dla zwykłej wersji

Kiedy to konieczne, napełnić wodą destylowaną, aż płyty zostaną zakryte; nie przelać (maksymalnie 5mm ponad płytkami)
**Prawidłowy poziom elektrolitu jest wskazany w instrukcji obsługi akumulatora. Po uzupełnieniu poziomu akumulatora należy zamknąć cele korkami i wyczyścić górną powierzchnię.**

Gniazdo akumulatora znajduje się pod fotelem operatora.

Akumulator stanowi szczelnie zamkniętą jednostkę, gwarantującą bezpieczeństwo użytkowania w normalnych warunkach; w razie mało prawdopodobnego wycieku płynu z akumulatora, nie należy dotykać płynu i należy podjąć poniższe środki ostrożności:

- Kontakt ze skórą może powodować podrażnienie skóry; należy przemyć wodą z mydłem.
- Wdychanie par może powodować podrażnienie dróg oddechowych; należy pozostać na świeżym powietrzu i skonsultować się z lekarzem.
- Kontakt z oczami może powodować podrażnienie; oczy należy natychmiast przemywać dokładnie wodą przez co najmniej 15 minut i skonsultować się z lekarzem.

Gdy jest to konieczne, należy naładować akumulatory zgodnie z poniższą instrukcją:
**WAŻNE: ładowanie należy przeprowadzać wyłącznie w dobrze wentylowanych miejscach.**

- urządzenie musi być wyłączone, a kluczyk wyjęty.
- podnieść osłonę.
- odłączyć złącze akumulatora od urządzenia (rys. 19).
- podłączyć złącze akumulatora do ładowarki.
- podłączyć ładowarkę do zasilania sieciowego.
- po naładowaniu należy odłączyć akumulator od ładowarki i ponownie podłączyć go do urządzenia.

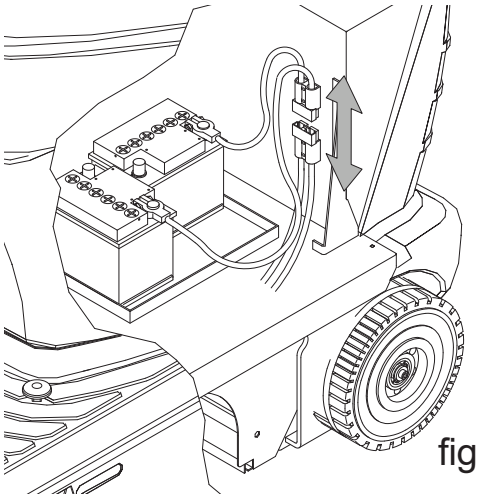


fig. 19

## REGULACJA SZCZOTEK BOCZNYCH POD KĄTEM ZUŻYCIA

Jeśli szczotki boczne (po opuszczeniu) nie dotykają podłogi z powodu zużycia, można wyregulować je w następujący sposób:

- Przesunąć szczotkę do pozycji roboczej.
- Poluzować śruby regulacyjne na wsporniku silnika szczotki (rys. 20).
- Ręcznie przesunąć szczotkę do wymaganej pozycji.
- Dokręcić śruby regulacyjne.

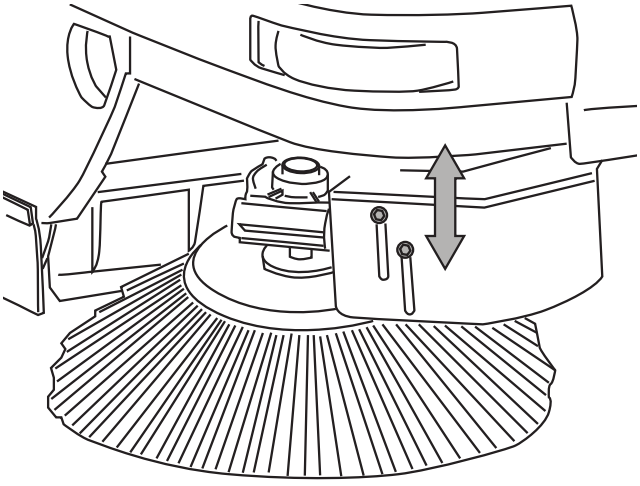


fig. 20

## REGULACJA HAMULCA

Gdy efekt działania hamulec postojowego lub służbowego jest zbyt słaby, możliwe jest wyregulowanie go, korzystając z regulatora (rys. 21) znajdującego się pod podłogą urządzenia, w pobliżu pedału hamulca.

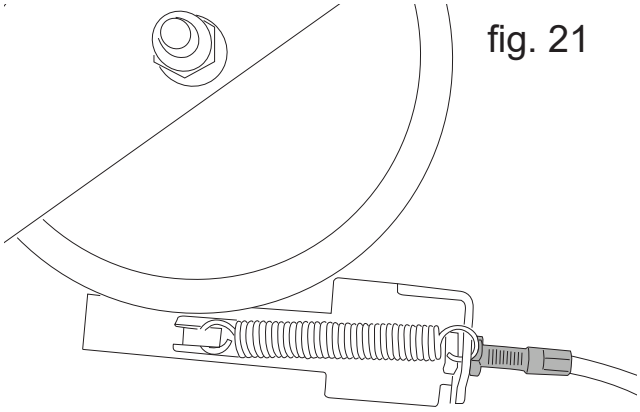


fig. 21

# (Tłumaczenie instrukcji)

## KONSERWACJA WERSJI Z ZASILANIEM AKUMULATOROWYM

**WAŻNE: Czynność tę należy wykonywać przy wyłączonym urządzeniu i wyciągniętym kluczyku.**

**Wszystkie rutynowe lub specjalne czynności konserwacyjne muszą być przeprowadzane przez kompetentne osoby lub autoryzowane centrum serwisowe.**
**UWAGA: trwałość akumulatora zależy od regularnej konserwacji (należy sprawdzać poziom i gęstość elektrolitu w szczelnych akumulatorach cylindrycznych). Jeśli urządzenie nie jest obsługiwane przez długi czas (przykładowo, 4 do 6 tygodni), konieczne będzie naładowanie akumulatorów, by zagwarantować, iż napięcie nie spadnie poniżej progu 20,5 V; nieużywane akumulatory podlegają zjawisku samorozładowania.**

| |
|---|
| A : Przy odbiorze |
| B : Co 30 godzin |
| C : Co 50 godzin |
| D : Co 100 godzin |
| E : Co 400 godzin |

| KONTROLA | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Poziomy napięcia i elektrolitu akumulatora | □ | □ lub co dwa tygodnie | | | |
| Kontrola szczotek (lub szczotek węglowych) we wszystkich silnikach elektrycznych oraz ich wymiana w przypadku zużycia | | | | | □ |
| Naprężenie pasków | □ | | | □ | |
| Regulacja hamulca | □ | | | □ | |
| Dokręcenie nakrętek i śrub | | | | | □ |
| Stan szczotek bocznych | | | □ | | |
| Czyszczenie filtra panelowego | | | □ | | |
| Szczelność uszczelek pojemnika, filtra i pokrywy | □ | | □ | | |

# (Tłumaczenie instrukcji)

## WYŚWIETLANE ALARMY

| Komunikaty Alarmowe | Zachowanie urządzenia | Opis problemu | Możliwe rozwiązanie |
|---|---|---|---|
| WSTRZYMANIE SILNIKA | Zatrzymanie jazdy | Zbyt wysoka temperatura napędu > 95°C. | W przypadku jazdy po pochyłości może być to normalne, należy pozostawić silnik do ostudzenia przez 20 minut. Sprawdzić, czy hamulec nie jest zablokowany. Sprawdzić, czy przednie koła obracają się swobodnie. |
| WSTRZYMANIE NAPĘDU | Zatrzymanie jazdy | Przegrzanie elektronicznego układu sterowania > 85°C | W przypadku wysokiej temperatury powietrza należy zatrzymać urządzenie na 20 minut, po czym uruchomić je ponownie. Jeśli problem utrzymuje się, należy skontaktować się z centrum serwisowym. |
| PRĄD SZCZOTKI | Funkcje robocze są wyłączone | Nadmierny pobór prądu lub zablokowana centralna szczotka | Sprawdzić swobodę ruchu szczotki lub obecność przeszkód (liny, tworzywo sztuczne itp.) |
| REZERWA AKUMULATORA | Jest to tylko ostrzeżenie o obniżającym się poziomie naładowania akumulatora | Wyświetla się, gdy napięcie spadnie poniżej 21,3 V | Nie są wymagane inne działania poza naładowaniem akumulatora |
| AKUMULATOR ROZŁADOWANY | Funkcje maszyny zostają zatrzymane, z wyłączeniem napędu | Jeśli odczyt napięcia spadnie poniżej 20,3 V przez 3 kolejne sekundy | Naładować akumulator |
| WYJAŁOWIONY AKUMULATOR | Urządzenie zatrzymuje się | Jeśli odczyt napięcia spadnie poniżej 18V przez 3 kolejne sekundy | Naładować akumulator |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ZUŻYTA SZCZOTKA | Maszyna kontynuuje pracę | Szczotka nie jest w stanie wywierać nacisku na podłogę, ponieważ jest zużyta | Wymienić centralną szczotkę |
| HAMULEC | Hamulec postojowy jest załączony | | Zwolnić hamulec postojowy. |

# (Tłumaczenie instrukcji)

## ALARMY PŁYTKI NAPĘDOWEJ

Jeśli napęd ulegnie zakłóceniu, kod błędu można zidentyfikować przy pomocy diod LED statusu. Wobec braku usterek, diody statusu palą się ciągłym światłem, gdy urządzenie pracuje. W przypadku wykrycia usterki diody statusu zapewniają dwa rodzaje informacji, wolne miganie (2 Hz) lub szybkie miganie (4 Hz), wskazując powagę usterki.

Usterki z wolnym miganiem są anulowane automatycznie po naprawieniu niesprawności, a urządzenie ponownie działa normalnie. Usterki z szybkim miganiem (”*” w tabeli) uważa się za poważniejsze. Po naprawieniu usterki należy wyłączyć urządzenie, by zresetować układ roboczy.

Wskazanie powagi pozostaje aktywne przez 10 sekund, po których dioda statusu zaczyna migać w sposób ciągły, wyświetlając dwucyfrowy kod usterki, aż do czasu wykonania naprawy.

Przykładowo, kod błędu „1,4” jest wyświetlany w następujący sposób:
□ □ □ □ □ przykładowy kod alarmu 1,4

| | | KODY LED | OPIS | ROZWIĄZANIE |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | Przegrzanie > 92° | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| | 1,2 | □ □ □ | Usterka pedału przyspieszenia | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Usterka potencjometru ogranicznika prędkości | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Usterka przepięcia | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Usterka zbyt niskiego napięcia | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Awaria otwarcia serwomechanizmu głównego stycznika | |
| | 2,3 | □ □ □ □ | Uszkodzony główny stycznik | |
| | 2,4 | □ □ □ □ □ | Awaria zamknięcia serwomechanizmu głównego stycznika | |
| | | | | |
| | 3,1 | □ □ □ □ | Usterka potencjometru przyspieszenia | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Usterka aktywacji hamulca | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ □ | Niskie napięcie akumulatora | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ □ | Usterka zwolnienia hamulca | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ □ | Usterka HPD (nieprawidłowa nastawa potencjometru przyspieszenia) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | Zwarcie silnika | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ □ | Nieprawidłowe napięcie silnika/zwarcie w silniku | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ □ | Usterka EEPROM | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ □ □ | Zwarcie w silniku/błąd EEPROM | |

# (Tłumaczenie instrukcji)

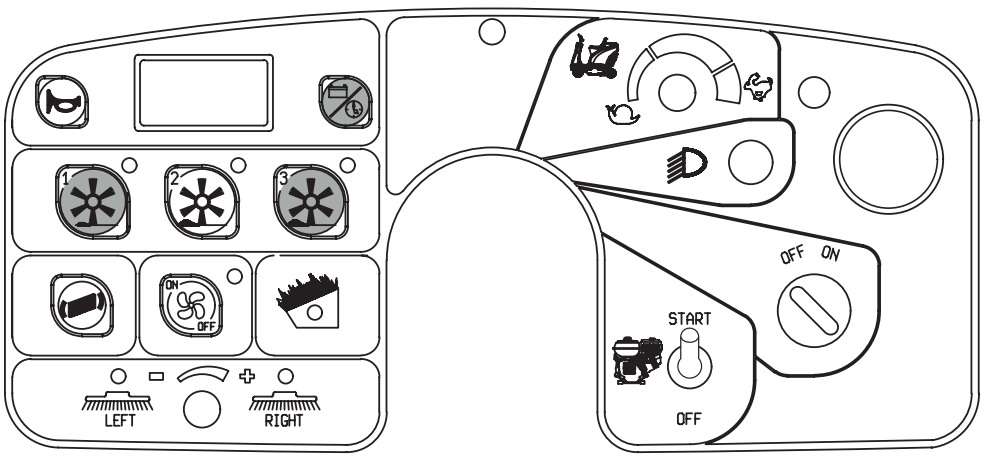
## MENU UŻYTKOWNIKA

Wejście do menu jest możliwe po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku wyświetlacza przez 5 sekund, gdy urządzenie jest włączone, lecz bez żadnych aktywnych funkcji.
Naciśnięcie przycisku P1 zwiększa wartość wybranej zmiennej.
Naciśnięcie przycisku P3 zmniejsza wartość wybranej zmiennej.
Naciśnięcie przycisku wyświetlacza powoduje zapisanie ustawionych danych i wyświetlenie następnego elementu.
Menu opuszcza się, naciskając i przytrzymując przycisk wyświetlacza przez 5 sekund.

1. JĘZYK, parametr ustawień języka.
2. PROG.1, parametr docisku szczotki P1. Wartość domyślna 020.
3. PROG.2, parametr docisku szczotki P2. Wartość domyślna 030.
4. PROG.3, parametr docisku szczotki P3. Wartość domyślna 040.
5. WYŁ. ZASILANIA, włącza/wyłącza system AUTOMATYCZNEGO WŁ/WYŁ ZASILANIA. Wartość domyślna TAK.
6. UNIESIENIE SZCZOTKI, włącza/wyłącza podniesienie centralnej szczotki przy jeździe do tyłu. Wartość domyślna TAK.
7. WSTRZĄSANIE FILTRA, włącza/wyłącza automatyczną aktywację wytrząsarki filtra oraz czas jej aktywacji. Wartość domyślna RĘCZNIE.

## MENU TECHNICZNE

Wejdź do menu poprzez naciśnięcie przycisku P1 i P3 oraz przekręcając stacyjkę na „WŁ”; na wyświetlaczu pojawi się pierwsza wartość, UP1.x.
Naciśnij Przycisk Wyświetlacza 4 razy, wybierz typ zamontowanego akumulatora (ŻEL. lub KWAS) poprzez naciśnięcie przycisku P1 lub P3.
Aby zapisać ustawienia i wyjść z menu, naciśnij i przytrzymaj Przycisk Wyświetlacza dopóki na wyświetlaczu nie pojawi się zainstalowana wersja oprogramowania.
Aby wycofać zmiany i wyjść z menu , wyłącz maszynę przez przekręcenie stacyjki na „OFF”.



# (Tłumaczenie instrukcji)

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| PROBLEM | PRZYCZYNA | ROZWIĄZANIE |
|---|---|---|
| Urządzenie wzbija pył. | Filtr zatkany. | Wytrząsnąć filtr za pomocą wytrząsarki, w razie potrzeby zdemontować i dokładnie wyczyścić |
| | Filtr uszkodzony | Wymienić filtr |
| | Filtr nieprawidłowo zamontowany | Zamontować filtr we właściwej pozycji. |
| | Aktywowany termostat bezpieczeństwa | Usunąć źródło ciepła z pojemnika na odpady. |
| Urządzenie pozostawia brud na ziemi. | Szczotka główna zbiera nici i druty. | Usunąć zebrane nici i druty. |
| | Klapy są uszkodzone. | Wymienić klapy. |
| | Pojemnik na odpady jest pełny. | Opróżnić pojemnik na odpady. |
| Główna szczotka nie obraca się. | Pas został zerwany. | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| | Bezpiecznik uległ przepaleniu. | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| | Przewód został odłączony. | Sprawdzić |
| | Uszkodzony reduktor napędu. | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| Szczotki boczne nie obracają się. | Bezpiecznik został uruchomiony. | Zresetuj bezpiecznik |
| | Mikroprzełącznik jest wadliwy. | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| | Przewód został odłączony. | Sprawdzić |
| Silnik układu ssania nie działa. | Przepalony bezpiecznik | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| | Przewód został odłączony. | Sprawdzić |
| | Uszkodzony silnik. | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| | Aktywowany termostat bezpieczeństwa | Usunąć źródło ciepła z pojemnika na odpady. |
| Silnik wytrząsarki filtra nie działa. | Przepalony bezpiecznik | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| | Przewód został odłączony. | Sprawdzić |
| | Uszkodzony silnik. | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| Urządzenie nie uruchamia się | Styki akumulatorów zostały odłączone. | Sprawdzić |
| | Akumulatory są rozładowane | Naładować |
| | Wciśnięto przycisk awaryjnego zatrzymania | Zresetować. |
| | Brak paliwa | Uzupełnić |
| | Brak oleju silnikowego | Uzupełnić |
| | Uszkodzony czujnik wykrywania kierowcy | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| | Operator nie zajął prawidłowej pozycji. | Usiąść prawidłowo na fotelu. |
| | Spalony bezpiecznik główny. | Skontaktuj się z biurem obsługi klienta |
| Akumulatory nie trzymają ładunku. | Brak cieczy | Uzupełnić. |
| | Luźne zaciski | Zacisnąć. |

# (Prevod originalnih navodil)


TEHNIČNE KARAKTERISTIKE ..... 2
VARNOSTNI ZNAKI ..... 4
UVOD / SPLOŠNA OPOZORILA ..... 5
UVOD ..... 5
SPLOŠEN OPIS ..... 5
SPLOŠNA VARNOSTNA PRAVILA ..... 5
SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE ..... 7
VARNOST ..... 7
SERIJSKA ŠTEVILKA - ZNAK CE ..... 8
ODSTRANITEV EMBALAŽE ..... 8
OPIS KOMAND IN NADZORNE PLOŠČE ..... 8
PRIPRAVA STROJA ..... 9
ODSTRANITEV BATERIJ ..... 10
UPORABA STROJA ..... 11
AUTO-POWER ON/OFF ..... 11
DELOVANJE ..... 12
VARNOSTNI TERMOSTAT ..... 13
IZPRAZNITEV PREDALA ZA ODPADKE ..... 14
ČIŠČENJE FILTRA IN VZDRŽEVANJE ..... 14
MONTAŽA IN ZAMENJAVA STRANSKIH ŠČETK ..... 15
ZAMENJAVA GLAVNE ŠČETKE ..... 15
VZDRŽEVANJE, KONTROLA BATERIJE IN POLNJENJE ..... 16
REGULIRANJE OBRABE STRANSKIH ŠČETK ..... 16
NASTAVITEV ZAVORE ..... 17
VZDRŽEVANJE BATERIJSKE RAZLIČICE ..... 18
ALARMI NA ZASLONU ..... 19
ALARMI KARTICE POGONA ..... 21
UPORABNIŠKI MENI ..... 22
TEHNIČNI MENI ..... 22
TEŽAVE, VZROKI IN REŠITVE ..... 23

# (Prevod originalnih navodil)

## TEHNIČNE KARAKTERISTIKE

| | | BATERIJA |
|---|---|---|
| Širina čiste proge | mm | 650 |
| | col | 25,6 |
| Zmogljivost na uro | $m^2/h$ | 4730 - 5860 |
| | $ft^2/h$ | 50913,29 - 63076,51 |
| Moč motorja glavne krtače | W | 300 |
| | KM | 0,4 |
| Moč motorja stranske krtače | W | 60 |
| | KM | 0,08 |
| Moč vlečnega motorja | W | 400 |
| | KM | 0,53 |
| Zagon motorja z notranjim zgorevanjem | W | / |
| | KM | / |
| Moč motorja z notranjim zgorevanjem | W | / |
| | KM | / |
| Prostornina rezervoarja goriva | L | / |
| | gal | / |
| Moč motorja sesalnika | W | 180 |
| | KM | 0,24 |
| Moč motorja stresalnika filtra, panelnega filtra | W | 90 |
| | KM | 0,12 |
| Alternator | A | / |
| Največja hitrost naprej | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Največja hitrost nazaj | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Največji premagljiv nagib | % | 16 |
| Prostornina predala za odpadke | L | 70 |
| | gal | 18,49 |
| Premer zadnjih koles | mm | 250 |
| | col | 9,84 |
| Premer prednjega kolesa | mm | 250 |
| | col | 9,84 |
| Premer glavne krtače | mm | 280 |
| | col | 11,02 |

| | | |
|---|---|---|
| Premer stranske krtače | mm | 400 |
| | col | 15,74 |
| Panelni filter, filtrirna površina | $m^2$ | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Bruto teža | kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| Transportirana teža | kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| Število baterij | št. | 4 |
| Napetost baterije | V | 6 |
| Kapaciteta posamezne baterije | Ah (5h) | 240 |
| Napetost napajanja | V | 24 |
| Mere stroja | mm | 1400X816X1142 |
| | col | 55,11X32,12X44,96 |
| Mere prostora za baterije (dolžina, širina, višina) | mm | 480X370X360 |
| | col | 18,9X14,6X14,1 |
| Mere embalaže (dolžina, širina, višina) | mm | 1530X950X1460 |
| | col | 60,23X37,4X57,48 |
| Zvočni tlak | LpA (dB) | 72 |
| Izmerjena zvočna moč | Lwa (dB) | 74 |
| Zagotovljena zvočna moč | Lwa,g (dB) | 75 |
| Vibracije na roki | HAV m/sec2 | 1,1 |
| Negotovost meritve, k | m/sec2 | 0,6 |
| Vibracije na telo | HBV m/sec2 | 0,5 |
| Negotovost meritve, k | m/sec2 | 0,2 |

Bruto teža teža (GVW): maksimalna teža pri polni obremenitvi, ki je dovoljena za stroj, pripravljen za uporabo, in njegov tovor.
Bruto teža vozila zajema, če je primerno, s čisto vodo napolnjene posode, prazne posode za umazano vodo (do polovice napolnjeno pri sistemih recikliranja), prazne vrečke za zbiranje prahu, lijak napolnjen do nazivne zmogljivosti, priporočene večje baterije, vse dodatke, kot so kabli, cevi, detergenti, metle in ščetke.
Transportirana teža: transportna teža stroja, ki zajema baterije, vendar izključuje dodatno opremo (na primer voznikovo kabino, FOPS, drugo in tretjo stransko ščetko, sprednji priklop za ščetke), svežo vodo (v primeru čistilnikov ali kombiniranih strojev) in standardno težo upravljavca (75 kg).
Podatki se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila

# (Prevod originalnih navodil)

## VARNOSTNI ZNAKI

| | |
|---|---|
| | POZOR, NEVARNOST GIBAJOČIH SE DELOV |
| | POZOR, NEVARNOST PRISOTNOSTI KISLIN |
| | POZOR, VROČA POVRŠINA |
| | NAGIB, KI GA JE MOGOČE PREMAGATI |
| | PRIROČNIK ZA UPRAVLJAVCA, NAVODILA ZA DELO |
| | PREBERITE PRIROČNIK ZA UPRAVLJAVCA |
| | SIMBOL ENOSMERNEGA TOKA |
| | NAPRAVA RAZREDA III. NAPRAVA JE OPREDELJENA KOT RAZREDA III, ČE ZAŠČITA PRED ELEKTRIČNIM UDAROM TEMELJI NA DEJSTVU, DA NI NAPETOSTI, KI BI BILE VIŠJE OD MALE VARNOSTNE NAPETOSTI SELV (SAFETY EXTRA LOW VOLTAGE).. DEJANSKO SE TA NAPRAVA NAPAJA IZ BATERIJE ALI TRANSFORMATORJA SELV. |
| | POSEBEN ODPADEK, NE ODLAGATI Z OBIČAJNIMI ODPADKI. |

# UVOD / SPLOŠNA OPOZORILA

Ta priročnik je sestavil proizvajalec in je sestavni del opreme stroja[1].
V njem je opredeljen namen, za katerega je bil stroj izdelan, in vsebuje vse potrebne informacije za upravljavce[2].
Poleg tega priročnika, ki vsebuje za uporabnike potrebne informacije, so bile pripravljene tudi druge publikacije s specifičnimi informacijami za tehnike, pristojne za vzdrževanje[3].
Morebitni napotki, desno ali levo, v smeri urnega kazalca ali nasprotni smeri urinega kazalca, prisotni v tej knjižici, se vedno nanašajo na smer premikanja stroja.
S stalnim upoštevanjem napotkov bo zagotovljena varnost ljudi in stroja, ekonomičnost delovanja, kakovost rezultatov in daljše trajanje delovanja samega stroja.
Neupoštevanje predpisov lahko povzroči škodo ljudem, stroju, na tleh in v okolju.
Za hitrejše iskanje vsebin glejte opisno kazalo, ki se nahaja na začetku priročnika.

# UVOD

Namen tega priročnika je, da služi kot vodilo in vsebuje praktične informacije za delovanje, nastavljanje in redno vzdrževanje vašega novega stroja.
Vaš stroj je bil zasnovan in izdelan tako, da zagotavlja najboljše zmogljivosti, udobje in preprosto upravljanje v najrazličnejših pogojih.
Pred izročitvijo je bil vaš stroj preverjen v tovarni in s strani našega prodajalca, s tem je zagotovljeno, da je stroj dobavljen v brezhibnem stanju. Za vzdrževanje stroja v takšnem stanju ali za zagotovitev nemotenega delovanja je nujno, da se izvaja postopke, ki so navedeni v tem priročniku. Pred uporabo stroja pozorno preberite ta priročnik in ga vedno imejte pri roki za nadaljnjo uporabo. Če potrebujete dodatne informacije o stroju, se obrnite na svojega prodajalca, slednji ima strokovno osebje za vzdrževanje, originalne dele in opremo, ki je potrebna za izpolnitev vaših potreb.

**[1] Izraz "stroj" zamenjuje trgovsko ime, na katero se nanaša ta priročnik.**

**[2] To so osebe, ki uporabljajo stroj, vendar ne izvajajo posegov, ki zahtevajo natančno določene tehnične usposobljenosti.**

**[3] Gre za osebe z izkušnjami, strokovnim znanjem in poznavanjem zakonodaje, ki lahko opravljajo vse potrebne dejavnosti in prepoznajo morebitne nevarnosti pri prestavljanju, nameščanju, uporabi in vzdrževanju stroja ter se jim izognejo.**

# SPLOŠEN OPIS

Zadevni stroj je motoriziran pometalni stroj, ki se ga uporablja v civilnih in industrijskih okoljih za pometanje tal.
Motoriziran pometalni stroj se lahko uporablja za čiščenje delovnih ostankov, prahu in umazanije na splošno, na vseh ravnih površinah, trdnih, ne pretirano nepovezanih površinah, kot so: cement, asfalt, gres, keramika, pločevina, marmor, gumijaste ali plastične obloge, rustikovana ali gladka, v zaprtih prostorih ali na prostem.

# SPLOŠNA VARNOSTNA PRAVILA

**POZOR: v nadaljevanju podana pravila je treba natančno upoštevati, da se izognete poškodbam upravljavca in stroja.**

- Pozorno preberite nalepke na stroju in jih v nobenem primeru ne prekrijte ter jih takoj zamenjajte, če se poškodujejo.
- Temperatura skladiščenja mora biti med 0° in + 50°C.
- Optimalna delovna temperatura mora biti med 0° in + 40°C.
- Vlažnost mora biti med 0 in 95 %.
- Stroj je treba hraniti samo v zaprtih prostorih.
- Stroj sme uporabljati samo en operater, ki je usposobljen za uporabo, je dokazal svoje sposobnosti in je bil izrecno zadolžen za uporabo.
- Mladoletnikom je uporaba stroja prepovedana.
- Pri uporabi bodite pozorni na tretje osebe, zlasti na otroke, ki se nahajajo v prostoru, v katerem delate.
- Otroci morajo biti pod nadzorom, s tem zagotovite, da se z aparatom ne igrajo.
- Stroj ni namenjen, da bi ga uporabljale osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali z nezadostnimi izkušnjami oziroma znanjem, razen, če so pod nadzorom osebe, odgovorne za njihovo varnost, in jih je ta poučila z

navodili v zvezi z uporabo stroja.
- Ne vdihavati izpušne pline. V zaprtih prostorih uporabljajte le v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno prezračevanje in če je prisotna druga oseba, usposobljena za poseganje v primeru nevarnosti.
- Izogibajte se trkom s policami ali odri, kjer obstaja nevarnost padca predmetov.
- Stroja ne uporabljajte brez strukture za zaščito pred padanjem predmetov (FOPS), v območjih, kjer je prisotna nevarnost padanja predmetov na upravljavca.
- Stroja ne uporabljajte kot prevozno sredstvo.
- Nikoli ne zbirajte vnetljivih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, kurilnega olja itd.), kislin in topil (npr. razredčil za lake, acetona itd.), niti razredčenih.
- Nikoli ne zbirajte gorečih ali žarečih predmetov.
- Prilagodite hitrost uporabe pogojem oprijema.
- Izogibajte se nestabilnim razmeram.
- V primeru požara uporabite gasilni aparat v prahu, NE GASITI Z VODO.
- Za čiščenje stroja ne uporabljajte topil ali podobnih snovi.
- Stroja ne prati z neposrednim vodnim curkom ali pod tlakom.
- Ne odstranjujte varoval, za odstranitev katerih je potrebna uporaba orodja.
- Stroja se NE SME uporabljati brez varoval. Zaradi vaše varnosti se pred zagonom stroja prepričajte, da so vsa varnostna varovala zaprta ali pravilno nameščena.
- Ko ugotovite nepravilnosti v delovanju stroja, se prepričajte, da niso odvisne od pomanjkanja rednega vzdrževanja. V nasprotnem primeru zahtevajte posredovanje pooblaščenega servisnega centra.
- Vedno uporabljajte polnilnik baterij, ki ga je dobavil proizvajalec ali, namesto tega, uporabite polnilnik baterij z znakom CE, potrjeno s strani tretje osebe v skladu z zadnjo izdajo (EN 60335-2-29), opremljeno z dvojno izolacijo ali ojačano izolacijo med vhodom in izhodom ter z izhodnim vezjem SELV, z največjo izhodno napetostjo 24V.
- Preverite, ali je polnilnik združljiv z baterijami, ki jih je treba polniti.
- Prepričajte se, da je vtičnica z električnim tokom za napajanje polnilnika baterij povezana z ustrezno ozemljitvijo in da je zaščitena z magnetotermičnim in diferenčnim stikalom.
- Prepričajte se, da so električne karakteristike polnilnika akumulatorjev (napetost, frekvenca, absorbirana moč), ki so navedene na identifikacijski tablici s serijsko številko, skladne s tistimi v sistemu za distribucijo električne energije.
- Redno preverjajte napajalni kabel polnilnika baterij, ali ni mogoče poškodovan; če je poškodovan, aparata ne smete uporabiti.
- V primeru zamenjave delov zahtevajte ORIGINALNE nadomestne dele pri pooblaščenem zastopniku ali prodajalcu.
- Vzdrževalne posege na električnem sistemu, kot tudi vsa ostala vzdrževanja, ki niso izrecno opisana v tem priročniku za uporabo, mora opraviti za vzdrževanje pristojno osebje, v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi in s predvidenim v priročniku za vzdrževanje.
- Pred vsakim vzdrževalnim posegom odklopite električno napajanje stroja.
- Vsakih 200 ur naj stroj pregleda pooblaščen servisni center.
- Ta izdelek spada med posebne vrste odpadkov OEEO in izpolnjuje zahteve novih direktiv o zaščiti okolja (2002/96/ES, OEEO). Odstraniti ga je treba ločeno od navadnih odpadkov, v skladu z veljavnimi zakoni in predpisi.

## SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE

Naše podjetje si prizadeva za nenehno izboljševanje svojih izdelkov in si pridržuje pravico do sprememb in izboljšav, kadar se zdi potrebno, brez obveznosti, da bi jih izkoristili za prej prodane stroje.

## VARNOST

Tudi vi se lahko izognete poškodovanju.
Noben program za preprečevanje nesreč ne more biti učinkovit brez popolnega sodelovanja upravljavca, ki je neposredno odgovoren za delovanje stroja.
Večina nesreč, ki se lahko zgodijo v podjetju, pri delu ali prenosu, je posledica neupoštevanja najbolj osnovnih pravil previdnosti.
Previden in preudaren upravljavec je najboljše jamstvo varnosti pred nesrečami in je učinkovitejši od vseh preventivnih programov.
Med delom bodite pozorni na ljudi, ki se nahajajo v območju čiščenja, zlasti na otroke.

## SERIJSKA ŠTEVILKA - ZNAK CE

Prepričajte se, ali je stroj opremljen s tablico, na kateri je serijska številka in znak CE, nameščeni kot je na (sliki 1), v nasprotnem primeru nemudoma obvestite prodajalca.

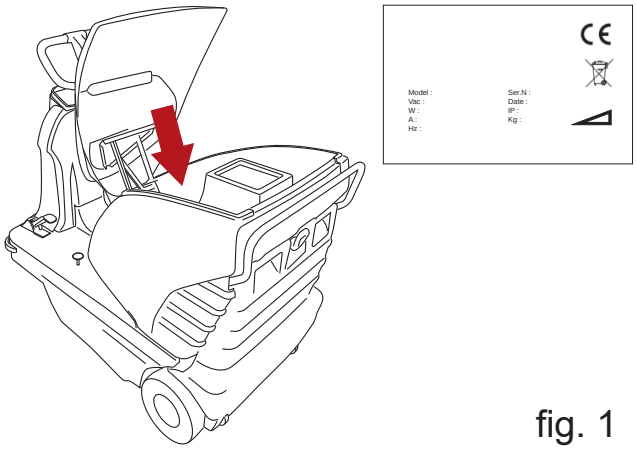



fig. 1

## ODSTRANITEV EMBALAŽE

Embalažo odstranite zelo previdno, da pri tem ne poškodujete stroja.
Ko ste embalažo odstranili, preverite brezhibnost vseh delov. V nasprotnem primeru stroja NE uporabljajte in nemudoma se obrnite na vašega prodajalca.
Iz razlogov transporta in pakiranja so nekateri deli ali dodatna oprema lahko dobavljeni ločeno, za pravilno montažo sledite navodilom v ustreznih poglavjih tega priročnika.
Vsebina embalaže:

- Stranska ščetka
- Ključ za zagon
- Knjižica z navodili za uporabo in vzdrževanje Izjava o skladnosti
- Garancijski kupon
- Baterije (če so naročene) Komplet za povezavo baterij
- Polnilnik baterij (če je naročen)
- Pri različici Dual Power, priročnik za uporabo motorja z notranjim zgorevanjem.

Če ugotovite, da kateri od zgoraj navedenih delov manjka, vas prosimo, da se nemudoma obrnete na prodajalca.
**OPOMBA: Ključ za zagon se nahaja v ovojnici s tehničnimi dokumenti, da se med prevozom ne bi morebiti izgubil.**
Prepričajte se, da je embalažni material (vrečke - kartoni - paleta, kavlji itd.) odložen na ustreznem mestu, otrokom izven dosega.

Zaradi lažjega transporta stranska/i ščetka/i ni montirana na mestu, predvidenem za delovanje stroja; montirajte jo/ju kot je opisano v poglavju »MONTAŽA IN ZAMENJAVA STRANSKIH ŠČETK«.

## OPIS KOMAND IN NADZORNE PLOŠČE

- Stopalka zavorne enote in pedala delovne zavore (slika 2, poz. 1).
- Stopalka za dvig zakrilca (slika 2, poz. 2), z dvigom se glavni ščetki omogoči pobiranje velikih predmetov.
- Stopalka za vožnjo (slika 2, poz. 3).
- Ročica za krmiljenje desne stranske ščetke (slika 2, poz. 4), omogoča dviganje in spuščanje stranske ščetke.
- Ročica za krmiljenje leve stranske ščetke (slika 2, poz. 4A), omogoča dviganje in spuščanje stranske ščetke.
- Izbirno stikalo smeri vožnje stroja (slika 2, poz. 5).

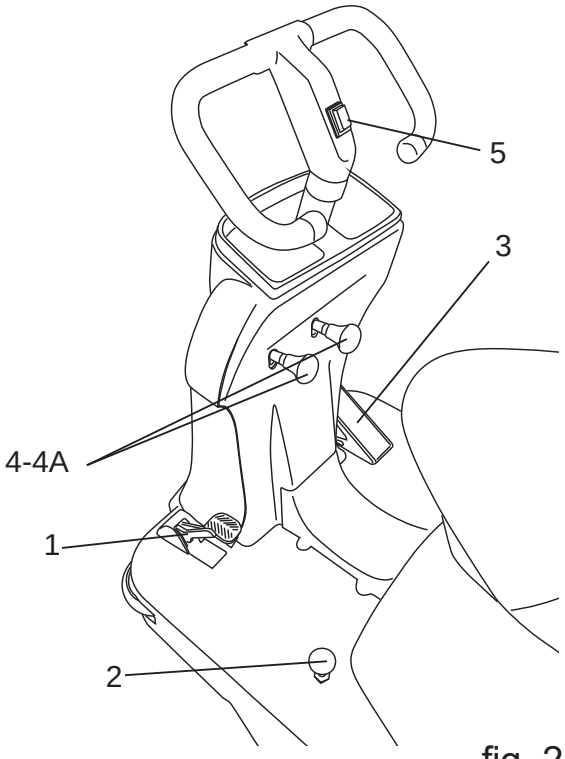



fig. 2

- Gumb prikazovalnika, izbira podatkov za prikaz na prikazovalniku (slika 3, poz. 1).
- Prikazovalnik (slika 3, poz. 2).
- Gumb P1, izbira delovnega programa 1 (slika 3, poz. 3).
- Gumb P2, izbira delovnega programa 2 (slika 3, poz. 4).
- Gumb P3, izbira delovnega programa 3 (slika 3, poz. 5).
- Gumb za aktiviranje stresalnika filtra (slika 3, poz. 6).
- Gumb za aktiviranje sesalnika (slika 3, poz. 7).
- Potenciometer za reguliranje hitrosti vrtenja stranskih ščetk (slika 3, poz. 8).
- Ključ za zagon (slika 3, poz. 10).
- Gumb hupe (slika 3, poz. 11).
- Izbirno stikalo za vklop luči (slika 3, poz. 12) OPTIONAL.
- Gumb za ustavitev v sili (slika 3, poz. 13).
- Potenciometer za reguliranje največje hitrosti (slika 3, poz. 14).
- Signalna lučka alarma kartice pogona, na podlagi frekvence prižiganja LED lučke ugotovite kodo napake kartice. Med delovanjem, če ni napak, LED lučka stanja stalno sveti (slika 3, poz. 15).

# PRIPRAVA STROJA

**POZOR: Priporočljivo je, da nove baterije izberejo in namestijo strokovnjaki za baterije.**

Na teh strojih se lahko namesti dve različni vrsti baterij:

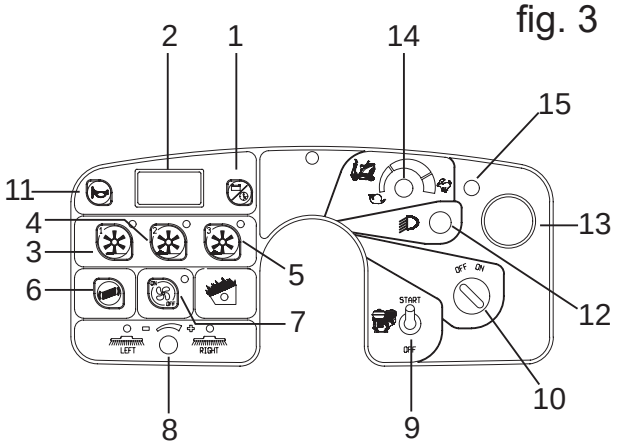
- Baterije s cevnimi ploščami: zahtevajo redno kontrolo nivoja elektrolita. Ko je potrebno, dolijte samo destilirano vodo, ki mora prekrivati plošče; ne dolivajte preveč (največ 5 mm nad ploščami).
- Gel baterije: ta vrsta baterij ne zahteva vzdrževanja.

Baterije s cevnimi ploščami se običajno dobavljajo napolnjene s kislino in so pripravljene za uporabo.

Baterije montirajte v stroj (v skladu s spodaj opisanim postopkom).

Pred zagonom stroja je priporočljivo opraviti prvo polnjenje. Za ta postopek preberite poglavje »VZDRŽEVANJE, KONTROLA BATERIJE IN POLNJENJE« in knjižico za uporabo baterije.

fig. 3



Pokrov dvignite proti volanu stroja, baterije vstavite v prostor in jih obrnite, kot je prikazano na risbi (slika 4).
Električni povezovalni kabli so priloženi stroju in se lahko uporabijo za priključitev baterij.

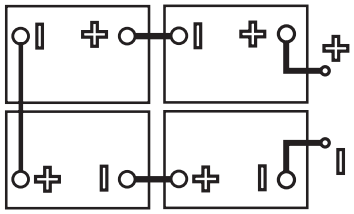



fig. 4

Ko so baterije nameščene, priključite spojnik baterije na stroj (slika 5).

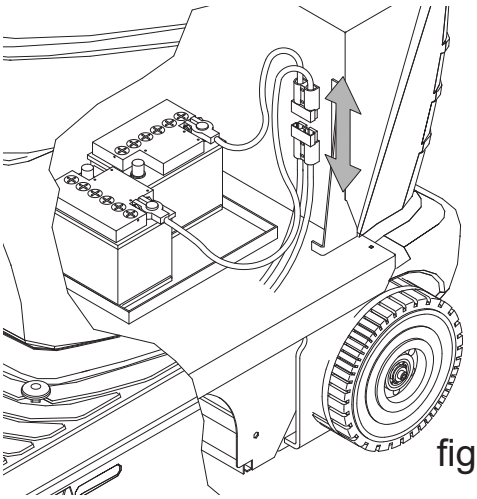


fig. 5

**OPOMBA: ko so baterije nameščene, v meniju programske opreme stroja nastavite jezik, ki se bo uporabljal za prikaz sporočil na zaslonu, glejte poglavje »UPORABNIŠKI MENI«.**
**OPOMBA: ko so baterije nameščene, v programski opremi stroja »TEHNIČNEM MENIJU« nastavite tip izbrane baterije, glejte poglavje »TEHNIČNI MENI«.**

## ODSTRANITEV BATERIJ

**POZOR: med odstranjevanjem baterij mora biti operater opremljen z opremo (rokavicami, očali, zaščitno obleko, zaščitnimi čevlji itd.), ki je potrebna za omejitev tveganja nesreč.**
Preverite, da so vsa stikala na nadzorni plošči v položaju »0« (izklop) in da je stroj izklopljen. Odmaknite se od morebitnega odprtega plamena, baterije ne vežite kratkostično, ne povzročajte iskrenja in ne kadite, nato naredite na naslednji način:

- odklopite sponke napeljave baterij in premostitveni kabel s polov akumulatorja.
- odstranite, če so predvideni, naprave za pritrditev baterij na podstavek stroja.
- baterije dvignite iz prostora z ustreznimi sredstvi za premikanje.

**POZOR: Baterije odstranite skladno z lokalnimi uredbami in predpisi.**

## UPORABA STROJA

Vstavite ključ za zagon (slika 6), ga obrnite v desno: na zaslonu se bodo za približno 3 sekunde prikazale same ničle, nato pa se bo prikazala vrednost napetosti baterije.

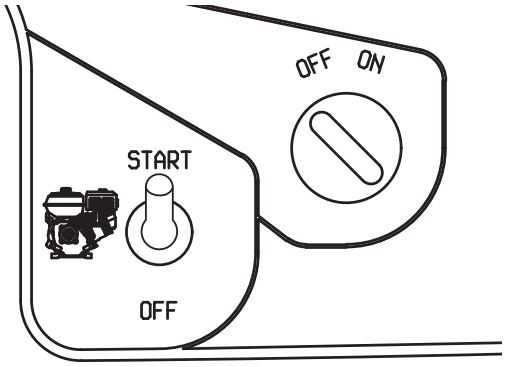



fig. 6

**OPOMBA: v sedežu operaterja je nameščena varnostna naprava, ki preprečuje vožnjo (naprej in nazaj), ko se operater dvigne s sedeža.**
**OPOMBA: Začasna osvetlitev svetlobnih indikatorjev na armaturni plošči in zvok brenčala se smatrata za normalno.**
Po izklopu počakajte vsaj 3 sekunde, preden stroj znova zaženete.
Na zaslonu stroja preverite stanje napolnitve baterij.
Zaslon ima dve funkciji: Voltmeter in števec ur.
Voltmeter ima vgrajeno funkcijo blokade v primeru podnapetosti, ki samodejno onemogoči vsa delovanja, razen vožnje, ko napetost baterije pade na 20,5 V (na zaslonu utripa koda PRAZNA BATERIJA).
V tem primeru opravite polnjenje baterije (glejte poglavje »VZDRŽEVANJE, KONTROLA BATERIJE IN POLNJENJE« in priročnik za uporabo baterije).
Če so baterije dovolj napolnjene, lahko začnete z delom.

Za zagon premikanja stroja izberite prestavo naprej ali vzvratno vožnjo z izbirnikom na volanu in nato pritisnite stopalko za vožnjo.

## AUTO-POWER ON/OFF

Stroj je opremljen z avtomatskim sistemom za vklop in izklop delovnih funkcij.
Z izbiro enega od treh delovnih programov, P1, P2 ali P3, se začasno aktivirajo naslednje funkcije: glavna ščetka, sesalnik, stranski ščetki, obenem se vklopi led lučka izbranega programa in led lučka glavne ščetke.
Če ne pritisnete stopalke za vožnjo, se funkcije po nekaj sekundah blokirajo in led lučke pričnejo utripati: stroj se nahaja v stanju AUTO-POWER-OFF.
Vse funkcije se samodejno ponovno aktivirajo, ko operater pritisne na stopalko za vožnjo.
Z sprostitvijo stopalke za vožnjo se samodejno izklopijo vse funkcije, razen motorja z notranjim zgorevanjem.
**OPOMBA: Sistem »AUTO-POWER ON/OFF« lahko vklopite/izklopite v meniju programske opreme stroja, glejte poglavje »UPORABNIŠKI MENI«.**

# DELOVANJE

**POZOR: stroja ne uporabljajte brez strukture za zaščito pred padanjem predmetov (FOPS), v območjih, kjer je prisotna nevarnost padanja predmetov na upravljavca.**

Ko je stroj vklopljen, med tremi delovnimi programi izberite najprimernejšega za čiščenje s pritiskom enega od treh gumbov.

GUMB P1 (Lahka notranja čiščenja tal iz kvarčnega betona, gladkih tal itd.) (slika 7).

GUMB P2 (Srednje čiščenje preproge ali drugih površin) (slika 7).

GUMB P3 (Težko čiščenje zunanjih površin, asfalta in neravnih površin z velikimi odpadki itd.) (slika 7).

**OPOMBA: delovni parametri programov 1 – 2 – 3 so tovarniško privzeto nastavljeni, za spreminjanje vrednosti stopite v stik z zastopnikom.**

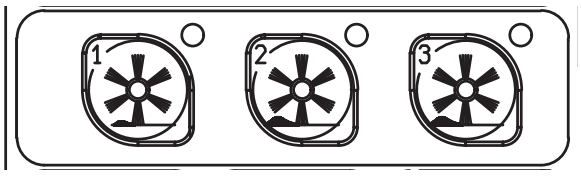



fig. 7

Največjo hitrost vožnje nastavite na podlagi pogojev dela, z obračanjem potenciometra (slika 8).

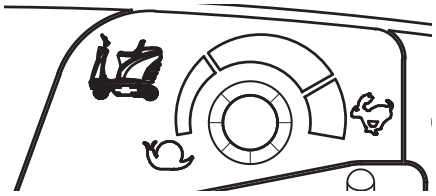


fig. 8

Znižajte levo in/ali desno stransko ščetko tako, da povlečete ali potisnete navzdol ustrezni ročici (slika 9).

**OPOMBA: Na komandni plošči se ustrezno vklopi levi in/ali desni svetlobni indikator.**

**OPOMBA: nad vsako ročico za aktiviranje stranske ščetke se nahaja obnovljiva varovalka. V primeru, da stranska ščetka preneha delovati, pritisnite gumb za obnovitev varovalke (slika 9, poz. 1).**

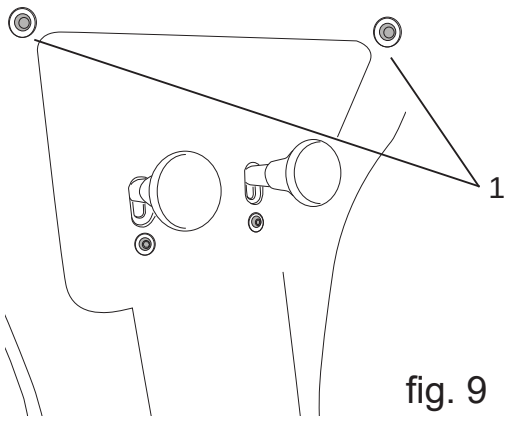



fig. 9

Za povrnitev stranskih ščetk v položaj OFF ročici dvignite navzgor.

Hitrost vrtenja stranskih ščetk je mogoče spreminjati z obračanjem potenciometra za reguliranje (slika 10).

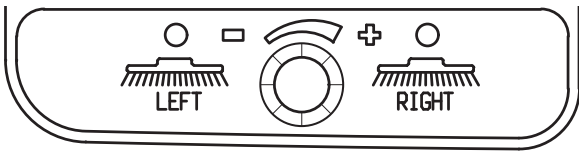



fig. 10

Stroj je opremljen z gumbom za ustavitev v sili (slika 11); s pritiskom na gumb se takoj ustavijo vse funkcije stroja. Za ponovno aktiviranje stroja sprostite gumb, nato zaženite želene funkcije.

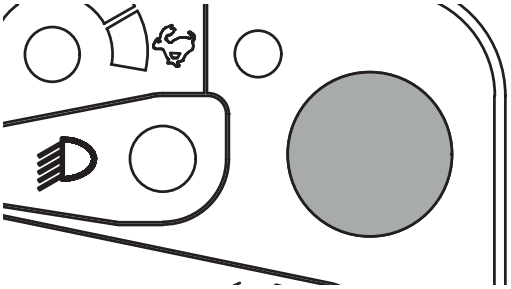


fig. 11

Če je treba delovati na vlažnem terenu, je zaradi varovanja papirnatih filtrov nujno potrebno ustaviti motor sesalnika s pritiskom na gumb za aktiviranje sesalnika (slika 12).

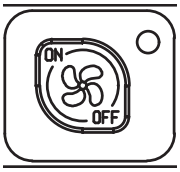


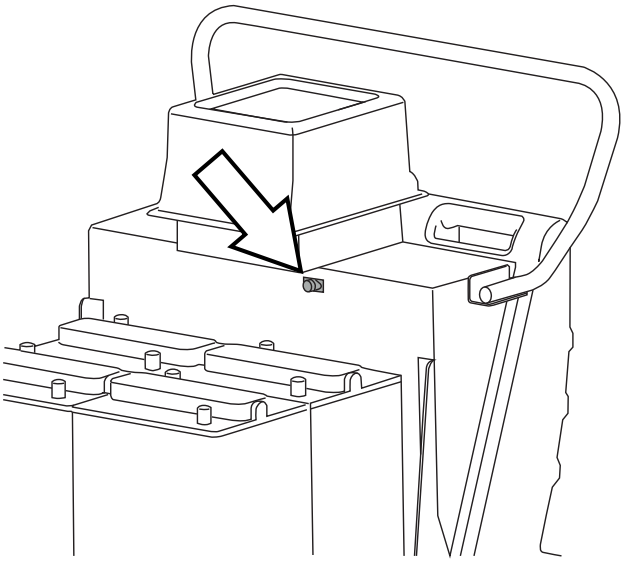
fig. 12

Po končanem delu prekličite izbiro uporabljenega delovnega programa 1-2-3 in ugasnite stroj.
Preden zapustite stroj se prepričajte, da sta stranski ščetki dvignjeni od tal, parkirna zavora vklopljena in ključ za zagon odstranjen iz instrumentne plošče.

## VARNOSTNI TERMOSTAT

Varnostni termostat se nahaja na označenem mestu.
V primeru nastanka požara v zaboju za odpadke, termostat ustavi sesalni ventilator, nato nadaljujte na naslednji način:

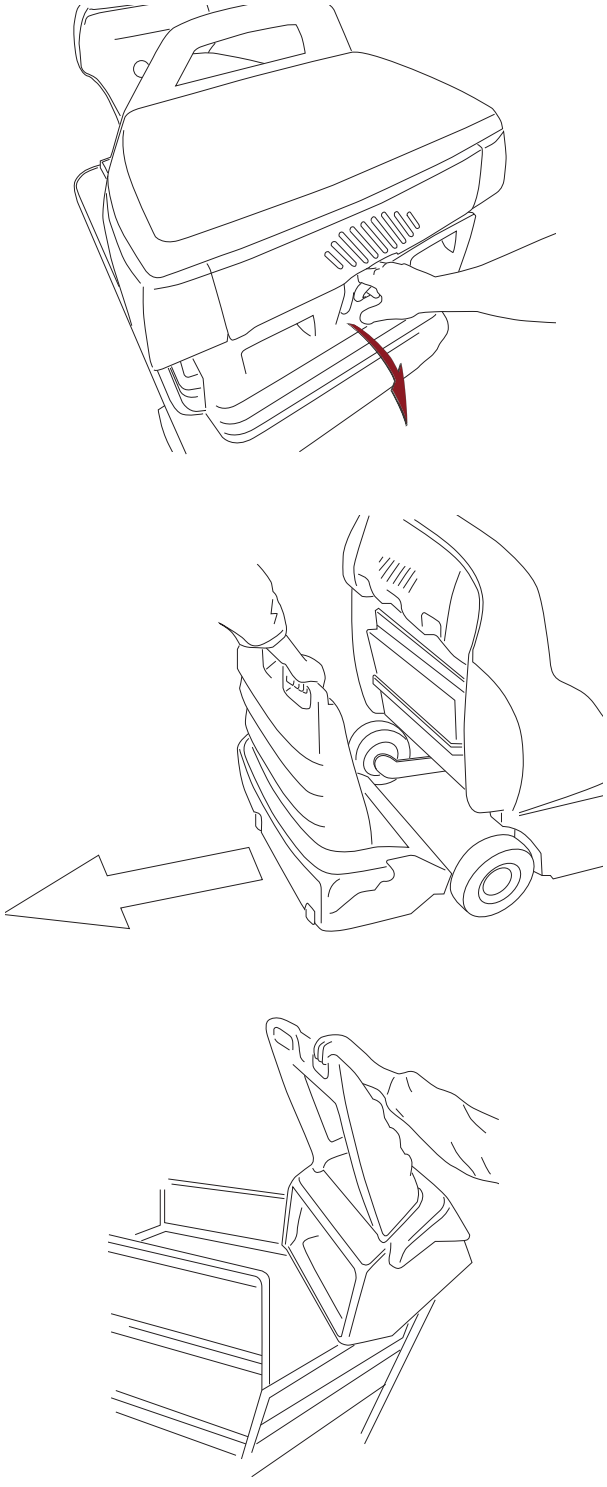
- stroj premaknite na varen kraj.
- odprite zaboj za odpadke in odstranite vir toplote.



## IZPRAZNITEV PREDALA ZA ODPADKE

- približajte se zabojniku za odpadke.
- povlecite zaporno ročico predala (slika 13).
- izvlecite predal in ga izpraznite.
- predal znova vstavite in ga blokirajte z ročico.

fig. 13



## ČIŠČENJE FILTRA IN VZDRŽEVANJE

Filter je komponenta primarnega pomena za pravilno delovanje stroja.
Pravilno vzdrževanje filtra zagotavlja zmogljivost stroja vedno na najvišji ravni.
Filter lahko očistite na naslednje načine:

- s sistemom samodejnega čiščenja; z izbiro delovnih programov (P1-P2-P3) je stroj programiran za samodejno in ciklično čiščenje filtra v določenih časovnih presledkih.

**OPOMBA: sistem samodejnega čiščenja lahko vklopite/izklopite v meniju programske opreme stroja, glejte poglavje »UPORABNIŠKI MENI«.**

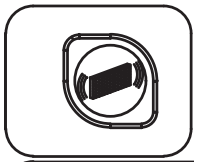


fig. 14

- s sistemom ročnega čiščenja; pritisnite gumb stresalnika filtra (slika 14) in ga držite pritisnjenega nekaj sekund. Ta postopek ponovite 4 ali 5-krat med uporabo stroja.
  Priporočljivo je, da ta postopek opravite po vsakem končanem delovnem ciklu.
  Če stroj uporabljate v prašnem okolju (na primer v žagah, skladiščih s prehodom vozil itd.) uporabite stresalnik filtra pogosteje.
- ročno čiščenje filtra; če čiščenje filtra s stresalnikom filtra ne daje zadovoljivih rezultatov, je priporočljivo, in vsekakor vsakih 20 ur delovanja, opraviti ročno čiščenje filtra. Preden se lotite kakršnih koli posegov na stroju, se prepričajte, da je ta ugasnjen in da so vse njegove funkcije izključene. Za dosego tega stanja obrnite stikalo s ključem v položaj OFF.
  - s stroja izvlecite predal za odpadke (slika 13).
  - odstranite filter iz svojega ležišča tako, da obrnete 2 držalna ročaja.
  - filter izpihajte s stisnjenim zrakom (s tlakom največ 6 bar).
  - znova montirajte filter in vstavite predal za odpadke.

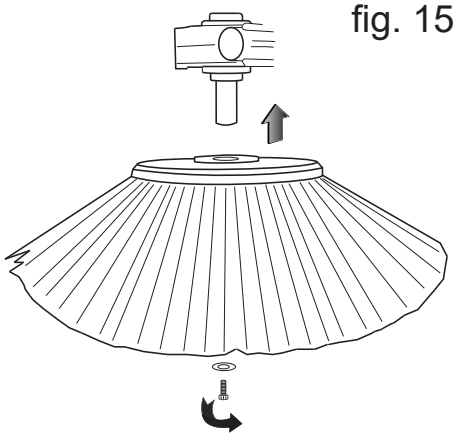
## MONTAŽA IN ZAMENJAVA STRANSKIH ŠČETK

Zaradi lažjega transporta stranska/i ščetka/i ni montirana na mestu, predvidenem za delovanje stroja. Za montažo ščetke v pravilen položaj naredite kot sledi:

- premaknite ročico za upravljanje stranske ščetke v zgornji položaj.
- odvijte vijak gredi motorja stranske ščetke.
- odstranite varovalo moznika.
- namestite ščetko skupaj s prirobnico na gred.
- znova privijte zaporni vijak (slika 15).

Za zamenjavo obrabljenih stranskih ščetk ponovite v zgornjem odstavku navedene postopke.

fig. 15



## ZAMENJAVA GLAVNE ŠČETKE

**POZOR: Postopek je treba opraviti z izklopljenim strojem in odstranjenim ključem.**

Ta stroj je opremljen s samodejnim reguliranjem tlaka in kompenziranjem obrabe glavne ščetke.

Potrebo po zamenjavi glavne krtače javi prikaz kode ŠČETKA OBRABLJENA.

Zamenjavo glavne ščetke opravite na naslednji način:

- Odvijte gumb in odprite vrata na levi strani stroja (slika 16).
- Odvijte in odstranite tri gumbe, s katerimi je pritrjen pokrov prostora ščetke (slika 17).
- Odstranite pokrov prostora za ščetko.
- Izvlecite obrabljeno ščetko (slika 18).
- Odstranite adapter z ohišja obrabljene ščetke in ga namestite na novo ščetko, pri tem naj ohrani enako smer nagiba ščetin.
- Vstavite novo ščetko in se prepričajte, ali je adapter vstavljen v pestu pogona.
- Znova montirajte pokrov prostora ščetke in vrata, sledite postopkom razstavitve v obratnem vrstnem redu.

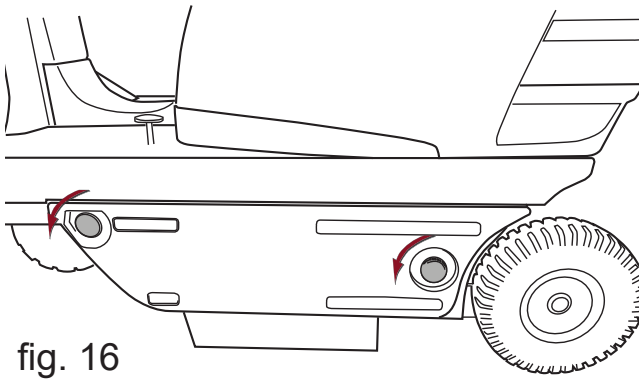


fig. 16

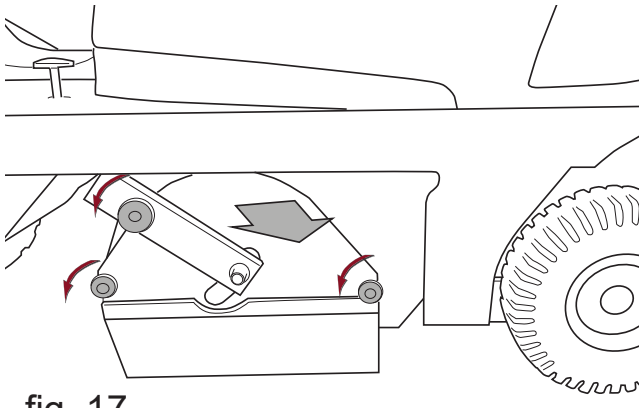


fig. 17

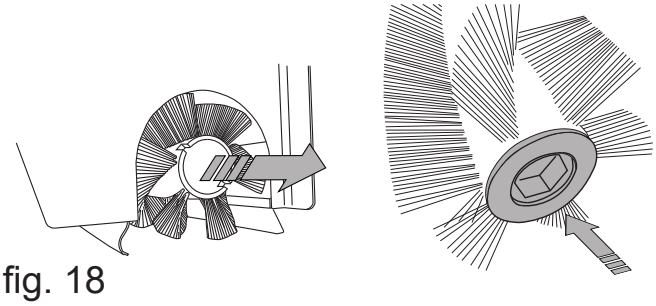


fig. 18

## VZDRŽEVANJE, KONTROLA BATERIJE IN POLNJENJE

**POZOR: neustrezen polnilnik lahko povzroči nevarne situacije! V primeru dvoma se obrnite na prodajalca.**
**POZOR: preverite, ali je polnilnik združljiv z baterijami, ki jih je treba polniti.**
**POZOR: Preverite nivo elektrolita v baterijah s cevnimi ploščami:**

- vsakih 30 ur pri različici na baterije

ko je potrebno, dolijte samo destilirano vodo, ki mora prekrivati plošče; ne dolivajte preveč (maks 5 mm nad ploščami).
**Nivo elektrolita je naveden v priročniku za uporabo baterij.**
**Celice po napolnitvi zaprite s pokrovčki in očistite zgornjo površino.**
Prostor za baterije je pod sedežem voznika. Baterija je zaprta enota in v normalnih okoliščinah je varnost zagotovljena, v malo verjetnem primeru uhajanja tekočine iz baterije, se ne dotikajte tekočine in upoštevajte naslednje previdnostne ukrepe:

- Stik s kožo lahko povzroči draženje, umijte z vodo in milom.
- Vdihavanje lahko povzroči draženje dihalnih poti, osebo izpostavite svežemu zraku in se posvetujte z zdravnikom.
- Stik z očmi lahko povzroči draženje, oči nemudoma in skrbno izpirajte z vodo najmanj 15 minut, posvetujte se z zdravnikom.

Ko je potrebno, baterije polnite skladno z naslednjimi navodili:
**POZOR: polnjenje je treba opraviti v dobro prezračevanem prostoru.**

- stroj mora biti ugasnjen in ključ odstranjen.
- dvignite pokrov.
- s stroja odklopite spojnik baterij (slika 19).
- priklopite spojnik polnilnika baterij.
- polnilnik baterij povežite v omrežje.
- po končanem polnjenju baterije odklopite s polnilnika baterij in priklopite na stroj.

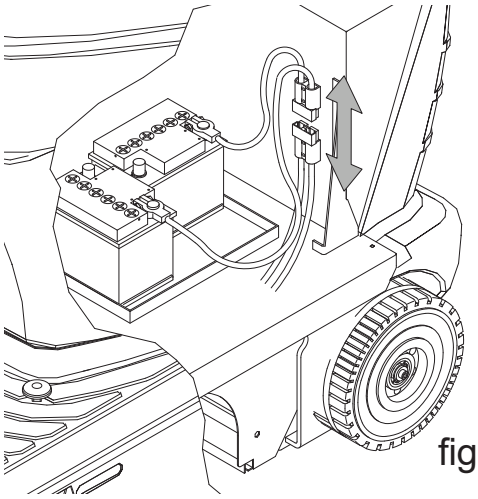


fig. 19

## REGULIRANJE OBRABE STRANSKIH ŠČETK

Ko stranski ščetki (znižani) se ne dotikata tal, ker so obrabljene, jih lahko nastavite na naslednji način:

- Stransko ščetko premaknite v delovni položaj.
- Popustite nastavitvena vijaka na nosilcu motorja ščetke (slika 20).
- Ščetko ročno nastavite v želeni položaj.
- Zategnite nastavitvena vijaka.

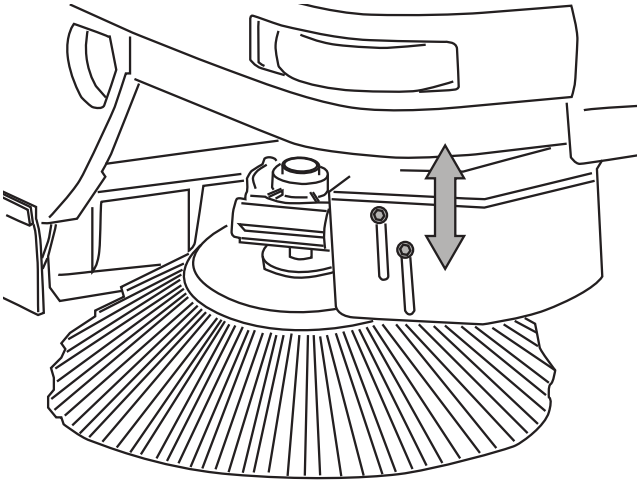


fig. 20

## NASTAVITEV ZAVORE

Ko delovanje delovne ali parkirne zavore postane nezadostno, zavoro lahko nastavite z registrom (slika 21), ki se nahaja na platformi stroja poleg zavorne stopalke.

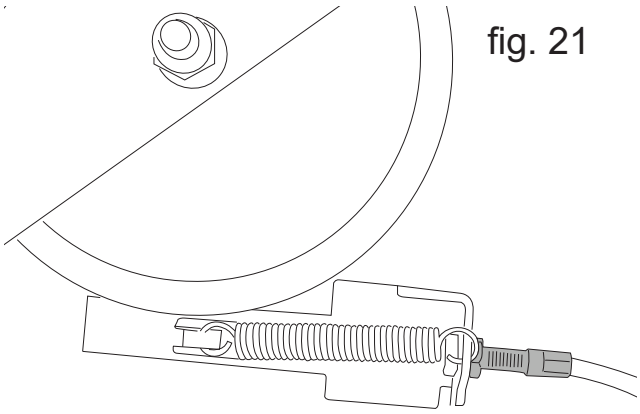


fig. 21

# (Prevod originalnih navodil)

## VZDRŽEVANJE BATERIJSKE RAZLIČICE

**POZOR: postopek je treba opraviti z izklopljenim strojem in odstranjenim ključem.**
**Vse postopke rednega ali izrednega vzdrževanja mora opraviti pristojno osebje za vzdrževanje ali pooblaščeni servisni center.**
**OPOMBA: življenjska doba baterij je odvisna od pravilnosti rednega vzdrževanja (preverjanja nivoja in gostote elektrolita v baterijah s cevnimi ploščami); v primeru, da stroj dlje časa ni v uporabi (na primer od 4 do 6 tednov), je vseeno treba baterije napolniti, s tem se zagotovi, da njihova napetost nikoli ne pade pod prag 20,5 V; če se baterij ne uporablja, pride do pojava samopraznjenja.**

| |
|---|
| A: Ob dostavi |
| B: Vsakih 30 ur |
| C: Vsakih 50 ur |
| D: Vsakih 100 ur |
| E: Vsakih 400 ur |

| PREVERITE | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Nivo tekočine in napetost baterije | □ | □ ali vsaka dva tedna | | | |
| Preverite ščetke (ali karbonske ščetke) vseh električnih motorjev in jih po potrebi zamenjajte, če so obrabljene | | | | | □ |
| Napetost jermenov | □ | | | □ | |
| Nastavitev zavore | □ | | | □ | |
| Privitje matic in vijakov | | | | | □ |
| Stanje obrabljenosti stranske ščetke | | | □ | | |
| Čiščenje panelnega filtra | | | □ | | |
| Tesnjenje tesnil ohišja filtrov, zakrilc | □ | | □ | | |

# (Prevod originalnih navodil)

## ALARMI NA ZASLONU

| Sporočilo o alarmu | Obnašanje stroja | Opis nepravilnosti | Morebiten poseg |
|---|---|---|---|
| PREMOR MOTORJA | Pogon se ustavi | Prekomerna temperatura motorja vleka >95°C | Če ste vozili navkreber, je to lahko normalno, počakajte 20 minut, da se motor ohladi.<br>Preverite, da zavora ni blokirana<br>Preverite, ali se sprednje kolo prosto vrti. |
| PREMOR POGONA | Pogon se ustavi | Previsoka temperatura elektronskega krmilnega vezja > 85°C | Če je temperatura okolja visoka, stroj ustavite za 20 minut, nato nadaljujte.<br>Če težava ostaja, pokličite servisni center. |
| JAKOST TOKA ŠČETK | Delovne funkcije se izklopijo | Prekomerna absorpcija ali blokiranje glavne ščetke | Preverite gladkost delovanja ali prisotnost kakršnih koli ovir (vrvi, najlona ali drugih) |
| REZERVA BATERIJE | Samo opozorilo, da se baterija prazni | To se zgodi, ko napetost baterije pade pod 21,3V | Brez poseganja, razen polnjenja baterije |
| PRAZNA BATERIJA | Funkcije stroja se izključijo, razen vožnje | Če odčitana napetost 3 zaporedne sekunde pade pod 20,3V | Napolnite baterijo |
| BATERIJA IZPRAZNJENA | Stroj se ustavi | Če odčitana napetost 3 zaporedne sekunde pade pod 18V | Napolnite baterijo |
| ŠČETKA IZRABLJENA | Stroj še vedno deluje | Ščetka ni več sposobna pritiskati na tla, ker je izrabljena | Zamenjajte glavno ščetko |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ZAVORA | Parkirna zavora je aktivirana | | Sprostite parkirno zavoro |

# (Prevod originalnih navodil)

## ALARMI KARTICE POGONA

Če se vlek stroja prekine, je priporočljivo, da se kodo napake identificira s pomočjo LED lučke stanja. Med delovanjem, če ni napak, LED lučka stanja stalno sveti. Če aktivator zazna okvaro, LED lučka stanja nudi dve vrsti informacij, počasno utripanje (2 Hz) ali hitro utripanje (4 Hz), kar označuje resnost okvare.
Okvare s počasnim utripanjem se samodejno odpravijo, po odpravi napake, stroj znova normalno deluje. Okvare s hitrim utripanjem (“*” v tabeli) se smatrajo kot resne in zahtevajo izklop stroja, da se obnovi delovanje po odpravi napake.
Indikacija resnosti ostane aktivna 10 sekund, po poteku katerih LED lučka stanja stalno utripa in prikazuje dvomestno identifikacijsko kodo napake, dokler popravilo ni končano.
Primer kode napake “1,4” je prikazan na naslednji način:
□ □ □ □ □ primer kode alarma 1,4

| | | LED KODE | OPIS | REŠITEV |
|---|---|---|---|---|
| | 1.1 | □ □ | Prekomerna temperatura >92° | |
| | 1.2 | □ □ □ | Napaka pospeševalnika | |
| | 1.3 | □ □ □ □ | Napaka na potenciometru za omejitev hitrosti | |
| | 1.4 | □ □ □ □ □ | Napaka podnapetosti | |
| | 1.5 | □ □ □ □ □ □ | Napaka nadnapetosti | |
| | | | | |
| | 2.1 | □ □ □ | Napaka neizvedbe odpiranja aktivatorja glavnega kontaktorja | |
| | 2.3 | □ □ □ | Glavni kontaktor v okvari | |
| | 2.4 | □ □ □ | Napaka neizvedbe zapiranja aktivatorja glavnega kontaktorja | |
| | | | | Obrnite se na servisno službo |
| | 3.1 | □ □ □ □ | Napaka potenciometra pospeševalnika | |
| | 3.2 | □ □ □ □ □ | Napaka aktiviranja zavore | |
| | 3.3 | □ □ □ □ □ | Nizka napetost baterij | |
| | 3.4 | □ □ □ □ □ □ | Napaka deaktiviranja zavore | |
| | 3.5 | □ □ □ □ □ □ □ | Napaka HPD (napačna nastavitev potenciometra pospeševalnika) | |
| | | | | |
| | 4.1 | □ □ □ □ □ | Kratek stik motorja. | |
| | 4.2 | □ □ □ □ □ □ | Napačna napetost motorja / kratek stik v motorju | |
| | 4.3 | □ □ □ □ □ □ | Napaka EEPROM | |
| | 4.4 | □ □ □ □ □ □ □ | Kratek stik v motorju / napaka EEPROM | |

# (Prevod originalnih navodil)

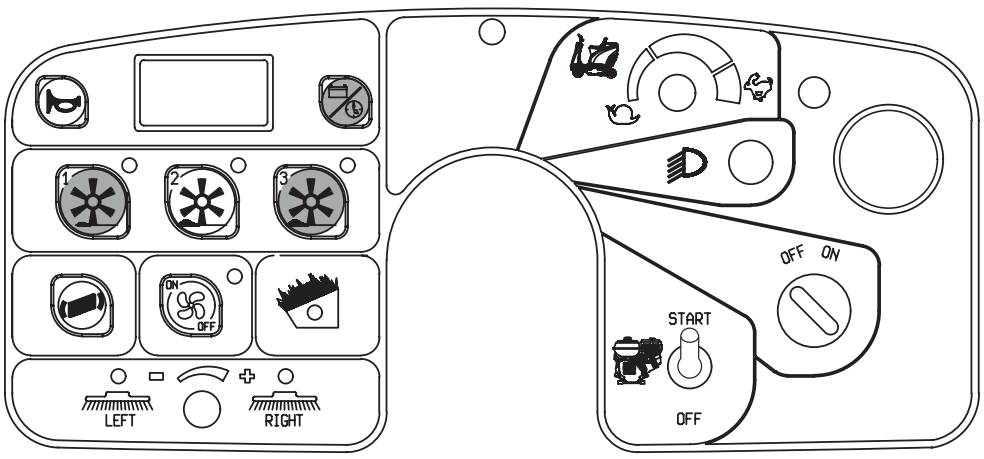
## UPORABNIŠKI MENI

V meni vstopite tako, da 5 sekund držite pritisnjen gumb zaslona z vklopljenim strojem, vendar brez aktivne obremenitve.
S pritiskom na gumb P1 povečate vrednost izbrane spremenljivke.
S pritiskom na gumb P3 zmanjšate vrednost izbrane spremenljivke.
S pritiskom na gumb zaslona shranite nastavljeni podatek in se pomaknete na naslednjo postavko.
Iz menija izstopite tako, da 5 sekund držite pritisnjen gumb zaslona.

1. LINGUA, parameter nastavitve jezika.
2. PROG.1, parameter tlaka ščetke P1. Privzeta vrednost 020.
3. PROG.2, parameter tlaka ščetke P2. Privzeta vrednost 030.
4. PROG.3, parameter tlaka ščetke P3. Privzeta vrednost 040.
5. POWER OFF, aktivira, izklopi sistem AUTO-POWER ON/OFF. Privzeta vrednost DA.
6. SALITA SPAZ., aktivira, izklopi dviganje glavne ščetke med vzvratno vožnjo. Privzeta vrednost DA.
7. SQFILTRO, aktivira, izklopi samodejno aktiviranje stresalnika filtra in čas aktiviranja. Privzeta vrednost MAN.

## TEHNIČNI MENI

V meni vstopite z držanjem gumbov P1 in P3 ter z zasukom ključa za zagon na »ON«, zaslon prikaže prvo vrednost UP 1.x.
Štirikrat pritisnite gumb zaslona, izberite tip nameščene baterije (GEL ali KISLINSKA) s pritiskom na gumb P1 ali P3.
Za shranitev in izhod iz menija držite pritisnjen gumb zaslona, dokler zaslon ne prikaže različico nameščene programske opreme.
Za preklic vnesenih sprememb in izhod iz menija, izklopite stroj tako, da ključ za zagon obrnete v položaj »OFF«.



# (Prevod originalnih navodil)

## TEŽAVE, VZROKI IN REŠITVE

| TEŽAVE | VZROKI | REŠITVE |
|---|---|---|
| Stroj praši | Zapolnjen filter | Filter stresite s stresalnikom filtra in, če je potrebno, ga izvlecite in temeljito očistite |
| | Poškodovan filter | Zamenjajte filter |
| | Filter napačno montiran | Filter pravilno vstavite na svoje mesto |
| | Poseg varnostnega termostata | Odstranite toploti vir iz zaboja za odpadke |
| Stroj pušča umazanijo na tleh | Glavna ščetka je pobrala niti in vrvi. | Odstranite nabrane niti in vrvi. |
| | Zakrilca so poškodovana. | Zamenjajte zakrilce |
| | Poln vsebnik odpadkov. | Izpraznite vsebnik odpadkov. |
| Glavna ščetka se ne vrti | Pretrgan jermen | Obrnite se na servisno službo |
| | Pregorela varovalka | Obrnite se na servisno službo |
| | Ločena žica | Preverite |
| | Poškodovano motorno gonilo | Obrnite se na servisno službo |
| Stranska ščetka se ne vrti | Poseg varovalke. | Obnovite varovalko |
| | Poškodovano mikrostikalo | Obrnite se na servisno službo |
| | Ločena žica | Preverite |
| Motor sesalnika ne deluje | Pregorela varovalka. | Obrnite se na servisno službo |
| | Ločena žica | Preverite |
| | Poškodovan motor. | Obrnite se na servisno službo |
| | Poseg varnostnega termostata | Odstranite toploti vir iz zaboja za odpadke |
| Motor stresalnika filtra ne deluje | Pregorela varovalka. | Obrnite se na servisno službo |
| | Ločena žica | Preverite |
| | Poškodovan motor. | Obrnite se na servisno službo |
| Stroj se ne zažene | Odklopljene sponke baterije | Preverite |
| | Prazne baterije | Napolnite |
| | Pritisnjen gobasti gumb | Sprostite |
| | Ni goriva | Napolnite |
| | Manjka motorno olje | Napolnite |
| | Naprava za nadzor prisotnosti v okvari | Obrnite se na servisno službo |
| | Operater ni na vozniškem mestu | Sedite na sedež |
| | Pregorela glavna varovalka | Obrnite se na servisno službo |
| Baterija ne ohranja polnitve | Manjka tekočina | Dolijte |
| | Popuščena sponka | Zategnite |

# (Přeložené pokyny)


TECHNICKÉ SPECIFIKACE ..... 2
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY ..... 4
ÚVOD/OBECNÁ VAROVÁNÍ ..... 5
ÚVOD ..... 5
Všeobecný popis ..... 5
OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA ..... 5
ZMĚNY A VYLEPŠENÍ ..... 7
BEZPEČNOST ..... 7
VÝROBNÍ ČÍSLO - OZNAČENÍ CE ..... 8
VYBALENÍ ..... 8
OVLÁDACÍ PRVKY A OVLÁDACÍ PANEL ..... 8
PŘÍPRAVA STROJE ..... 9
VYJMUTÍ BATERIE ..... 10
POUŽÍVÁNÍ STROJE ..... 11
AUTOMATICKÉ ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ ..... 11
V ČINNOSTI ..... 12
BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT ..... 13
VYPRÁZDNĚNÍ NÁDOBY NA ODPAD ..... 14
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA A OPRAVY FILTRU ..... 14
VÝMĚNA/INSTALACE POSTRANNÍCH KARTÁČŮ ..... 15
VÝMĚNA PROSTŘEDNÍHO KARTÁČE ..... 15
ÚDRŽBA A DOBÍJENÍ BATERIÍ ..... 16
NASTAVENÍ POSTRANNÍCH KARTÁČŮ KVŮLI OPOTŘEBENÍ ..... 16
NASTAVENÍ BRZDY ..... 17
ÚDRŽBA VERZE S BATERIÍ ..... 18
ALARMY NA DISPLEJI ..... 19
ALARMY NA DESCE POHONU ..... 21
UŽIVATELSKÁ NABÍDKA ..... 22
TECHNICKÁ NABÍDKA ..... 22
ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ..... 23

# (Přeložené pokyny)

# TECHNICKÉ SPECIFIKACE

| | | BATERIE |
|---|---|---|
| Šířka čištění | mm | 650 |
| | palců | 25,6 |
| Čisticí kapacita za hodinu | $m^2$/h | 4730 - 5860 |
| | $ft^2$/h | 50913,29 - 63076,51 |
| Výkon hlavního motoru kartáče | W | 300 |
| | HP (koňská síla) | 0,4 |
| Výkon vedlejšího motoru kartáče | W | 60 |
| | HP (koňská síla) | 0,08 |
| Výkon hnacího motoru | W | 400 |
| | HP (koňská síla) | 0,53 |
| Spuštění vnitřního spalovacího motoru | W | / |
| | HP (koňská síla) | / |
| Spuštění vnitřního spalovacího motoru | W | / |
| | HP (koňská síla) | / |
| Objem palivové nádrže | l | / |
| | galonů | / |
| Výkon sacího motoru | W | 180 |
| | HP (koňská síla) | 0,24 |
| Výkon motoru panelu vytřásadla filtru | W | 90 |
| | HP (koňská síla) | 0,12 |
| Alternátor | A | / |
| Maximální rychlost vpřed | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Maximální rychlost zpátečky | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Maximální sjízdný sklon | % | 16 |
| Objem nádoby na odpad | l | 70 |
| | galonů | 18,49 |
| Průměr zadního kola | mm | 250 |
| | palců | 9,84 |
| Průměr předního kola | mm | 250 |
| | palců | 9,84 |
| Průměr hlavního kartáče | mm | 280 |
| | palců | 11,02 |

| | | |
|---|---|---|
| Průměr vedlejšího kartáče | mm | 400 |
| | palců | 15,74 |
| Povrchová plocha panelového filtru | m2 | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Brutto váha | kg | 309 |
| | liber | 681,2 |
| Přepravovaná hmotnost | kg | 211 |
| | liber | 465,1 |
| Počet baterií | č. | 4 |
| Napětí baterie | V | 6 |
| Kapacita jednotlivé baterie | Ah (5h) | 240 |
| Napětí napájecí sítě | V | 24 |
| Rozměry stroje | mm | 1400X816X1142 |
| | palců | 55.11X32.12X44.96 |
| Rozměry bateriové části | mm | 480X370X360 |
| | palců | 18.9X14.6X14.1 |
| Velikost balení (délka, šířka, výška) | mm | 1530X950X1460 |
| | palců | 60.23X37.4X57.48 |
| Akustický tlak | LpA (dB) | 72 |
| Naměřený akustický výkon | Lwa (dB) | 74 |
| Zaručený akustický výkon | Lwa,g (dB) | 75 |
| Hladina vibrací (ruka) | HAV m/sec2 | 1,1 |
| Nejistota měření, k | m/sec2 | 0,6 |
| Hladina vibrací (tělo) | HBV m/sec2 | 0,5 |
| Nejistota měření, k | m/sec2 | 0,2 |

Brutto hmotnost (GVW): maximální přípustná hmotnost s plně zatíženým strojem připraveným k použití. Brutto hmotnost vozidla zahrnuje, pokud je to vhodné, plné nádrže na čistou vodu, prázdné nádrže na špinavou vodu (v případě recyklačního systému z poloviny plné), prázdné sáčky na prach, násypku naplněnou na její jmenovitou kapacitu, největší doporučené baterie a veškerá příslušenství, jako jsou kabely, hadice, čisticí prostředky, hadrové smetáky a kartáče.
Přepravovaná hmotnost: hmotnost stroje včetně baterií, ale bez volitelného příslušenství (např. kabina obsluhy, FOPS, druhé a třetí boční kartáče a příslušenství předního kartáče), pitné vody (v případě kartáčovacích nebo kombinovaných strojů) a hmotnost něžné obsluhy stroje (75 kg).
Změny dat vyhrazeny bez předchozího upozornění

# (Přeložené pokyny)

## BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY

| | |
|---|---|
| | POZOR! NEBEZPEČÍ ZAPLETENÍ SE |
| | POZOR! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ KYSELINOU |
| | POZOR! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ |
| | MAXIMÁLNÍ SKLON |
| | NÁVOD PRO OBSLUHU, NÁVOD K POUŽITÍ |
| | PŘEČTĚTE SI NÁVOD PRO OBSLUHU |
| | SYMBOL STEJNOMĚRNÉHO PROUDU |
| | SPOTŘEBIČ TŘÍDY III SPOTŘEBIČ JE OZNAČOVÁN JAKO TŘÍDY III, KDYŽ JE JEHO OCHRANA PROTI EXPLOZI ZALOŽENA NA SKUTEČNOSTI, ŽE ZDE NEJSOU ŽÁDNÁ VYŠŠÍ NAPĚTÍ, NEŽ ULTRA NÍZKÉ BEZPEČNOSTNÍ A EXTRA NÍZKÉ NAPĚTÍ (SELV). V PRAXI TO ZNAMENÁ, ŽE JE SPOTŘEBIČ POHÁNĚN BATERIÍ NEBO SELV MĚNIČEM. |
| | ZVLÁŠTNÍ ODPAD NELIKVIDOVAT SPOLU S KOMUNÁLNÍM ODPADEM |

# ÚVOD/OBECNÁ VAROVÁNÍ

Tento návod byl vypracován výrobcem a je nedílnou součástí příslušenství stroje[1].
Je v něm uveden účel, pro který byl stroj zkonstruován, a obsahuje veškeré informace potřebné pro pracovníky obsluhy[2].
Kromě tohoto návodu, který obsahuje informace potřebné pro uživatele, byly vypracovány také publikace, v nichž jsou uvedeny informace určené pro techniky pověřené údržbou[3].
Pojmy „pravý“ a „levý“, „po směru hodinových ručiček“ a „proti směru hodinových ručiček“ se týkají pohybu stroje vpřed.
Díky neustálému dodržování upozornění bude zajištěna bezpečnost pracovníků i stroje, hospodárnost provozu, kvalitní výsledky a delší životnost stroje. V případě nedodržení pokynů může dojít ke zranění, poškození stroje, umyté podlahy a životního prostředí.
Podívejte se do obsahu na začátku tohoto návodu, pokud chcete rychle najít část, kterou potřebujete.

# ÚVOD

Tato příručka pro uživatele obsahuje směrnice a praktické informace týkající se použití, nastavení a běžné údržby vašeho nového stroje.
Vás stroj byl navržen a zkonstruován tak, aby nabídl nejlepší podmínky výkonu, pohodlí a snadné použití v řadě různých podmínek. Před dodáním byl váš stroj zkontrolován na našem výrobním závodě naším prodejcem, aby bylo zaručeno, že vám byl předán v perfektním provozním stavu. Pro udržení stroje v tomto stavu a zajištění bezproblémového provozu přísně dodržujte pokyny uvedené v této příručce. Před pokoušením se o používání stroje si přečtěte tuto příručku a mějte ji po ruce k budoucímu nahlédnutí. Na další informace týkající se stroje ne neváhejte zeptat vašeho prodejce, který má kvalifikovaný personál údržby, originální díly a vybavení potřebné k tomu, aby odpověděl na vaše potřeby.

**Pojem "stroj" nahrazuje obchodní název výrobku, kterého se týká tento návod.**

**Osoby, které mají na starosti používání stroje; nesmí však provádět zásahy, jež vyžadují přesně vymezenou technickou odbornost.**

**Osoby, které disponují zkušenostmi a odbornými znalostmi, byly seznámeny s normami a právními předpisy, jsou schopny vykonávat potřebné činnosti a rozpoznat případná nebezpečí při manipulaci, instalaci, používání a údržbě stroje a zamezit jim.**

# Všeobecný popis

Stroj popsaný v tomto návodu je motorizovaný zametací stroj navržený k zametání podlah v občanských a průmyslových prostorách.
Může se používat k čištění zbytků průmyslových postupů, prachu a špíny obecně na všech relativně rovných, mírných a tvrdých površích jako je beton, asfalt, porcelánová kamenina, keramické dlaždice, tabulový plech, mramor, reliéfní nebo hladká guma nebo plastové podložky uvnitř i venku.

# OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

**DŮLEŽITÉ: následující pravidla musí být pozorně dodržována, aby se předešlo úrazu obsluhy stroje a poškození stroje.**

- Přečtěte si bezpečnostní nálepky na stroji a nezakrývejte je z žádného důvodu. Vyměňte je, pokud jsou poškozeny nebo se stanou nečitelnými.
- Skladovací teplota je v rozsahu 0° až + 50°C.
- Optimální pracovní teplota by měla být v rozsahu 0° až + 40°C.
- Okolní vlhkost musí být v rozsahu 0 až 95 %.
- Pozor, stroj je třeba uschovat výhradně v uzavřených prostorech.
- Stroj smí být používán pouze pracovníky vyškolenými k jeho použití, kteří prokázali své schopnosti a byli k použití výslovně oprávněni.
- Stroj nesmí používat nezletilí.
- Při použití buďte opatrní ve vztahu k třetím osobám, zejména k dětem nacházejícím se v pracovním prostoru.
- Děti je třeba mít pod dohledem a zajistit, aby si se spotřebičem nehrály.
- Stroj není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností či znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud nebyly instruovány o jeho použití.
- Nevdechujte výfukové plyny. Používejte vnitřek stroje pouze pokud může být zaručeno dostatečné větrání a když je opodál další osoba připravená pomoci v situacích možného nebezpečí.
- Nenarážejte do polic a lešení, pokud je zde nebezpečí přepadnutí předmětů.
- V oblastech, kde by mohla být obsluha stroje zasažena předměty padajícími nad

hlavou, nepoužívejte stroj bez ochranného zařízení proti padajícím předmětům (FOPS).
- Nepoužívejte stroj jako dopravní prostředek.
- Nikdy nepoužívejte stroj k čištění zápalných nebo výbušných kapalin (např. Benzín, palivový olej apod.), kyselin nebo rozpouštědel (např. malířská rozpouštědla, aceton apod.), i když jsou rozředěné.
- Nikdy nenasávejte hořící nebo rozžhavené předměty.
- Uzpůsobte rychlost stroje podmínkám přilnavosti k podlaze.
- Nepoužívejte stroj, pokud není zaručena stabilita.
- V případě požáru použijte práškový hasicí přístroj, NEPOUŽÍVEJTE VODU.
- Nepoužívejte k čištění stroje rozpouštědla nebo podobné látky.
- Neumývejte stroj stříkáním přímo vodou nebo použitím vysokotlaké vodní trysky.
- Neodstraňujte žádná ochranná zábradlí, která vyžadují k odstranění použití nástrojů.
- NIKDY nepoužívejte stroj bez ochranných zábradlí. Pro vaši bezpečnost se před spuštěním stroje ujistěte, že jsou všechna ochranná zábradlí a bezpečnostní systémy uzavřeny a správně namontovány.
- Pokud si všimnete, že stroj nepracuje správně, ujistěte se, že to není nedodržením provádění prací pravidelné údržby. Pokud ne, obraťte se ne oprávněné servisní středisko.
- Vždy používejte nabíječku dodanou výrobcem nebo alternativně nabíječku nosící značku CE a certifikovanou orgánem třetí strany v souladu s posledním vydáním příslušné normy (EN 60335-2-29). Nabíječka musí být vybavena dvojitou nebo zesílenou izolací mezi vstupem a výstupem a SELV typem výstupního obvodu s maximálním 24 V výstupním napětím.
- Zkontrolujte, zda je nabíječka kompatibilní s bateriemi, které hodláte nabít.
- Ujistěte se, že elektrické zásuvky pro napájení modelů vybavených kabelem nebo nabíječek jsou připojeny k vhodnému uzemnění a že jsou chráněny tepelnou pojistkou a elektrickými jističi zbytkového proudu.
- Ujistěte se, že elektrické vlastnosti nabíječky baterií (napětí, frekvence, příkon) uvedené na výrobním štítku (obr. 1) odpovídají hodnotám elektrické rozvodné sítě.
- Kontrolujte pravidelně silový kabel nabíječky baterií, zda není poškozený. Pokud je silový kabel poškozen, nabíječku nepoužívejte.
- Při výměně dílů objednávejte ORIGINÁLNÍ náhradní díly od oprávněného prodejce nebo dealera.
- Úkony v rámci údržby na elektrickém okruhu a každopádně všechny úkony, jež nebyly výslovně popsány v tomto návodě k použití, musí být provedeny pouze specializovanými technickými pracovníky v souladu s platnými bezpečnostními předpisy uvedenými v návodu k údržbě.
- Před prováděním jakékoliv údržby vždy odpojte síťové napájení ke stroji.
- Každých 200 hodin práce nechejte stroj zkontrolovat oprávněným servisním střediskem.
- Tento výrobek představuje zvláštní odpad typu RAEE a je v souladu s požadavky nových směrnic týkajících se ochrany životního prostředí (2002/96/ES RAEE). Je třeba ho zneškodnit odděleně od běžného odpadu v souladu s platnými zákony a normami.

## ZMĚNY A VYLEPŠENÍ

Naše společnost se snaží neustále vylepšovat svoje produkty a následně si vyhrazuje právo provádět jakékoliv změny a vylepšení, když to považuje za nutné, bez toho, aby to musela použít na stroje prodané dříve.

## BEZPEČNOST

I vy můžete pomoci zabránit nehodám.
Žádný program na zabránění nehod nemůže být účinný bez plné spolupráce obsluhy stroje přímo odpovědné za provoz stroje.
Většina nehod, ke kterým dojde ve společnosti, během práce nebo přepravy, je způsobených nedodržením základních předpisů týkajících se bezpečnosti.
Pozorná a opatrná obsluha stroje je nejlepší zárukou proti nehodám a ukazuje se jako účinnější, než jakýkoliv prevenční program.
Během práce věnujte pozornost osobám stojícím v oblasti, která se má čistit, zejména dětem.

## VÝROBNÍ ČÍSLO - OZNAČENÍ CE

Ujistěte se, že je stroj vybaven výkonnostním štítkem uvádějícím výrobní číslo a označení CE, umístěným následovně (obr. 1). Pokud ne, oznamte to ihned prodejci.

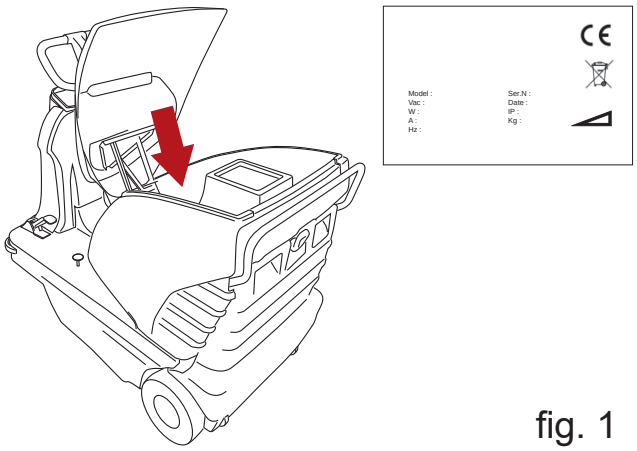



fig. 1

## VYBALENÍ

Vypalujte stroj velmi opatrně a vyhněte se manévrům, které by mohly vést k poškození.
Po vybalení se ujistěte, že jsou všechny díly v dobrém stavu. Pokud si povšimnete jakéhokoliv poškození, NEPOUŽÍVEJTE stroj a ihned kontaktujte vašeho prodejce.
Kvůli požadavkům na balení a přepravu mohou být některé díly a příslušenství dodané zvlášť; pro správnou montáž postupujte podle pokynů uvedených v odpovídajících kapitolách této příručky.
Obsah balení

- Postranní kartáč
- Startovací klíč
- Návod pro uživatele a Návod pro údržbu Prohlášení o shodě
- Záruční list
- Baterie (pokud jsou vyžadovány) Připojovací sada baterie
- Nabíječka baterie (pokud je vyžadovaná)
- U verze Dual Power Návod pro uživatele spalovacího motoru.

Pokud si povšimnete, že něco z výše uvedeného chybí, ihned kontaktujte vašeho prodejce.
**POZNÁMKA: Aby se zabránilo jeho ztrátě během přepravy, je startovací klíč uvnitř sáčku obsahujícího technickou dokumentaci.**
Ujistěte se, že je odstraněn balicí materiál (sáčky - kartony - palety - háky - apod.), mimo dosah dětí.
Ke zjednodušení přepravy nejsou postranní kartáče namontovány v poloze určené k provozu stroje; namontujte je podle popisu v kapitole VÝMĚNA/INSTALACE POSTRANNÍCH KARTÁČŮ.

## OVLÁDACÍ PRVKY A OVLÁDACÍ PANEL

- Brzdový pedál a ruční brzdová pedál (obr. 2 č. 3).
- Pedál zvednutí klapky (obr. 2 č.2), jeho stisknutí umožňuje, aby prostřední kartáč sbíral velké předměty.
- Plynový pedál (obr. 2, č. 3);
- Ovládací páka pravého kartáče (obr. 2 č. 4), používá se ke snížení nebo zvýšení postranního kartáče.
- Ovládací páka levého kartáče (obr. 2 č. 4A), používá se ke snížení nebo zvýšení postranního kartáče.
- Volič směru stroje (obr. 2, č. 5):

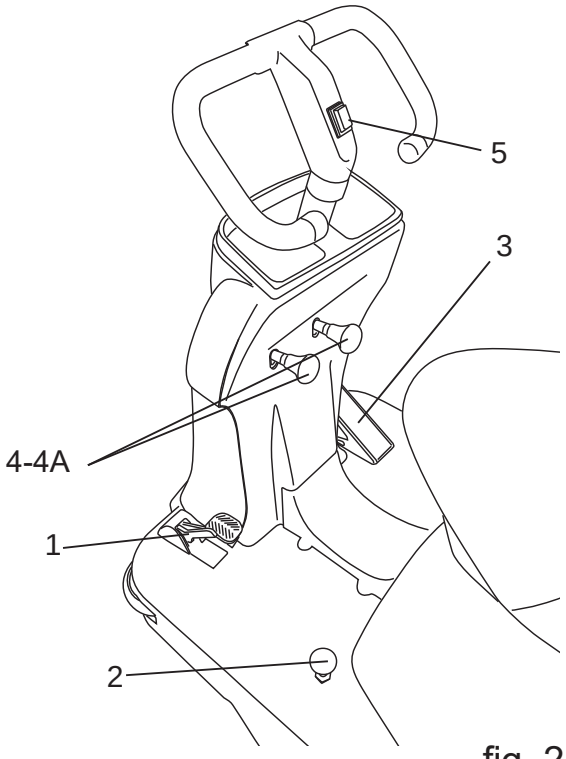



fig. 2

- Tlačítko displeje, zvolí údaje zobrazené na displeji (obr. 3, č. 3).
- Displej (obr. 3, č. 2):
- Tlačítko P1, zvolte pracovní program 1 (obr. 3, č. 3).
- Tlačítko P2, zvolte pracovní program 2 (obr. 3, č. 4).
- Tlačítko P3, zvolte pracovní program 3 (obr. 3, č. 5).
- Tlačítko vytřásače filtru (obr. 3, č. 6);
- Tlačítko aktivace sání (obr. 3, č. 7):
- Knoflík pro nastavení rychlosti postranních kartáčů (obr. 3, č. 8).
- Startovací klíč (obr. 3, č. 10):
- Tlačítko houkačky (obr. 3, č. 11):
- Spínač světla (obr. 3.12) VOLITELNÝ
- Nouzové tlačítko (obr. 3, č. 13):
- Knoflík pro nastavení maximální rychlosti (obr. 3, č. 14).
- Kontrolní světlo alarmu desky pohonu; frekvence, při které rozsvícení LED diody označuje chybový kód. Nedošlo-li k žádné závadě, stavová kontrolka LED během fungování neustále svítí (obr. 3, č. 15).

# PŘÍPRAVA STROJE

**UPOZORNĚNÍ: Kompetentní specialisté na baterie by měli být kontaktování především při volbě a instalaci nových baterií.**

U těchto strojů mohou být instalovány dva různé typy baterií:

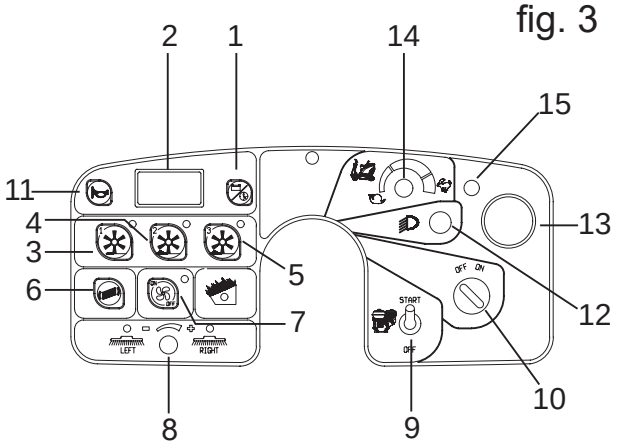
- Oplátované tubulární baterie (WET): je třeba pravidelně kontrolovat stav elektrolytu. V případě potřeby dolijte výhradně destilovanou vodu tak, aby pokryla desky. Nedolévejte vody příliš vody (max.5 mm nad desky).
- Gelová baterie: tento typ baterie nevyžaduje údržbu.

Baterie jsou normálně dodávány již s kyselinou a připravené k použití.

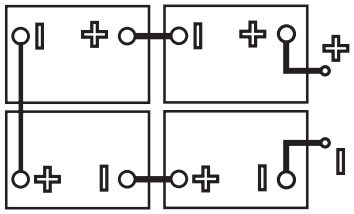
Namontujte akumulátory do stroje (podle níže uvedeného postupu).

Doporučuje se provádět první doplnění před spuštěním stroje; o této operaci viz kapitola ÚDRŽBA A NABÍJENÍ BATERIE a příručka k používání baterie.

fig. 3



Zvedněte kryt motoru směrem k volantu stroje a umístěte baterie do jejich prostoru, umístěte je tak, jak je označeno na výkrese (obr. 4). Elektrické připojovací kabely dodávané se strojem mohou být použity k připojení baterií.



BATTERY

fig. 4

S nainstalovanými bateriemi zasuňte konektor baterie do stroje (obr. 5).

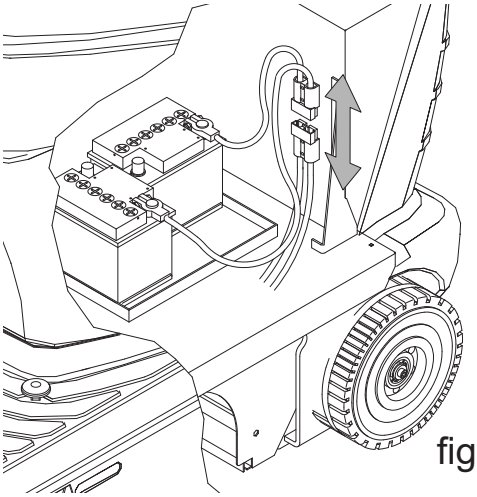


fig. 5

**POZNÁMKA: když jsou baterie nainstalované, nastavte v nabídce software stroje jazyk, který má být používaný pro zprávy zobrazené na displeji; viz kapitola UŽIVATELSKÁ NABÍDKA.**
**POZNÁMKA: s nainstalovanými bateriemi nastavte zvolený typ baterie v TECHNICKÉ NABÍDCE stroje; viz nabídka TECHNICKÁ NABÍDKA.**

## VYJMUTÍ BATERIE

**DŮLEŽITÉ: při vyjímání baterií musí obsluha používat potřebné zařízení (rukavice, brýle, ochranný pracovní oblek, bezpečnostní obuv apod.) k omezení nebezpečí úrazů.**
Zkontrolujte, že všechny spínače na ovládacím panelu jsou b poloze 0 (vyp) a že je stroj vypnutý, mimo otevřené plameny; nezkratujte póly baterie, nevytvářejte jiskry a nekuřte a postupujte následovně:

- odpojte svorky kabeláže baterií a můstku od pólů baterií.
- odstraňte případné kotvicí prostředky, jimiž jsou baterie upevněny k základně stroje.
- pomocí vhodných prostředků zvedněte baterie z prostoru baterie.

**UPOZORNĚNÍ: Při likvidaci baterie zajistěte, aby byla v souladu s místními zákony a předpisy.**

## POUŽÍVÁNÍ STROJE

Vložte startovací klíč (obr. 6), otočte jím po směru hodinových ručiček: na displeji se ukáží samé nuly po dobu asi 3 sekund, poté se ukáže hodnota napětí baterie.

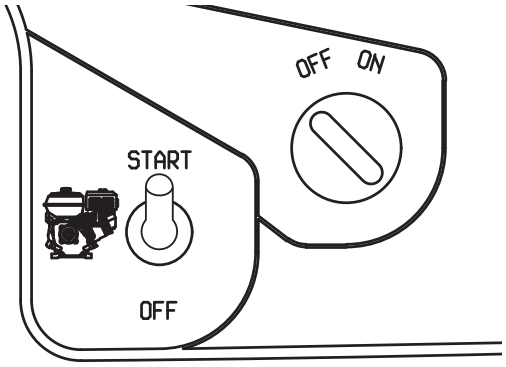



fig. 6

**POZNÁMKA: na sedadle obsluhy stroje je bezpečnostní zařízení, které brání vyjetí (vpřed nebo vzad), když obsluha vstane ze sedadla.**

**POZNÁMKA: přechodná aktivace kontrolek na konzole a houkačce se považuje za normální.**

Nechte uplynout alespoň 3 sekundy poté, co jste vypnuli stroj, před jeho opětovným zapnutím.

Zkontrolujte nabití baterie zobrazené na displeji.

Displej má dvě funkce: Voltmetr a počítač hodin.

Voltmetr zahrnuje funkci vypnutí podpětí, která automaticky zablokuje všechny služby kromě pohonu, když napětí baterie poklesne pod 20,5 V (na displeji bliká chybová kód BATERIE JE VYBITÁ).

V tom případě dobijte baterii (viz kapitola ÚDRŽBA A NABÍJENÍ BATERIE a příručka uživatele baterie).

Pokud jsou baterie dostatečně nabité, může práce nyní pokračovat.

Pro spuštění motoru zvolte převod vpřed nebo zpátečku pomocí voliče na volantu a stiskněte plynový pedál.

## AUTOMATICKÉ ZAPNUTÍ/ VYPNUTÍ

Stroj je vybaven automatickým systémem pro zapínání a vypínání funkcí.

Zvolení jednoho ze tří pracovních programů P1, P2 nebo P3 se dočasně aktivují následující funkce: centrální kartáč, postranní kartáče, LED dioda pro zvolený program se rozsvítí spolu s LED diodou centrálního kartáče

Pokud plynový pedál není stlačený, za několik sekund se funkce zastaví a LED dioda začne blikat: stroj je nyní v režimu AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ.

Všechny funkce jsou automaticky znovu aktivovány vždy, když obsluha stlačí plynový pedál.

Uvolněním plynového pedálu se všechny funkce, kromě spalovacího motoru, automaticky deaktivují.

**POZNÁMKA: Systém SUTOMATICKÉ ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ může být v nabídce software stroje zablokován; viz kapitola UŽIVATELSKÁ NABÍDKA.**

## V ČINNOSTI

**V oblastech, kde by mohla být obsluha stroje zasažena předměty padajícími nad hlavou, nepoužívejte stroj bez ochranného zařízení proti padajícím předmětům (FOPS)**
Jakmile byl stroj zapnut, zvolte nejvhodnější ze tří pracovních programů pro čištění stisknutím jednoho ze tří tlačítek:
TLAČÍTKO P1 (lehké čištění v interiéru betonových a hladkých podlah apod.) (obr. 7).
TLAČÍTKO P2 (čištění koberců a jiných povrchů) (obr. 7).
TLAČÍTKO P3 (čistění v obtížném exteriéru, asfalt nebo nerovné povrchy s velkými nánosy apod.) (obr. 7).
**POZNÁMKA: pracovní parametry pro programy 1-2-3 jsou přednastaveny výrobcem; pro změnu hodnot kontaktujte prodejce.**

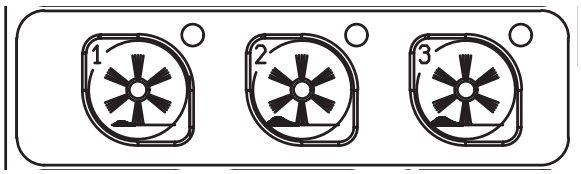


fig. 7

Nastavte maximální rychlost pohonu podle pracovních podmínek otočením knoflíku (obr. 8).

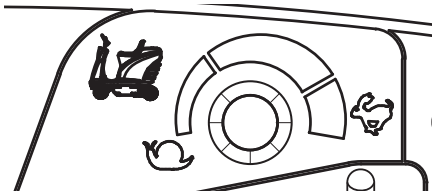


fig. 8

Snižte levý a/nebo pravý postranní kartáč zatáhnutím za příslušné páky nahoru nebo dolů (obr. 9).
**POZNÁMKA: Příslušná levá a/nebo pravá kontrolka se rozsvítí na kontrolním panelu.**
**POZNÁMKA: resetovatelná pojistka je namontována nad každou stranou páky kartáče. Pokud postranní kartáč přestane fungovat, stiskněte tlačítko pro resetování pojistky (obr. 9, č. 1).**

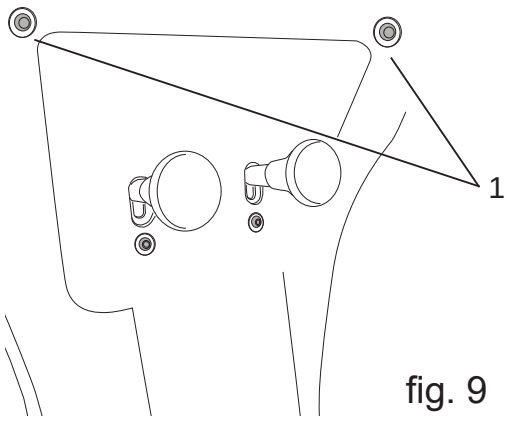


fig. 9

Pro návrat postranních kartáčů do polohy OFF (VYP) zvedněte dvě páky směrem nahoru. Rychlost postranních kartáčů může být nastavena otočením knoflíku (obr. 10).

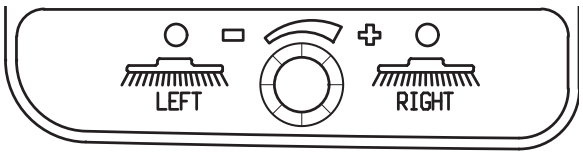


fig. 10

Stroj je vybaven tlačítkem nouzového zastavení (obr. 11); stisknutím tohoto tlačítka se ihned zastaví všechny funkce. Pro opětovné spuštění stroje uvolněte toto tlačítko a pak aktivujte požadované funkce.

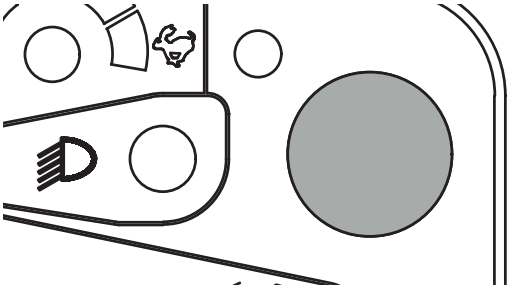


fig. 11

Pokud potřebujete pracovat na mokré podlaze, abyste ochránili papírové filtry, je zásadní zastavit sací motor stisknutím tlačítka sání (obr. 12).

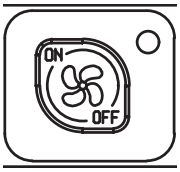


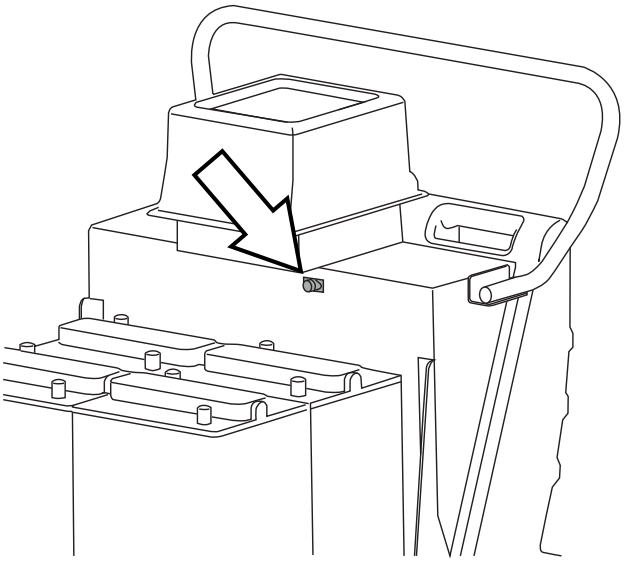
fig. 12

Po skončení práce zrušte volbu použitého pracovního programu (1-2-3) s vypněte stroj. Před opuštěním stroje se ujistěte, že jsou postranní kartáče zvednuté od podlahy, parkovací brzda je zapojena a že byl startovací klíč vytažen z přístrojové desky.

## BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT

Bezpečnostní termostat se nachází v ukázané poloze.
Pokud se uvnitř nádoby na odpad spustí požár, termostat zastaví sací ventilátor. Postupujte následovně:

- přemístěte stroj do bezpečné oblasti.
- otevřete nádobu na odpad a odstraňte tepelný zdroj.



## VYPRÁZDNĚNÍ NÁDOBY NA ODPAD

- posunujte se podél kontejneru na odpad.
- táhněte pákou zámku nádoby (obr.13).
- vyjměte nádobu a vyprázdněte ji.
- vraťte nádobu zpět a uzamkněte ji pákou.

fig. 13

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA A OPRAVY FILTRU

Sací filtr je hlavním přínosem pro účinnost celého stroje.
Správná údržba filtru vám umožní získat z vašeho stroje nejlepší výkon.
Sací filtr se dá čistit následovně:

- pomocí automatického čisticího systému; zvolením pracovního programu (P1-P2-P3) stroj je naprogramován pro automatické a cyklické čištění filtru v předem definovaných intervalech.

**POZNÁMKA: automatické čištění může být v nabídce software stroje zablokováno; viz kapitola UŽIVATELSKÁ NABÍDKA.**

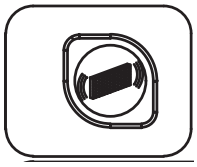


fig. 14

- Pomocí systému ručního čištění; stiskněte tlačítko vytřásadla filtru (obr. 14) a podržte ho dole po dobu několika sekund. Zopakujte tuto operaci 4 nebo 5x při použití stoje.
  Tato operace by měla být prováděna na konci každého pracovního cyklu. Pokud je stroj používán v prašném prostředí (např. pily, skladiště, kde pracují vozidla apod.), ujistěte se, že používáte vytřásadlo filtru častěji.
- manuální čištění filtru; pokud není vytřásadlo filtru při čištění filtru účinné, a v každém případě každých 20 provozních hodin, čistěte filtr manuálně. Před prováděním jakéhokoliv typu prací na stroji se ujistěte, že je vypnutý a že jsou všechny funkce deaktivované. Abyste to provedli, otočte spínač s klíčem zpět do polohy OFF (VYP).
  - vyjměte odpad ze stroje (obr. 13).
  - vyjměte filtr z jeho sedla otočením dvou blokovacích držadel.
  - profoukněte filtr stlačeným vzduchem (maximální tlak 6 bar)
  - znovu namontujte filtr a znovu umístěte nádobu na odpad.

## VÝMĚNA/INSTALACE POSTRANNÍCH KARTÁČŮ

K usnadnění přepravy nejsou postranní kartáče namontovány ve své očekávané pracovní poloze. Pro nainstalování bočního kartáče ve správné poloze pokračujte následovně:

- posuňte ovládací páku postranního kartáče do horní polohy.
- uvolněte šroub na hřídeli motoru postranního kartáče.
- odstraňte ochranu klíče.
- umístěte kartáč kompletně s přírubou na hřídel motoru.
- utáhněte znovu pojistný šroub kartáče (obr. 15).

Pro výměnu postranních kartáčů proveďte operace uvedené výše.

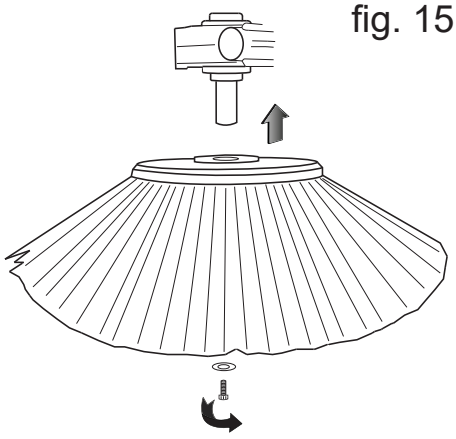


fig. 15

## VÝMĚNA PROSTŘEDNÍHO KARTÁČE

**Důležité: Tato operace musí být provedena s vypnutým strojem a vyjmutým klíčem.**

Tento stroj má systém pro automatické nastavení použitého tlaku a kompenzaci opotřebení prostředního kartáče.

Potřeba vyměnit prostřední kartáč je označena kódem BRUSH WORN (OPOTŘEBENÝ KARTÁČ) na displeji.

Při výměně prostředního kartáče postupujte následovně:

- Vyšroubujte knoflík a otevřete dveře na levé straně stroje (obr. 16).
- Vyšroubujte a vyjměte tři knoflíky zajišťující kryt oddělení s kartáčem (obr. 17).
- Odstraňte kryt oddělení s kartáčem.
- Odstraňte opotřebovaný kartáč (obr. 18).
- Odstraňte adaptér z jádra starého kartáče a připevněte ho k novému kartáči, dávejte pozor, abyste štětiny udrželi vyrovnané ve stejném směru.
- Připevněte nový kartáč a ujistěte se, že je adaptér vložen do náboje pohonu.
- Vyměňte kryt oddělení s kartáči, pokračujte operací demontáže v opačném pořadí.

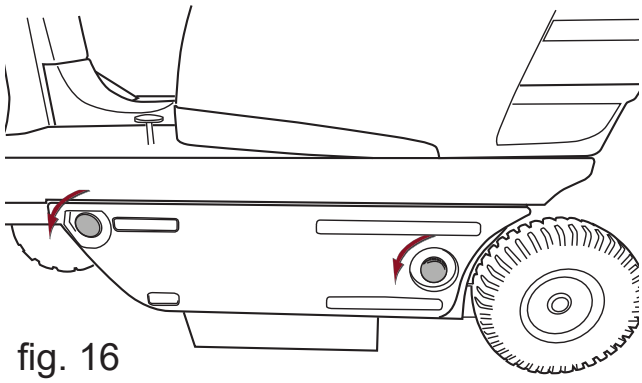


fig. 16

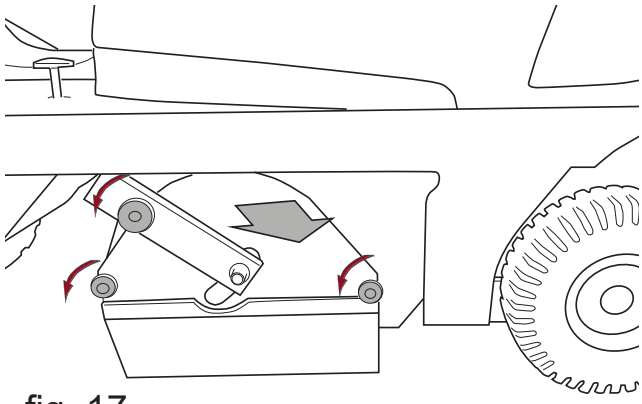


fig. 17

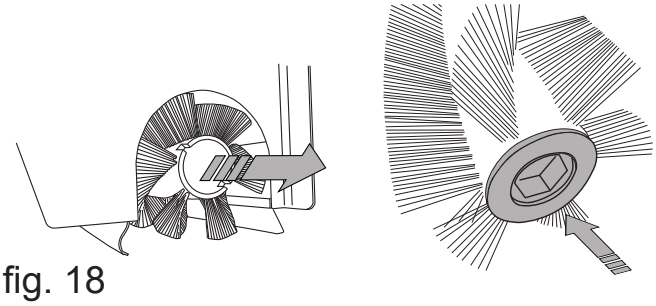


fig. 18

## ÚDRŽBA A DOBÍJENÍ BATERIÍ

**DŮLEŽITÉ: Použití nevhodné nabíječky baterií by mohlo vést k nebezpečným situacím! Pokud máte pochybnosti, kontaktujte vašeho místního prodejce.**
**DŮLEŽITÉ: Zkontrolujte, zda je nabíječka kompatibilní s bateriemi, které hodláte nabít.**
**UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte hladinu elektrolytu uvnitř samotěsnících trubkových baterií:**

- každých 30 hodin u verze na baterii

V potřeby dolijte výhradně destilovanou vodu tak, aby pokryla desky. Nepřeplňujte (max. 5 mm nad desky).
**Hladina elektrolytu je označena v příručce k baterii.**
**Po doplnění baterie zavřete články baterie jejich víky a očistěte horní povrch.**
Prostor baterie se nachází pod sedadlem obsluhy stroje.
Baterie je utěsněná a má zaručenou bezpečnost za běžných okolností; v nepravděpodobném případě unikání kapaliny z baterie, nedotýkejte se kapaliny a ujistěte se, že podniknete následující bezpečnostní opatření:

- Kontakt s kůží může způsobit podráždění; omyjte mýdlem a vodou.
- Vdechnutí výparů může způsobit podráždění dýchacích cest; odejděte ba čerstvý vzduch a zavolejte lékaře.
- Kontakt s očima může způsobit podráždění; vypláchněte oči ihned vodou a důkladně pod dobu alespoň 15 minut a zavolejte lékaře.

V případě potřeby dobijte baterie podle následujících pokynů:
**DŮLEŽITÉ: dobíjejte pouze v dobře větratelných prostorách.**

- stroj musí být vypnut a klíč vytažen.
- zvedněte kryt motoru.
- vytáhněte konektor baterie ze stroje (obr. 19).
- zasuňte konektor baterie do nabíječky.
- připojte nabíječku baterie k síti.
- po nabití odpojte baterie od nabíječky baterií a znovu je připojte ke stroji.

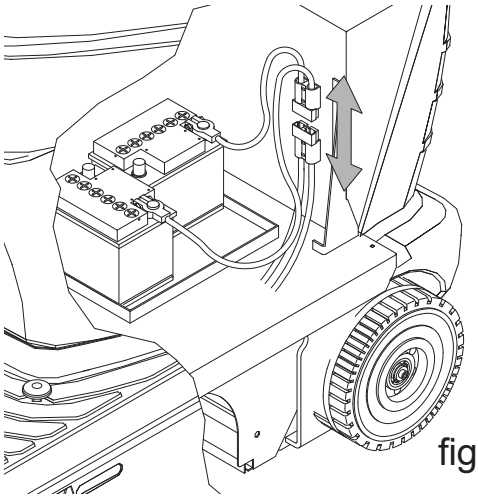


fig. 19

## NASTAVENÍ POSTRANNÍCH KARTÁČŮ KVŮLI OPOTŘEBENÍ

Pokud se postranní kartáče (při snížení) nedotýkají podlahy kvůli opotřebení, mohou být nastaveny následovně:

- Posuňte postranní kartáč do pracovní polohy.
- Uvolněte nastavovací šrouby na podpěře motoru kartáče (obr. 20).
- Ručně posuňte kartáč do požadované polohy.
- Utáhněte nastavovací šrouby.

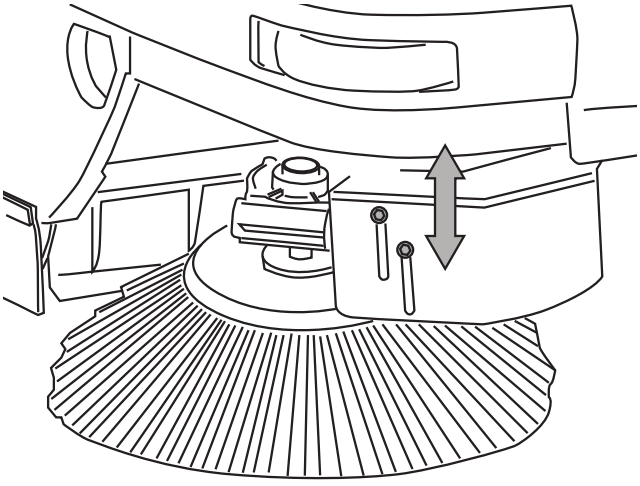


fig. 20

## NASTAVENÍ BRZDY

Když je účinek práce ruční nebo parkovací brzdy příliš slabý, může být nastavena pomocí registru (obr. 21) pod podlahou stroje blízko brzdového pedálu.

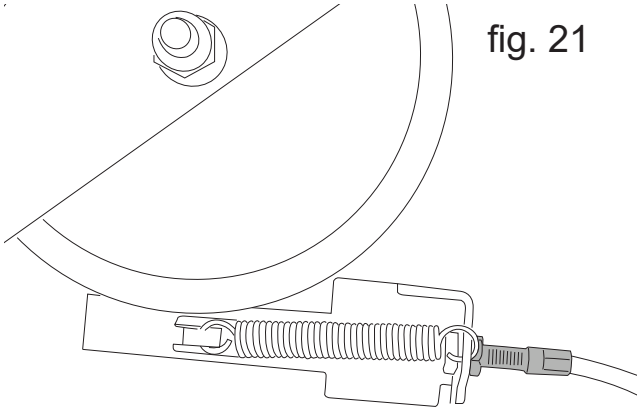


fig. 21

# (Přeložené pokyny)

## ÚDRŽBA VERZE S BATERIÍ

**Důležité: Tato operace musí být provedena s vypnutým strojem a vyjmutým klíčem. Veškerá běžná a speciální údržba musí být prováděna kvalifikovaným zaměstnancem nebo oprávněným servisním střediskem.**
**POZNÁMKA: životnost baterie závisí na pravidelné údržbě (kontrolujte hladinu elektrolytu a samotěsnící trubkové baterie). Pokud stroj není po delší dobu používán (např. 4 až 6 týdnů), baterie budou muset být dobity, aby bylo zajištěno, že napětí nikdy nespadne pod prahovou hodnotu 20,5 V; ve skutečnosti nepoužívané baterie trpí jeven samovybíjení.**

| |
|---|
| A: Po obdržení |
| B: Každých 30 hodin |
| C Každých 50 hodin |
| D Každých 100 hodin |
| E Každých 400 hodin |

| KONTROLA | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Hladina kapaliny a napětí baterie | □ | □ nebo každé dva týdny | | | |
| Zkontrolujte kartáče (nebo uhlíkové kartáče) na všech elektrických motorech a v případě opotřebení je vyměňte. | | | | | □ |
| Utažení pásů | □ | | | □ | |
| Nastavení brzdy | □ | | | □ | |
| Utažení matic a šroubů | | | | | □ |
| Stav postranního kartáče | | | □ | | |
| Čištění panelového filtru | | | □ | | |
| Utažení nádoby na odpad, filtru, ventilových těsnění | □ | | □ | | |

# (Přeložené pokyny)

## ALARMY NA DISPLEJI

| Alarmová zpráva | Chování stroje | Popis problému | Možné řešení |
|---|---|---|---|
| ZASTAVENÍ MOTORU | Pohon se zastaví. | Hnací motor má nadměrnou teplotu > 95°C. | Pokud jedete do svahu, může to být normální, nechte motor po dobu 20 minut vychladnout. Zkontrolujte, že brzda není zablokovaná. Zkontrolujte, že se přední kola volně otáčejí. |
| ZASTAVENÍ POHONU | Pohon se zastaví. | Nadměrná teplota elektronického řídicího obvodu > 85°C | Pokud je teplota vzduchu příliš vysoká, zastavte stroj na 20 minut a pak ho spusťte znovu. Pokud problém přetrvává, kontaktujte servisní středisko. |
| Proud kartáče | Pracovní funkce jsou zablokovány | Nadměrný proud nebo prostřední kartáč je zablokovaný. | Zkontrolujte volný pohyb kartáče nebo přítomnost jakýchkoliv překážek (provazy, plast apod.) |
| REZERVA BATERIE | Jde o jednoduché upozornění, že nabití baterie se snižuje | Zobrazí se když napětí baterie spadne pod 21,3 V. | Není nutná žádná akce kromě výměny baterie |
| BATERIE JSOU VYBITÉ | Funkce stroje jsou zastaven, kromě pohonu. | Ukázané napětí spadne pod 20,3 V následně po sobě po dobu 3 sekund | Nabijte baterii |
| BATERIE JE VYBITÁ | Stroj se zastaví | Ukázané napětí spadne pod 18V následně po sobě po dobu 3 sekund | Nabijte baterii |
| KARTÁČ JE OPOTŘEBENÝ | Stroj pokračuje v práci | Kartáč již nedokáže použít tlak na podlahu kvůli opotřebení | Vyměňte prostřední kartáč |

| | | | |
|---|---|---|---|
| BRZDA | Parkovací brzda je zapojena | | Uvolněte parkovací brzdu. |

# (Přeložené pokyny)

## ALARMY NA DESCE POHONU

Pokud je jízda přerušena, chybový kód může být označen pomocí stavové LED diody. Nedošlo-li k žádné závadě, stavová kontrolka LED během fungování neustále svítí. Pokud došlo k závadě na pohonu, stavová kontrolka poskytne dva druhy informací, může blikat pomalu (2 Hz) nebo rychle (4 Hz) v závislosti na závažnosti poruchy.
Závady s pomalým blikáním jsou zrušeny automaticky, jakmile byla závada opravena a stroj funguje opět normálně. Závady s rychlým blikáním (v tabulce „*“) jsou považovány za závažnější. Stroj musí být vypnut pro resetování provozu po opravě závady.
Signalizace závažnosti zůstane aktivní 10 vteřin, po jejichž uplynutí stavová kontrolka LED neustále bliká a zobrazuje kód chyby o 2 číslicích, dokud nedojde k opravě.
Příklad: kód chyby “1,4” se zobrazí následovně:
□ □ □ □ □ příklad alarmového kódu 1.4

| | | LED KÓDY | **POPIS** | ŘEŠENÍ |
|---|---|---|---|---|
| | 1.1 | □ □ | Přehřátí > 92 ° | Kontaktujte Zákaznický servis |
| | 1.2 | □ □ □ | Závada akcelerátoru | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Závada potenciometru omezovače rychlosti | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Porucha přepětí | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Porucha podpětí | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Porucha neotevření pohonu hlavního stykače | |
| | 2,3 | □ □ □ □ | Vadný hlavní konektor | |
| | 2.4 | □ □ □ □ □ | Porucha nezavření pohonu hlavního stykače | |
| | | | | |
| | 3.1 | □ □ □ □ | Porucha potenciometru akcelerátoru | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Porucha aktivování brzdy | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ | Nízké napětí baterie | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ | Porucha deaktivování brzdy | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ | Poruchy HPD (chybná regulace potenciometru akcelerátoru) | |
| | | | | |
| | 4.1 | □ □ □ □ □ | Zkrat motoru | |
| | 4.2 | □ □ □ □ □ | Chybné napětí motoru / zkrat motoru | |
| | 4.3 | □ □ □ □ □ | Porucha EEPROMu | |
| | 4.4 | □ □ □ □ □ | Zkrat motoru / chyba EEPROMu | |

# (Přeložené pokyny)

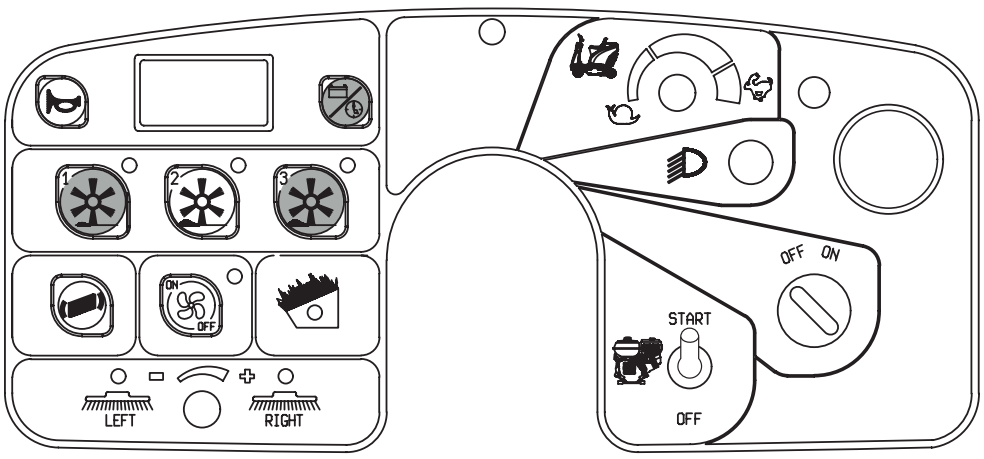
## UŽIVATELSKÁ NABÍDKA

Vstupte do nabídky stisknutí a podržení tlačítka na displeji po dobu 5 sekund zatímco stroj je zapnutý, ale s žádnou aktivní funkcí.
Stisknutím tlačítka P1 se zvýší hodnota zvolené proměnné.
Stisknutím tlačítka P3 se sníží hodnota zvolené proměnné.
Stisknutím tlačítka na displeji se nastavená data uloží a zobrazí se další položka.
Z nabídky odejdete stisknutím a podržením tlačítka na displeji po dobu 5 sekund.

1. JAZYK parametr pro nastavení jazyka.
2. PROG.1, tlak kartáče parametr P1. Výchozí hodnota 020
3. PROG.2, tlak kartáče parametr P2. Výchozí hodnota 030
4. PROG.3, tlak kartáče parametr P3. Výchozí hodnota 040
5. POWER OFF umožňuje/blokuje systém AUTO-POWER ON/OFF (Automatické zapnutí/ vypnutí). Výchozí hodnota ANO
6. RAISE BRUSH (zvednout kartáč) umožňuje/blokuje zvednuté prostředního kartáče v obráceném pořadí. Výchozí hodnota ANO
7. FILTER SHAKE (Vytřepání filtru) umožňuje/blokuje automatickou aktivaci vytřásadla filtru a dobu aktivace. Výchozí hodnota MAN

## TECHNICKÁ NABÍDKA

Vložte nabídku stisknutím tlačítek P1 a P3 a otočením zapalovacího klíče do polohy ON (ZAP).
Displej ukáže první hodnotu, UP 1.x.
Stiskněte tlačítko Displej čtyřikrát, zvolte typ nainstalované baterie (GELOVÁ nebo KYSELINOVÁ) stisknutím tlačítka P1 nebo P3.
Pro uložení natavení a vystoupení z nabídky stiskněte a podržte tlačítko Displej, až displej ukáže nainstalovanou verzi software.
Pro zrušení změn a vystoupení z nabídky vypněte stroj otočením klíče zapalování do polohy OFF (VYP).



# (Přeložené pokyny)

# ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

| ZÁVADA | PŘÍČINA | NÁPRAVA |
|---|---|---|
| Stroj zvedá prach | Filtr je ucpaný. | Zatřeste filtrem pomocí vytřásače filtrů a v případě potřeby filtr odstraňte a opatrně vyčistěte. |
| | Filtr je poškozený. | Vyměňte filtr |
| | Filtr je nesprávně namontovaný | Připevněte filtr ve správné poloze |
| | Bezpečnostní termostat byl aktivovaný | Odstraňte tepelný zdroj z nádoby na odpad. |
| Stroj zanechává špínu na podlaze. | Hlavní kartáč sesbíral provaz nebo drát. | Vytáhněte sesbíraný provaz nebo drát. |
| | Klapky jsou poškozené | Vyměňte klapky |
| | Nádoba na odpad je plná | Vyprázdněte nádobu na odpad. |
| Hlavní kartáč se neotáčí. | Pás je přetržený | Kontaktujte Zákaznický servis |
| | Pojistka je spálená. | Kontaktujte Zákaznický servis |
| | Kabel je odpojený, | Kontrola |
| | Redukční pohon je poškozen. | Kontaktujte Zákaznický servis |
| Postranní kartáče se neotáčí. | Vysílač je zapnutý, | Resetujte pojistku. |
| | Mikrospínač je vadný. | Kontaktujte Zákaznický servis |
| | Kabel je odpojený, | Kontrola |
| Motor sání nefunguje. | Spálená pojistka | Kontaktujte Zákaznický servis |
| | Kabel je odpojený, | Kontrola |
| | Motor je poškozený. | Kontaktujte Zákaznický servis |
| | Bezpečnostní termostat byl aktivovaný | Odstraňte tepelný zdroj z nádoby na odpad. |
| Motor vytřásače filtru nefunguje. | Spálená pojistka | Kontaktujte Zákaznický servis |
| | Kabel je odpojený, | Kontrola |
| | Motor je poškozený. | Kontaktujte Zákaznický servis |
| Stroj se nespustí. | Svorky baterie jsou odpojeny | Kontrola |
| | Baterie jsou odpojeny | Nabijte je |
| | Tlačítko nouzového zastavení je stisknuté | Resetovat |
| | Není palivo | Doplňte |
| | Není motorový olej | Doplňte |
| | Zařízení k detekci řidiče je vadné | Kontaktujte Zákaznický servis |
| | Obsluha nesedí správně. | Usaďte se správně na sedadlo. |
| | Hlavní pojistka je spálená | Kontaktujte Zákaznický servis |
| Baterie neudrží svoje nabití. | Není kapalina | Doplňte. |
| | Uvolněte svorku | Utáhněte. |

# (Prijevod uputa)


TEHNIČKE SPECIFIKACIJE ..... 2
SIGURNOSNE OZNAKE ..... 4
UVOD / OPĆA UPOZORENJA ..... 5
UVOD ..... 5
OPĆI OPIS ..... 5
OPĆA PRAVILA ZA RADNU SIGURNOST ..... 5
IZMJENE I POBOLJŠANJA ..... 7
SIGURNOST ..... 7
SERIJSKI BROJ – CE OZNAKA ..... 8
RASPAKIRANJE ..... 8
UPRAVLJANJE I KONTROLNA PLOČA ..... 8
PRIPREMA STROJA ..... 9
UKLANJANJE AKUMULATORA ..... 10
KORIŠTENJE STROJA ..... 11
AUTO-POWER ON/OFF (automatsko uključivanje/isključivanje napajanja) ..... 11
RAD ..... 12
SIGURNOSNI TERMOSTAT ..... 13
PRAŽNJENJE KOŠA ZA OTPATKE ..... 14
ČIŠĆENJE I SERVISIRANJE FILTRA ..... 14
ZAMJENA / UGRADNJA BOČNIH ČETKI ..... 15
ZAMJENA SREDNJE ČETKE ..... 15
ODRŽAVANJE I PUNJENJE AKUMULATORA ..... 16
PODEŠAVANJE TROŠENJA BOČNIH ČETKI ..... 16
PODEŠAVANJE KOČNICE ..... 17
ODRŽAVANJE AKUMULATORSKOG MODELA ..... 18
ALARMI NA ZASLONU ..... 19
ALARMI NA POGONSKOJ PLOČI ..... 21
KORISNIČKI IZBORNIK ..... 22
TEHNIČKI IZBORNIK ..... 22
RJEŠAVANJE PROBLEMA ..... 23

# (Prijevod uputa)

# TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

| | | AKUMULATOR |
|---|---|---|
| Širina čišćenja | mm | 650 |
| | inča | 25,6 |
| Kapacitet čišćenja po satu | $m^2/h$ | 4730 - 5860 |
| | $ft^2/h$ | 50913,29 - 63076,51 |
| Snaga motora glavne četke | W | 300 |
| | HP | 0,4 |
| Snaga motora bočne četke | W | 60 |
| | HP | 0,08 |
| Snaga pogonskog motora | W | 400 |
| | HP | 0,53 |
| Pokretanje motora s unutrašnjim sagorijevanjem | W | / |
| | HP | / |
| Snaga motora s unutrašnjim sagorijevanjem | W | / |
| | HP | / |
| Kapacitet spremnika goriva | l | / |
| | galona | / |
| Snaga usisnog motora | W | 180 |
| | HP | 0,24 |
| Snaga motora tresilice panel filtra | W | 90 |
| | HP | 0,12 |
| Alternator | A | / |
| Maksimalna brzina kretanja naprijed | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Maksimalna brzina kretanja unazad | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Maksimalni mogući nagib | % | 16 |
| Kapacitet koša za otpatke | l | 70 |
| | galona | 18,49 |
| Promjer stražnjeg kotača | mm | 250 |
| | inča | 9,84 |
| Promjer prednjeg kotača | mm | 250 |
| | inča | 9,84 |
| Promjer glavne četke | mm | 280 |
| | inča | 11,02 |

# (Prijevod uputa)

| | | |
|---|---|---|
| Promjer bočne četke | mm | 400 |
| | inča | 15,74 |
| Aktivna površina panel filtra | $m^2$ | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Bruto težina | kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| Transportirana masa | kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| Broj akumulatora | br. | 4 |
| Napon akumulatora | V | 6 |
| Pojedinačni kapacitet akumulatora | Ah (5h) | 240 |
| Napon sustava napajanja | V | 24 |
| Dimenzije uređaja | mm | 1400X816X1142 |
| | inča | 55.11X32.12X44.96 |
| Dimenzije pretinca za akumulator (duljina, širina, visina) | mm | 480X370X360 |
| | inča | 18.9X14.6X14.1 |
| Veličina zapakiranog uređaja (duljina, širina, visina) | mm | 1530X950X1460 |
| | inča | 60.23X37.4X57.48 |
| Zvučni tlak | LpA (dB) | 72 |
| Izmjerena jakost zvuka | Lwa (dB) | 74 |
| Zajamčena jakost zvuka | Lwa,g (dB) | 75 |
| Razina vibracija (ručna) | HAV m/sek2 | 1,1 |
| Odstupanja u mjerenju, k | m/sek2 | 0,6 |
| Razina vibracija (tijelo) | HBV m/sek2 | 0,5 |
| Odstupanja u mjerenju, k | m/sek2 | 0,2 |

Bruto težina: maksimalna dopuštena težina s potpuno napunjenim uređajem spremnim za upotrebu. Ukupna težina vozila uključuje, kada je primjenjivo, pune spremnike za čistu vodu, prazne spremnike za prljavu vodu (na pola puni u slučaju sustava za recikliranje), prazne vrećice za prašinu, lijevak za punjenje napunjen prema nazivnom kapacitetu, najveći preporučeni akumulatori i sav pribor, kao što su kabeli, crijeva, deterdžent, mopovi i četke.
Transportna težina: težina stroja uključujući akumulatore, ali bez dodataka (primjerice, kabine rukovatelja, zaštitne strukture od padajućih predmeta, druge i treće bočne četke i prednje četke), svježu vodu (kod uređaja s četkama za ribanje ili kombiniranih uređaja) i težinu rukovatelja standardne težine (75 kg).
Podaci su podložni promijeni bez prethodne najave.

# (Prijevod uputa)

## SIGURNOSNE OZNAKE

| | |
|---|---|
| | UPOZORENJE! RIZIK OD ZAPLITANJA |
| | UPOZORENJE! RIZIK OD OPEKLINA ZBOG KISELINE |
| | UPOZORENJE! RIZIK OD OPEKLINA |
| | MAKSIMALNI NAGIB |
| | PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE, UPUTE ZA UPOTREBU |
| | PROČITAJTE PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE |
| | OZNAKA ZA ISTOSMJERNU STRUJU |
| | KLASA UREĐAJA III. UREĐAJ JE OZNAČEN KAO KLASA III KADA SE NJEGOVA ZAŠTITA OD EKSPLOZIJE TEMELJI NA ČINJENICI DA NE POSTOJI NAPON VEĆI OD ULTRANISKOG SIGURNOSNOG NISKOG NAPONA (SELV). TO U PRAKSI ZNAČI DA SE UREĐAJ NAPAJA AKUMULATOROM ILI SELV TRANSFORMATOROM. |
| | POSEBNI OTPAD. NE ODLAŽITE S OBIČNIM OTPADOM. |

# UVOD / OPĆA UPOZORENJA

Ovaj je priručnik napisao proizvođač te je sastavni dio uređaja[1].
Definira svrhu za koju je uređaj dizajniran i konstruiran i sadrži sve informacije potrebne rukovateljima[2].
Uz ovaj priručnik, koji sadrži informacije za rukovatelje, dostupne su i druge publikacije koje pružaju specifične informacije za servisno osoblje[3].
Izrazi “desno” i “lijevo”, “u smjeru kazaljke na satu” i “suprotno od kazaljke na satu” odnose se na pomicanje uređaja prema naprijed.
Dosljedno pridržavanje uputa navedenih u ovom priručniku jamči sigurnost rukovatelja i uređaja, osigurava niske troškove rada i visoku kvalitetu rezultata te produljuje radni vijek uređaja.
Nepridržavanje uputa može dovesti do ozljede rukovatelja, oštećenja uređaja, poda i okoliša.
Pogledajte sadržaj na početku priručnika kako biste lakše pronašli dio koji vam je potreban.

# UVOD

Ovaj priručnik s uputama sadrži smjernice i praktične informacije o uporabi, podešavanju i redovitom održavanju vašeg novog uređaja.
Stroj je dizajniran i izrađen tako da pruža vrhunske radne značajke, udobnost i jednostavnost pri korištenju u različitim uvjetima. Prije isporuke vaš je uređaj provjeren u našoj tvornici te od strane našeg dobavljača kako bi vam se zajamčilo da ćete ga dobiti u besprijekornom stanju. Da biste ga sačuvali u takvom stanju i osigurali njegov besprijekoran rad, strogo se pridržavajte uputa navedenih u priručniku. Prije nego što započnete s korištenjem stroja, pročitajte ovaj priručnik i čuvajte ga pri ruci za sve savjete koji bi vam mogli zatrebati. Za više informacija o stroju, ne ustručavajte se kontaktirati svojeg dobavljača koji ima stručno servisno osoblje, originalne dijelove i potrebnu opremu.

**[1] Izraz "uređaj" zamjenjuje trgovački naziv proizvoda na koji se odnosi ovaj priručnik.**

**[2] Osobe odgovorne za korištenje uređaja bez obavljanja poslova koji zahtijevaju precizne tehničke vještine.**

**[3] Osobe s iskustvom, tehničkom izobrazbom i poznavanjem važećih propisa i standarda, sposobne provoditi sve nužne radnje te prepoznati i izbjeći moguće rizike pri rukovanju, instalaciji, korištenju i održavanju ovog uređaja.**

# OPĆI OPIS

Stroj opisan u ovom priručniku je motorizirani stroj za čišćenje namijenjen za metenje podova u građevinskim i industrijskim prostorijama. Može se koristiti za čišćenje ostataka u industrijskoj proizvodnji te općenito prašine i nečistoće na svim relativno ravnim, ravnim i tvrdim površinama kao što su beton, asfalt, porculanske i keramičke pločice, lim, mramor, reljefni ili glatki gumeni ili plastični otirači u zatvorenom ili otvorenom prostoru.

# OPĆA PRAVILA ZA RADNU SIGURNOST

**VAŽNO: sljedeća pravila moraju se pažljivo slijediti kako bi se izbjegla šteta za korisnika i oštećenje stroja.**

- Upoznajte se sa značenjem sigurnosnih oznaka (naljepnica) na stroju i ne pokrivajte ih iz bilo kojeg razloga. Zamijenite ih ako su oštećene ili ako postanu nečitljive.
- Temperatura skladištenja treba biti u rasponu od 0 °C do + 50 °C.
- Optimalna radna temperatura treba biti u rasponu od 0 °C do + 40 °C.
- Vlažnost okoline mora biti u rasponu od 0 do 95%.
- Uređaj se obvezno mora držati u zatvorenom prostoru.
- Strojeve moraju koristiti isključivo rukovatelji obučeni za njihovu uporabu i/ili osobe koje su dokazale da imaju sposobnost te su ovlaštene za njegovo korištenje.
- Uređaj ne smiju koristiti djeca.
- Na mjestu gdje radite uvijek obratite pozornost na druge ljude, posebno djecu.
- Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala uređajem.
- Uređaj nije namijenjen osobama (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedostatkom iskustva i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost te su poučeni kako se uređaj koristi.
- Ne udišite ispušne plinove. Stroj koristite u zatvorenom prostoru samo ako postoji dovoljna ventilacija i kada je druga osoba u stanju pripravnosti, spremna pomoći u situacijama potencijalne opasnosti.
- Pazite da ne udarate o police ili skele kada

postoji opasnost od pada predmeta.
- U prostorima u kojima postoji opasnost od padajućih predmeta, ne koristite stroj bez FOPS-a (zaštitna struktura od padajućih predmeta)
- Ne koristite uređaj kao prijevozno sredstvo.
- Nikad ne koristite uređaj za čišćenje zapaljivih ili eksplozivnih tekućina (npr. benzin, ulje za gorivo, itd.), kiseline ili otapala (npr. otapala boja, aceton itd.) čak i ako su razrijeđene.
- Nikad ne čistite goruće ili zapaljive objekte.
- Prilagodite brzinu stroja uvjetima prianjanja na pod.
- Izbjegavajte korištenje uređaja ako njegova stabilnost nije zajamčena.
- U slučaju požara, upotrijebite aparat za gašenje požara u prahu. NE KORISTITE VODU.
- Nemojte koristiti otapala ili slične tvari za čišćenje stroja.
- Uređaj nemojte prati izravnim prskanjem vodom ili korištenjem vodenog mlaza pod visokim tlakom.
- Nemojte skidati nikakvu zaštitu koja zahtijeva uporabu alata za skidanje.
- NIKADA nemojte koristiti stroj bez njegove zaštite. Radi vaše sigurnosti, provjerite je li sva zaštita zatvorena i pravilno postavljena prije pokretanja stroja.
- Ako primijetite da stroj ne radi ispravno, provjerite je li razlog možda u tome što nisu provedeni rutinski radovi održavanja. Ako to nije slučaj, obratite se neovlaštenom servisnom centru.
- Uvijek koristite punjač za akumulator koji je dostavio proizvođač ili alternativno punjač s oznakom CE koji je certificirala treća strana sukladno najnovijem izdanju odgovarajuće norme (EN 60335-2-29). Punjač mora biti opremljen dvostrukom ili pojačanom izolacijom između ulaza i izlaza s izlaznim krugom SELV tipa s maksimalnim izlaznim naponom od 24 V.
- Provjerite je li punjač akumulatora kompatibilan s akumulatorom koji treba napuniti.
- Provjerite jesu li utičnice za napajanje koje se koriste za punjač akumulatora spojene na prikladan sustav uzemljenja te zaštićene termičkim osiguračima i diferencijalnom sklopkom.
- Provjerite jesu li električne karakteristike punjača akumulatora (napon, frekvencija, snaga) navedene na natpisnoj pločici jednake karakteristikama strujne mreže.
- Redovito provjeravajte ima li oštećenja na naponskom kabelu punjača akumulatora. Ako je kabel za napajanje oštećen, nemojte koristiti punjač.
- Ako zamjenjujete dijelove, naručite ORIGINALNE rezervne dijelove od ovlaštenog dobavljača ili prodavača.
- Održavanje električnog strujnog kruga i sve ostale radnje koje nisu izričito opisane u ovom priručniku mora obavljati isključivo servisno osoblje, u skladu s trenutnim sigurnosnim propisima te prema uputama iz priručnika za održavanje.
- Prije bilo kakvih radova na održavanju obvezno isključite napajanje uređaja.
- Nakon svakih 200 sati rada stroj mora pregledati ovlašteni servisni centar.
- Proizvod je klasificiran kao specijalni otpad prema Direktivi OEEO (engl. WEEE – waste electrical and electronic equipment (otpadna električna i elektronička oprema)) te se na njega primjenjuju važeći propisi o zaštiti okoliša (2002/96/EZ OEEO). Mora se zbrinuti odvojeno od običnog otpada u skladu s važećim propisima i standardima.

## IZMJENE I POBOLJŠANJA

Naša tvrtka stalno radi na poboljšavanju proizvoda te stoga zadržava pravo na promjene i poboljšanja kada to smatra potrebnim, bez obaveze da ih primijeni na bilo koji prodani uređaj.

## SIGURNOST

I vi možete pomoći u izbjegavanju nesreća.
Program za sprječavanje nezgoda ne može biti učinkovit bez potpune suradnje rukovatelja koji je izravno odgovoran za rad stroja.
Većina nesreća koje se dogode u poduzeću, tijekom rada ili prijevoza uzrokovane su nepoštivanjem osnovnih pravila o sigurnosti.
Najbolje jamstvo protiv nezgoda je pažljiv i razborit rukovatelj te je učinkovitiji od bilo kojeg preventivnog programa.
Tijekom rada obratite pažnju na osobe koje se nalaze u području čišćenja, osobito na djecu.

## SERIJSKI BROJ – CE OZNAKA

Uvjerite se da je stroj opremljen natpisnom pločicom sa serijskim brojem i CE oznakom, postavljenom kako je prikazano na slici (sl. 1). Ako to nije slučaj, odmah obavijestite dobavljača.

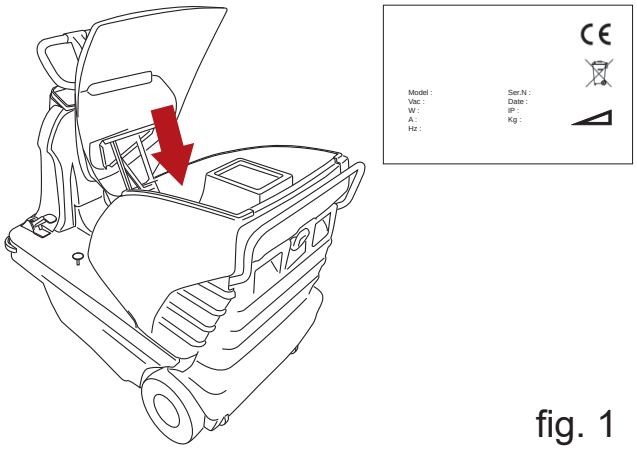



fig. 1

## RASPAKIRANJE

Veoma pažljivo raspakirajte uređaj izbjegavajući svaki manevar koji bi mogao dovesti do oštećenja.
Nakon što ste ga raspakirali, provjerite jesu li svi dijelovi u dobrom stanju. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje, NE koristite uređaj i odmah kontaktirajte dobavljača.
Zbog uvjeta pri pakiranju i transportu, neki dijelovi i dodatna oprema mogu se isporučivati zasebno. Da biste ih ispravno montirali, pridržavajte se uputa navedenih u odgovarajućim poglavljima ove knjižice.
Sadržaj pakiranja

- Bočna četka
- Ključ za paljenje
- Upute za upotrebu i održavanje, Izjava o sukladnosti
- Jamstveni kupon
- Akumulatori (ako su potrebni)
  Komplet za priključivanje akumulatora
- Punjač akumulatora (ako je potreban)
- Za model Dual Power, korisnički priručnik za motor s unutarnjim izgaranjem.

Ako primijetite da bilo što od navedenog nedostaje, odmah kontaktirajte dobavljača.
**NAPOMENA: da se ne bi izgubio tijekom transporta, ključ za paljenje nalazi se u vrećici koja sadrži tehničku dokumentaciju.**
Pobrinite se da se ambalaža (vrećice, kutije, palete, kuke itd.) ukloni izvan dohvata djece.

Kako bi se pojednostavio transport, bočna četka/četke nisu postavljene u položaj namijenjen za rad uređaja. Montirajte ih kako je opisano u poglavlju „ZAMJENA/UGRADNJA BOČNIH ČETKI”.

## UPRAVLJANJE I KONTROLNA PLOČA

- Pedala parkirne kočnice i pedala radne kočnice (sl. 2, ref. 1).
- Pedala za podizanje zaklopke (sl. 2, ref. 2). Pritisak na ovu pedalu omogućuje središnjoj četki da pokupi glomazne predmete.
- Papučica gasa (sl. 2, ref. 3).
- Upravljačka poluga za desnu bočnu četku (sl. 2, ref. 4) koristi se za spuštanje ili podizanje bočne četke.
- Upravljačka poluga za lijevu bočnu četku (sl. 2, ref. 4A) koristi se za spuštanje ili podizanje bočne četke.
- Regulator smjera kretanja stroja (sl. 2, ref. 5).

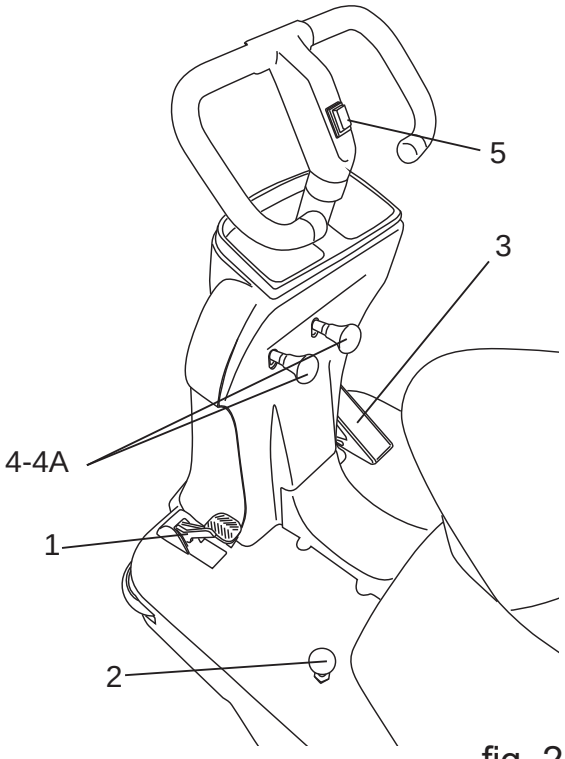



fig. 2

- Gumb za prikaz - odabire informacije za prikaz na zaslonu (sl. 3, ref. 1).
- Zaslon (sl. 3, ref. 2).
- Gumb P1 - odabire radni program 1 (sl. 3, ref. 3).
- Gumb P2 - odabire radni program 2 (sl. 3, ref. 4).
- Gumb P3 - odabire radni program 3 (sl. 3, ref. 5).
- Gumb za aktivaciju tresilice filtra (sl. 3, ref. 6).
- Gumb za aktivaciju usisavanja (sl. 3, ref. 7).
- Kotačić za podešavanje brzine bočnih četki (sl. 3, ref. 8).
- Ključ za paljenje (sl. 3, ref. 10).
- Gumb sirene (sl. 3, ref. 11).
- Prekidač svjetla (sl. 3, 12) OPCIONALNO
- Gumb za hitne slučajeve (sl. 3, ref. 13).
- Kotačić za podešavanje maksimalne brzine (sl. 3, ref. 14).
- Indikatorsko svjetlo alarma pogonske ploče; frekvencija treperenja LED žarulje označava šifru pogreške. Ako nema kvarova, LED žarulja neprekidno svijetli dok je stroj u pogonu (sl. 3, ref. 15).

## PRIPREMA STROJA

**UPOZORENJE: preporučljivo je obratiti se kompetentnim stručnjacima kako bi odabrali i ugradili nove akumulatore.**

Na ove se uređaje mogu ugraditi dvije različite vrste akumulatora:

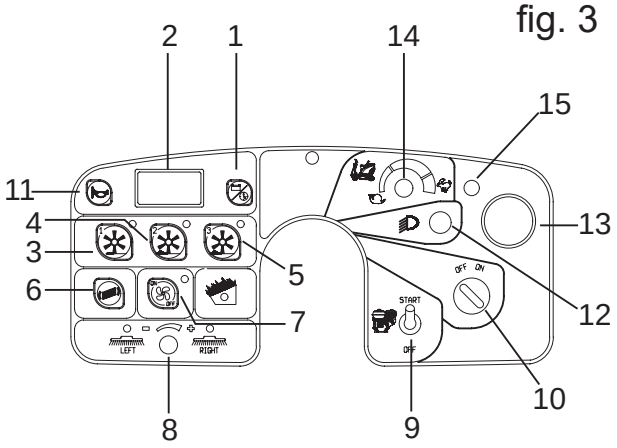
- Cilindrični nepropusni akumulator: potrebne su redovite provjere razine elektrolita. Kada je potrebno, treba ih dopuniti destiliranom vodom sve dok ploče nisu prekrivene. Nemojte prepuniti (maks. 5 mm iznad ploča).
- Gel akumulatori: za ovu vrstu akumulatora nije potrebno održavanje.

Cilindrični nepropusni akumulator se obično isporučuje napunjen kiselinom i spreman za uporabu.

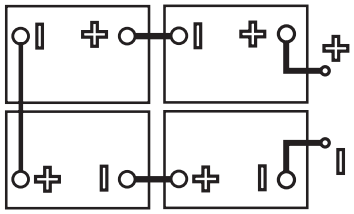
Ugradite akumulator u uređaj (slijedeći postupak opisan u nastavku).

Preporučuje se da prije pokretanja stroja provedete prvo punjenje akumulatora; za ovaj postupak pogledajte poglavlje “ODRŽAVANJE I PUNJENJE AKUMULATORA” i knjižicu s uputama za akumulator.

fig. 3



Podignite pokrov prema upravljaču stroja i smjestite akumulator u pretinac te ga pozicionirajte kako je prikazano na crtežu (sl. 4).
Za spajanje akumulatora mogu se koristiti električni priključni kabeli isporučeni s uređajem.



BATTERY

fig. 4

Kad instalirate akumulatore, priključite akumulatorski priključak u stroj (sl. 5).

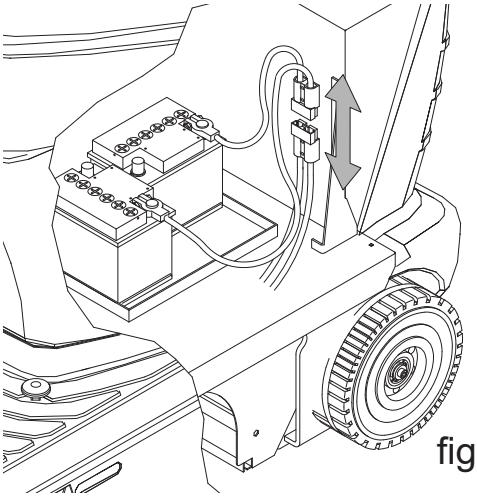


fig. 5

**NAPOMENA: kada su akumulatori ugrađeni, odaberite jezik koji će se koristiti za poruke prikazane na zaslonu u softverskom izborniku uređaja. Pogledajte poglavlje „KORISNIČKI IZBORNIK“.**
**NAPOMENA: nakon ugradnje akumulatora, odaberite vrstu akumulatora koja je naznačena u „TEHNIČKOM IZBORNIKU“ uređaja. Pogledajte poglavlje „TEHNIČKI IZBORNIK“.**

## UKLANJANJE AKUMULATORA

**VAŽNO: prilikom uklanjanja akumulatora, rukovatelji moraju koristiti potrebnu opremu (rukavice, naočale, zaštitne kombinezone, zaštitne cipele itd.) kako bi se smanjio rizik od nezgoda.**
Provjerite jesu li svi prekidači na upravljačkoj ploči u položaju “0” (isključeno), zatim da je stroj isključen i podalje od otvorenog plamena. Nemojte kratko spajati polove akumulatora, ne izazivajte iskrenje i ne pušite. Postupite na sljedeći način:

- Odspojite kabele akumulatora i mostove sa stezaljkama s polova akumulatora.
- Ako je potrebno, uklonite elemente koji pričvršćuju akumulator na bazu uređaja.
- Podignite akumulator iz pretinca pomoću odgovarajuće opreme za podizanje.

**UPOZORENJE: odložite akumulator u skladu s mjesnim propisima i zakonskom regulativom.**

## KORIŠTENJE STROJA

Umetnite ključ za paljenje (sl. 6), okrenite ga u smjeru kazaljke na satu: na zaslonu će oko 3 sekunde prikazati sve znamenke nule, nakon čega će se prikazati vrijednost napona akumulatora.

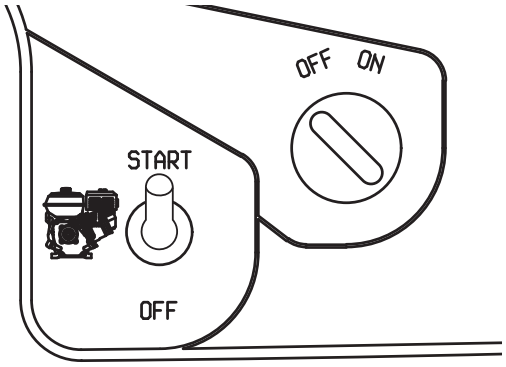



fig. 6

**NAPOMENA: na sjedalu rukovatelja nalazi se sigurnosni uređaj koji sprječava vožnju (naprijed i natrag) kada se rukovatelj podigne sa sjedala.**
**NAPOMENA: privremeno aktiviranje indikatorskih svjetala na konzoli i sireni je normalna pojava.**
Nakon što isključite uređaj, pustite da prođe najmanje tri sekunde prije nego što ga ponovno uključite.
Provjerite napunjenost akumulatora prikazanu na zaslonu.
Zaslon ima dvije funkcije: voltmetar i brojač sati.
Voltmetar ima funkciju isključivanja u slučaju podnapona koja automatski isključuje sve funkcije osim pogona kada napon akumulatora padne na 20,5 V (na zaslonu se prikazuje oznaka pogreške – BATTERY DISCHARGED (akumulator ispražnjen)).
U tom slučaju, napunite akumulator (pogledajte poglavlje “ODRŽAVANJE I PUNJENJE AKUMULATORA” i korisnički priručnik za akumulator).
Kad se akumulator dovoljno napuni, rad se može nastaviti.

Za pokretanje stroja, odaberite stupanj prijenosa za hod unaprijed ili unatrag pomoću regulatora na upravljaču i pritisnite papučicu gasa.

## AUTO-POWER ON/OFF (automatsko uključivanje/ isključivanje napajanja)

Stroj je opremljen sustavom za automatsko uključivanje i isključivanje funkcija.
Odabirom jednog od tri radna programa, P1, P2 ili P3 privremeno se aktiviraju sljedeće funkcije: srednja četka, usisavanje, bočne četke; LED žaruljica za odabrani program svijetli zajedno s LED žaruljicom srednje četke.
Ako se papučica ubrzanja ne pritisne, funkcije će se nakon nekoliko sekundi isključiti i LED žaruljice će početi treperiti: stroj će prijeći u način rada AUTO-POWER-OFF.
Sve funkcije se automatski ponovno aktiviraju kada rukovatelj pritisne papučicu gasa.
Otpuštanjem papučice gasa, sve funkcije, osim motora s unutarnjim izgaranjem, automatski se deaktiviraju.
**NAPOMENA: sustav „AUTO-POWER ON/ OFF“ može se onemogućiti u softverskom izborniku uređaja. Pogledajte poglavlje „KORISNIČKI IZBORNIK“.**

## RAD

**VAŽNO: u prostorima u kojima postoji opasnost od padajućih predmeta, ne koristite stroj bez FOPS-a (zaštitna struktura od padajućih predmeta).**
Nakon što je stroj uključen odaberite najprikladniji od tri radna programa za čišćenje pritiskom na jednu od tri tipke.
TIPKA P1 (lagano čišćenje unutrašnjosti kvarcnog betona, glatkih podova, itd.) (sl. 7).
TIPKA P2 (čišćenje tepiha ili drugih površina) (sl. 7).
TIPKA P3 (snažno čišćenje vanjskih površina , asfaltne ili neravne površine s tvrdokornom prljavštinom, itd.) (sl. 7).
**NAPOMENA: radne parametre za programe 1 - 2 - 3 postavlja proizvođač. Ako želite promijeniti zadane vrijednosti, obratite se prodavaču.**

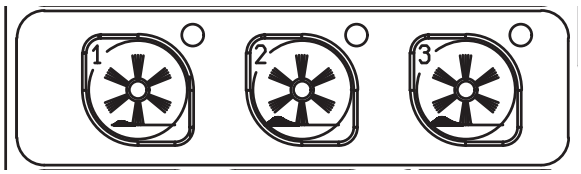


fig. 7

Prilagodite maksimalnu brzinu vožnje u skladu s radnim uvjetima okretanjem kotačića (sl. 8).

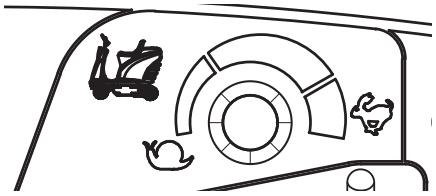


fig. 8

Spustite četku lijeve i/ili desne strane povlačenjem odgovarajućih poluga gore ili dolje (sl. 9).
**NAPOMENA: zasvijetlit će odgovarajuće kontrolno svjetlo na lijevoj i/ili desnoj strani upravljačke ploče.**
**NAPOMENA: preklopni osigurač nalazi se iznad svake poluge bočne četke. Ako bočna četka prestane raditi, pritisnite gumb za resetiranje osigurača (sl. 9, ref. 1).**

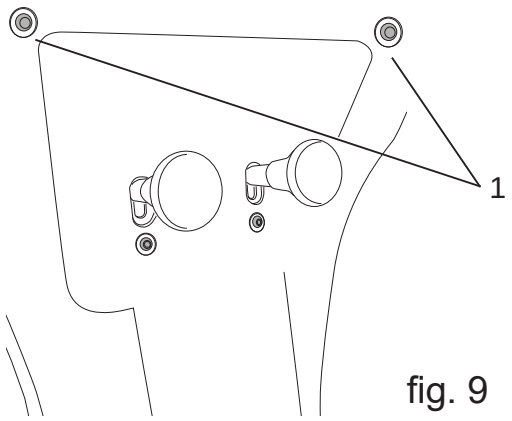


fig. 9

Za vraćanje bočnih četkica u položaj OFF (isključeno) podignite dvije poluge prema gore. Brzinu bočnih četki možete prilagoditi okretanjem kotačića (sl. 10).

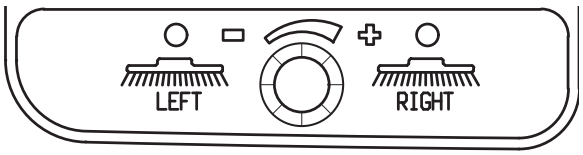


fig. 10

Stroj je opremljen gumbom za zaustavljanje u hitnom slučaju (sl. 11). Pritiskom na ovaj gumb odmah se zaustavljaju sve funkcije. Da biste ponovno aktivirali uređaj, otpustite gumb, a zatim aktivirajte željene funkcije.

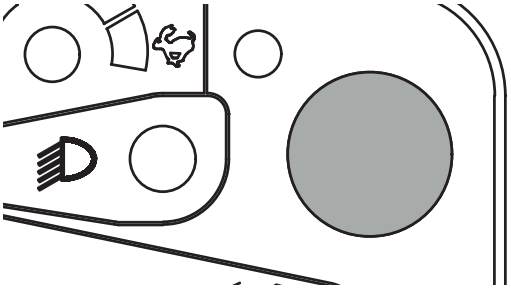


fig. 11

Ako je potrebno raditi na vlažnom tlu, obvezno zaustavite usisni motor tako da pritisnete gumb za usisavanje (sl. 12) kako biste zaštitili papirnate filtere.

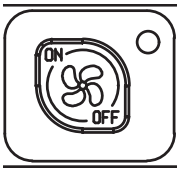


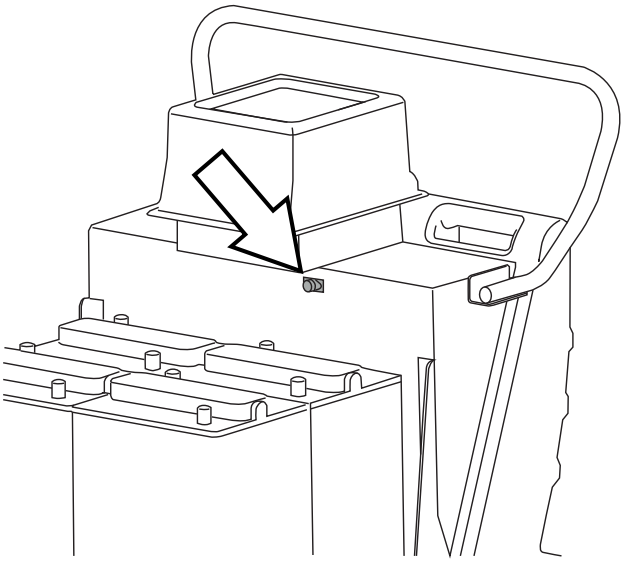
fig. 12

Po završetku rada, isključite korišteni radni program (1-2-3) i isključite motor.
Prije napuštanja stroja, provjerite jesu li bočne četke podignute od poda, je li ručna kočnica aktivirana i je li ključ za paljenje izvađen iz ploče s instrumentima.

## SIGURNOSNI TERMOSTAT

Sigurnosni termostat nalazi se na prikazanom mjestu.
Ako se u posudi za smeće pojavi plamen, termostat će zaustaviti usisni ventilator.
Postupite na sljedeći način:

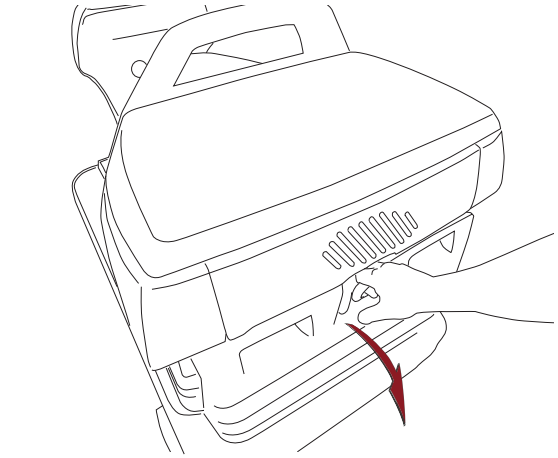
- Pomaknite uređaj u sigurno područje.
- Otvorite posudu za smeće i uklonite izvor zapaljenja.

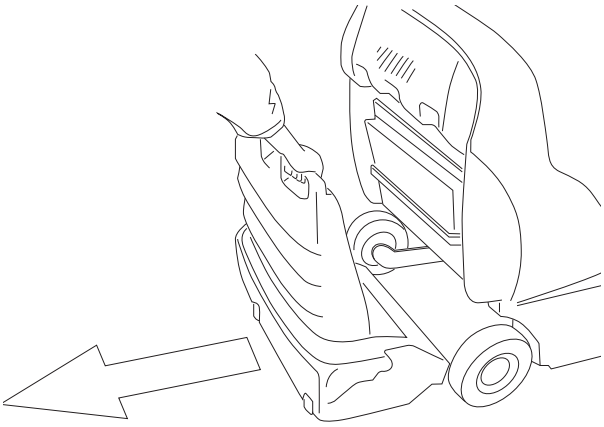


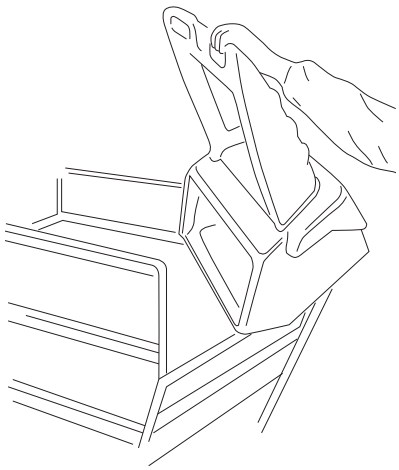
## PRAŽNJENJE KOŠA ZA OTPATKE

- primaknite stroj blizu kontejnera za smeće.
- otpustite polugu za blokiranje koša (sl. 13).
- skinite koš i ispraznite ga.
- vratite ga i zablokirajte polugom.

fig. 13







## ČIŠĆENJE I SERVISIRANJE FILTRA

Rad usisnog filtra značajno doprinosi učinkovitosti cijelog stroja.
Pravilno održavanje filtra omogućit će vam postizanje najboljih performansi vašeg stroja.
Usisni filtar možete očistiti na sljedeći način:

- pomoću automatskog sustava za čišćenje; odabirom programa rada (P1-P2-P3) stroj je programiran za automatsko i cikličko čišćenje filtra u unaprijed definiranim intervalima.

**NAPOMENA: automatsko čišćenje može se omogućiti/onemogućiti u softverskom izborniku uređaja. Pogledajte poglavlje „KORISNIČKI IZBORNIK“.**

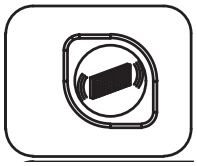


fig. 14

- pomoću ručnog sustava za čišćenje; pritisnite gumb tresilice filtra (sl. 14) i držite ga nekoliko sekundi. Ponovite ovaj postupak 4 ili 5 puta tijekom uporabe stroja.
  Ovaj postupak treba obaviti na kraju svakog radnog ciklusa. Ako se stroj koristi u prašnjavom okruženju (npr. pilane, skladišta u kojima rade vozila, itd.), pazite da češće koristite tresilicu filtra.
- ručno čišćenje filtra; ako tresilica filtra nije učinkovita u čišćenju filtra. U svako slučaju očistite filter ručno nakon svakih 20 sati rada. Prije izvođenja bilo kakvih radova na stroju, provjerite je li isključen i jesu li sve funkcije isključene. Kako biste to provjerili, okrenite ključ u položaj OFF (isključeno).
  - skinite koš za otpatke sa stroja (sl. 13).
  - uklonite filtar sa sjedala okretanjem dvije ručke za blokiranje.
  - očistite filtar komprimiranim zrakom (maksimalni tlak - 6 bara)
  - ponovno sastavite filtar i namjestite koš za otpatke.

## ZAMJENA / UGRADNJA BOČNIH ČETKI

Kako bi se olakšao transport, bočna četka (ili četke) nije postavljena u očekivani radni položaj. Da biste postavili bočnu četku u ispravan položaj, postupite kako slijedi:

- pomaknite upravljačku ručicu bočne četke u gornji položaj.
- odvrnite vijak osovine motora bočne četke.
- uklonite štitnik ključa.
- postavite četku zajedno s prirubnicom na osovinu motora.
- ponovno zategnite vijak za blokiranje četke (sl. 15).

za zamjenu istrošenih bočnih četki provedite prethodno navedene postupke.

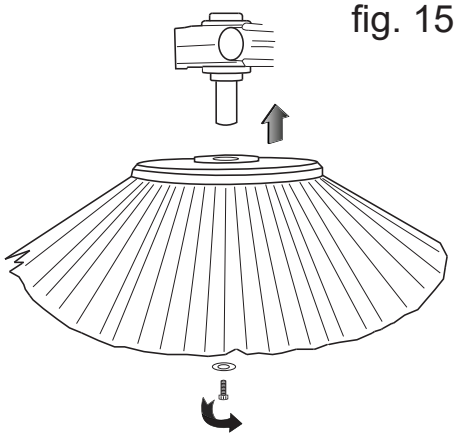


fig. 15

## ZAMJENA SREDNJE ČETKE

**VAŽNO: ova se radnja mora provesti dok je uređaj isključen a ključ izvađen.**

Ovaj stroj ima sustav za automatsko prilagođavanje sile pritiska i kompenzaciju trošenja srednje četke.

Potreba za zamjenom središnje četke označena je oznakom BRUSH WORN (četka istrošena) na zaslonu.

Kako biste iskoristili dodatnu opremu, postupite na sljedeći način:

- Odvrnite kotačić i otvorite vrata s lijeve strane stroja (sl. 16).
- Odvrnite i uklonite tri kotačića koji osiguravaju poklopac pretinca za četku (sl. 17).
- Skinite poklopac kućišta četke.
- Uklonite istrošenu četku (sl. 18).
- Izvadite adapter iz jezgre stare četke i stavite ga na novu četku, pazeći da su čekinje poravnate u istom smjeru.
- Namjestite novu četku i uvjerite se da je adapter umetnut u pogonsku glavu.
- Ponovno postavite poklopac pretinca za četku obrnutim redoslijedom od rastavljanja.

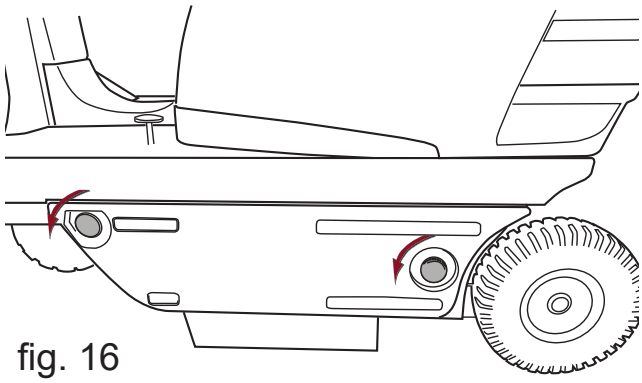


fig. 16

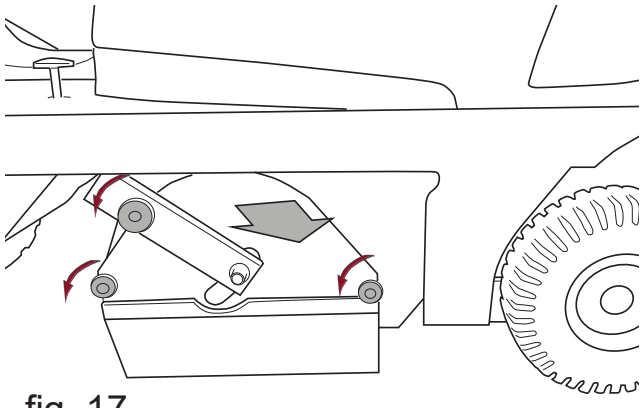


fig. 17

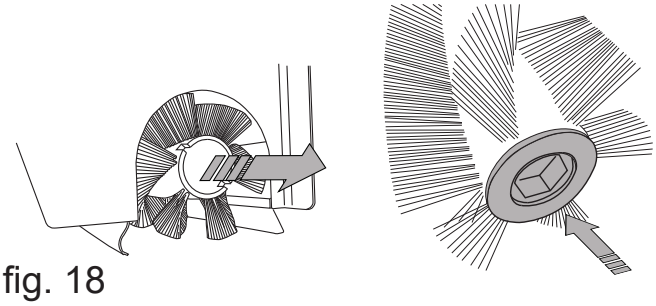


fig. 18

## ODRŽAVANJE I PUNJENJE AKUMULATORA

**VAŽNO: uporaba neprikladnog punjača akumulatora može dovesti do opasnosti! Ako niste sigurni, obratite se lokalnom prodavaču.**

**VAŽNO: provjerite je li punjač akumulatora kompatibilan s akumulatorom koji treba napuniti.**

**UPOZORENJE: provjeravajte razinu elektrolita u cilindričnom nepropusnom akumulatoru:**

- svakih 30 sati u modelima s akumulatorom

Kada je potrebno, treba ih dopuniti destiliranom vodom sve dok ploče nisu prekrivene. Nemojte prepuniti (maks. 5 mm iznad ploča).

**Razina elektrolita naznačena je u priručniku s uputama za akumulator.**

**Nakon što napunite akumulator, zatvorite ćelije kapicama i očistite gornju površinu.**

Pretinac akumulatora nalazi se ispod sjedala rukovatelja.

Akumulator je zabrtvljen uređaj i sigurnost je zajamčena u normalnim okolnostima. Minimalna je vjerojatnost curenja tekućine iz akumulatora. Ako se to dogodi, ne dirajte tekućinu i obavezno poduzmite sljedeće mjere opreza:

- Budući da kontakt s kožom može uzrokovati iritaciju, operite kožu sapunom i vodom.
- Udisanje pare može izazvati iritaciju dišnih putova. Izađite na čist zrak i obratite se liječniku.
- Budući da kontakt s očima može izazvati iritaciju, odmah počnite prati oči vodom najmanje 15 minuta i obratite se liječniku.

Po potrebi napunite akumulatore prema sljedećim uputama:

**VAŽNO: punite samo u dobro prozračenom prostoru.**

- stroj mora biti isključen i ključ uklonjen.
- podignite pokrov.
- iskopčajte akumulator iz stroja (sl. 19).
- utaknite utikač akumulatora u punjač.
- priključite punjač za napajanje na priključak akumulatora.
- nakon punjenja isključite akumulator iz punjača i ponovno ga spojite na uređaj.

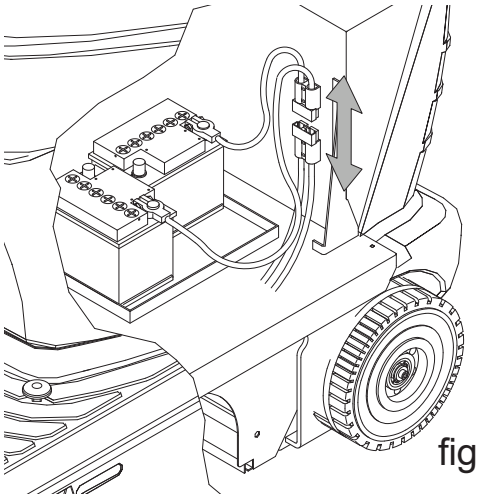


fig. 19

## PODEŠAVANJE TROŠENJA BOČNIH ČETKI

Ako bočne četke ne dodiruju pod (kada su spuštene) jer su istrošene, mogu se podesiti kako slijedi:

- Pomaknite bočnu četku u radni položaj.
- Otpustite vijke za podešavanje na nosaču motora četke (sl. 20).
- Rukom pomaknite četku u željeni položaj.
- Pritegnite vijke za podešavanje.

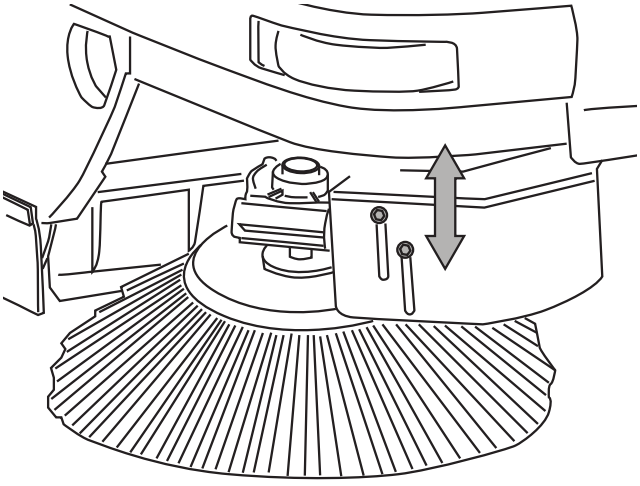


fig. 20

## PODEŠAVANJE KOČNICE

Kada je učinak radne ili parkirne kočnice preslab, one se mogu podesiti pomoću registra (sl. 21) na podu stroja blizu pedale kočnice.

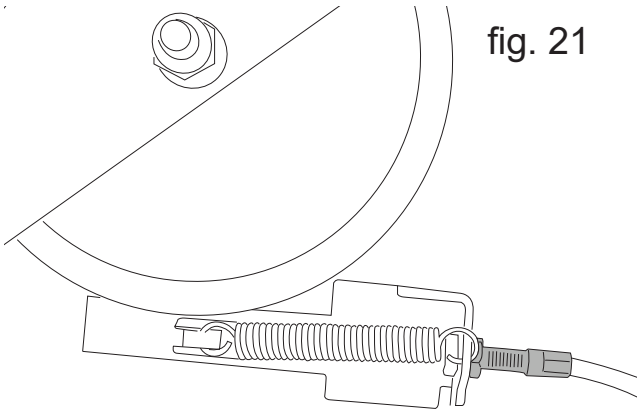


fig. 21

# (Prijevod uputa)

## ODRŽAVANJE AKUMULATORSKOG MODELA

**VAŽNO: ova se radnja mora provesti dok je uređaj isključen a ključ izvađen.**
**Svako rutinsko ili posebno održavanje mora obaviti stručno osoblje ili ovlašteni servisni centar.**
**NAPOMENA: trajanje akumulatora ovisi o redovitom održavanju (provjerite razinu i gustoću elektrolita u nepropusnim cilindričnim akumulatorima). Ako se stroj ne koristi dulje vrijeme (npr. 4 do 6 tjedana), akumulatori se moraju ponovno napuniti kako bi se osiguralo da napon nikada ne padne ispod praga od 20,5 V budući da se kod nekorištenih akumulatora događa fenomen samopražnjenja.**

| |
|---|
| A: Po primitku |
| B: Svakih 30 sati |
| C: Svakih 50 sati |
| D: Svakih 100 sati |
| E: Svakih 400 sati |

| PROVJERA | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Razine tekućine i napona akumulatora | □ | □ ili svaka dva tjedna | | | |
| Provjerite četke (ili ugljične četke) na svim električnim motorima i zamijenite ih ako su istrošene | | | | | □ |
| Zatezanje pojaseva | □ | | | □ | |
| Podešavanje kočnice | □ | | | □ | |
| Nepropusnost matica i vijaka | | | | | □ |
| Stanje bočne četke | | | □ | | |
| Čišćenje panel filtra | | | □ | | |
| Čvrstoća koša za otpatke, filtar, brtve s poklopcem | □ | | □ | | |

# (Prijevod uputa)

## ALARMI NA ZASLONU

| Poruka alarma | Ponašanje stroja | Opis problema | Moguće rješenje |
|---|---|---|---|
| ZASTOJ MOTORA | Vozilo se zaustavlja | Previsoka temperatura pogonskog motora > 95 °C. | Ako ste vozili uzbrdo, to može biti normalno: pustite motor 20 minuta da se ohladi. Provjerite je li možda kočnica blokirana. Provjerite okreće li se prednji kotač slobodno. |
| ZASTOJ VOŽNJE | Vozilo se zaustavlja | Previsoka temperatura elektroničkog upravljačkog kruga > 85 °C | Ako je temperatura zraka visoka, zaustavite stroj na 20 minuta, a zatim ga ponovno pokrenite. Ako problem i dalje traje, obratite se servisnom centru. |
| STRUJA ČETKE | Radne funkcije su onemogućene | Prekomjerna struja ili je srednja četka blokirana | Provjerite da li se četka slobodno okreće ili prisutnost bilo kakvih zapreka (užad, plastika itd.) |
| AKUMULATOR NA REZERVI | Ovo je jednostavno upozorenje da je punjenje akumulatora nisko | Prikazuje se kada napon akumulatora padne ispod 21,3 V | Nije potrebna nikakva radnja, osim punjenja akumulatora |
| AKUMULATOR ISPRAŽNJEN | Funkcije stroja su zaustavljene, osim pogona | Ako očitanje napona padne ispod 20,3 V tijekom 3 sekunde uzastopno | Napunite akumulator |
| BATERIJA ISPRAŽNJENA | Stroj se zaustavlja | Ako očitanje napona padne ispod 18V tijekom 3 sekunde uzastopno | Napunite akumulator |
| ČETKA ISTROŠENA | Stroj nastavlja s radom | Četka više nije u stanju pritisnuti pod jer je istrošena | Zamijenite srednju četku |

| | | | |
|---|---|---|---|
| KOČNICA | Parkirna kočnica je aktivirana | | Otpustite ručnu kočnicu. |

# (Prijevod uputa)

## ALARMI NA POGONSKOJ PLOČI

Ako je pogon prekinut, šifru pogreške može se identificirati pomoću statusa LED žarulje. U slučaju nepostojanja kvarova, LED žarulja neprekidno svijetli dok je stroj u pogonu. Ako se otkrije kvar, LED žarulja daje dvije informacije; sporo bljeskanje (2 Hz) ili brzo bljeskanje (4 Hz) kako bi naznačila ozbiljnost kvarova.
Sporo bljeskanje povezano s kvarom se automatski prekida nakon otklanjanja kvara i uređaj nastavlja s normalnim radom. Brzo bljeskanje povezano s kvarom (“*” u tablici) treba smatrati ozbiljnim. Stroj se mora isključiti kako bi se radnja ponovno postavila nakon otklanjanja kvara.
Pokazivač ozbiljnosti kvara je aktivan 10 sekundi, nakon čega LED žarulja treperi ukazujući na dvoznamenkastu šifru kvara sve dok se ne kvar ne otkloni.
Primjerice, šifra pogreške “1,4” prikazuje se na sljedeći način:
□ □ □ □ □ primjer šifre alarma 1,4

| | | ŠIFRE LED ŽARULJE | OPIS | RJEŠENJE |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | Prekomjerno zagrijavanje > 92 °C | Obratite se službi za korisnike |
| | 1,2 | □ □ □ | Kvar ubrzivača | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Kvar potenciometra graničnika broja okretaja | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Prenaponski poremećaj | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Niskonaponski poremećaj | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Neuspješno otvaranje pokretača glavnog kontaktora | |
| | 2,3 | □ □ □ □ | Neispravan glavni kontaktor | |
| | 2,4 | □ □ □ □ □ | Neuspješno zatvaranje pokretača glavnog kontaktora | |
| | | | | |
| | 3,1 | □ □ □ □ | Kvar potenciometra ubrzivača | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Neuspješna aktivacije kočnice | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ | Nizak napon akumulatora | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ □ | Neuspješna deaktivacija kočnice | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ □ | HPD kvar (pogrešna regulacija potenciometra za ubrzavanje) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | Kratki spoj motora | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ □ | Neispravan napon motora/kratki spoj u motoru | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ □ | Pogreška EEPROM-a | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ □ □ | Kratki spoj u motoru/pogreška EEPROM-a | |

# (Prijevod uputa)

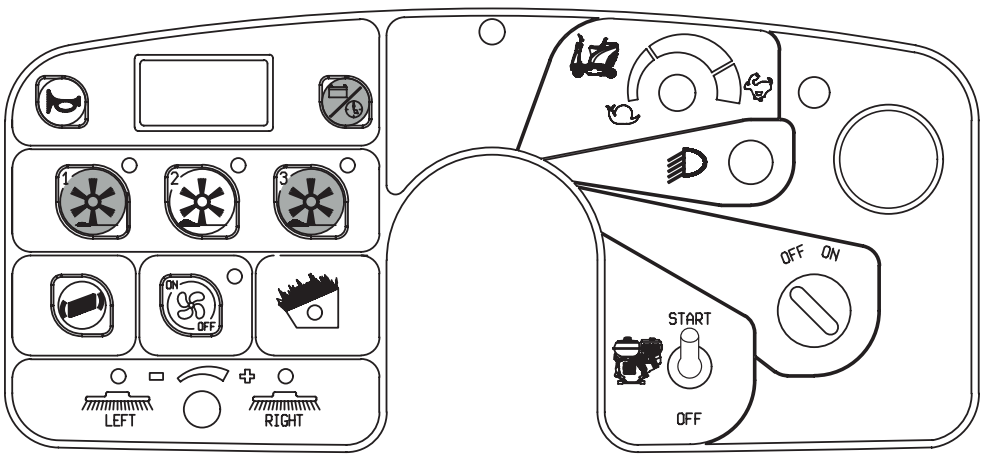
## KORISNIČKI IZBORNIK

Uđite u izbornik tako da pritisnete tipku za prikaz i držite je 5 sekundi dok se uređaj ne uključi, ali bez aktivne funkcije.
Pritiskom tipke P1 povećava se vrijednost odabrane varijable.
Pritiskom tipke P3 smanjuje se vrijednost odabrane varijable.
Pritiskom na tipku zaslona pohranjuju se postavljeni podaci i prikazuje se sljedeća stavka.
Izađite iz izbornika pritiskom i držanjem tipke zaslona 5 sekundi.

1. JEZIK, parametar za podešavanje jezika.
2. PROG.1, parametar P1 pritiska četke. Zadana vrijednost 020.
3. PROG.2, parametar P2 pritiska četke. Zadana vrijednost 030.
4. PROG.3, parametar P3 pritiska četke. Zadana vrijednost 040.
5. POWER OFF, omogućuje / onemogućuje uključivanje / isključivanje sustava AUTO-POWER. Zadana vrijednost - YES.
6. PODIZANJE ČETKE, omogućuje / onemogućuje podizanje srednje četke u obrnutom smjeru. Zadana vrijednost - YES.
7. TRESILICA FILTRA, omogućuje / onemogućuje automatsku aktivaciju tresilice filtra i vrijeme aktivacije. Zadana vrijednost - MAN.

## TEHNIČKI IZBORNIK

Uđite u izbornik pritiskom na gumbe P1 i P3 i okrenite ključ za paljenje u položaj “ON”. Na zaslonu će se prikazati prva vrijednost, UP 1.x.
Pritisnite zaslonski gumb četiri puta, odaberite vrstu instaliranog akumulatora (GEL ili ACID) pritiskom na gumb P1 ili P3.
Da biste spremili postavke i izašli iz izbornika, pritisnite i držite zaslonski gumb dok se na zaslonu ne prikaže instalirana verzija softvera.
Da biste poništili promjene i izašli iz izbornika, isključite uređaj okretanjem ključa za paljenje u položaj “OFF“ (isključeno).



# (Prijevod uputa)

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

| PROBLEM | UZROK | RJEŠENJE |
|---|---|---|
| Stroj podiže prašinu. | Filtar je začepljen. | Protresite filtar pomoću tresilice filtra i po potrebi ga izvadite i pažljivo očistite. |
| | Filtar je oštećen. | Zamijenite filtar. |
| | Filtar je neispravno postavljen. | Pravilno postavite filtar na mjesto. |
| | Sigurnosni termostat aktiviran | Uklonite izvor zapaljenja iz posude za smeće. |
| Stroj ostavlja prljavštinu na tlu. | Na glavnu četku nakupile su se niti. | Uklonite nakupljene niti. |
| | Zakrilca su oštećena. | Zamijenite zakrilca. |
| | Koš za smeće je pun. | Ispraznite koš za smeće. |
| Glavna četka se ne okreće. | Remen je prekinut. | Obratite se službi za korisnike |
| | Osigurač je pregorio. | Obratite se službi za korisnike |
| | Kabel je iskopčan. | Provjerite |
| | Pogon redukcije je oštećen. | Obratite se službi za korisnike |
| Bočne četke se ne okreću. | Aktiviran prekid. | Resetirajte osigurač. |
| | Kvar mikroprekidača. | Obratite se službi za korisnike |
| | Kabel je iskopčan. | Provjerite |
| Usisni motor ne radi. | Osigurač je iskočio. | Obratite se službi za korisnike |
| | Kabel je iskopčan. | Provjerite |
| | Motor je oštećen. | Obratite se službi za korisnike |
| | Sigurnosni termostat aktiviran | Uklonite izvor zapaljenja iz posude za smeće. |
| Tresilica filtra ne radi. | Osigurač je iskočio. | Obratite se službi za korisnike |
| | Kabel je iskopčan. | Provjerite |
| | Motor je oštećen. | Obratite se službi za korisnike |
| Stroj se neće pokrenuti. | Stezaljke akumulatora su odvojene. | Provjerite |
| | Akumulator je ispražnjen. | Ponovno napunite akumulator. |
| | Pritisnut je gumb za zaustavljanje u slučaju nužde. | Resetirajte. |
| | Nema goriva. | Napunite ga |
| | Nema motornog ulja. | Napunite ga |
| | Kvar uređaja za otkrivanje upravljačkog programa. | Obratite se službi za korisnike |
| | Rukovatelj nije ispravno sjeo. | Sjednite ispravno na sjedalo. |
| | Glavni osigurač je pregorio. | Obratite se službi za korisnike |
| Akumulator se ne puni. | Nema tekućine. | Dopunite. |
| | Olabavljena stezaljka. | Zategnite ih. |

# (Instrukcijų vertimas)


TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS ..... 2
SAUGUMO SIMBOLIAI ..... 4
ĮŽANGA / BENDRIEJI ĮSPĖJIMAI ..... 5
ĮVADAS ..... 5
BENDRASIS APRAŠYMAS ..... 5
BENDROSIOS SAUGUMO TAISYKLĖS ..... 5
MODIFIKACIJOS IR PATOBULINIMAI ..... 7
SAUGUMAS ..... 7
SERIJOS NUMERIS – CE ŽYMA ..... 8
IŠPAKAVIMAS ..... 8
VALDIKLIAI IR VALDYMO SKYDAS ..... 8
MAŠINOS PARUOŠIMAS ..... 9
AKUMULIATORIAUS NUĖMIMAS ..... 10
MAŠINOS EKSPLOATAVIMAS ..... 11
AUTOMATINIS MAITINIMO ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS ..... 11
DARBAS ..... 12
SAUGOS TERMOSTATAS ..... 13
ŠIUKŠLIŲ KONTEINERIO IŠTUŠTINIMAS ..... 14
FILTRO VALYMAS IR PRIEŽIŪRA ..... 14
ŠONINIŲ ŠEPEČIŲ KEITIMAS / MONTAVIMAS ..... 15
CENTRINIO ŠEPEČIO KEITIMAS ..... 15
AKUMULIATORIŲ PRIEŽIŪRA IR ĮKROVIMAS ..... 16
ŠONINIŲ ŠEPEČIŲ REGULIAVIMAS SUSIDĖVĖJIMUI KOMPENSUOTI ..... 16
STABDŽIO REGULIAVIMAS ..... 17
MAŠINOS SU AKUMULIATORIUMI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA ..... 18
PAVOJAUS PRANEŠIMAI EKRANE ..... 19
PAVAROS PLOKŠTĖS PAVOJAUS PRANEŠIMAI ..... 21
VARTOTOJO MENIU ..... 22
TECHNINIS MENIU ..... 22
TRIKČIŲ ŠALINIMAS ..... 23

# (Instrukcijų vertimas)

# TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

| | | AKUMULIATORIUS |
|---|---|---|
| Valymo plotis | mm | 650 |
| | colių | 25,6 |
| Valymo našumas per valandą | $m^2$/val. | 4730–5860 |
| | pėd.$^2$/val. | 50913.29–63076.51 |
| Pagrindinio šepečio variklio galia | W | 300 |
| | AG | 0,4 |
| Šoninio šepečio variklio galia | W | 60 |
| | AG | 0,08 |
| Pavaros variklio galia | W | 400 |
| | AG | 0,53 |
| Vidaus degimo variklio paleidimas | W | / |
| | AG | / |
| Vidaus degimo variklio galia | W | / |
| | AG | / |
| Degalų bako talpa | l | / |
| | galonų | / |
| Siurbimo variklio galia | W | 180 |
| | AG | 0,24 |
| Panelinio filtro kratytuvo variklio galia | W | 90 |
| | AG | 0,12 |
| Keitiklis | A | / |
| Didžiausias greitis judant į priekį | km/val. | 6 |
| | mylių per val. | 3,72 |
| Didžiausias greitis judant atgal | km/val. | 3,4 |
| | mylių per val. | 2,11 |
| Didžiausias leistinas nuolydis | % | 16 |
| Šiukšlių konteinerio talpa | l | 70 |
| | galonų | 18,49 |
| Užpakalinio rato skersmuo | mm | 250 |
| | colių | 9,84 |
| Priekinio rato skersmuo | mm | 250 |
| | colių | 9,84 |

| | | |
|---|---|---|
| Pagrindinio šepečio skersmuo | mm | 280 |
| | colių | 11,02 |
| Šoninio šepečio skersmuo | mm | 400 |
| | colių | 15,74 |
| Panelinio filtro paviršiaus plotas | kv. m | 3,8 |
| | pėd.$^2$ | 40,9 |
| Bendras svoris | kg | 309 |
| | svarų | 681,2 |
| Transportavimo svoris | kg | 211 |
| | svarų | 465,1 |
| Akumuliatorių skaičius | skaičius | 4 |
| Akumuliatoriaus įtampa | V | 6 |
| Vieno akumuliatoriaus talpa | Ah (5h) | 240 |
| Maitinimo šaltinio įtampa | V | 24 |
| Mašinos dydžiai | mm | 1400X816X1142 |
| | colių | 55.11X32.12X44.96 |
| Akumuliatoriaus skyrius dydžiai (ilgis, plotis, aukštis) | mm | 480X370X360 |
| | colių | 18.9X14.6X14.1 |
| Supakuotas dydis (ilgis, plotis, aukštis) | mm | 1530X950X1460 |
| | colių | 60.23X37.4X57.48 |
| Garso slėgis | LpA (dB) | 72 |
| Išmatuota garso galia | Lwa (dB) | 74 |
| Garantuota garso galia | Lwa, g (dB) | 75 |
| Vibracijos lygis (rankai, HAV) | HAV m/sek.$^2$ | 1,1 |
| Matavimo nuokrypis, k | m/sek.$^2$ | 0,6 |
| Vibracijos lygis (kūnui, HBV) | HBV m/sek.$^2$ | 0,5 |
| Matavimo nuokrypis, k | m/sek.$^2$ | 0,2 |

Bendras svoris (GVW): didžiausias leistinas svoris esant visiškai pakrautai ir paruoštai dirbti mašinai. Į bendrą mašinos svorį įskaičiuota (kur taikoma): pripildytų švaraus vandens rezervuarų svoris, tuščių purvino vandens rezervuarų (pusiau pripildytų – perdirbimo sistemų atveju) svoris, tušti dulkių maišai, piltuvas, pripildytas iki vardinės talpos, didžiausi rekomenduojami akumuliatoriai ir visi priedai, pvz., kabeliai, žarnos, valymo priemonė, šluostės ir šepečiai.
Transportavimo svoris: mašinos svoris, įskaitant akumuliatorius, bet neįskaitant priedų (pavyzdžiui, operatoriaus kabinos, FOPS, antrojo ir trečiojo šoninių šepečių ir priekinio šepečio priedo), šviežio vandens (plovimo ar kombinuotų mašinų atvejų) ir standartinio operatoriaus svorį (75 kg).
Duomenys gali būti keičiami neįspėjus

# (Instrukcijų vertimas)

## SAUGUMO SIMBOLIAI

| | |
|---|---|
| | ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS UŽKLIŪTI |
| | ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS NUSIDEGINTI RŪGŠTIMI |
| | ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS NUSIDEGINTI |
| | DIDŽIAUSIAS NUOLYDIS |
| | OPERATORIAUS VADOVAS, NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS |
| | PERSKAITYKITE OPERATORIAUS VADOVĄ |
| | TIESIOGINĖS SROVĖS SIMBOLIS |
| | III KLASĖS PRIETAISAS. PRIETAISAS YRA PRISKIRIAMAS III KLASEI, KAI JO APSAUGA NUO SPROGIMO GRINDŽIAMA TUO, KAD JAME NĖRA ĮTAMPŲ, VIRŠIJANČIŲ SAUGIĄ ITIN ŽEMĄ ĮTAMPĄ (SELV). TAI REIŠKIA, KAD PRIETAISĄ MAITINA AKUMULIATORIUS ARBA SELV TRANSFORMATORIUS. |
| | SPECIALIOSIOS ATLIEKOS. NEUTILIZUOKITE SU ĮPRASTOMIS ATLIEKOMIS. |

# ĮŽANGA / BENDRIEJI ĮSPĖJIMAI

Šį vadovą parengė gamintojas, jis yra neatsiejama mašinos[1] dalis.
Jame aprašyta, kokia paskirtimi mašina buvo sukurta ir pagaminta, taip pat pateikta visa informacija, kurios gali prireikti mašinos operatoriams[2].
Be šio vadovo, kuriame pateikta visa vartotojams būtina informacija, galima naudotis ir kitais leidiniais, kuriuose pateikiama informacija techninės priežiūros darbuotojams[3].
Sąvokos „dešinėn“ ir „kairėn“, taip pat „palei laikrodžio rodyklę“ ir „prieš laikrodžio rodyklę“ minimos nurodant mašinos judėjimo į priekį kryptį.
Laikantis visų šiame vadove pateiktų instrukcijų užtikrinamas operatoriaus ir mašinos saugumas, nedidelės eksploatavimo sąnaudos, kokybiški darbo rezultatai ir ilgas mašinos tarnavimo laikas. Nesilaikydamas instrukcijų operatorius gali susižaloti pats ir padaryti žalą mašinai, grindims ar aplinkai.
Vadovo pradžioje esančiame turinyje greitai rasite reikiamą skyrių.

# ĮVADAS

Šiame instrukcijų vadove pateiktos rekomendacijos ir praktinė informacija dėl jūsų naujos mašinos naudojimo, derinimo ir reguliarios priežiūros.
Jūsų mašina buvo suprojektuota ir sukonstruota taip, kad siūlytų geriausią našumą, būtų patogi ir paprasta naudoti pačiomis įvairiausiomis sąlygomis. Prieš pristatant mašiną, ji buvo patikrinta gamykloje ir mūsų prekybos atstovo, todėl jums ji perduodama puikios darbo būklės. Kad mašina išliktų tokios būklės ir dirbtų be trikdžių, griežtai vadovaukitės šiame vadove pateiktomis instrukcijomis. Prieš pradėdami naudotis mašina, perskaitykite šį vadovą ir laikykite jį po ranka tam, kad, jei reikia, galėtumėte juo pasinaudoti. Jei jums būtina papildoma informacija apie mašiną, nedvejodami susisiekite su savo prekybos atstovu. Jis turi kvalifikuotą personalą, originalias dalis ir įrangą, todėl galės suteikti jums būtiną pagalbą.

**[1] Sąvoka „mašina“ pakeičia šiame vadove minimą prekės pavadinimą.**

**[2] Asmenys, atsakingi eksploatuoti mašiną neatlikdami operacijų, kurioms būtini sudėtingi techniniai įgūdžiai.**

**[3] Asmenys, turintys patirties, techninių žinių ir išmanantys teisės aktus ir standartus, galintys atlikti visas būtinas operacijas, atpažinti visus galimus pavojus, susijusius su mašinos naudojimu, montavimu ir priežiūra, ir jų išvengti.**

# BENDRASIS APRAŠYMAS

Šiame vadove aprašyta mašina yra motorizuotas valymo prietaisas, skirtas grindims komercinės ir pramoninės paskirties patalpose valyti.
Ji gali būti naudojama gamybos procesų likučiams, dulkėms ir purvui valyti nuo visų palyginti lygių, plokščių ir tvirtų paviršių, tokių kaip betonas, asfaltas, akmens masės ir keraminės plytelės, lakštinis metalas, marmuras, reljefiniai ar lygūs guminiai ar plastikiniai kilimėliai patalpose ir lauke.

# BENDROSIOS SAUGUMO TAISYKLĖS

**SVARBU: kad operatorius nesusižalotų ir neapgadintų mašinos, būtina griežtai vadovautis toliau nurodytomis taisyklėmis.**

- Susipažinkite su ant mašinos esančiais saugumo lipdukais ir jokiais būdais jų neuždenkite. Pakeiskite sugadintus ar neįskaitomus lipdukus.
- Laikymo temperatūra yra nuo 0 iki +50 °C.
- Optimali darbo temperatūra yra nuo 0 iki +40 °C.
- Aplinkos drėgnumas neturi viršyti 95 %.
- Mašina turi būti visą laiką laikoma patalpoje.
- Šia mašina gali naudotis tik specialiai išmokyti ir (arba) įrodę, kad sugeba ja naudotis operatoriai, kuriems buvo aiškiai leistai eksploatuoti šią mašiną.
- Mašina neturi naudotis vaikai.
- Visada kreipkite dėmesį į kitus žmones ir vaikus, ypač esančius jūsų valomoje teritorijoje.
- Būtina stebėti, kad vaikai nežaistų su mašina.
- Mašinos negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus), turintys fizinę, jutiminę ar protinę negalią, taip pat asmenys, neturintys patirties ar žinių, nebent juos prižiūrėtų už jų saugumą atsakingas asmuo ir jiems buvo pateiktos instrukcijos dėl to, kaip saugiai naudotis mašina.
- Neįkvėpkite išmetamųjų dujų. Naudokite mašiną viduje tik tuo atveju, jei galite užtikrinti tinkamą vėdinimą ir kai šalia yra kitas asmuo, pasirengęs padėti galimo pavojaus atvejais.
- Neatsitrenkite į lentynas ar pastolius, kai yra pavojus, kad ant jūsų gali užvirsti daiktai.

- Ten, kur ant operatoriaus gali užvirsti daiktai, nenaudokite mašinos be FOPS (apsaugos nuo krentančių daiktų sistemos).
- Nesinaudokite mašina kaip transporto priemone.
- Niekada nevalykite mašina degių skysčių ar sprogių medžiagų (pavyzdžiui, degalų, mazuto ir t. t. ), degių dujų, sausų dulkių, rūgščių ir tirpalų (pavyzdžiui, dažų tirpiklių, acetono ir t. t.), net jei jie buvo atskiesti.
- Niekada nevalykite liepsnojančių ar įkaitusių daiktų.
- Pritaikykite mašinos greitį pagal sukibimo su grindimis sąlygas.
- Nesinaudokite mašina, jei negalite užtikrinti jos stabilumo.
- Gaisro atveju naudokitės milteliniais gesintuvais, NEGESINKITE GAISRO VANDENIU.
- Nevalykite mašinos tirpikliais ar panašiomis medžiagomis.
- Neplaukite mašinos tiesiogiai purkšdami vandenį ar aukšto slėgio vandens srove.
- Nenuimkite jokių apsauginių aptvarų, kuriems nuimti būtini įrankiai.
- NIEKADA nesinaudokite mašina be apsauginių aptvarų. Jūsų pačių saugumui užtikrinti prieš paleisdami mašiną, pasirūpinkite, kad visi apsauginiai aptvarai būtų uždaryti ar tinkamai sumontuoti.
- Pastebėję, kad mašina dirba netinkamai, įsitikinkite, kad tai įvyko ne dėl nevykdomų reguliarių techninės priežiūros darbų. Priešingu atveju susisiekite su įgaliotu techninės priežiūros centru.
- Visada naudokite gamintojo tiekiamą akumuliatoriaus įkroviklį arba įkroviklį su CE žyme, sertifikuotą trečiosios šalies institucijos pagal paskutinę galiojančio standarto EN 60335-2-29 redakciją. Įkroviklis privalo turėti dvigubą ar sustiprintą izoliaciją tarp įvado ir išvado bei SELV tipo išvado grandinę, kurios atiduodama įtampa neviršija 24V.
- Įsitikinkite, kad akumuliatoriaus įkroviklis yra suderinamas su įkrautinais akumuliatoriais.
- Įsitikinkite, kad maitinimo lizdas, naudojamas mašinose su akumuliatorių įkrovikliu, yra sujungtas su tinkama įžeminimo sistema ir yra apsaugotas termomagnetiniu ir liekamosios srovės išjungikliais.
- Įsitikinkite, kad akumuliatorių įkroviklio elektros charakteristikos (įtampa, dažnis, sunaudojama galia), nurodytos duomenų plokštelėje pav.), sutampa su maitinimo šaltinio charakteristikomis.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistas akumuliatorių įkroviklio maitinimo kabelis. Jei maitinimo kabelis yra pažeistas, nenaudokite įkroviklio.
- Jei keičiate dalis, užsakykite ORIGINALIAS atsargines dalis iš įgalioto prekybos atstovo ar perpardavėjo.
- Elektros grandinės techninės priežiūros ir kiti darbai, konkrečiai nenurodyti šiame vadove, turi būti atliekami tik techninės priežiūros personalo, laikantis galiojančių saugos teisės aktų ir techninės priežiūros vadove pateiktų instrukcijų.
- Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus, visada atjunkite mašinos maitinimo šaltinį.
- Kas 200 darbo valandų mašiną turi tikrinti įgaliotas techninės priežiūros centras.
- Gaminys priskirtas specialių EEĮA tipo atliekų kategorijai, jam taikomi nauji aplinkosaugos direktyvų nustatyti reikalavimai (2002/96/EB (EEĮA). Jis turi būti šalinamas ne kartu su įprastomis atliekomis laikantis galiojančių teisės aktų ir standartų.

## MODIFIKACIJOS IR PATOBULINIMAI

Mūsų bendrovė siekia nuolat tobulinti savo produktus, todėl pasilieka teisę atlikti būtinus pakeitimus ir patobulinimus neįdiegdama jų jau parduotose mašinose.

## SAUGUMAS

Jūs taip pat galite padėti išvengti nelaimingų atsitikimų.
Jokia nelaimingų atsitikimų prevencijos programa nebus veiksminga, jei operatorius, eksploatuojantis mašiną, griežtai nesilaikys saugumo rekomendacijų.
Dauguma nelaimingų atsitikimų, įvykstančių bendrovėje darbo ar transportavimo metu, kyla dėl to, kad nesilaikoma elementarių saugos taisyklių.
Atsargus ir apdairus operatorius yra geriausia garantija nuo nelaimingų atsitikimų ir gali užtikrinti veiksmingesnę apsaugą nei bet kokia prevencijos programa.
Dirbdami kreipkite dėmesį į šalia valomos teritorijos stovinčius asmenis, ypač vaikus.

## SERIJOS NUMERIS – CE ŽYMA

Įsitikinkite, kad mašina turi duomenų lentelę su serijos numeriu ir CE žyma, išdėstyta taip, kaip pavaizduota 1 pav. Jei jos nėra, nedelsdami susisiekite su prekybos atstovu.

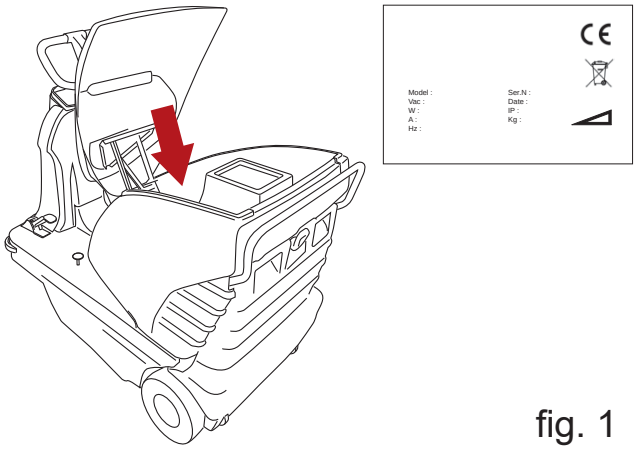



fig. 1

## IŠPAKAVIMAS

Atidžiai išpakuokite mašiną. Venkite bet kokio manevro, kuriuo galite pažeisti mašiną. Išpakavę mašiną, įsitikinkite, kad visos dalys yra geros būklės. Pastebėję bet kokį pažeidimą, NENAUDOKITE mašinos ir nedelsdami susisiekite su savo pardavėju. Dėl pakavimo ir transportavimo reikalavimų kai kurios dalys ir papildomai įsigyjamos dalys gali būti tiekiamos atskirai. Kad surinktumėte jas teisingai, vadovaukitės atitinkamuose šios knygelės skyriuose pateikiamomis instrukcijomis.

Pakuotės turinys

- Šoninis šepetys
- Uždegimo raktelis
- Vartotojo ir techninės priežiūros vadovas
  Atitikties deklaracija
- Garantijos lapas
- Akumuliatoriai (jei reikia)
  Akumuliatoriaus prijungimo rinkinys
- Akumuliatorių įkroviklis (jei reikia)
- Dvejopo maitinimo versijos mašina pristatoma kartu su degimo variklio vartotojo vadovu.

Jei pastebėjote, kad trūksta kurios nors iš išvardytų dalių, nedelsdami susisiekite su savo pardavėju.

**PASTABA: Kad uždegimo raktelis nepasimestų transportuojant mašiną, jis yra įdėtas į maišelį kartu su techniniais dokumentais.**

Pasirūpinkite, kad pakavimo medžiaga (maišai – kartonas – paletės – kabliai ir t. t.) būtų padėta atokiau nuo vaikų.

Kad būtų paprasčiau transportuoti, šoninis šepetys / šepečiai nėra sumontuoti į darbinę padėtį; surinkite juos taip, kaip aprašyta skirsnyje „ŠONINIŲ ŠEPEČIŲ KEITIMAS / MONTAVIMAS“.

## VALDIKLIAI IR VALDYMO SKYDAS

- Stabdžių fiksatoriaus pedalas ir darbinio stabdžio pedalas (2 pav., žr. „1“).
- Atvartų pakėlimo pedalas (2 pav., žr. „2“) – nuspaudus šį pedalą, centriniu šepečiu galima surinkti stambesnius daiktus.
- Akceleratoriaus pedalas (2 pav., žr. „3“).
- Dešinės pusės šoninio šepečio valdymo svirtis (2 pav., žr. „4“), naudojama šoniniam šepečiui pakelti ar nuleisti.
- Kairės pusės šoninio šepečio valdymo svirtis (2 pav., žr. „4A“), naudojama šoniniam šepečiui pakelti ar nuleisti.
- Mašinos krypties rinkiklis (2 pav., žr. „5“).

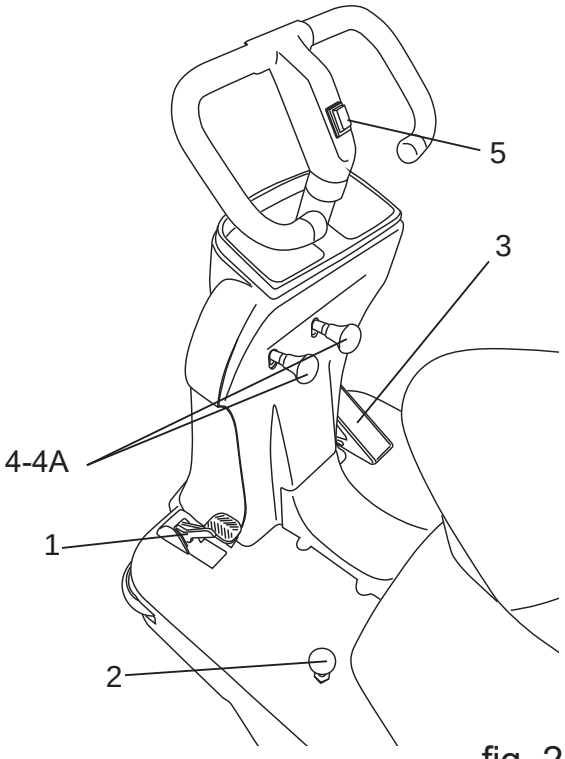



fig. 2

- Ekrano mygtukas, skirtas pasirinkti ekrane rodomus duomenis (3 pav., žr. „1“).
- Ekranas (3 pav., žr. „2“):
- Mygtukas P1, pasirinkite 1 darbo programą (3 pav., žr. „3“).
- Mygtukas P2, pasirinkite 2 darbo programą (3 pav., žr. „4“).
- Mygtukas P3, pasirinkite 3 darbo programą (3 pav., žr. „5“).
- Filtro kratytuvo suaktyvinimo mygtukas (3 pav., žr. „6“):
- Įsiurbimo funkcijos suaktyvinimo mygtukas (3 pav., žr. „7“):
- Galvutė šoninių šepečių greičiui reguliuoti (3 pav., žr. „8“).
- Uždegimo raktelis (3 pav., žr. „10“):
- Garso signalo mygtukas (3 pav., žr. „11“):
- Šviesos jungiklis (3 pav., žr. „12“) (ĮSIGYJAMAS ATSKIRAI).
- Avarinis mygtukas (3 pav., žr. „13“):
- Galvutė didžiausiam greičiui reguliuoti (3 pav., žr. „14“).
- Pavaros plokštės pavojaus indikatoriaus šviesa; tai, kiek dažnai mirksi šviesos diodai, nurodo klaidos kodą. Jei gedimų nėra, mašinai veikiant būklės šviesos diodas dega nuolat (3 pav., žr. „15“).

# MAŠINOS PARUOŠIMAS

**ĮSPĖJIMAS: Prieš renkantis ir montuojant naujus akumuliatorius, rekomenduojama susisiekti su kvalifikuotais akumuliatorių specialistais.**

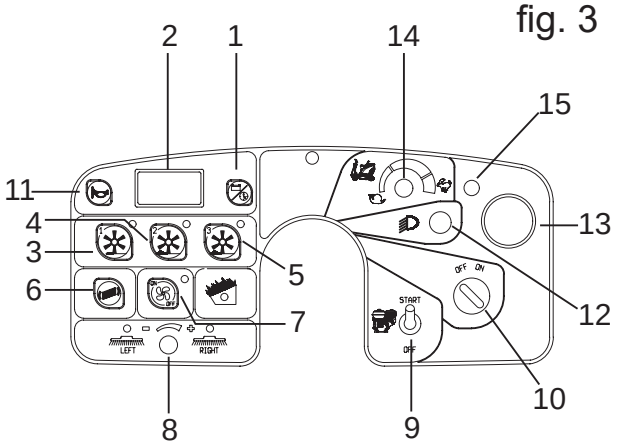
Šiose mašinose gali būti sumontuoti dviejų skirtingų tipų akumuliatoriai:

- sandarūs vamzdiniai akumuliatoriai: būtina reguliariai tikrinti jų elektrolito lygį. Jei reikia, būtina įpilti distiliuoto vandens tiek, kad būtų padengtos plokštės. Nepilkite per daug distiliuoto vandens (ne daugiau kaip 5 mm virš plokščių).
- Geliniai akumuliatoriai: šio tipo akumuliatorių prižiūrėti nereikia.

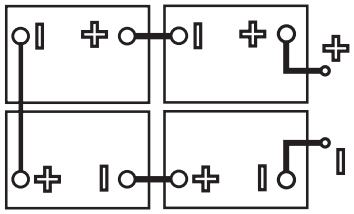
Dažniausiai sandarūs vamzdiniai akumuliatoriai pristatomi pripildyti rūgšties ir paruošti naudoti. Sumontuokite akumuliatorius į mašiną (pagal toliau aprašytą procedūrą).

Prieš paleidžiant mašiną, rekomenduojama pirmą kartą papildyti elektrolito kiekį; žr. skyrių „AKUMULIATORIAUS TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR ĮKROVIMAS“ ir akumuliatoriaus instrukcijų knygelę.

fig. 3



Kilstelėkite gaubtą link mašinos vairaračio ir išdėstykite akumuliatorius skyriuje taip, kaip nurodyta 4 paveikslėlyje.
Su mašina tiekiamais elektriniais jungiamaisiais kabeliais galima prijungti akumuliatorius.



BATTERY

fig. 4

Kai akumuliatoriai sumontuoti, įkiškite akumuliatorių jungtį į mašiną (5 pav.).

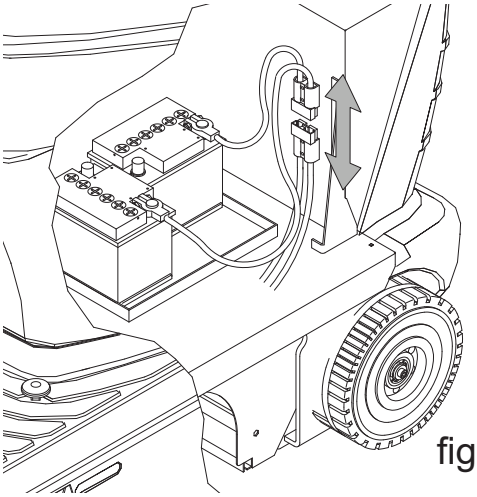


fig. 5

**PASTABA: kai akumuliatoriai sumontuoti, mašinos programinės įrangos meniu nustatykite kalbą, kuria bus rodomi pranešimai ekrane; žr. skyrių „VARTOTOJO MENIU“.**
**PASTABA: įstatę akumuliatorius, nustatykite akumuliatorių tipą, pasirinktą mašinos „TECHNINIAME MENIU“; žr. skyrių „TECHNINIS MENIU“.**

## AKUMULIATORIAUS NUĖMIMAS

**SVARBU: kad būtų išvengta nelaimingų atsitikimų, nuimdami akumuliatorius operatoriai turi naudotis būtinomis priemonėmis (pirštinėmis, akiniais, apsauginiais kombinezonais, apsaugine avalyne ir t. t.).**
Įsitikinkite, kad visi valdymo skydo jungikliai yra nustatyti į padėtį „0“ (išjungta), o mašina yra išjungta ir stovi toli nuo atviros liepsnos; venkite akumuliatoriaus polių trumpojo sujungimo, nesukelkite žiežirbų ir nerūkykite.
Atlikite šiuos veiksmus:

- atjunkite akumuliatorių laidus ir tiltų gnybtus nuo akumuliatorių polių.
- prireikus, nuimkite prietaisus, tvirtinančius akumuliatorių prie mašinos korpuso.
- naudodamiesi tinkama kėlimo įranga, pakelkite akumuliatorius iš akumuliatorių skyriaus.

**ĮSPĖJIMAS: Utilizuokite akumuliatorius pagal vietos teisės aktus.**

## MAŠINOS EKSPLOATAVIMAS

Įkiškite uždegimo raktelį (6 pav.) ir pasukite jį palei laikrodžio rodyklę: ekrane apie 3 sek. bus rodomi nuliai, po to bus rodoma akumuliatoriaus įtampa.

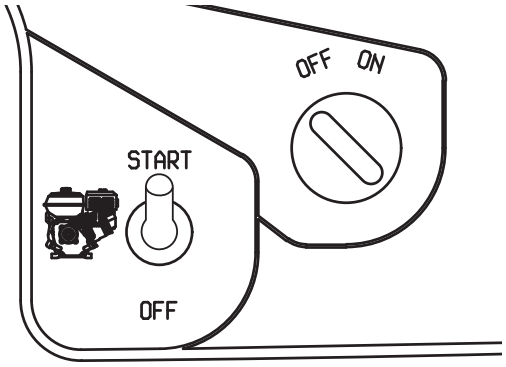



fig. 6

**PASTABA: operatoriaus sėdynėje įrengtas saugos įtaisas, kuris neleidžia važiuoti (į priekį ir atgal), kai operatorius atsistoja.**
**PASTABA: trumpam suveikia indikatoriaus šviesos valdymo skyde ir garso signalas. Tai yra normalu.**
Išjungę mašiną, palaukite bent tris sekundes ir tik tada užveskite ją vėl.
Patikrinkite mašinos ekrane rodomą akumuliatoriaus įkrovimo lygį.
Ekranas atlieka dvi funkcijas: įtampos matuoklis ir laikmatis.
Įtampos matuoklis atlieka ir išjungimo esant nepakankamai įtampai funkciją, kuri automatiškai išjungia visas funkcijas, išskyrus važiavimo, kai akumuliatorius įtampa nukrenta iki 20,5 V (ekrane mirksi klaidos kodas „BATTERY DISCHARGED“ („AKUMULIATORIUS IŠSIKROVĖ“).
Tokiu atveju įkraukite akumuliatorių (žr. skyrių „AKUMULIATORIAUS TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR ĮKROVIMAS“).
Jei akumuliatoriai pakankamai įkrauti, darbą galima tęsti.

Mašinai užvesti pasirinkite priekinę ar atbulinę pavarą rinkikliu ant vairaračio ir nuspauskite akceleratoriaus pedalą.

## AUTOMATINIS MAITINIMO ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS

Mašinoje įtaisyta automatinė sistema, skirta įjungti ir išjungti funkcijas.
Pasirinkus vieną iš trijų darbo programų (P1, P2 ar P3), laikinai suaktyvinamos šios funkcijos: centrinis šepetys, siurbimas, šoniniai šepečiai; kartu su centrinio šepečio šviesos diodu užsidega pasirinktos programos šviesos diodas.
Jei akceleratoriaus pedalas nenuspaustas, po kelių sekundžių funkcijos išsijungia, ir šviesos diodai ima mirksėti: dabar mašina veikia AUTOMATINIO MAITINIMO IŠJUNGIMO režimu.
Visos funkcijos automatiškai įsijungia operatoriui nuspaudus akceleratoriaus pedalą.
Atleidus akceleratorių, visos funkcijos, išskyrus degimo variklį, automatiškai išsijungia.
**PASTABA: AUTOMATINIO ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO sistemą galima išjungti mašinos programinės įrangos meniu; žr. skirsnį „VARTOTOJO MENIU“.**

# DARBAS

**SVARBU: ten, kur ant operatoriaus gali užvirsti daiktai, nenaudokite mašinos be FOPS (apsaugos nuo krentančių daiktų sistemos).**

Įjungę mašiną, pasirinkite tinkamiausią valymo programą iš trijų darbo programų, nuspausdami vieną iš trijų mygtukų.

MYGTUKAS P1 (lengvai užterštoms kvarcinio betono, lygioms grindims valyti) (7 pav.).

MYGTUKAS P2 (kilimams ar kitiems paviršiams valyti) (7 pav.).

MYGTUKAS P3 (sunkiai užterštiems paviršiams, asfalto ar nelygiems paviršiams valyti, kai ant jų yra stambių šiukšlių) (7 pav.).

**PASTABA: 1, 2, 3 programų darbo parametrus nustato gamintojas; jei norite pakeisti jų reikšmes, susisiekite su prekybos atstovu.**

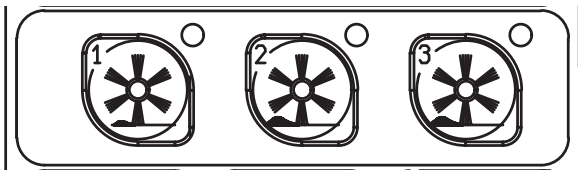



fig. 7

Sureguliuokite didžiausią judėjimo greitį pagal darbo sąlygas sukdami galvutę (8 pav.).

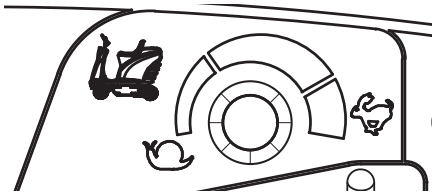


fig. 8

Nuleiskite kairės pusės ir (arba) dešinės pusės šepečius patraukdami atitinkamas svirtis į viršų ar į apačią (9 pav.).

**PASTABA: Valdymo skydelyje užsidegs atitinkamas kairės ir (arba) dešinės pusės šviesos indikatorius.**

**PASTABA: virš kiekvienos pusės šepečio svirties įtaisytas iš naujo nustatomas saugiklis. Jei šoninis šepetys nustoja veikti, nuspauskite mygtuką saugikliui nustatyti iš naujo (9 pav., žr. „1“).**

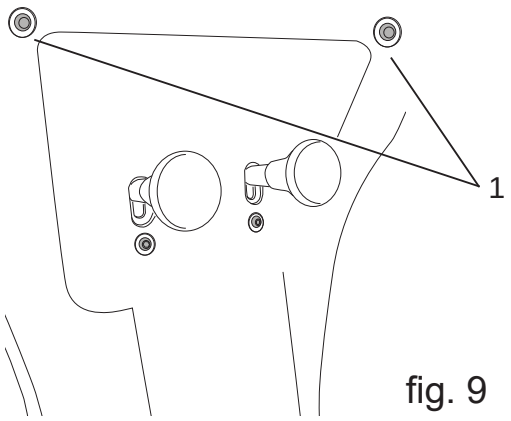



fig. 9

Jei norite grąžinti šoninius šepečius į išjungtą padėtį, pakelkite abi svirtis.

Šoninių šepečių greitį galima reguliuoti sukant galvutę (10 pav.).

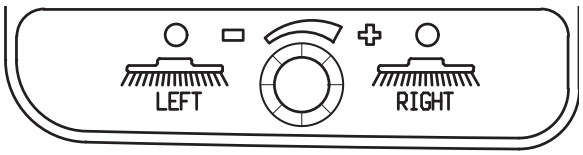



fig. 10

Mašina turi avarinio stabdymo mygtuką (11 pav.). Jį nuspaudus akimirksniu sustabdomos visos mašinos funkcijos. Mašinai įjungti atleiskite mygtuką ir suaktyvinkite visas norimas funkcijas.

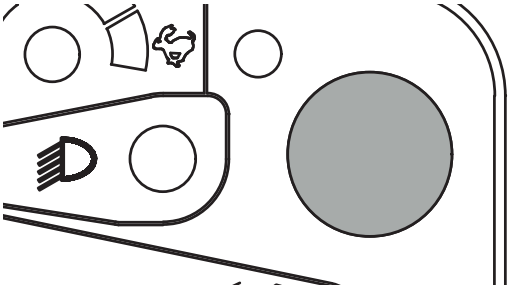


fig. 11

Jei reikia valyti drėgnas grindis, tam, kad apsaugotumėte popierinius filtrus, sustabdykite įsiurbimo variklį nuspausdami siurbimo mygtuką (12 pav.).

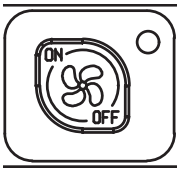


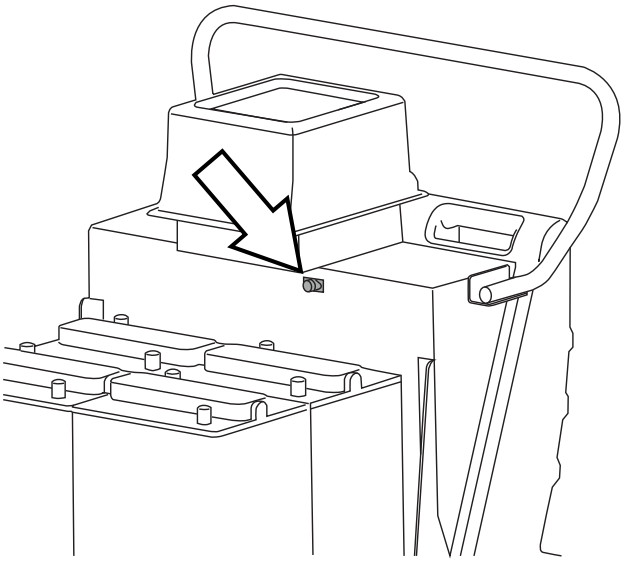
fig. 12

Baigę dirbti, išjunkite pasirinktą darbo programą (1-2-3) ir išjunkite mašiną.
Prieš išlipdami iš mašinos, įsitikinkite, kad šoniniai šepečiai pakelti nuo grindų, stovėjimo stabdys yra įjungtas, o uždegimo raktelis ištrauktas iš įrankių skydelio.

## SAUGOS TERMOSTATAS

Saugos termostatas išsidėstęs nurodytoje vietoje.
Šiukšlių konteineryje kilus gaisrui, termostatas sustabdys siurbimo ventiliatorių. Toliau atlikite šiuos veiksmus:

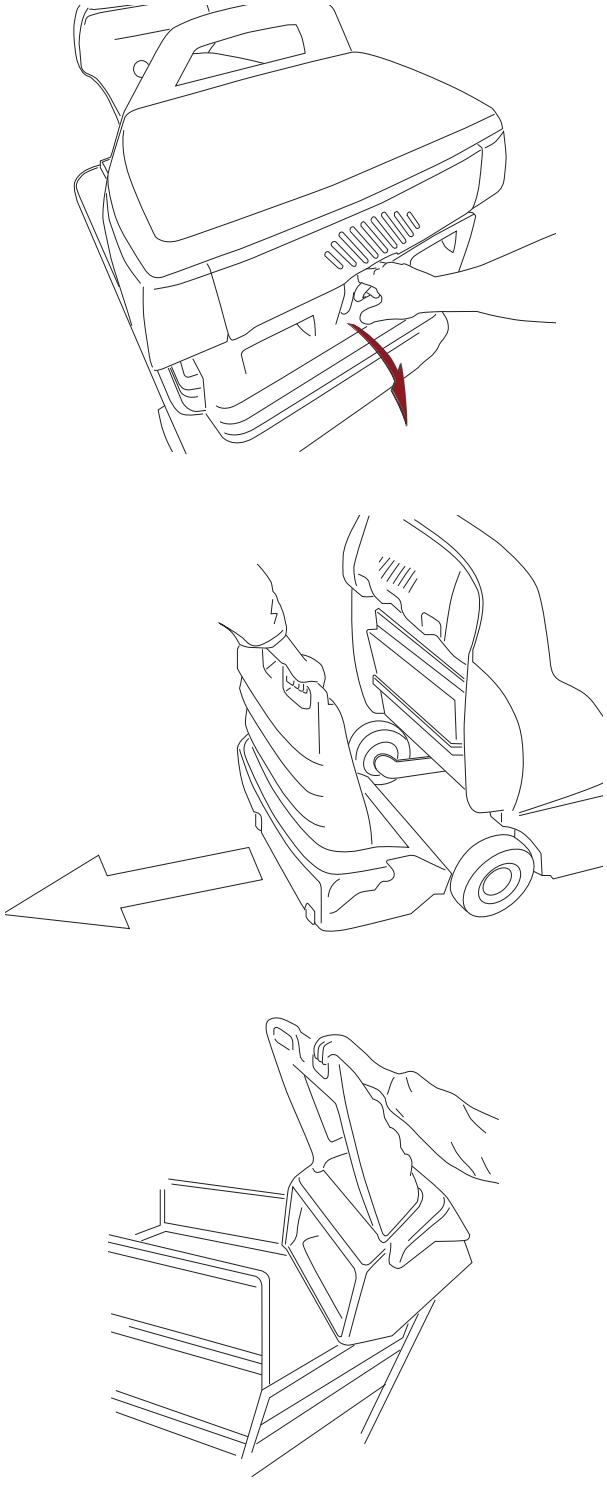
- perkelkite mašiną į saugią vietą.
- atidarykite šiukšlių konteinerį ir pašalinkite šilumos šaltinį.



## ŠIUKŠLIŲ KONTEINERIO IŠTUŠTINIMAS

- judėkite palei šiukšlių konteinerį;
- patraukite konteinerio fiksuojamąją svirtį (13 pav.);
- išimkite konteinerį ir ištuštinkite jį;
- įdėkite konteinerį į jo vietą ir užfiksuokite svirtimi.

fig. 13



## FILTRO VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

Nuo siurbimo filtro priklauso visos mašinos našumas.
Tinkamai prižiūrėdami filtrą užtikrinsite geriausią mašinos veikimą.
Siurbimo filtrą galima išvalyti šiais būdais:

- naudojantis automatinio valymo sistema; pasirinkus darbo programą (P1-P2-P3), mašina programuojama automatiniams filtro valymo ciklams nustatytais intervalais.

**PASTABA: automatinio valymo funkciją galima įjungti / išjungti mašinos programinės įrangos meniu; žr. skirsnį „VARTOTOJO MENIU“.**

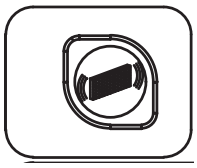


fig. 14

- naudojantis rankine valymo sistema; nuspauskite filtro kratytuvo mygtuką (14 pav.) ir palaikykite keletą sekundžių. Atlikite šį veiklą 4 ar 5 kartus naudodami mašiną.
  Šį veiksmą būtina atlikti baigus kiekvieną darbo ciklą. Jei mašina naudojama dulkėtoje aplinkoje (pavyzdžiui, lentpjūvėje, dirbtuvėse, kuriose eksploatuojamos transporto priemonės, ir t. t.), filtro kratytuvu naudokitės dažniau.
- valant filtrą rankiniu būdu; valykite filtrą rankiniu būdu, jei filtro kratytuvu jo išvalyti nepavyksta ir bet kuriuo atveju kas 20 darbo valandų. Prieš atlikdami bet kokį darbą su mašina, išjunkite ją ir visas funkcijas. Tam pasukite raktelio jungiklį į padėtį „OFF“.
  - Išimkite šiukšlių konteinerį iš mašinos (13 pav.).
  - išimkite filtrą iš korpuso pasukdami dvi fiksuojamąsias rankenėles.
  - prapūskite filtrą suspaustu oru (ne daugiau kaip 6 barų slėgiu).
  - surinkite filtrą iš naujo ir įdėkite šiukšlių konteinerį atgal.

## ŠONINIŲ ŠEPEČIŲ KEITIMAS / MONTAVIMAS

Kad būtų lengviau transportuoti, šoninis šepetys (ar šepečiai) nėra sumontuotas į įprastą darbinę padėtį. Jei norite sumontuoti šoninį šepetį į tinkamą padėtį, atlikite šiuos veiksmus:

- perkelkite šoninio šepečio valdymo svirtį į viršutinę padėtį;
- atsukite sraigtą ant šoninio šepečio variklio veleno;
- nuimkite rakto apsaugą;
- išdėstykite šepetį su sumontuotu flanšu ant variklio veleno;
- užveržkite sraigtą, fiksuojantį šepetį (15 pav.).

Jei norite pakeisti susidėvėjusius šepečius, atlikite pirma išvardytus veiksmus.

- Nuimkite susidėvėjusį šepetį (18 pav.).
- Nuimkite adapterį nuo seno šepečio korpuso ir uždėkite jį ant naujo šepečio. Stenkitės, kad šeriai būtų nukreipti ta pačia kryptimi.
- Sumontuokite naują šepetį. Įsitikinkite, kad adapteris įstatytas į pavaros stebulę.
- Uždėkite šepečio skyriaus dangtį atvirkščia išrinkimui tvarka.

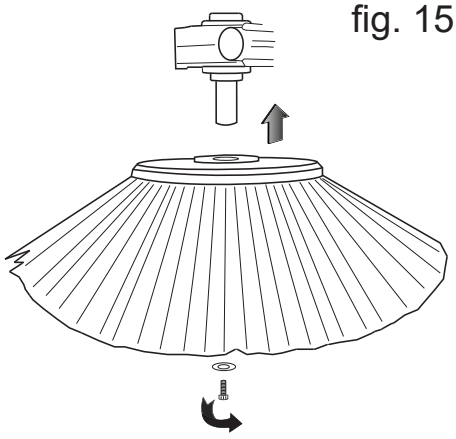


fig. 15

## CENTRINIO ŠEPEČIO KEITIMAS

**SVARBU: šią operaciją reikia atlikti išjungus mašiną ir ištraukus raktelį.**

Mašina turi automatinio spaudimo lygio pritaikymo prie centrinio šepečio susidėvėjimo lygio sistemą.

Apie tai, kad būtina pakeisti centrinį šepetį, informuoja ekrane rodomas kodas „BRUSH WORN“ („SUSIDĖVĖJO ŠEPETYS“).

Centriniam šepečiui pakeisti atlikite šiuos veiksmus:

- atsukite galvutę ir atidarykite dureles kairėje mašinos pusėje (16 pav.).
- Atsukite ir nuimkite tris galvutes, tvirtinančias šepečio skyriaus dangtį (17 pav.).
- Nuimkite šepečio skyriaus dangtį.

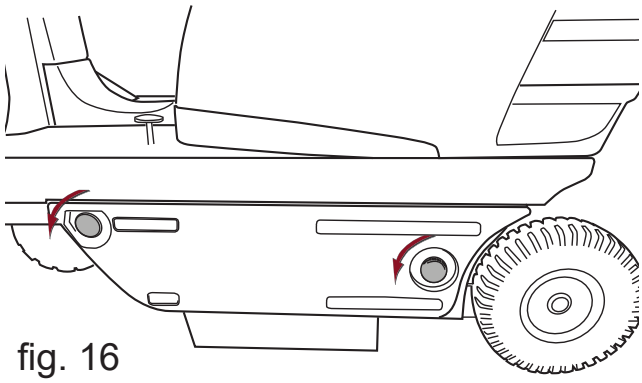


fig. 16

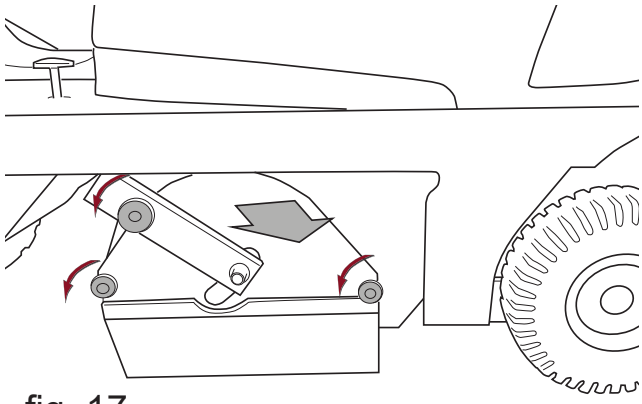


fig. 17

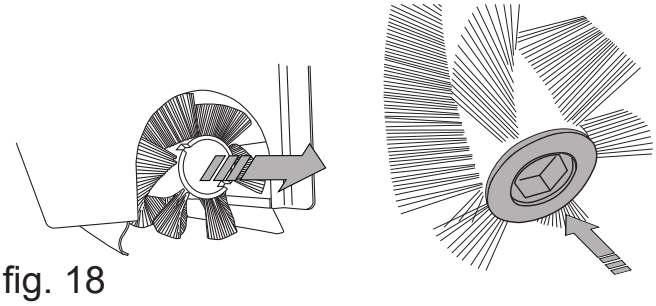


fig. 18

## AKUMULIATORIŲ PRIEŽIŪRA IR ĮKROVIMAS

**SVARBU: naudojant netinkamą akumuliatoriaus įkroviklį gali kilti pavojingos situacijos! Jei kyla abejonių, susisiekite su vietos prekybos atstovu.**
**SVARBU: įsitikinkite, kad akumuliatoriaus įkroviklis yra suderinamas su įkrautinais akumuliatoriais.**
**ĮSPĖJIMAS: Patikrinkite elektrolito lygį sandariuose vamzdiniuose akumuliatoriuose:**

- kas 30 val. versijos su akumuliatoriumi atveju;

kai reikia, įpilkite distiliuoto vandens tiek, kad uždengtumėte plokštes. Nepilkite per daug (ne daugiau kaip 5 mm virš plokščių).
**Elektrolito lygis nurodytas akumuliatoriaus instrukcijų vadove.**
**Pripildę akumuliatorių, uždenkite akumuliatorių elementus dangteliais ir nuvalykite viršutinį paviršių.**
Akumuliatoriaus skyrius yra išdėstytas po operatoriaus sėdyne.
Akumuliatorius yra hermetiškas mazgas ir yra saugus, jei naudojamas įprastomis sąlygomis; mažai tikėtino skysčio ištekėjimo iš akumuliatoriaus atveju nelieskite skysčio ir imkitės šių atsargumo priemonių:

- Liečiantis gali dirginti odą – nuplaukite muilu ir vandeniu.
- Įkvėpus, gali dirginti kvėpavimo takus. Likite lauke ir kreipkitės į gydytoją.
- Gali dirginti akis – iš karto gausiai plaukite akis vandeniu bent 15 minučių ir kreipkitės į gydytoją.

Jei reikia, įkraukite akumuliatorius pagal šias instrukcijas:
**SVARBU: įkraukite tik gerai vėdinamoje patalpoje.**

- mašina turi būti išjungta, o raktas – ištrauktas.
- kilstelėkite gaubtą.
- atjunkite akumuliatoriaus jungtį nuo mašinos (19 pav.).
- įjunkite akumuliatoriaus jungiklį į įkroviklį.
- prijunkite akumuliatoriaus įkroviklį prie maitinimo šaltinio.
- įkrovę, atjunkite akumuliatorius nuo įkroviklio ir prijunkite juos prie mašinos.

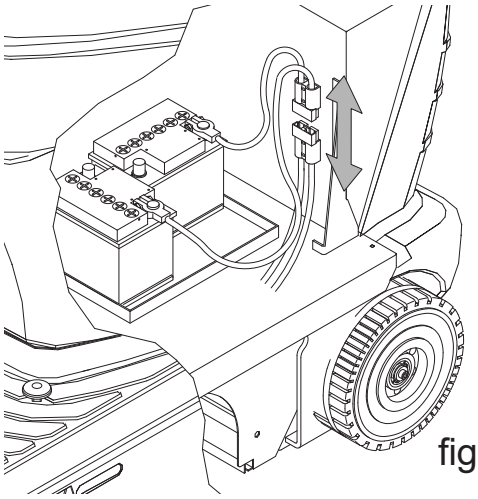


fig. 19

## ŠONINIŲ ŠEPEČIŲ REGULIAVIMAS SUSIDĖVĖJIMUI KOMPENSUOTI

Jei šoniniai šepečiai (nuleisti) nesiliečia su grindimis dėl to, kad yra susidėvėję, juos galima sureguliuoti šia tvarka:

- perkelkite šoninį šepetį į darbo padėtį;
- atlaisvinkite reguliuojamuosius sraigtus ant šepečio variklio atramos (20 pav.);
- rankomis perkelkite šepetį į norimą padėtį;
- užveržkite reguliuojamuosius sraigtus.

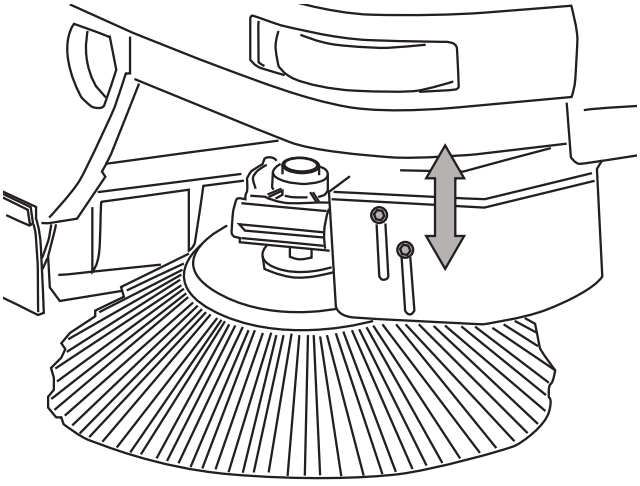


fig. 20

## STABDŽIO REGULIAVIMAS

Kai darbinio ar stovėjimo stabdžio poveikio nepakanka, jį galima sureguliuoti reguliatoriumi (21 pav.) po mašinos grindimis šalia stabdžių pedalo.

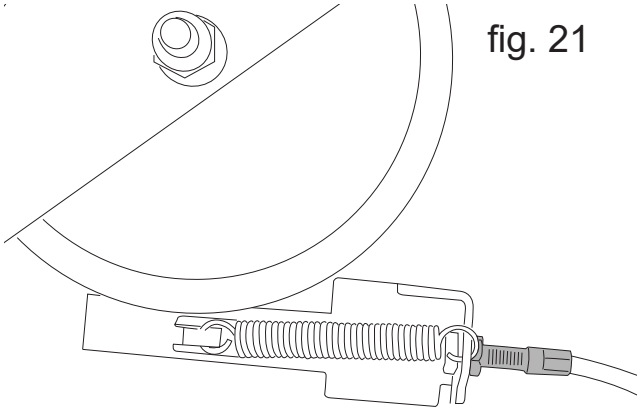


fig. 21

# (Instrukcijų vertimas)

## MAŠINOS SU AKUMULIATORIUMI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

**SVARBU: šią operaciją reikia atlikti išjungus mašiną ir ištraukus raktelį.**
**Visus planinius ir specialius techninės priežiūros darbus turi atlikti kvalifikuotas personalas arba įgalioto techninės priežiūros centro personalas.**
**PASTABA: akumuliatoriaus tarnavimo laikas priklauso nuo reguliarios techninės priežiūros (tikrinkite elektrolito kiekį ir tankį sandariuose vamzdiniuose akumuliatoriuose). Jei mašina nenaudojama ilgą laiką (pavyzdžiui, 4–6 savaites), akumuliatorius reikia įkrauti, kad įtampa niekada netaptų žemesnė nei 20,5V; nenaudojami akumuliatoriai išsikrauna savaime.**

| |
|---|
| A: Gavus |
| B: Kas 30 valandų |
| C: Kas 50 valandų |
| D: Kas 100 valandų |
| E: Kas 400 valandų |

| PATIKRINKITE | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Akumuliatoriaus skysčių ir įtampos lygiai | □ | □ arba kas dvi savaites | | | |
| Patikrinkite šepečius (arba anglinius šepečius) ant visų elektrinių motorų ir pakeiskite, jei jie susidėvėjo | | | | | □ |
| Diržų įtempimo lygis | □ | | | □ | |
| Stabdžių reguliavimas | □ | | | □ | |
| Veržlių ir sraigtų užveržimo lygis | | | | | □ |
| Šoninio šepečio būklė | | | □ | | |
| Panelinio filtro valymas | | | □ | | |
| Konteinerio, filtro ir atvartų tarpiklių sandarumas | □ | | □ | | |

# (Instrukcijų vertimas)

## PAVOJAUS PRANEŠIMAI EKRANE

| Pavojaus pranešimas | Mašinos elgesys | Problemos aprašymas | Galimas sprendimas |
|---|---|---|---|
| PAUSE MOTOR (VARIKLIO PERTRAUKA) | Pavara sustoja | Pavaros variklio temperatūra viršija 95 °C. | Jei važiuota į įkalnę, tai gali būti įprasta. Leiskite varikliui atvėsti 20 min. Patikrinkite, ar stabdys neužblokuotas. Patikrinkite, ar priekinis ratas sukasi laisvai. |
| PAUSE DRIVE (PAVAROS PERTRAUKA) | Pavara sustoja | Elektroninės valdymo grandinės temperatūra viršija 85 °C | Jei oro temperatūra yra aukšta, sustabdykite mašiną 20 min. ir paleiskite iš naujo. Jei problema išlieka, susisiekite su techninės priežiūros centru. |
| BRUSH CURRENT (ŠEPEČIO SROVĖ) | Darbo funkcijos yra išjungtos | Per didelė srovė arba užblokuotas centrinis šepetys | Patikrinkite, ar šepetys juda laisvai ir ar nėra jokių kliūčių (virvių, plastiko ir t. t.) |
| BATTERY RESERVE (AKUMULIATORIAUS ATSARGA) | Tai yra tik įspėjimas apie tai, kad akumuliatorius išsikrauna | Šis pranešimas rodomas, kai akumuliatoriaus įtampa tampa žemesnė nei 21,3 V | Jokių veiksmų atlikti nereikia, tik įkrauti akumuliatorių |
| BATTERY DISCHARGED (AKUMULIATORIUS IŠSIKROVĖ) | Mašinos funkcijos sustabdytos, išskyrus važiavimo funkciją | Jei įtampa ilgiau nei 3 sekundes iš eilės yra žemesnė nei 20,3 V | Įkraukite akumuliatorių |
| BATTERY EXHAUSTED (AKUMULIATORIUS IŠSIKROVĖ) | Mašina sustoja | Jei įtampa ilgiau nei 3 sekundes iš eilės yra žemesnė nei 18V | Įkraukite akumuliatorių |
| BRUSH WORN (ŠEPETYS SUSIDĖVĖJO) | Mašina dirba toliau | Šepetys susidėvėjo, todėl jo daugiau neįmanoma prispasusti prie grindų | Pakeiskite centrinį šepetį |

| | | | |
|---|---|---|---|
| BRAKE (STABDYS) | Įjungtas stovėjimo stabdys | | Atleiskite stovėjimo stabdį. |

# (Instrukcijų vertimas)

## PAVAROS PLOKŠTĖS PAVOJAUS PRANEŠIMAI

Jei mašina sustojo, klaidos kodą galima atpažinti pagal būklės šviesos diodą. Jei gedimų nėra, mašinai veikiant būklės šviesos diodas dega nuolat. Aptikus gedimą, būklės šviesos diodas rodo dviejų rūšių informaciją – mirksi lėtai (2 Hz) arba greitai (4 Hz) priklausomai nuo gedimo sunkumo. Gedimai, kurių metu šviesos diodas mirksi lėtai, panaikinami automatiškai pašalinus gedimą ir mašinai vėl veikiant įprastai. Gedimai, kurių metu šviesos diodas mirksi greitai („*“ lentelėje), yra laikomi rimtesniais. Pašalinus gedimą, mašiną būtina išjungti, kad veikimo parametrai būtų nustatyti iš naujo.

Pranešimas apie gedimo rimtumą išlieka aktyvus 10 sek., po to būklės šviesos diodas ima nuolat mirksėti, dviejų skaitmenų gedimo kodas rodomas tol, kol gedimas bus pašalintas.

Pavyzdžiui, klaidos kodas „1,4“ rodomas taip:

□ □ □ □ □ įspėjimo kodo 1,4 pavyzdys

| | | ŠVIESOS DIODŲ KODAI | APRAŠYMAS | SPRENDIMAS |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | Perkaitimas > 92° | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| | 1,2 | □ □ □ | Akceleratoriaus gedimas | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Greičio ribotuvo potenciometro gedimas | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Per didelė įtampa | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Per maža įtampa | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Neatsidaro pagrindinio kontaktoriaus paleidiklis | |
| | 2,3 | □ □ □ □ | Sugedęs pagrindinis kontaktorius | |
| | 2,4 | □ □ □ □ □ | Neužsidaro pagrindinio kontaktoriaus paleidiklis | |
| | | | | |
| | 3,1 | □ □ □ □ | Akceleratoriaus potenciometro gedimas | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Stabdžio įjungimo mechanizmo gedimas | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ | Žema akumuliatoriaus įtampa | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ | Stabdžio išjungimo mechanizmo gedimas | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ | HPD gedimas (netinkamai sureguliuotas akceleratoriaus potenciometras) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | Trumpasis variklio sujungimas | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ | Neteisinga variklio įtampa / trumpasis variklio sujungimas | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ | EEPROM gedimas | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ | Trumpasis variklio sujungimas / EEPROM klaida | |

# (Instrukcijų vertimas)

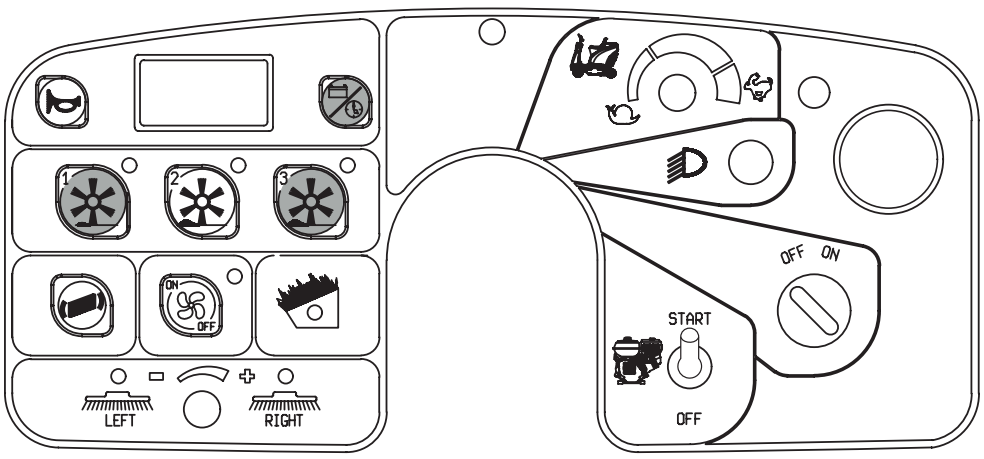
## VARTOTOJO MENIU

Veikiant mašinai, tačiau esant išjungtoms visoms funkcijoms, įeikite į meniu nuspausdami ir palaikydami nuspaustą ekrano mygtuką 5 sek.
Nuspaudus mygtuką P1, pasirinktos kintamosios reikšmė didėja.
Nuspaudus mygtuką P3, pasirinktos kintamosios reikšmė mažėja.
Nuspaudus ekrano mygtuką, nustatyti duomenys išsaugomi, rodomas kitas punktas.
Išeikite iš meniu nuspausdami ir palaikydami nuspaustą ekrano mygtuką 5 sek.

1. KALBA, kalbos nustatymo parametras.
2. PROG.1, šepečio slėgio parametras P1. Numatytoji reikšmė 020.
3. PROG.2, šepečio slėgio parametras P2. Numatytoji reikšmė 030.
4. PROG.3, šepečio slėgio parametras P3. Numatytoji reikšmė 040.
5. „POWER OFF“ („MAITINIMAS IŠJUNGTAS“), įjungia / išjungia automatinio įjungimo / išjungimo sistemą. Numatytoji reikšmė yra „YES“ („TAIP“).
6. „RAISE BRUSH“ („PAKELKITE ŠEPETĮ“), įjungia / išjungia centrinio šepečio pakėlimo funkciją atbuline tvarka. Numatytoji reikšmė yra „YES“ („TAIP“).
7. „FILTER SHAKE“ („FILTRO KRATYTUVAS“), įjungia / išjungia automatinį filtro kratytuvo suaktyvinimą ir aktyvumo laiką. Numatytoji reikšmė yra „MAN“.

## TECHNINIS MENIU

Įeikite į meniu nuspausdami mygtukus P1 ir P3 ir pasukdami užvedimo raktą į padėtį „ON“ („Įjungta“). Ekrane pasirodys pirmoji reikšmė – UP 1.x.
Keturis kartus nuspauskite ekrano mygtuką, pasirinkite sumontuoto akumuliatoriaus tipą (GELINIS ar RŪGŠTINIS) nuspausdami mygtuką P1 arba P3.
Nuostatoms išsaugoti ir iš meniu išeiti nuspauskite ir palaikykite nuspaustą ekrano mygtuką, kol pasirodys įdiegtos programinės įrangos versija.
Pakeitimams atšaukti ir iš meniu išeiti išjunkite mašiną pasukdami užvedimo raktą į padėtį „OFF“ („Išjungta“).



# (Instrukcijų vertimas)

## TRIKČIŲ ŠALINIMAS

| TRIKTYS | PRIEŽASTYS | SPRENDIMAI |
|---|---|---|
| Mašina kelia dulkes | Užsikimšo filtras | Pakratykite filtrą naudodamiesi filtro kratytuvu ir, prireikus, ištraukite ir kruopščiai nuvalykite filtrą |
| | Filtras pažeistas | Pakeiskite filtrą |
| | Filtras neteisingai sumontuotas | Teisingai sumontuokite filtrą |
| | Įjungtas saugos termostatas | Pašalinkite šilumos šaltinį iš šiukšlių konteinerio. |
| Mašina palieka dulkes ant grindų | Ant pagrindinio šepečio pateko virvė arba viela | Nuimkite virvę arba vielą |
| | Pažeisti atvartai | Pakeiskite atvartus |
| | Pilnas šiukšlių konteineris | Ištuštinkite šiukšlių konteinerį |
| Pagrindinis šepetys nesisuka | Sugedo diržas | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| | Sugedo saugiklis | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| | Atjungtas kabelis | Patikrinkite |
| | Sugedo reduktoriaus pavara | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| Šoniniai šepečiai nesisuka | Suveikė automatinis išsijungimas | Nustatykite saugiklį iš naujo |
| | Mikrojungiklis sugedo | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| | Atjungtas kabelis | Patikrinkite |
| Neveikia siurbimo variklis | Perdegė saugiklis | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| | Atjungtas kabelis | Patikrinkite |
| | Variklis sugedo | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| | Įjungtas saugos termostatas | Pašalinkite šilumos šaltinį iš šiukšlių konteinerio. |
| Neveikia filtro kratytuvo variklis | Perdegė saugiklis | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| | Atjungtas kabelis | Patikrinkite |
| | Variklis sugedo | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| Mašina neįsijungia | Atjungti akumuliatoriaus gnybtai | Patikrinkite |
| | Akumuliatoriai išsikrovė | Įkraukite iš naujo |
| | Nuspaustas avarinio stabdymo mygtukas | Nustatykite iš naujo |
| | Nėra degalų | Papildykite |
| | Nėra variklio alyvos | Papildykite |
| | Sugedo vairuotojo aptikimo įtaisas | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| | Operatorius neteisingai sėdi | Teisingai atsisėskite ant sėdynės. |
| | Perdegė pagrindinis saugiklis | Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą |
| Akumuliatoriai išsikrauna | Nėra skysčio | Papildykite |
| | Atsilaisvino gnybtas | Užveržkite |

# (Instrukcijas tulkojums)


TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS ..... 2
DROŠĪBAS SIMBOLI ..... 4
IEVADS / VISPĀRĪGI BRĪDINĀJUMI ..... 5
IEVADS ..... 5
VISPĀRĪGS APRAKSTS ..... 5
VISPĀRĪGI DROŠĪBAS NOTEIKUMI ..... 5
MODIFIKĀCIJAS UN UZLABOJUMI ..... 7
DROŠĪBA ..... 7
SĒRIJAS NUMURS – CE MARĶĒJUMS ..... 8
IZPAKOŠANA ..... 8
VADĪBAS IERĪCES UN VADĪBAS PANELIS ..... 8
MAŠĪNAS SAGATAVOŠANA ..... 9
AKUMULATORA NOŅEMŠANA ..... 10
MAŠĪNAS IZMANTOŠANA ..... 11
AUTOMĀTISKA IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA ..... 11
DARBS AR MAŠĪNU ..... 12
DROŠĪBAS TERMOSTATS ..... 13
ATKRITUMU TVERTNES IZTUKŠOŠANA ..... 14
FILTRA TĪRĪŠANA UN APKOPE ..... 14
SĀNU SUKU NOMAIŅA/UZSTĀDĪŠANA ..... 15
CENTRĀLĀS SUKAS NOMAIŅA ..... 15
AKUMULATORU APKOPE UN UZLĀDE ..... 16
SĀNU SUKU NODILUMA REGULĒŠANA ..... 16
BREMŽU REGULĒŠANA ..... 17
AKUMULATORA VERSIJAS APKOPE ..... 18
DISPLEJĀ PARĀDĪTIE BRĪDINĀJUMI ..... 19
VADĪBAS PLATES BRĪDINĀJUMI ..... 21
LIETOTĀJA IZVĒLNE ..... 22
TEHNISKĀ IZVĒLNE ..... 22
PROBLĒMU NOVĒRŠANA ..... 23

# (Instrukcijas tulkojums)

# TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

| | | AKUMULATORS |
|---|---|---|
| Tīrīšanas platums | mm | 650 |
| | collas | 25,6 |
| Tīrīšanas jauda stundā | $m^2$/h | 4730 - 5860 |
| | $ft^2$/h | 50913,29 - 63076,51 |
| Galvenās sukas motora jauda | W | 300 |
| | HP | 0,4 |
| Sānu suku motora jauda | W | 60 |
| | HP | 0,08 |
| Piedziņas motora jauda | W | 400 |
| | HP | 0,53 |
| Iekšdedzes dzinēja startēšana | W | / |
| | HP | / |
| Iekšdedzes dzinēja jauda | W | / |
| | HP | / |
| Degvielas tvertnes ietilpība | l | / |
| | galoni | / |
| Sūkšanas motora jauda | W | 180 |
| | HP | 0,24 |
| Paneļa filtra kratītāja motora jauda | W | 90 |
| | HP | 0,12 |
| Maiņstrāvas ģenerators | A | / |
| Maks. ātrums turpgaitā | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Maks. ātrums atpakaļgaitā | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Maksimālais pieļaujamais slīpums | % | 16 |
| Atkritumu tvertnes tilpums | l | 70 |
| | galoni | 18,49 |
| Aizmugurējā riteņa diametrs | mm | 250 |
| | collas | 9,84 |
| Priekšējā riteņa diametrs | mm | 250 |
| | collas | 9,84 |
| Galvenās sukas diametrs | mm | 280 |
| | collas | 11,02 |

# (Instrukcijas tulkojums)

| | | |
|---|---|---|
| Sānu sukas diametrs | mm | 400 |
| | collas | 15,74 |
| Paneļa filtra virsmas laukums | $m^2$ | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Bruto svars | kg | 309 |
| | mārciņas | 681,2 |
| Transportējamais svars | kg | 211 |
| | mārciņas | 465,1 |
| Akumulatoru skaits | skaits | 4 |
| Akumulatora spriegums | V | 6 |
| Viena akumulatora ietilpība | Ah (5h) | 240 |
| Elektropadeves spriegums | V | 24 |
| Iekārtas izmēri | mm | 1400X816X1142 |
| | collas | 55.11X32.12X44.96 |
| Akumulatora nodalījuma izmēri (garums, platums, augstums) | mm | 480X370X360 |
| | collas | 18.9X14.6X14.1 |
| Iepakojuma izmērs (garums, platums, augstums) | mm | 1530X950X1460 |
| | collas | 60.23X37.4X57.48 |
| Skaņas spiediens | LpA (dB) | 72 |
| Mērītais skaņas stiprums | Lwa (dB) | 74 |
| Garantētais skaņas stiprums | Lwa,g (dB) | 75 |
| Vibrācijas līmenis (rokas) | HAV m/sec2 | 1,1 |
| Mērījumu nenoteiktība, k | m/sec2 | 0,6 |
| Vibrācijas līmenis (ķermenis) | HBV m/sec2 | 0,5 |
| Mērījumu nenoteiktība, k | m/sec2 | 0,2 |

Bruto svars (GVW): maksimālais pieļaujamais svars, kad iekārta ir pilnībā uzpildīta un gatava lietošanai. Transportlīdzekļa bruto svarā iekļauti šādi elementi (ja attiecas): pilnas tīrā ūdens tvertnes, tukšas netīrā ūdens tvertnes (otrreizējās pārstrādes sistēmu gadījumā tvertnes uzpildītas līdz pusei), tukši putekļu maisi, līdz nominālajai ietilpībai pilna savācējtvertne, lielākie ieteicamie akumulatori un visi piederumi, piem., kabeļi, šļūtenes, mazgāšanas līdzekļi, mazgāšanas slotas un sukas.
Transportējamais svars: iekārtas svars, kas ietver akumulatorus, bet neietver izvēles daļas (piemēram, operatora kabīni, FOPS (konstrukciju aizsardzībai pret krītošiem objektiem), otrās un trešās sānu sukas un priekšējo suku agregātu), svaigu ūdeni (skruberu vai kombinēto iekārtu gadījumā) un standarta operatora svaru (75 kg).
Dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma

# (Instrukcijas tulkojums)

## DROŠĪBAS SIMBOLI

| | |
|---|---|
| | BRĪDINĀJUMS! SAPĪŠANĀS RISKS |
| | BRĪDINĀJUMS! RISKS IEGŪT ĶĪMISKOS SKĀBES APGEDUMUS |
| | BRĪDINĀJUMS! RISKS IEGŪT APGEDUMUS |
| | MAKSIMĀLAIS SLĪPUMS |
| | OPERATORA ROKASGRĀMATA, LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS |
| | IZLASIET OPERATORA ROKASGRĀMATU |
| | LĪDZSTRĀVAS SIMBOLS |
| | III KLASES IERĪCE. IERĪCE IDENTIFICĒTA KĀ III KLASES IERĪCE, JA IERĪCES SPRĀDZIENAIZSARDZĪBA PAMATOTA UZ FAKTU, KA NEPASTĀV AUGSTĀKS SPRIEGUMS KĀ SEVIŠĶI ZEMS DROŠĪBAS SPRIEGUMS (SELV — SAFETY EXTRA-LOW VOLTAGE). TAS NOZĪMĒ, KA PRAKSĒ ŠĪS IERĪCES ELEKTROENERĢIJU NODROŠINA AKUMULATORS VAI SELV TRANSFORMATORS. |
| | ĪPAŠIE ATKRITUMI NEIZMETIET AR PARASTAJIEM ATKRITUMIEM |

# IEVADS / VISPĀRĪGI BRĪDINĀJUMI

Šo rokasgrāmatu ir sarakstījis ražotājs, un tā ir būtiska iekārtas[1] daļa.
Rokasgrāmatā aprakstīts, kādēļ iekārta tikusi projektēta un konstruēta, un rokasgrāmatā ir visa vajadzīgā informācija, kas nepieciešama operatoriem[2].
Papildus šai rokasgrāmatai, kurā ir informācija operatoriem, ir pieejama cita specifiska informācija, kas paredzēta apkopes personālam[3].
Termini “pa labi” un “pa kreisi”, “pulksteņrādītāju virzienā” un “pretēji pulksteņrādītāju virzienam” attiecas uz iekārtas turpgaitas kustību.
Patstāvīga atbilstība instrukcijām šajā rokasgrāmatā garantē drošību operatoram un iekārtai, nodrošina zemas lietošanas izmaksas un augstas kvalitātes rezultātus, kā arī palielina iekārtas kalpošanas laiku. Neievērojot šīs instrukcijas, operators var gūt ievainojumus vai tikt radīti mašīnas, grīdas un vides bojājumi.
Lai ātri atrastu vajadzīgo sadaļu, skatiet satura rādītāju šīs rokasgrāmatas sākumā.

# IEVADS

Šajā instrukciju rokasgrāmatā iekļautas vadlīnijas un praktiska informācija par jūsu jaunās iekārtas izmantošanu, regulēšanu un regulāro apkopi.
Jūsu iekārta ir izstrādāta un uzbūvēta, lai sniegtu labāko iespējamo veiktspēju, komfortu un lietošanas ērtības dažādos apstākļos.
Pirms piegādes jūsu iekārta ir pārbaudīta mūsu rūpnīcā un pie mūsu izplatītāja, lai garantētu, ka tā jums tiek piegādāta ideālā darba kārtībā. Lai uzturētu iekārtu šādā stāvoklī un nodrošinātu ekspluatāciju bez problēmām, rūpīgi ievērojiet šajā rokasgrāmatā sniegtās instrukcijas.

**Termins "mašīna" šajā rokasgrāmatā aizstāj tirdzniecības nosaukumu.**

**Personas, kas ir atbildīgas par iekārtas izmantošanu un neveic darbības, kurām nepieciešamas konkrētas tehniskās iemaņas.**

**Personas ar pieredzi, tehnisko izglītību un zināšanām par likumdošanu un standartiem. Šīs personas spēj veikt visas nepieciešamās darbības, kā arī iekārtas ekspluatācijas, uzstādīšanas, izmantošanas un apkopes darbību veikšanas laikā atpazīt iespējamos riskus un no tiem izvairīties.**

Pirms uzsākt iekārtas lietošanu, izlasiet šo rokasgrāmatu un turiet to iekārtas tuvumā, lai ieskatītos nepieciešamības gadījumā. Ja jums nepieciešama papildu informācija par iekārtu, sazinieties ar savu izplatītāju, kuram ir kompetents apkopes personāls, oriģinālās rezerves daļas un nepieciešamais aprīkojums, lai reaģētu uz jūsu vajadzībām.

# VISPĀRĪGS APRAKSTS

Šajā rokasgrāmatā aprakstīta motorizēta grīdu tīrīšanas mašīna, kas paredzēta grīdu tīrīšanai publiskās un industriālās vidēs.
Šo mašīnu var izmantot, lai tīrītu rūpniecības procesu atkritumus, galvenokārt putekļus un netīrumus, uz nosacīti līdzenas, plakanas un cietas virsmas, piemēram, betona, asfalta, akmens flīzēm, keramikas flīzēm, lokšņu metāla, marmora, reljefas vai gludas gumijas vai arī uz iekštelpu vai āra plastikāta segumiem.

# VISPĀRĪGI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

**SVARĪGI. Šie noteikumi ir rūpīgi jāievēro, lai izvairītos no operatora traumu gūšanas un iekārtas bojājumiem.**

- Izlasiet uz mašīnas esošās drošības uzlīmes un nekad tās neaizsedziet. Nomainiet, ja tās ir bojātas vai nesalasāmas.
- Uzglabāšanas temperatūras diapazons no 0° līdz + 50°C.
- Optimālās darba temperatūras diapazons no 0° līdz + 40°C.
- Apkārtējā mitruma diapazons no 0 līdz 95%.
- Iekārta vienmēr jāuzglabā iekštelpās.
- Mašīnu drīkst lietot tikai operatori, kas ir apmācīti un/vai kas ir pierādījuši savas spējas un ir pilnvaroti to lietot.
- Mašīnu nedrīkst izmantot nepilngadīgas personas.
- Vietā, kur veicat darbu, vienmēr pievērsiet uzmanību citiem cilvēkiem, īpaši bērniem.
- Bērni ir jāuzrauga, lai viņi nespēlētos ar šo mašīnu.
- Mašīna nav paredzēta izmantošanai tām personām (ieskaitot bērnus), kurām ir samazinātas fiziskās, sensorās vai garīgās spējas vai kurām trūkst pieredzes un zināšanu, ja vien tās neuzrauga persona, kas ir atbildīga par to drošību un ir saņēmusi instrukcijas par mašīnas lietošanu.
- Neieelpojiet izplūdes gāzes. Šo mašīnu drīkst izmantot iekštelpās tikai tad, ja

tiek nodrošināta pietiekama ventilācija un ja netālu atrodas cita persona, kura iespējama apdraudējuma gadījumā ir gatava palīdzēt.

- Netriecieties pret plauktiem vai sastatnēm, ja pastāv priekšmetu nokrišanas risks.
- Neizmantojiet mašīnu bez FOPS (Falling Object Protective Structure — konstrukcija aizsardzībai pret krītošiem priekšmetiem) zonās, kurās operatoru var savainot no augstuma krītoši priekšmeti.
- Neizmantojiet mašīnu kā transportlīdzekli.
- Nekad neizmantojiet mašīnu, lai satīrītu uzliesmojošus vai sprāgstošus šķidrumus (piemēram, benzīnu, mazutu u.c.), skābes vai šķīdinātājus (piemēram, krāsas šķīdinātājus, acetonu u.c.), pat ja tie ir atšķaidīti.
- Nekad netīriet degošus vai sakarsētus objektus.
- Pielāgojiet mašīnas ātrumu atbilstoši saķerei ar grīdu.
- Neizmantojiet mašīnu nestabilā vietā.
- Ugunsgrēka gadījumā izmantojiet pulvera ugunsdzēšanas aparātu, NEIZMANTOJIET ŪDENI.
- Mašīnas tīrīšanai neizmantojiet šķīdinātājus vai līdzīgas vielas.
- Nemazgājiet mašīnu, to apsmidzinot ar ūdeni vai augstspiediena strūklu.
- Nenoņemiet aizsargierīces, kuru noņemšanai ir jāizmanto instrumenti.
- NEKAD neizmantojiet mašīnu bez aizsargierīcēm. Drošības nolūkā pārliecinieties, ka visas aizsargierīces ir noslēgtas un pareizi uzstādītas, pirms iedarbināt mašīnu.
- Ja ievērojat, ka mašīna nedarbojas pareizi, pārliecinieties, ka tas nav saistīts ar neizpildītām ikdienas apkopes darbībām. Ja šis nav jūsu gadījums, sazinieties ar nepilnvarotu apkopes centru.
- Vienmēr izmantojiet ražotāja piedāvāto akumulatora lādētāju vai lādētāju ar CE marķējumu un ko sertificējusi trešā puse atbilstoši jaunākajam izdotajam saskaņotajam standartam (EN 60335-2-29). Lādētājam jābūt aprīkotam ar divkāršu vai pastiprinātu izolāciju starp ieeju un izeju un SELV veida izejas ķēdi ar 24 V maksimālo izejas spriegumu.
- Pārliecinieties, vai akumulatora lādētājs ir saderīgs ar akumulatoru.
- Pārliecinieties, vai akumulatora lādētājs ir pievienots strāvas rozetei, kas ir savienota ar piemērota zemējuma sistēmu un aizsargāta ar termiskās pārslodzes un paliekošās strāvas slēdžiem.
- Pārliecinieties, vai akumulatora lādētāja elektriskās īpašības (spriegums, frekvence, absorbētā jauda), kas norādītas uz datu plāksnītes, atbilst elektroenerģijas apgādei.
- Regulāri pārbaudiet, vai akumulatora lādētāja strāvas kabelis nav bojāts. Ja strāvas kabelis ir bojāts, neizmantojiet lādētāju.
- Ja nepieciešama rezerves daļu nomaiņa, pasūtiet ORIĢINĀLAS rezerves daļas no pilnvarota izplatītāja vai tālākpārdevēja.
- Elektriskās ķēdes apkopes darbības un citas darbības, kas nav minētas šajā rokasgrāmatā, jāveic tikai tehniskās apkopes personālam, ievērojot spēkā esošos drošības noteikumus un apkopes rokasgrāmatā aprakstītos norādījumus.
- Vienmēr atvienojiet mašīnas strāvas padevi pirms jebkādu apkopes darbu veikšanas.
- Ik pēc 200 darba stundām veiciet mašīnas pārbaudi pilnvarotā apkopes centrā.
- Izstrādājums ir klasificēts kā EEIA tipa īpašie atkritumi, un tas atbilst jaunākās direktīvas (2002/96/EK EEIA) prasībām vides aizsardzības jomā. Tas ir jāutilizē atsevišķi no sadzīves atkritumiem atbilstoši spēkā esošajiem likumiem un noteikumiem.

## MODIFIKĀCIJAS UN UZLABOJUMI

Mūsu uzņēmums vēlas nepārtraukti uzlabot savus izstrādājumus, un attiecīgi patur tiesības veikt izmaiņas un uzlabojumus, ja tas ir nepieciešams, bez saistībām veikt šos uzlabojumus iepriekš pārdotajām mašīnām.

## DROŠĪBA

Arī jūs varat palīdzēt izvairīties no nelaimes gadījumiem.

Neviena nelaimes gadījumu novēršanas programma nav efektīva, ja tajā pilnībā nav iesaistīts operators, kurš ir tieši atbildīgs par mašīnas darbību.

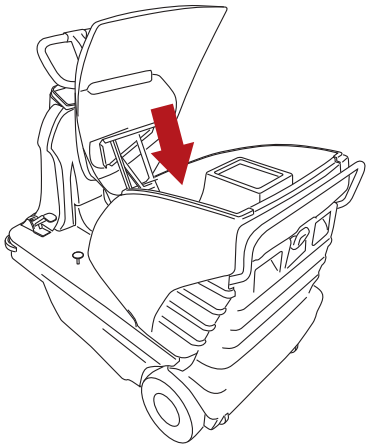
Lielākā daļa nelaimes gadījumu uzņēmumā darba vai transportēšanas laikā notiek, jo netiek ievēroti pamata darba drošības noteikumi.

Uzmanīgs un piesardzīgs operators ir labākā garantija pret nelaimes gadījumiem, un tas ir nesalīdzināmi efektīvāks risinājums nekā jebkura nelaimes gadījumu novēršanas programma.

Darba laikā pievērsiet uzmanību personām, kas atrodas tīrāmās zonas tuvumā, īpaši bērniem.

## SĒRIJAS NUMURS – CE MARĶĒJUMS

Pārliecinieties, ka mašīnai ir uzstādīta nominālvērtību plāksnīte, kurā norādīts sērijas numurs un CE zīme, kā parādīts (1. att.). Pretējā gadījumā nekavējoties informējiet izplatītāju.



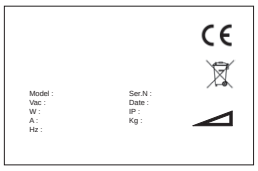



fig. 1

## IZPAKOŠANA

Izpakojiet mašīnu ar lielu piesardzību, izvairoties no darbībām, kas var radīt bojājumus.
Pēc izpakošanas pārliecinieties, vai visas detaļas ir labā stāvoklī. Ja ievērojat bojājumus, NEIZMANTOJIET mašīnu un nekavējoties sazinieties ar izplatītāju.
Iepakojuma un transportēšanas prasību dēļ dažas detaļas un papildierīces, iespējams, tiek piegādātas atsevišķi. Lai veiktu pareizu montāžu, ievērojiet norādījumus, kas sniegti šīs brošūras attiecīgajās nodaļās.
Iepakojuma saturs

- Sānu suka
- Aizdedzes atslēga
- Lietotāja un apkopes rokasgrāmata
  Atbilstības deklarācija
- Garantijas kupons
- Akumulatori (ja nepieciešams)
  Akumulatoru pievienošanas komplekts
- Akumulatora lādētājs (ja nepieciešams)
- Dual Power versijai iekļauta iekšdedzes dzinēja lietotāja rokasgrāmata.

Ja kāda no minētajām vienībām trūkst, nekavējoties sazinieties ar izplatītāju.
**PIEZĪME. Lai izvairītos no nozaudēšanas transportēšanas laikā, aizdedzes atslēga ir ievietota maisiņā ar tehnisko dokumentāciju.**
Novietojiet iepakojuma materiālus (maisiņi – kartons – paletes – āķi – u. c.) bērniem nepieejamā vietā.
Lai vienkāršotu transportēšanu, sānu suka/sukas nav uzstādīta(s) mašīnas darbībai paredzētajā pozīcijā. Samontējiet, kā aprakstīts nodaļā “SĀNU SUKU NOMAIŅA/ UZSTĀDĪŠANA”.

## VADĪBAS IERĪCES UN VADĪBAS PANELIS

- Bremžu bloķēšanas pedālis un darba bremžu pedālis (2. att., 1. ats.).
- Atloka pacelšanas pedālis (2. att., 2. ats.), nospiežot šo pedāli, centrālā suka var pacelt lielākus priekšmetus.
- Akseleratora pedālis (2. att, 3. ats.).
- Labās puses sukas vadības svira (2. att., 4. ats.), tiek izmantota sānu sukas nolaišanai vai pacelšanai.
- Kreisās puses sukas vadības svira (2. att., 4A. ats.), tiek izmantota sānu sukas nolaišanai vai pacelšanai.
- Mašīnas virziena selektors (2. att., 5. ats.).

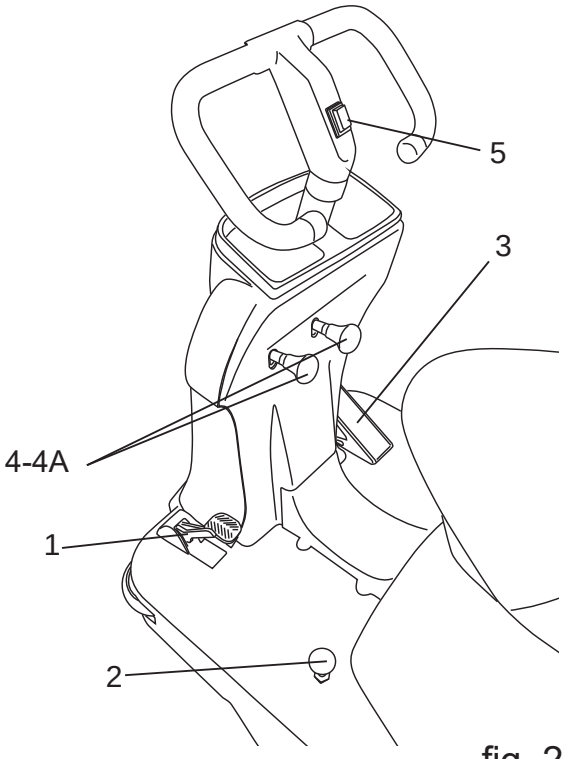



fig. 2

- Displeja poga, atlasa displejā parādītos datus (3. att., 1. ats.).
- Displejs (3. att., 2. ats.):
- Poga P1, atlasa 1. darba programmu (3. att., 3. ats.).
- Poga P2, atlasa 2. darba programmu (3. att., 4. ats.).
- Poga P3, atlasa 3. darba programmu (3. att., 5. ats.).
- Filtra kratītāja aktivizācijas poga (3. att., 6. ats.):
- Sūkšanas aktivizācijas poga (3. att., 7. ats.):
- Sānu suku ātruma regulēšanas poga (3. att., 8. ats.).
- Aizdedzes atslēga (3. att., 10. ats.):
- Signāltaures poga (3. att., 11. ats.):
- Gaismas slēdzis (3. att., 12) PAPILDU.
- Avārijas poga (3. att., 13. ats.):
- Maksimālā ātruma regulēšanas poga (3. att., 14. ats.).
- Piedziņas plates trauksmes indikatorlampiņa; LED lampiņu iedegšanās biežums norāda kļūdas kodu. Ja kļūdu nav, statusa LED lampiņa deg mašīnas darbības laikā (3. att., 15. ats.).

# MAŠĪNAS SAGATAVOŠANA

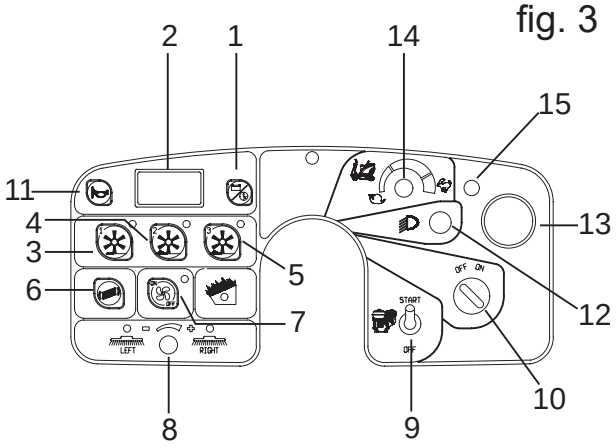
**BRĪDINĀJUMS. Lai uzstādītu jaunus akumulatorus, jāsazinās ar kompetentiem akumulatoru speciālistiem.**

Šajā iekārtā var tikt izmantoti divu veidu akumulatori:

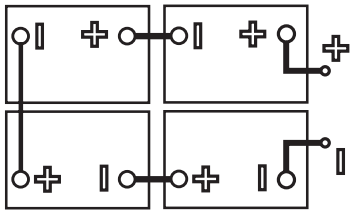
- Hermētiski cilindriskie akumulatori: nepieciešama regulāra elektrolītu līmeņa pārbaude. Pēc nepieciešamības uzpildiet ar destilētu ūdeni, līdz plāksnes ir nosegtas. Nepārpildiet (maksimāli 5 mm virs plāksnēm).
- Gela akumulatori: nav nepieciešama apkope.

Hermētiski cilindriskie akumulatori parasti ir uzpildīti ar skābi un gatavi lietošanai.
Uzstādiet akumulatorus iekārtā (ievērojot tālāk aprakstīto procedūru).
Ieteicams pirmo uzpildīšanu veikt pirms mašīnas iedarbināšanas. Lai veiktu šo operāciju, skatiet nodaļu “AKUMULATORA APKOPE UN UZLĀDE” un akumulatora instrukciju brošūru.

fig. 3



Paceliet pārsegu mašīnas stūres virzienā un ievietojiet akumulatorus nodalījumā, pozicionējot tos, kā norādīts zīmējumā (4. att.). Akumulatoru pievienošanai var izmantot mašīnas komplektācijā esošos elektrisko savienojumu kabeļus.



BATTERY

fig. 4

Kad akumulatori ir uzstādīti, pievienojiet akumulatora savienojumu pie mašīnas (5. att.).

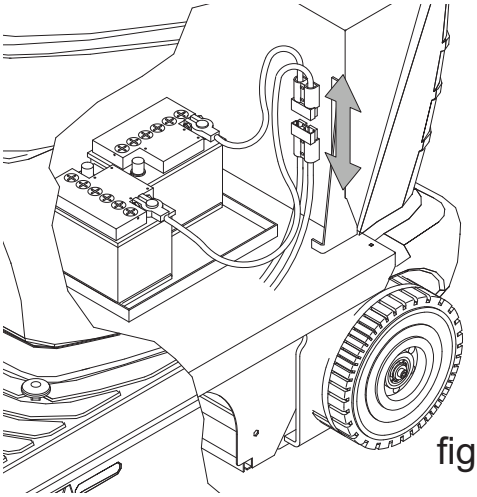


fig. 5

**PIEZĪME. Kad akumulatori ir uzstādīti, iestatiet valodu, ko izmantot mašīnas programmatūras izvēlnē redzamajā displejā; skatiet nodaļu "LIETOTĀJA IZVĒLNE".**
**PIEZĪME. Kad akumulatori ir uzstādīti, iestatiet atlasītā akumulatora tipu mašīnas TEHNISKAJĀ IZVĒLNĒ; skatiet nodaļu "TEHNISKĀ IZVĒLNE".**

## AKUMULATORA NOŅEMŠANA

**SVARĪGI! Noņemot akumulatorus, operatoriem ir jāizmanto nepieciešamais aprīkojums (cimdi, brilles, aizsargapģērbs, apavi u. c.), lai ierobežotu negadījumu risku.**
Pārbaudiet, vai visi vadības paneļa slēdži ir pozīcijā "0" (izsl.) un vai mašīna ir izslēgta, vai tuvumā nav atklātas liesmas; uzmanieties, lai neizraisītu īssavienojumu, dzirksteles, kā arī nesmēķējiet, un turpiniet ar šādām darbībām:

- Atvienojiet akumulatora vadojumu un tilta spailes no akumulatora poliem.
- Ja nepieciešams, atvienojiet ierīces, kas nostiprina akumulatoru pie iekārtas pamatnes.
- Izceliet akumulatoru no nodalījuma, izmantojot piemērotu celšanas aprīkojumu.

**BRĪDINĀJUMS. Atbrīvojoties no akumulatoriem, rīkojieties atbilstīgi vietējiem likumiem vai noteikumiem.**

## MAŠĪNAS IZMANTOŠANA

Ievietojiet aizdedzes atslēgu (6. att.), pagrieziet pulksteņrādītāju kustības virzienā: displejā aptuveni 3 sekundes būs redzamas tikai nulles, pēc tam parādīsies akumulatora sprieguma vērtība.

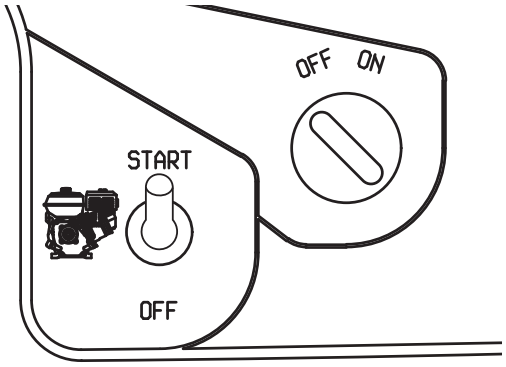



fig. 6

**PIEZĪME. Operatora sēdeklī ir drošības ierīce, kas novērš braukšanu (uz priekšu un atpakaļ), kad operators pieceļas no sēdekļa.**
**PIEZĪME. Īslaicīga indikatorlampiņu iedegšanās konsolē un signāltaures atskanēšana ir normāla parādība.**
Uzgaidiet vismaz trīs sekundes pēc mašīnas izslēgšanas, pirms to atkal ieslēgt.
Pārbaudiet mašīnas displejā parādīto akumulatora uzlādi.
Displejā ir divas funkcijas: voltmetrs un stundu mērītājs.
Voltmetrā ir iekļauta nepietiekama sprieguma izslēgšanas funkcija, kas automātiski atspējo visas funkcijas, izņemot braukšanu, ja akumulatora spriegums nokrītas līdz 20,5 V (displejā mirgo kļūdas kods BATTERY DISCHARGED (Akumulators izlādējies)). Šādā gadījumā uzlādējiet akumulatoru (skatiet nodaļu “AKUMULATORA APKOPE UN UZLĀDE” un akumulatora lietotāja rokasgrāmatu).
Ja akumulatoru uzlādes līmenis ir pietiekams, varat atsākt darbu.

Lai iedarbinātu mašīnu, atlasiet turpgaitas vai atpakaļgaitas pārnesumu, izmantojot pārnesumu pārslēgu uz stūres rata, un nospiediet akseleratora pedāli.

## AUTOMĀTISKA IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Mašīna ir aprīkota ar automātisku sistēmu funkciju ieslēgšanai vai izslēgšanai.
Atlasot vienu no trim darba programmām P1, P2 vai P3, tiek īslaicīgi aktivizētas šādas funkcijas: centrālā suka, sūkšana, sānu sukas; atlasītās programmas LED lampiņa iedegas kopā ar centrālās sukas LED lampiņu.
Ja akseleratora pedālis nav nospiests, pēc dažām sekundēm funkciju izpilde tiek pārtraukta un LED lampiņas sāks mirgot: mašīna ir AUTOMĀTISKĀS IZSLĒGŠANĀS režīmā.
Visas funkcijas tiek automātiski aktivizētas, kad operators nospiež akseleratora pedāli.
Atlaižot akseleratora pedāli, visas funkcijas, izņemot ar iekšdedzes dzinēju saistītās, tiek automātiski deaktivizētas.
**PIEZĪME. “AUTOMĀTISKĀS IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS” sistēmu var atspējot mašīnas programmatūras izvēlnē; skatiet nodaļu “LIETOTĀJA IZVĒLNE”.**

# DARBS AR MAŠĪNU

**SVARĪGI! Neizmantojiet mašīnu bez FOPS (Falling Object Protective Structure — konstrukcija aizsardzībai pret krītošiem priekšmetiem) zonās, kurās operatoru var savainot no augstuma krītoši priekšmeti.**
Kad mašīna ir ieslēgta un pēc iekšdedzes dzinēja iedarbināšanas, atlasiet vislabāk piemēroto no trim darba programmām, nospiežot vienu no trim pogām.
POGA P1 (viegla iekštelpu tīrīšana, gludas betona grīdas u. tml.) (7. att.).
POGA P2 (paklāju vai citu virsmu tīrīšana) (7. att.).
POGA P3 (pamatīga tīrīšana ārpus telpām, asfalts vai nelīdzenas virsmas ar lielām netīrumu daļiņām u. tml.) (7. att.).
**PIEZĪME. Darba parametrus programmām 1 - 2 - 3 iepriekš ir iestatījis ražotājs; lai mainītu vērtības, sazinieties ar izplatītāju.**

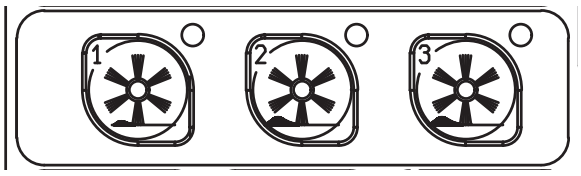


fig. 7

Pielāgojiet maksimālo braukšanas ātrumu saskaņā ar darba apstākļiem, pagriežot pogu (8. att.).

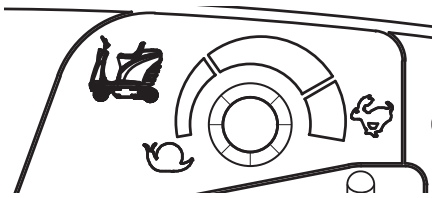


fig. 8

Nolaidiet kreiso un/vai labo sānu suku, pavelkot attiecīgās sviras uz augšu vai uz leju (9. att.).
**PIEZĪME. Vadības panelī iedegsies attiecīgā kreisā un/vai labā indikatorlampiņa.**
**PIEZĪME. Virs katras sānu sukas sviras ir uzstādīts atiestatāms drošinātājs. Ja sānu suka pārtrauc darbību, nospiediet pogu, lai atiestatītu drošinātāju (9. att., 1. ats.).**

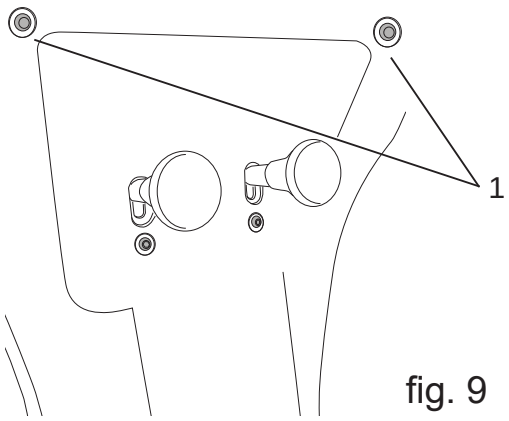


fig. 9

Lai atgrieztu sānu sukas IZSL. pozīcijā, paceliet abas sviras uz augšu.
Sānu suku ātrumu iespējams pielāgot, pagriežot pogu (10. att.).

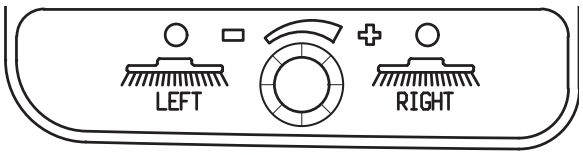


fig. 10

Mašīna ir aprīkota ar avārijas apturēšanas pogu (11. att.); nospiežot šo pogu, nekavējoties tiek apturētas visas funkcijas. Lai atkārtoti aktivizētu mašīnu, atlaidiet pogu, pēc tam aktivizējiet vēlamās funkcijas.

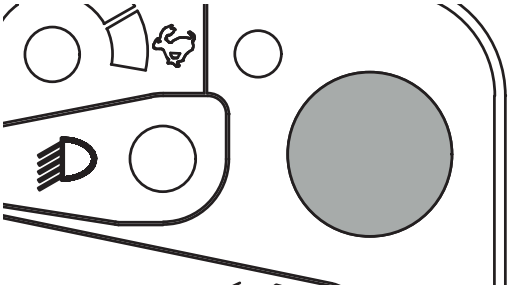


fig. 11

Ja jāstrādā uz mitras zemes, lai aizsargātu papīra filtrus, ir ļoti svarīgi apturēt sūkšanas motoru, nospiežot sūkšanas pogu (12. lpp.).

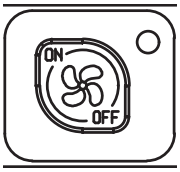


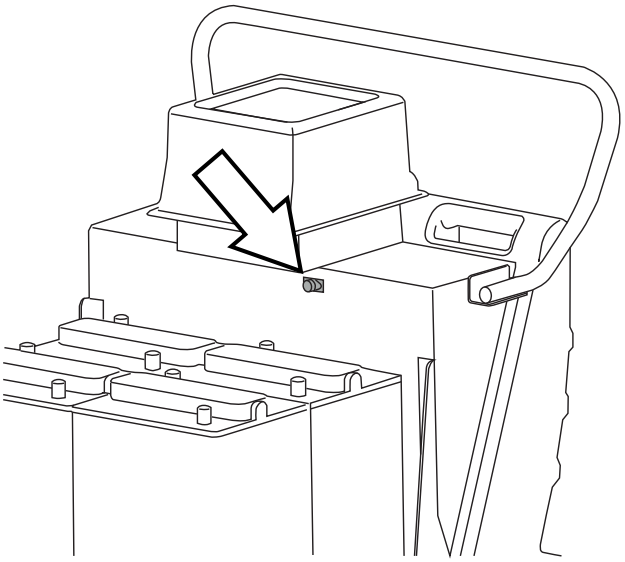
fig. 12

Kad darbs ir pabeigts, noņemiet izmantotās darba programmas (1-2-3) atlasi un izslēdziet mašīnu.
Pirms mašīnas atstāšanas pārliecinieties, ka sānu sukas ir paceltas no grīdas, stāvbremze ir aktivizēta un aizdedzes atslēga ir izņemta no instrumentu paneļa.

## DROŠĪBAS TERMOSTATS

Drošības termostats atrodas parādītajā pozīcijā.
Ja atkritumu tvertnes iekšpusē sāksies degšana, termostats pārtrauks sūkšanas ventilatora darbību. Rīkojieties šādi:

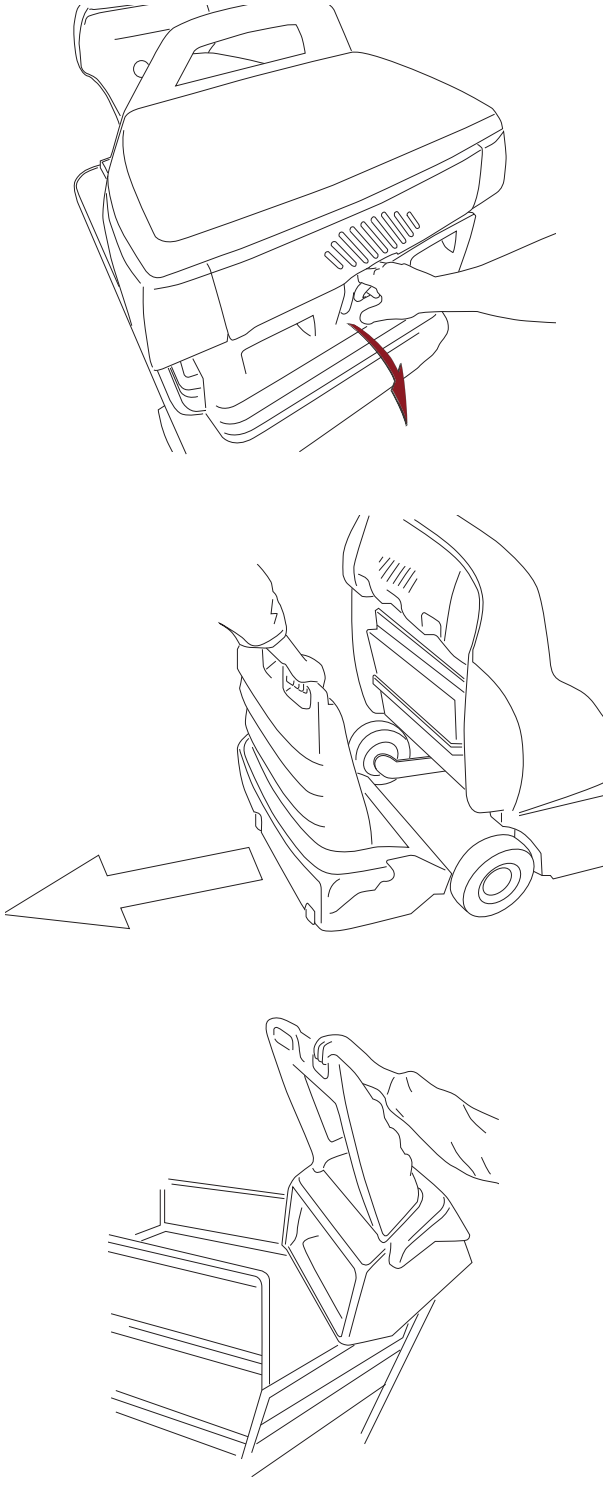
- pārvietojiet iekārtu uz drošu zonu;
- atveriet atkritumu tvertni un izņemiet karstuma avotu.



## ATKRITUMU TVERTNES IZTUKŠOŠANA

- pārvietojiet tvertni blakus atkritumu konteineram;
- pavelciet tvertnes bloķēšanas sviru (13. att.);
- noņemiet tvertni un to iztukšojiet;
- ievietojiet tvertni atpakaļ un fiksējiet ar sviru.

fig. 13



## FILTRA TĪRĪŠANA UN APKOPE

Iesūces filtrs ir ļoti nozīmīgs visas mašīnas tīrīšanas efektivitātes nodrošināšanā.
Pareiza filtra uzturēšana ļauj sasniegt vislabāko mašīnas veiktspēju.
Iesūces filtra tīrīšana notiek šādi:

- izmantojot automātisko tīrīšanas sistēmu; atlasot darba programmu (P1-P2-P3), mašīna tiek ieprogrammēta automātiskai un cikliskai filtra tīrīšanai pēc iepriekš noteikta intervāla;

**PIEZĪME. Automātisko tīrīšanu var atspējot mašīnas programmatūras izvēlnē; skatiet nodaļu "LIETOTĀJA IZVĒLNE".**

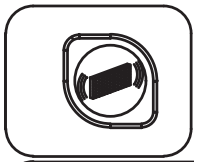


fig. 14

- izmantojot manuālo tīrīšanas sistēmu; nospiediet filtra kratītāja pogu (14. att.) un turiet nospiestu dažas sekundes. Atkārtojiet šo darbību 4 vai 5 reizes mašīnas lietošanas laikā.
  Šī darbība ir jāveic katra darba cikla beigās. Ja mašīna tiek izmantota putekļainā vidē (piemēram, gaterī, noliktavā, kur tiek izmantoti transportlīdzekļi u. tml.), izmantojiet filtra kratītāju biežāk.
- manuāli iztīrot filtru; ja filtra kratītājs nevar efektīvi iztīrīt filtru, kā arī ik pēc 20 darba stundām iztīriet filtru manuāli. Pirms jebkādu darbu veikšanas ar mašīnu, pārliecinieties, ka tā ir izslēgta un ka visas funkcijas ir deaktivizētas. Lai to izdarītu, pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā OFF (Izsl.).
  - Noņemiet no mašīnas atkritumu tvertni (13. att.).
  - Izņemiet filtru, pagriežot divus fiksatoru rokturus..
  - Izpūtiet filtru tīru ar saspiestu gaisu (maks. spiediens 6 bāri).
  - Ievietojiet filtru atpakaļ un uzstādiet atkritumu tvertni.

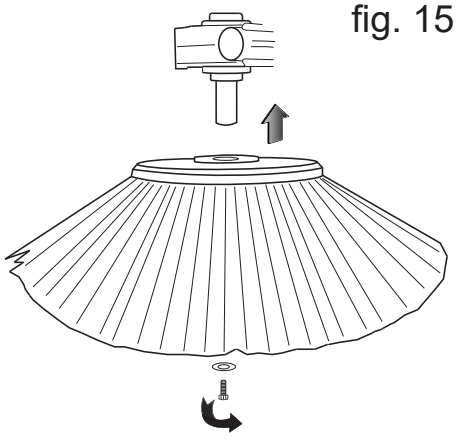
## SĀNU SUKU NOMAIŅA/ UZSTĀDĪŠANA

Lai atvieglotu transportēšanu, sānu suka (vai sukas) nav uzstādīta(s) paredzētajā darba pozīcijā. Lai uzstādītu sānu suku pareizajā pozīcijā, rīkojieties šādi:

- pārvietojiet sānu sukas kontrolsviru augšējā pozīcijā;
- atskrūvējiet skrūvi uz sānu sukas motora vārpstas;
- izņemiet atslēgas aizsargu;
- salāgojiet suku ar vārpstas atloku;
- atkārtoti pievelciet sukas fiksējošo skrūvi (15. att.).

Lai nomainītu nodilušās sānu sukas, izpildiet iepriekš norādītās darbības.

fig. 15



## CENTRĀLĀS SUKAS NOMAIŅA

**SVARĪGI! Šī darbība jāveic, kad mašīna ir izslēgta un atslēga ir izņemta.**

Šajā mašīnā ir sistēma, lai automātiski noregulētu pievadīto spiedienu un kompensētu centrālās sukas nodilumu.

Ja nepieciešams nomainīt centrālo suku, par to liecina displeja kods BRUSH WORN (Nodilusi suka).

Lai nomainītu centrālo suku, rīkojieties šādi:

- Atskrūvējiet pogu un atveriet durvis mašīnas kreisajā pusē (16. att.).
- Atskrūvējiet un izņemiet trīs pogas, ar kurām piestiprināts sukas nodalījuma vāks (17. att.).
- Noņemiet sukas nodalījuma vāku.
- Izņemiet nodilušo suku (18. att.).
- Izņemiet no vecās sukas vidus adapteri un uzstādiet to jaunajā sukā, pievēršot uzmanību tam, vai sari ir vērsti vienā virzienā.
- Uzstādiet jauno suku un pārliecinieties, ka piedziņas rumbā ir ievietots adapteris.
- Uzlieciet sukas nodalījuma vāku, izpildot noņemšanas darbības pretējā secībā.

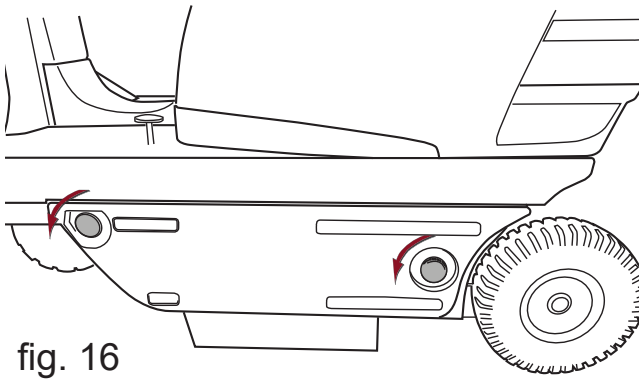


fig. 16

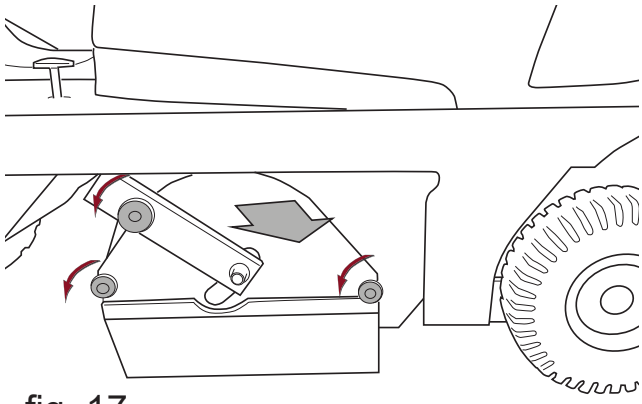


fig. 17

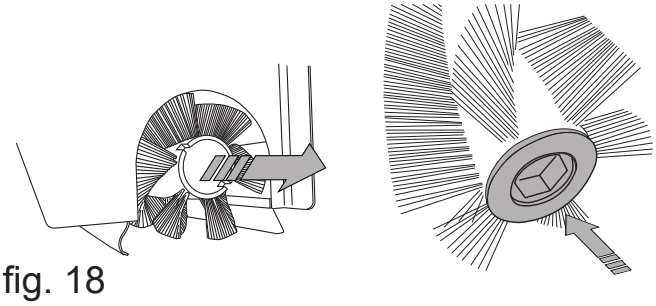


fig. 18

## AKUMULATORU APKOPE UN UZLĀDE

**SVARĪGI! Izmantojot nepiemērotu akumulatoru lādētāju, varat izraisīt bīstamas situācijas! Neskaidrību gadījumā vērsieties pie vietējā izplatītāja.**
**SVARĪGI! Pārliecinieties, vai akumulatora lādētājs ir saderīgs ar akumulatoru.**
**BRĪDINĀJUMS. Pārbaudiet elektrolītu līmeni hermētiskajos cilindriskajos akumulatoros:**

- ik pēc 30 stundām akumulatora versijai.

Pēc nepieciešamības uzpildiet ar destilētu ūdeni; nepārpildiet (MAKS. 5 mm virs platēm).
**Elektrolīta līmenis ir norādīts akumulatora instrukciju rokasgrāmatā.**
**Pēc akumulatora uzpildes noslēdziet elementus ar vāciņiem un notīriet virsmu.**
Akumulatora nodalījums atrodas zem operatora sēdekļa.
Akumulators ir hermētiska vienība, un normālos izmantošanas apstākļos tā drošība tiek garantēta; mazticamajā gadījumā, ja no akumulatora sūcas šķidrums, nepieskarieties šķidrumam un noteikti veiciet šādus drošības pasākumus:

- Saskare ar ādu var izraisīt kairinājumu; mazgājiet ar ziepēm un ūdeni.
- Tvaiku ieelpošana var izraisīt elpceļu kairinājumu; uzturieties svaigā gaisā un konsultējieties ar ārstu.
- Saskare ar acīm var izraisīt kairinājumu; nekavējoties rūpīgi skalojiet acis ar ūdeni vismaz 15 minūtes un konsultējieties ar ārstu.

Ja nepieciešams, uzlādējiet akumulatorus saskaņā ar norādījumiem:
**SVARĪGI! Uzlādējiet tikai labi ventilētā vietā.**

- Mašīna ir jāizslēdz, un atslēga jāizņem.
- Paceliet pārsegu.
- Atvienojiet akumulatora savienotāju no mašīnas (19. att.).
- Pievienojiet akumulatora savienotāju lādētājā.
- Pievienojiet akumulatora lādētāju elektrotīklam.
- Pēc uzlādes atvienojiet akumulatorus no akumulatora lādētāja un pievienojiet atpakaļ mašīnā.

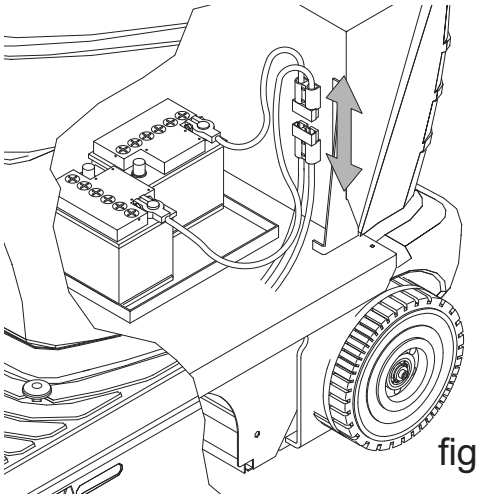


fig. 19

## SĀNU SUKU NODILUMA REGULĒŠANA

Ja sānu sukas (pēc nolaišanas) nesaskaras ar grīdu nodiluma dēļ, tās iespējams noregulēt šādi:

- Pārvietojiet sānu suku darba pozīcijā.
- Atslābiniet regulēšanas skrūves uz suku motora atbalsta (20. att.).
- Manuāli pārvietojiet suku nepieciešamajā pozīcijā.
- Pievelciet regulēšanas skrūves.

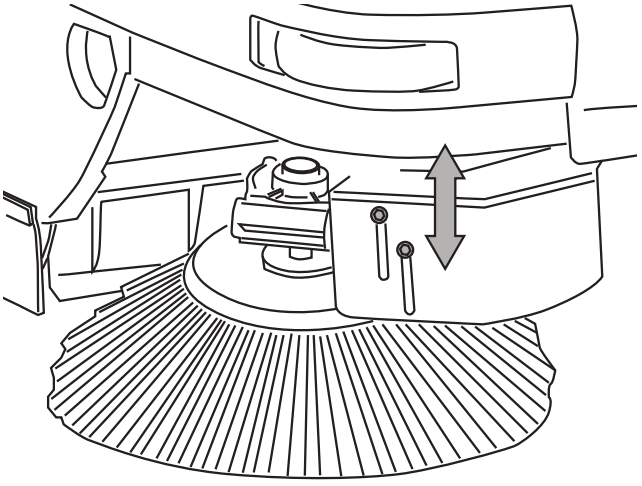


fig. 20

## BREMŽU REGULĒŠANA

Kad darba vai stāvbremzes darbība ir pārāk vāja, to iespējams noregulēt, izmantojot reģistru (21. att.) zem mašīnas grīdas blakus bremžu pedālim.

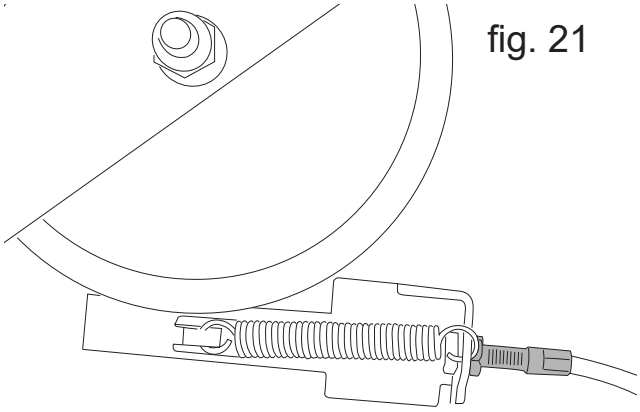


fig. 21

# (Instrukcijas tulkojums)

## AKUMULATORA VERSIJAS APKOPE

**SVARĪGI! Šī darbība jāveic, kad mašīna ir izslēgta un atslēga ir izņemta.**
**Visi ikdienas vai speciālie apkopes darbi jāveic kompetentam personālam vai pilnvarotā servisa centrā.**
**PIEZĪME. Akumulatora kalpošanas laiks ir atkarīgs no regulāras apkopes (pārbaudiet elektrolīta līmeni un blīvumu hermētiskajos cilindriskajos akumulatoros). Ja mašīna netiek ilgi izmantota (piemēram, 4 līdz 6 nedēļas), akumulatori būs jāuzlādē, lai nodrošinātu, ka spriegums nenokrītas zem 20,5 V robežvērtības; neizmantoti akumulatori var pašizlādēties.**

| |
|---|
| A : Pēc saņemšanas |
| B : Ik pēc 30 stundām |
| C : Ik pēc 50 stundām |
| D: Ik pēc 100 stundām |
| E : Ik pēc 400 stundām |

| PĀRBAUDE | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Akumulatora šķidruma un sprieguma līmeņi | □ | □ vai ik pēc divām nedēļām | | | |
| Pārbaudiet sukas (vai oglekļa sukas) visos elektromotoros un nomainiet, ja tās ir nodilušas | | | | | □ |
| Siksnu nospriegojums | □ | | | □ | |
| Bremžu regulējums | □ | | | □ | |
| Uzgriežņu un skrūvju stingrība | | | | | □ |
| Sānu sukas stāvoklis | | | □ | | |
| Paneļa filtra tīrīšana | | | □ | | |
| Tvertnes, filtra, atloka blīvju stingrība | □ | | □ | | |

# (Instrukcijas tulkojums)

## DISPLEJĀ PARĀDĪTIE BRĪDINĀJUMI

| Trauksmes ziņojums | Mašīnas darbība | Problēmas apraksts | Iespējamais risinājums |
|---|---|---|---|
| PAUSE MOTOR | Braukšana apstājas | Piedziņas motora pārkaršana > 95°C. | Ja esat braucis augšup pa nogāzi, tā var būt normāla parādība. Ļaujiet motoram 20 minūtes atdzist. Pārbaudiet, vai bremzes nav bloķētas. Pārbaudiet, vai priekšējie riteņi griežas brīvi. |
| PAUSE DRIVE | Braukšana apstājas | Elektroniskās vadības ķēdes pārkaršana > 85°C | Ja ir augsta gaisa temperatūra, apturiet mašīnu uz 20 minūtēm, pēc tam iedarbiniet. Ja problēma joprojām pastāv, sazinieties ar servisa centru. |
| BRUSH CURRENT (Sukas strāva) | Darba funkcijas ir atspējotas | Pārāk liela strāva vai bloķēta centrālā suka | Pārbaudiet, vai ir brīva sukas kustība un vai nav radušies kādi šķēršļi (virves, plastmasa un tamlīdzīgi) |
| BATTERY RESERVE (Akumulatora rezerve) | Tas ir vienkāršs brīdinājums par akumulatora uzlādes līmeņa krišanos | Tiek parādīts, ja akumulatora spriegums nokrītas zem 21,3 V | Nav nepieciešama nekāda iejaukšanās, izņemot akumulatora uzlādi |
| BATTERY DISCHARGED | Mašīnas funkcijas ir apturētas, izņemot braukšanu | Ja sprieguma rādījums nokrītas zem 20,3 V uz 3 sekundēm | Uzlādējiet akumulatoru |
| BATTERY EXHAUSTED | Mašīna apstājas | Ja sprieguma rādījums nokrītas zem 18V uz 3 sekundēm | Uzlādējiet akumulatoru |

| | | | |
|---|---|---|---|
| BRUSH WORN | Mašīna turpina darbību | Suka vairs nespēj izdarīt spiedienu uz grīdu, jo ir nodilusi | Nomainiet centrālo suku |
| BRAKE | Stāvbremze ir aktivizēta | | Atbrīvojiet stāvbremzi. |

# (Instrukcijas tulkojums)

## VADĪBAS PLATES BRĪDINĀJUMI

Ja braukšana tiek pārtraukta, kļūdas kodu var identificēt ar statusa LED lampiņu. Ja kļūdu nav, statusa LED lampiņa deg mašīnas darbības laikā. Ja noteikta kļūda, statusa LED lampiņa sniedz divu veidu informāciju, lēni mirgo (2 Hz) vai strauji mirgo (4 Hz), lai norādītu kļūmes pakāpi. Kļūmes, kuru gadījumā lampiņa mirgo lēni, tiek atceltas automātiski, kad kļūme ir novērsta un mašīna atkal darbojas normāli. Kļūmes, kuru gadījumā lampiņa mirgo ātri (tabulā apzīmētas ar “*”), tiek uzskatītas par nopietnām. Mašīna ir jāizslēdz, lai atiestatītu darbību pēc kļūmes novēršanas.

Kļūmes pakāpes norāde ir aktīva 10 sekundes, pēc tam statusa LED lampiņa mirgo nepārtraukti un redzams divciparu kļūmes kods, līdz tiek veikti remontdarbi.

Piemēram, kļūdas kods “1,4” tiek parādīts šādi:

□ □ □ □ □ trauksmes koda 1,4 piemērs

| | | LED KODI | APRAKSTS | RISINĀJUMS |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | Pārkaršana > 92° | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| | 1,2 | □ □ □ | Akseleratora kļūme | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Ātruma ierobežotāja potenciometra kļūme | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Pārsprieguma kļūme | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Nepietiekama sprieguma kļūme | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Galvenā kontaktora aktuatora atvēršanas kļūme | |
| | 2,3 | □ □ □ □ | Bojāts galvenais kontaktors | |
| | 2,4 | □ □ □ □ □ | Galvenā kontaktora aktuatora aizvēršanas kļūme | |
| | | | | |
| | 3,1 | □ □ □ □ | Akseleratora potenciometra kļūme | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Bremžu aktivizācijas kļūme | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ | Zems akumulatora spriegums | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ | Bremžu deaktivizācijas kļūme | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ | HPD kļūme (nepareizs akseleratora potenciometra regulējums) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | Motora īssavienojums | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ | Nepareizs motora spriegums/motora īssavienojums | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ | EEPROM kļūme | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ | Motora īssavienojums/EEPROM kļūda | |

# (Instrukcijas tulkojums)

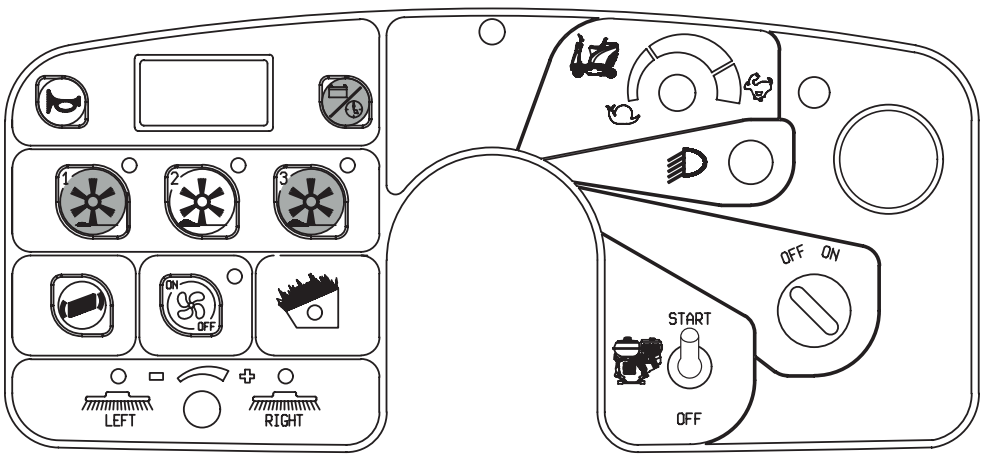
## LIETOTĀJA IZVĒLNE

Atveriet izvēlni, nospiežot un 5 sekundes turot nospiestu displeja pogu, kamēr mašīna ir ieslēgta, taču nav aktivizēta neviena funkcija.
Nospiežot pogu P1, tiek palielināta atlasītā mainīgā vērtība.
Nospiežot pogu P3, tiek samazināta atlasītā mainīgā vērtība.
Nospiežot displeja pogu, iestatītie dati tiek saglabāti un tiek parādīts nākamais vienums.
Aizveriet izvēlni, nospiežot un 5 sekundes turot nospiestu displeja pogu.

1. LANGUAGE, valodas iestatīšanas parametrs.
2. PROG.1, sukas spiediena P1 parametrs. Noklusējuma vērtība 020.
3. PROG.2, sukas spiediena P2 parametrs. Noklusējuma vērtība 030.
4. PROG.3, sukas spiediena P3 parametrs. Noklusējuma vērtība 040.
5. POWER OFF, iespējo/atspējo AUTOMĀTISKĀS IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS sistēmu. Noklusējuma vērtība YES.
6. RAISE BRUSH, iespējo/atspējo centrālās sukas pacelšanu atpakaļgaitā. Noklusējuma vērtība YES.
7. FILTER SHAKE, iespējo/atspējo automātisku filtra kratītāja aktivizēšanu un aktivizēšanas laiku. Noklusējuma vērtība MAN.

## TEHNISKĀ IZVĒLNE

Atveriet izvēlni, nospiežot P1 un P3 pogas un pagriežot aizdedzes atslēgu uz “ON” (Iesl.) pozīciju; displejā parādīsies pirmā vērtība, UP 1.x.
Nospiediet displeja pogu četras reizes, atlasiet instalētā akumulatora veidu (GELA vai SKĀBES), nospiežot P1 vai P3 pogu.
Lai saglabātu iestatījumus un aizvērtu izvēlni, nospiediet un turiet displeja pogu, līdz displejā parādās instalēta programmatūras versija.
Lai atceltu izmaiņas un aizvērtu izvēlni, izslēdziet iekārtu, pagriežot aizdedzes atslēgu uz “OFF” (Izsl.) pozīciju.



# (Instrukcijas tulkojums)

# PROBLĒMU NOVĒRŠANA

| PROBLĒMA | CĒLONIS | RISINĀJUMS |
|---|---|---|
| Mašīna rada putekļus. | Nosprostots filtrs. | Pakratiet filtru, izmantojot filtra kratītāju un, ja nepieciešams, izņemiet filtru un rūpīgi to iztīriet. |
| | Bojāts filtrs. | Nomainiet filtru. |
| | Filtrs nepareizi ievietots. | Ievietojiet filtru vietā pareizi. |
| | Aktivizēts drošības termostats | Izņemiet karstuma avotu no atkritumu tvertnes. |
| Mašīna uz grīdas atstāj netīrumus. | Galvenā sukā ir ieķērusies aukla vai vads. | Izņemiet savākto auklu vai vadu. |
| | Atloki ir bojāti. | Nomainiet atlokus. |
| | Atkritumu tvertne ir pilna. | Iztukšojiet atkritumu tvertni. |
| Galvenā suka negriežas. | Bojāta siksna. | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| | Izdedzis drošinātājs. | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| | Atvienots kabelis. | Pārbaudiet. |
| | Bojāta reduktorpiedziņa. | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| Sānu sukas negriežas. | Nostrādājusi pārtraukšana. | Atiestatiet drošinātāju |
| | Mikroslēdža darbības kļūme. | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| | Atvienots kabelis. | Pārbaudiet. |
| Sūkšanas motors nedarbojas. | Nostrādājis drošinātājs. | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| | Atvienots kabelis. | Pārbaudiet. |
| | Bojāts motors. | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| | Aktivizēts drošības termostats | Izņemiet karstuma avotu no atkritumu tvertnes. |
| Filtra kratītāja motors nedarbojas. | Nostrādājis drošinātājs. | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| | Atvienots kabelis. | Pārbaudiet. |
| | Bojāts motors. | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| Mašīnu nevar iedarbināt | Akumulatora spailes ir atvienotas | Pārbaudiet. |
| | Akumulatori ir izlādējušies | Uzlādējiet atkārtoti |
| | Nospiesta avārijas apturēšanas poga | Atiestatiet. |
| | Nav degvielas | Uzpildiet. |
| | Nav dzinēja eļļas | Uzpildiet. |
| | Vadītāja noteikšanas ierīces darbības kļūme | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| | Operators nav ieņēmis pareizu pozīciju. | Apsēdieties pareizi uz sēdekļa. |
| | Nostrādājis galvenais drošinātājs | Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu |
| Akumulatori nespēj saglabāt lādiņu. | Nav šķidruma | Papildiniet. |
| | Vaļīgas spailes | Pievelciet. |

# (Preklad pôvodného návodu)


TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY ..... 2
BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA ..... 4
ÚVOD/VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA ..... 5
ÚVOD ..... 5
VŠEOBECNÝ OPIS ..... 5
VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY ..... 5
MODIFIKÁCIE A VYLEPŠENIA ..... 7
BEZPEČNOSŤ ..... 7
VÝROBNÝ ŠTÍTOK – ZNAČKA CE ..... 8
VYBALENIE ..... 8
OPIS OVLÁDAČOV A KONTROLNÉHO PANELA ..... 8
PRÍPRAVA STROJA ..... 9
VYBRATIE BATÉRIE ..... 10
POUŽÍVANIE STROJA ..... 11
AUTO-POWER ON/OFF ..... 11
PRÁCA ..... 12
BEZPEČNOSTNÝ TERMOSTAT ..... 13
VYPRÁZDNENIE ZÁSOBNÍKA NA NEČISTOTY ..... 14
ČISTENIE FILTRA A ÚDRŽBA ..... 14
INŠTALÁCIA A VÝMENA BOČNÝCH KIEF ..... 15
VÝMENA STREDNEJ KEFY ..... 15
ÚDRŽBA, KONTROLA BATÉRIE A DOBITIE ..... 16
REGULÁCIA OPOTREBOVANIA BOČNÝCH KIEF ..... 16
NASTAVENIE BRZDY ..... 17
ÚDRŽBA STROJA VO VERZII S BATÉRIOU ..... 18
ALARMY NA DISPLEJI ..... 19
ALARMY KARTY POHONU ..... 21
PONUKA POUŽÍVATEĽA ..... 22
PONUKA TECHNIKA ..... 22
PORUCHY, PRÍČINY A NÁPRAVY ..... 23

# (Preklad pôvodného návodu)

## TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

| | | BATÉRIA |
|---|---|---|
| Šírka čistej dráhy | mm | 650 |
| | palce | 25,6 |
| Hodinový výkon | $m^2/h$ | 4730 – 5860 |
| | $ft^2/h$ | 50913,29 – 63076,51 |
| Výkon motora strednej kefy | W | 300 |
| | HP | 0,4 |
| Výkon motora bočnej kefy | W | 60 |
| | HP | 0,08 |
| Výkon motora pohonu | W | 400 |
| | HP | 0,53 |
| Naštartovanie endotermického motora | W | / |
| | HP | / |
| Výkon endotermického motora | W | / |
| | HP | / |
| Objem palivovej nádrže | l | / |
| | gal | / |
| Výkon motora odsávania | W | 180 |
| | HP | 0,24 |
| Výkon motora na prečistenie filtra, panelový filter | W | 90 |
| | HP | 0,12 |
| Alternátor | V | / |
| Maximálna rýchlosť – pohyb dopredu | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Maximálna rýchlosť – pohyb dozadu | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Max. stúpanie, ktoré sa dá prekonať | % | 16 |
| Objem zásuvky na odpad | l | 70 |
| | gal | 18,49 |
| Priemer zadných kolies | mm | 250 |
| | palce | 9,84 |
| Priemer predného kolesa | mm | 250 |
| | palce | 9,84 |
| Priemer strednej kefy | mm | 280 |
| | palce | 11,02 |

| | | |
|---|---|---|
| Priemer bočnej kefy | mm | 400 |
| | palce | 15,74 |
| Panelový filter, plocha filtrovania | m2 | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Hrubá hmotnosť | kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| Hmotnosť pri prevoze | kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| Počet batérií | počet | 4 |
| Napätie batérie | V | 6 |
| Kapacita jednej batérie | Ah (5 h) | 240 |
| Napájacie napätie | V | 24 |
| Rozmery stroja | mm | 1400X816X1142 |
| | palce | 55,11X32,12X44,96 |
| Rozmery priestoru na batérie (dĺžka, šírka, výška) | mm | 480X370X360 |
| | palce | 18,9X14,6X14,1 |
| Rozmery obalu (dĺžka, šírka, výška) | mm | 1530X950X1460 |
| | palce | 60,23X37,4X57,48 |
| Akustický tlak | LpA (dB) | 72 |
| Nameraný akustický výkon | Lwa (dB) | 74 |
| Zaručený akustický výkon | Lwa,g (dB) | 75 |
| Vibrácie na rukách | HAV m/s2 | 1,1 |
| Nepresnosť pri meraní, k | m/s2 | 0,6 |
| Vibrácie na telo | HBV m/s2 | 0,5 |
| Nepresnosť pri meraní, k | m/s2 | 0,2 |

Hrubá hmotnosť (GVW): maximálna hmotnosť pri plnom naplnení stroja pripraveného na použitie a s užitočným naplnením. Hrubá hmotnosť, pokiaľ sa dá aplikovať, zahŕňa hmotnosť plnej nádrže na čistú vodu, prázdne nádrže na špinavú vodu (naplnené na polovicu pre systémy recyklácie, prázdne vrecká na zachytávanie prachu, násypku naplnenú na nominálnu kapacitu, čo najväčšie odporúčané batérie, všetky diely príslušenstva ako káble, rúrky, detergenty, metly a kefy.
Hmotnosť pri prevoze: hmotnosť pri prevoze stroja, ktorá zahŕňa batérie, ale nezahŕňa ostatné doplnkové príslušenstvo (napríklad kabínu vodiča, FOPS, druhú a tretiu bočnú kefu, prednú prípojku na kefy), čerstvú vodu (v prípade škrabky alebo kombinovaných strojov) a štandardnú hmotnosť pracovníka obsluhy (75 kg).
Údaje sa môžu meniť aj bez predchádzajúceho upozornenia

# (Preklad pôvodného návodu)

## BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA

| | |
|---|---|
| | POZOR, OHROZENIE POHYBUJÚCIMI SA DIELMI |
| | POZOR, OHROZENIE PRÍTOMNOSŤOU KYSELÍN |
| | POZOR, HORÚCI POVRCH |
| | STÚPANIE, KTORÉ SA DÁ PREKONAŤ |
| | PRÍRUČKA OBSLUHY, PREVÁDZKOVÉ POKYNY |
| | PREČÍTAJTE SI PRÍRUČKU OBSLUHY |
| | SYMBOL JEDNOSMERNÉHO PRÚDU |
| | ZARIADENIE TRIEDY III. ZARIADENIE JE DEFINOVANÉ AKO ZARIADENIE TRIEDY III, KEĎ JE OCHRANA PRED ZÁSAHOM ELEKTRICKÝM PRÚDOM ZAISTENÁ TÝM, ŽE PRÍTOMNÉ NAPÄTIE NEPRESAHUJE NAJNIŽŠIE BEZPEČNOSTNÉ NAPÄTIE SELV (SAFETY EXTRA-LOW VOLTAGE). PRAKTICKY SA TOTO ZARIADENIE BUDE NAPÁJAŤ POMOCOU BATÉRIE ALEBO TRANSFORMÁTORA SELV. |
| | ŠPECIÁLNY ODPAD, NELIKVIDUJTE SPOLU S KOMUNÁLNYM ODPADOM. |

# ÚVOD/VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Túto príručku vypracoval výrobca a predstavuje neoddeliteľnú časť výbavy stroja[1].
Definuje účel, pre ktorý bol stroj naprojektovaný, a obsahuje všetky informácie potrebné pre pracovníkov obsluhy[2].
Okrem tejto príručky, ktorá obsahuje potrebné informácie pre používateľov, boli vypracované ďalšie publikácie obsahujúce špecifické informácie pre technikov vykonávajúcich údržbu[3].
Prípadné označenia vpravo, vľavo, v smere alebo proti smeru hodinových ručičiek v tomto návode sa vždy vzťahujú na smer pohybu stroja dopredu.
Neustále dodržiavanie pokynov zaručuje bezpečnosť ľudí a stroja, hospodárnosť prevádzky, kvalitu výsledkov a dlhšiu dobu prevádzky samotného stroja. Nedodržanie predpisov môže spôsobiť pracovné úrazy, poškodenie stroja, podlahy alebo prostredia.
Vyhľadávanie tém vám uľahčí opisný index, ktorý nájdete na začiatku návodu a príručiek.

# ÚVOD

Tento návod na použitie má slúžiť ako príručka pri obsluhe, pretože obsahuje praktické informácie pre prevádzku, nastavenie a bežnú údržbu vášho nového stroja.
Váš stroj bol navrhnutý a skonštruovaný tak, aby sa zaistil maximálny výkon, pohodlie a jednoduchosť obsluhy pri práci v rôznych podmienkach. Pred dodaním sme vo výrobnom podniku a u predajcu stroj skontrolovali, aby sa zaistilo, že ho dostanete v dokonalom stave.
Aby ste stroj udržali v dokonalom stave a zaistili bezproblémovú prevádzku, bude nevyhnutné, aby ste dodržiavali úkony uvedené v tejto príručke. Pred použitím stroja si pozorne prečítajte túto príručku a majte ju vždy poruke, aby ste do nej mohli podľa potreby nahliadnuť. Pokiaľ by ste potrebovali ďalšie informácie o stroji, neváhajte a požiadajte o radu svojho predajcu, ktorý má k dispozícii kompetentných údržbárov, originálne náhradné diely a prostriedky na vykonanie potrebných prác.

**Definícia „stroj“ nahrádza obchodný názov odkazujúci na predmetnú príručku.**

**Zodpovednosť za vykonávanie úkonov vyžadujúcich presné technické kompetencie nesie používateľ stroja.**

**Potrebné úkony smú vykonávať iba osoby, ktoré majú dostatok skúseností, sú vhodne vyškolení a poznajú technické normy a predpisy, aby mohli zabrániť možným nebezpečenstvám pri premiestňovaní, inštalácii, používaní a údržbe stroja.**

# VŠEOBECNÝ OPIS

Stroj, ktorý je predmetom tejto príručky, je motorový stroj na zametanie na použitie v obývacích aj priemyselných priestoroch, určený na čistenie podláh.
Motorový stroj na zametanie sa môže používať na odstraňovanie zvyškov pri výrobe, na zametanie prachu a nečistôt všeobecne, na vodorovných podlahách s tvrdým, pomerne rovným povrchom, ako napríklad: betón, asfalt, dlažba, keramické dlaždice, plech, mramor, gumené alebo plastové podlahoviny, s miernymi vyvýšeninami alebo hladké, v uzavretých priestoroch alebo aj vonku.

# VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

**POZOR: treba dôsledne dodržiavať nižšie uvedené predpisy, len tak sa zabráni úrazom a poškodeniu stroja.**

- Pozorne si prečítajte štítok na stroji, v žiadnom prípade ich nezakrývajte. Pokiaľ by sa poškodili, budete ich musieť okamžite vymeniť.
- Teplota pri skladovaní musí byť v rozsahu 0 °C až + 50 °C.
- Optimálna pracovná teplota musí byť v rozsahu 0 °C až + 40 °C.
- Vlhkosť musí byť z rozsahu 0 až 95 %.
- Stroj sa musí uskladňovať iba v uzavretých priestoroch.
- Stroj smie používať iba pracovník vyškolený na jeho používanie, ktorý preukázal svoje kompetencie a ktorý bol poverený obsluhou stroja.
- Stroj nesmú používať maloletí.
- Pri používaní dávajte pozor na tretie osoby, predovšetkým na deti, pokiaľ by boli v priestoroch používania stroja.
- Na deti vždy dohliadajte, aby sa so spotrebičom nehrali.
- Stroj nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo rozumovými schopnosťami, alebo ktoré nemajú dostatok skúseností alebo poznatkov o obsluhe stroja, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o

používaní stroja osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Nevdychujte výfukový plyn. Použitie v uzavretých priestoroch je povolené, len keď je zaistené správne vetranie a pokiaľ bola druhá osoba vyškolená na zásah v prípade nebezpečenstva.
- Nenarážajte do regálov ani lešení, pokiaľ by hrozilo nebezpečenstvo predmetov.
- Stroj nepoužívajte bez ochranných krytov na ochranu pred padajúcimi predmetmi (FOPs) v oblastiach, kde by mohli pracovníka zasiahnuť nejaké padajúce predmety.
- Stroj nepoužívajte ako prepravný prostriedok.
- Pri upratovaní nikdy nezbierajte horľavé ani výbušné kvapaliny (napr. benzín, palivový olej a pod.), kyseliny a rozpúšťadlá (napr. riedidlá farieb, acetón a pod.), aj keby boli zriedené.
- Nikdy nezbierajte horiace ani zápalné predmety.
- Rýchlosť pri používaní prispôsobte stavu podkladu.
- Vyhýbajte sa nestabilným podmienkam.
- V prípade požiaru použite práškový hasiaci prístroj, NEPOUŽÍVAJTE VODU.
- Na čistenie stroja nepoužívajte riedidlá ani podobné prípravky.
- Stroj nikdy neumývajte priamym prúdom vody ani vodou pod tlakom.
- Neodstraňujte ochranné kryty, pri odstraňovaní ktorých sa vyžadujú nástroje.
- Stroj sa NESMIE používať bez ochranných krytov. Kvôli vlastnej bezpečnosti sa ešte pred naštartovaním stroja uistite, že všetky bezpečnostné kryty sú zatvorené alebo namontované správne.
- Pokiaľ by ste zistili pri prevádzke chyby, uistite sa, že nie sú dôsledkom zanedbanej údržby stroja. V opačnom prípade požiadajte o zásah pracovníkov autorizovaného servisu.
- Vždy používajte nabíjačku dodanú výrobcom, prípadne použite nabíjačku s označením CE, certifikovanú treťou stranou, v súlade s posledným vydaním normy (EN 60335-2-29), vybavenú dvojitou izoláciou posilnenou na vstupe a na výstupe, a s výstupným okruhom typu SELV, s maximálnym výstupným napätím 24 V.
- Skontrolujte, či je nabíjačka kompatibilná s batériami, ktoré treba nabiť.
- Uistite sa, že elektrická zásuvka na napájanie nabíjačiek batérií je pod napätím a uzemnená a že je chránená elektromagnetickým a diferenciálnym spínačom.
- Uistite sa, že elektrické charakteristiky nabíjačky batérie (napätie, frekvencia, príkon), uvedené na výrobnom štítku stroja, zodpovedajú charakteristikám napájacej elektrickej siete.
- Pravidelne kontrolujte elektrický napájací kábel, nabíjačky batérie, či nie je poškodený. Pokiaľ by bol kábel poškodený, spotrebič nesmiete používať.
- Pokiaľ by ste museli vymeniť nejaké diely, požiadajte od predajcu alebo v autorizovanom servise vždy ORIGINÁLNE náhradné diely.
- Úkony údržby súvisiace s elektrickým zariadením a, v každom prípade, úkony, ktoré nie sú opísané v tejto príručke, smú vykonávať výhradne špecializovaní údržbári, za dodržania platných bezpečnostných noriem a pokynov uvedených v príručke údržby.
- Pri každom zásahu údržby odpojte elektrické napájanie stroja.
- Každých 200 hodín dajte stroj skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku.
- Tento výrobok predstavuje špeciálny odpad z elektrických a elektronických zariadení, preto pri jeho likvidácii dodržiavajte smernice na ochranu životného prostredia (2002/96/ES OEEZ). Musí sa zlikvidovať oddelene od komunálneho odpadu, za dodržania platných zákonov a noriem.

## MODIFIKÁCIE A VYLEPŠENIA

Náš podnik sa neustále snaží
o zdokonaľovanie svojich výrobkov
a vyhradzuje si právo na vykonanie potrebných
modifikácií a vylepšení bez toho, že by tieto
úpravy musel urobiť aj na predtým predaných
strojoch.

## BEZPEČNOSŤ

Aj vy môžete predísť úrazom.
Žiadny program na predchádzanie úrazom
nebude účinný bez spolupráce s pracovníkom,
ktorý priamo zodpovedá za prevádzku stroja.
Väčšina úrazov, ktoré sa môžu vyskytnúť
v podniku, pri práci alebo pri preprave, je
spôsobená nedodržiavaním najjednoduchších
bezpečnostných predpisov.
Pozorný a opatrný pracovník obsluhy je
najlepšou zárukou proti úrazom a je účinnejší
ako aj ten najlepší prevenčný program.
Pri práci dávajte pozor na osoby, ktoré sú
v oblasti na čistenie, predovšetkým na deti.

## VÝROBNÝ ŠTÍTOK – ZNAČKA CE

Uistite sa, že na stroji je štítok s výrobným číslom a označením CE v polohe ako na obrázku (obr. 1) V opačnom prípade ihneď upozornite predajcu.

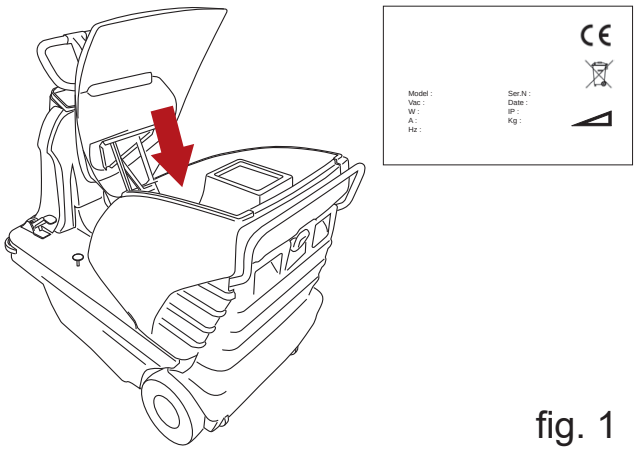



fig. 1

## VYBALENIE

Stroj vybaľte veľmi opatrne, zabráňte úkonom, ktoré by mohli stroj poškodiť.
Po vybalení skontrolujte celistvosť všetkých dielov. V opačnom prípade stroj NEPOUŽÍVAJTE, ale požiadajte o pomoc svojho predajcu.
Z dôvodu balenia a prepravy môžu byť niektoré diely a doplnky stroja odmontované. Pri ich montáži dodržte pokyny dodržte pokyny uvedené v tejto príručke, v príslušných kapitolách.
Obsah obalu:

- Bočná kefa
- Štartovací kľúč
- Návod na použitie a údržbu Vyhlásenie o zhode
- Záručný list
- Batérie (podľa potreby) SÚPRAVA na zapojenie batérie
- Nabíjačka batérie (podľa potreby)
- Pri verzii Dual Power aj návod na použitie endotermického motora.

Pokiaľ by ste zistili, že nejaký diel z vyššie uvedeného zoznamu v balení chýba, ihneď zo oznámte predajcovi.
**POZNÁMKA: Aby sa štartovací kľúč pri preprave nestratil, je vo vrecku s technickou dokumentáciou.**
Uistite sa, že obalový materiál (vrecká – lepenka – paleta, háky a pod.) ostane vo vhodnom priestore, mimo dosahu detí.
Kvôli zjednodušeniu prepravy nie je bočná kefa/bočné kefy namontované v prevádzkovej polohe stroja. Namontujte ich podľa pokynov v kapitole „INŠTALÁCIA A VÝMENA BOČNÝCH KIEF“.

## OPIS OVLÁDAČOV A KONTROLNÉHO PANELA

- Pedál zblokovania brzdy a pedál prevádzkovej brzdy (obr. 2, obr. 1).
- Stlačenie pedálu alzaflap (obr. 2, obr. 2) sa umožní zhromažďovanie objemných predmetov strednou kefou.
- Pedál akcelerátora (obr. 2, ozn. 3).
- Páka ovládača pravej bočnej kefy (obr. 2, ozn. 4), umožňuje znížiť alebo zdvihnúť bočnú kefu.
- Páka ovládača ľavej bočnej kefy (obr. 2, ozn. 4A), umožňuje znížiť alebo zdvihnúť bočnú kefu.
- Prepínač smeru stroja (obr. 2, ozn. 5).

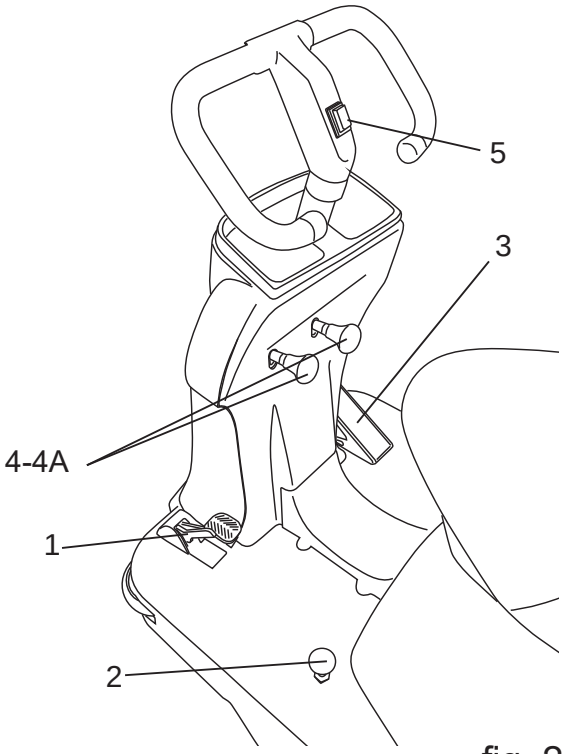



fig. 2

- Tlačidlo displeja, voľba dát, ktoré sa dajú zobraziť na displeji (obr. 3, ozn. 1).
- Displej (obr. 3, ozn. 2).
- Tlačidlo P1, voľba pracovného programu 1 (obr. 3, ozn. 3).
- Tlačidlo P2, voľba pracovného programu 2 (obr. 3, ozn. 4).
- Tlačidlo P3, voľba pracovného programu 3 (obr. 3, ozn. 5).
- Tlačidlo na aktiváciu čistenia filtra (obr. 3, ozn. 6).
- Tlačidlo na aktiváciu nasávania (obr. 3, ozn. 7).
- Potenciometer na reguláciu rýchlosti otáčania bočných kief (obr. 3, ozn. 8).
- Štartovací kľúč (obr. 3, ozn. 10).
- Tlačidlo klaksónu (obr. 3, ozn. 11).
- Prepínač zapnutia svetiel (obr. 3, ozn. 12) DOPLNKOVÉ.
- Tlačidlo núdzového zastavenia (obr. 3, ozn. 13).
- Potenciometer na reguláciu maximálnej rýchlosti (obr. 3, ozn. 14).
- Kontrolka alarmu karty pohonu, v závislosti od frekvencie blikania LED sa určí kód chyby karty. Počas prevádzky, pokiaľ nie sú prítomné poruchy, LED stavu ostane svietiť neprerušovane (obr. 3, ozn. 15).

# PRÍPRAVA STROJA

**POZOR: Odporúča sa, aby batérie zvolili a nainštalovali odborníci.**

Na tieto stroje sa môžu nainštalovať dva rôzne typy batérií:

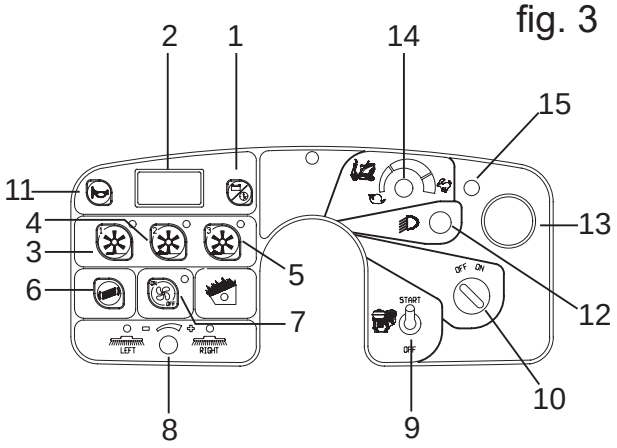
- Plášťové rúrkové batérie: vyžadujú si pravidelnú kontrolu hladiny elektrolytu. Podľa potreby dolejte destilovanú vodu, aby zakrývala dosky. Neprilievajte veľa vody (max. 5 mm nad platňami).
- Gélová batéria: tento typ batérie si nevyžaduje žiadnu údržbu.

Plášťové rúrkové batérie sa zvyčajne dodávajú nabité, naplnené kyselinou a pripravené na použitie.

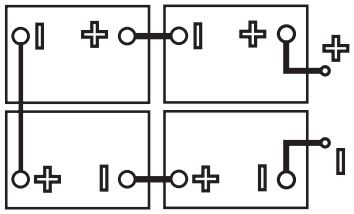
Namontujte akumulátory na stroj (v závislosti od postupu uvedeného nižšie).

Je vhodné prvýkrát ich nabiť pred uvedením stroja do prevádzky, pokyny nájdete v kapitole „ÚDRŽBA, KONTROLA BATÉRIE A NABITIE“ a príslušný návod na použitie batérie.

fig. 3



Zdvihnite kapotu smerom k volantu stroja, vložte batérie na miesto, nasmerujte ich ako na obrázku (Obr.4).
Káble na elektrické prepojenie sa dodávajú so strojom a môžu sa použiť na zapojenie batérie.



BATTERY

fig. 4

Nainštalované batérie zapojte konektorom batérie k stroju (obr. 5).

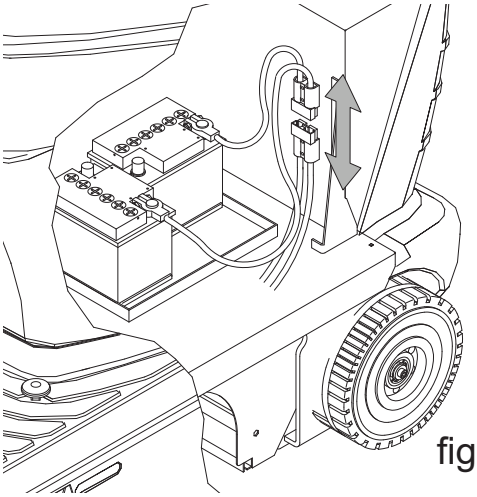


fig. 5

**POZNÁMKA: po inštalácii batérií nastavte v ponuke softvéru stroja jazyk na používanie v hláseniach zobrazených na displeji, pozrite si kapitolu „PONUKA POUŽÍVATEĽA“.**
**POZNÁMKA: po inštalácii batérie nastavte v rámci softvéru stroja v „PONUKE TECHNIKA“ typ zvolenej batérie, pozrite si kapitolu „PONUKA TECHNIKA“.**

## VYBRATIE BATÉRIE

**POZOR: počas vyberania batérie sa pracovník obsluhy musí chrániť vhodnými ochrannými prostriedkami (rukavice, okuliare, ochranný odev, bezpečnostná obuv a pod.) potrebnými na obmedzenie rizika úrazov.**
Skontrolujte, či sú všetky prepínače na ovládacom paneli v polohe „0“ (vypnutý) a či je stroj vypnutý, vzdiaľte sa od prípadných voľných plameňov, neskratujte póly batérie, zabráňte vzniku iskier a nefajčite. Potom dodržte nasledujúci postup:

- odpojte svorky káblov batérie a mostíka od pólov batérie.
- pokiaľ sú prítomné, odpojte prvky na ukotvenie batérie k základni stroja.
- batérie vyberte z priestoru na batériu vhodnými prostriedkami na premiestňovanie.

**POZOR: Batérie zlikvidujte v súlade s požiadavkami smerníc a miestnych predpisov.**

## POUŽÍVANIE STROJA

Vsuňte štartovací kľúč (obr. 6), otočte ho v smere hodinových ručičiek: na displeji sa na 3 sekundy zobrazia všetky nuly, potom sa zobrazí hodnota napätia batérie.

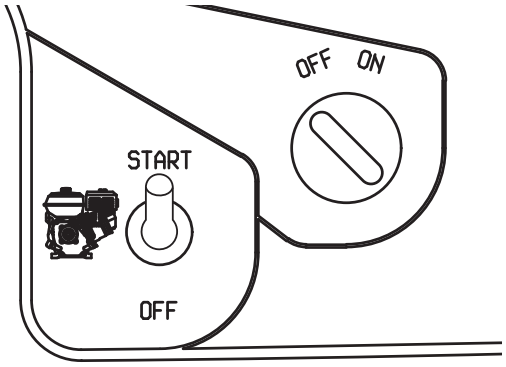



fig. 6

**POZNÁMKA: na sedadle obsluhy je bezpečnostné zariadenie, ktoré bráni pohonu (dopredu a dozadu), pokiaľ sa pracovník obsluhy zdvihne zo sedadla.**
**POZNÁMKA: Dočasné rozsvietenie svetelných indikátorov na palubnej doske a bzučiak treba považovať za normálne.**
Nechajte uplynúť aspoň 3 sekundy, až potom stroj po vypnutí znovu naštartujte.
Skontrolujte stav nabitia batérie na displeji stroja.
Displej má dve funkcie: Voltmeter a Počítadlo hodín.
Voltmeter má k dispozícii funkciu na zablokovanie pri nedostatočnom napätí, ktorá automaticky vyradí všetky služby, s výnimkou pohonu, keď napätie batérie klesne na hodnotu 20,5 V (na displeji bliká kód VYBITÁ BATÉRIA).
V tomto prípade batériu nabite (pozrite si kapitolu „ÚDRŽBA, KONTROLA BATÉRIE A NABITIE“ a návod na použitie batérie).
Ak sú batérie dostatočne nabité, môžete začať pracovať.

Ak chcete stroj uviesť do chodu, zvoľte jazdu dopredu alebo dozadu prepínačom na volante, potom stlačte pedál akcelerátora.

## AUTO-POWER ON/OFF

Stroj je vybavený automatickým systémom štartovania a vypnutia pracovných funkcií.
Zvolením jedného z troch pracovných programov P1, P2 alebo P3 sa dočasne aktivujú nasledujúce funkcie: stredná kefa, odsávač, bočné kefy, súčasne sa rozsvieti led zvoleného programu a led strednej kefy.
Ak nestlačíte pedál akcelerátora, po niekoľkých funkciách sa funkcie zablokujú a začnú blikať led: stroj sa nachádza vo funkcii AUTO-POWER-OFF.
Všetky funkcie sa znovu aktivujú automaticky pri každom stlačení pedálu akcelerátora pracovníkom obsluhy.
Uvoľnením akcelerátora sa automaticky vypnú všetky funkcie, okrem endotermického motora.
**POZNÁMKA: systém „AUTO-POWER ON/OFF“ sa dá povoliť/zrušiť pomocou ponuky softvéru stroja, pozrite si kapitolu „PONUKA POUŽÍVATEĽA“.**

# PRÁCA

**POZOR: stroj nepoužívajte bez ochranných krytov na ochranu pred padajúcimi predmetmi (FOPs) v oblastiach, kde by mohli pracovníka zasiahnuť nejaké padajúce predmety.**

Po zapnutí stroja si z troch pracovných programov zvoľte ten najvhodnejší na čistenie a zapnite ho jedným z troch tlačidiel.

TLAČIDLO P1 (Mierne čistenie betónovej, kameninovej, hladkej vnútornej podlahy a pod.) (obr. 7).

TLAČIDLO P2 (Stredné čistenie kobercovej krytiny alebo iných podlahovín) (obr. 7).

TLAČIDLO P3 (Hĺbkové čistenie v exteriéri, asfaltu alebo nerovných povrchov s hrubou nečistotou a pod.) (obr. 7).

**POZNÁMKA: pracovné parametre programov 1 – 2 – 3 sú predvolené výrobcom. Ak chcete hodnoty modifikovať, zavolajte autorizovaného predajcu.**

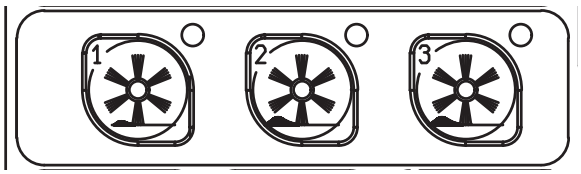



fig. 7

Maximálnu rýchlosť pri jazde nastavte v závislosti od pracovných podmienok, otočením potenciometra (obr. 8).

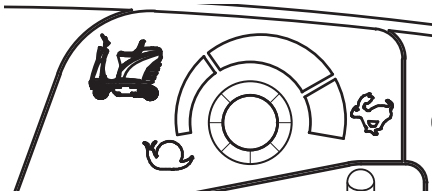


fig. 8

Znížte bočnú kefu vľavo a/alebo vpravo a znížte príslušné páky (obr. 9).

**POZNÁMKA: Na ovládacom paneli sa rozsvieti príslušný svetelný ľavý a/alebo pravý indikátor.**

**POZNÁMKA: nad každou pákou na ovládanie bočnej kefy je nainštalovaná poistka na obnovu. Pokiaľ by prestala fungovať bočná kefa, stlačte tlačidlo na obnovenie funkcie poistky (obr. 9, ozn. 1).**

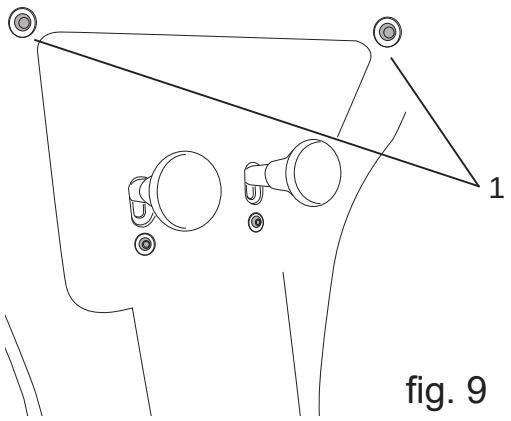



fig. 9

Ak chcete bočné kefy vrátiť do polohy OFF, zdvihnite obe páky nahor.

Rýchlosť otáčania bočných kief môžete meniť otáčaním regulačného potenciometra (obr. 10).

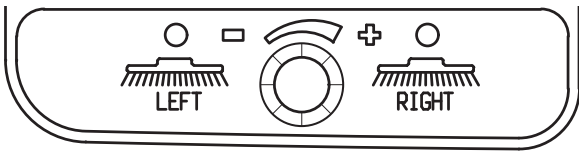



fig. 10

Stroj je vybavený tlačidlom núdzového zastavenia (obr. 11), stlačením tlačidla sa dosiahne okamžité zastavenie všetkých funkcií. Ak chcete obnoviť prevádzku stroja, odblokujte tlačidlo, potom zapnite funkcie pre požadovanú prevádzku.

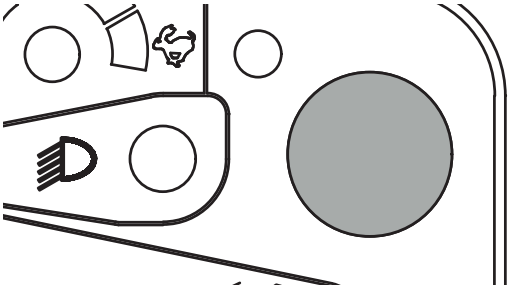


fig. 11

Pokiaľ by ste museli pracovať na vlhkom teréne, bude nevyhnutné zastaviť motor odsávania tlačidlom odsávania (obr. 12), aby ste nezničili papierové filtre.

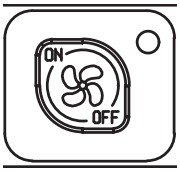


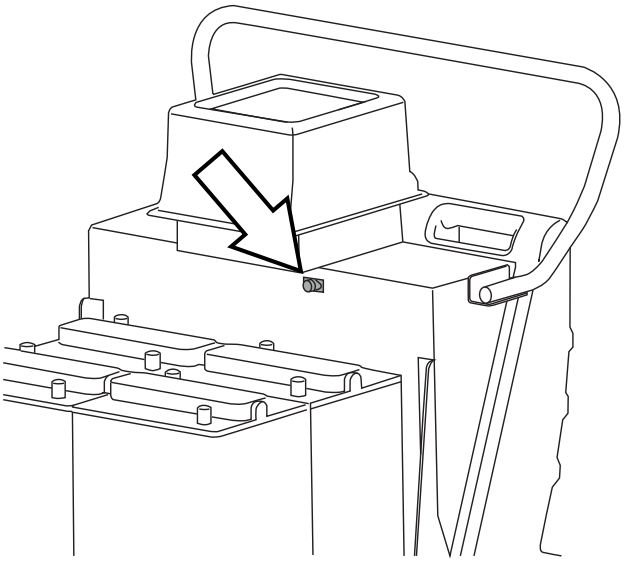
fig. 12

Po ukončení práce použitý pracovný program 1-2-3 zrušte a vypnite stroj.
Pred opustením stroja sa uistite, že bočné kefy sú zdvihnuté zo zeme, je zaradená parkovacia brzda a štartovací kľúč je vytiahnutý z palubnej dosky.

## BEZPEČNOSTNÝ TERMOSTAT

Bezpečnostný termostat sa nachádza na označenom mieste.
Pokiaľ by vnútri nádoby na odpad vznikol požiar, termostat zastaví odsávací ventil.
Dodržte nasledujúci postup:

- premiestnite stroj na bezpečné miesto.
- otvorte nádobu na odpad a odstráňte zdroj tepla.



## VYPRÁZDNENIE ZÁSOBNÍKA NA NEČISTOTY

- priblížte sa k nádobe na odpad,
- potiahnite páku na zablokovanie zásobníka (obr. 13),
- vytiahnite zásobník a vyprázdnite ho,
- zásobník znovu vsuňte a zaistite pákou.

fig. 13

## ČISTENIE FILTRA A ÚDRŽBA

Filter je veľmi dôležitý komponent pre správne fungovanie stroja.
Jeho správna údržba umožní vždy maximálnu účinnosť stroja.
Filter sa dá vyčistiť nasledujúcimi spôsobmi:

- pomocou systému na automatické čistenie je stroj voľbou pracovných programov (P1-P2-P3) naprogramovaný na automatické a cyklické čistenie filtra vo vopred určených filtroch.

**POZNÁMKA: systém na automatické čistenie sa dá povoliť/zrušiť pomocou ponuky softvéru stroja, pozrite si kapitolu „PONUKA POUŽÍVATEĽA“.**

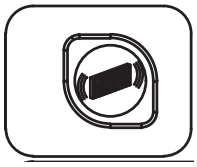


fig. 14

- prostredníctvom systému na manuálne čistenie stlačte tlačidlo na čistenie filtra (obr. 14) a niekoľko sekúnd ho podržte stlačené. Počas používania stroja zopakujte tento úkon 4 alebo 5-krát. Odporúča sa robiť tento úkon na konci každého pracovného cyklu. Ak sa používa stroj v prašnom prostredí (napr. píly, sklady s prechodom vozidiel a pod.) dávajte pozor, a nezabudnite vyčistiť filter častejšie.
- manuálnym vyčistením filtra. Pokiaľ sa nepodarilo filter vyčistiť automaticky a, v každom prípade po každých 20 hodinách prevádzky, vyčistite filter manuálne. Pred každým zásahom na stroji sa uistite, že je stroj vypnutý a že sú vyradené všetky funkcie. Tento stav sa dosiahne prepnutím vypínača do polohy OFF.
  - vytiahnite zásuvku na nečistoty zo stroja (obr. 13).
  - vyberte filter z príslušného miesta otočením 2 upínacích rukovätí.
  - filter prefúknite stlačeným vzduchom (tlak nesmie presiahnuť 6 bar)
  - filter znovu namontujte a vsuňte zásuvku na nečistoty.

## INŠTALÁCIA A VÝMENA BOČNÝCH KIEF

Kvôli zjednodušeniu prepravy nie je bočná kefa/bočné kefy namontovaná/é v prevádzkovej polohe stroja. Pri inštalácii bočnej kefy do správnej polohy musíte dodržať nasledujúci postup:

- premiestnite ovládaciu páku bočnej kefy do zdvihnutej polohy.
- odskrutkujte skrutku hriadeľa motora bočnej kefy.
- vytiahnite chránič kľúčika.
- umiestnite kefu s prírubou na hriadeľ.
- znovu zaskrutkujte blokovaciu skrutku (Obr. 15).

Pri výmene opotrebovaných bočných kief zopakujte uvedené úkony v odseku vyššie.

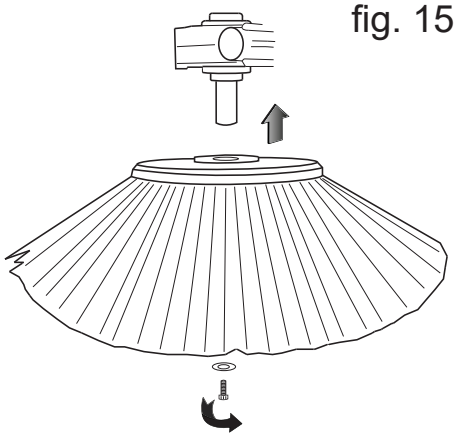


fig. 15

## VÝMENA STREDNEJ KEFY

**POZOR: postup sa musí vykonať na vypnutom stroji, kľúč musí byť vysunutý.**

Tento stroj je vybavený automatickou reguláciou tlaku a kompenzácie opotrebovania strednej kefy.

Nevyhnutnosť výmeny strednej kefy indikuje zobrazenie kódu OPOTREBOVANÁ KEFA.

Pri výmene strednej kefy dodržte nasledujúci postup:

- Otvorte dvierka na ľavej strane stroja odskrutkovaním gombíkov (obr. 16).
- Odskrutkujte a odoberte tri gombíky, ktoré upevňujú kryt priestoru na kefu (Obr. 17).
- Odmontujte kryt priestoru na kefu.
- Vyberte opotrebovanú kefu (obr. 18).
- Vyberte adaptér z drieku opotrebovanej kefy a umiestnite ho na novú kefu, pričom zachovajte rovnaký smer štetín.
- Nasaďte novú kefu a uistite sa, že na náboji posunu je nasadený adaptér.
- Znovu namontujte veko priestoru kefy a dvierka, dodržte postup ako pri odmontovaní, ale v opačnom poradí.

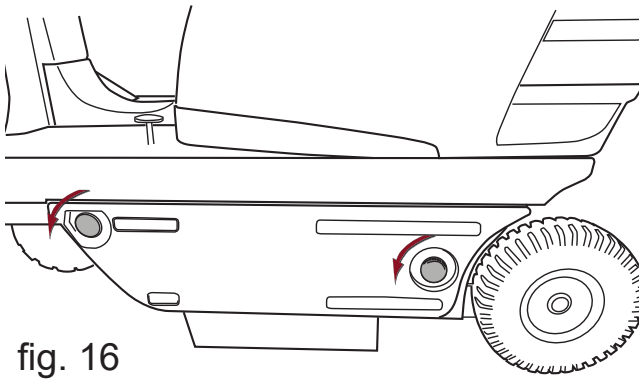


fig. 16

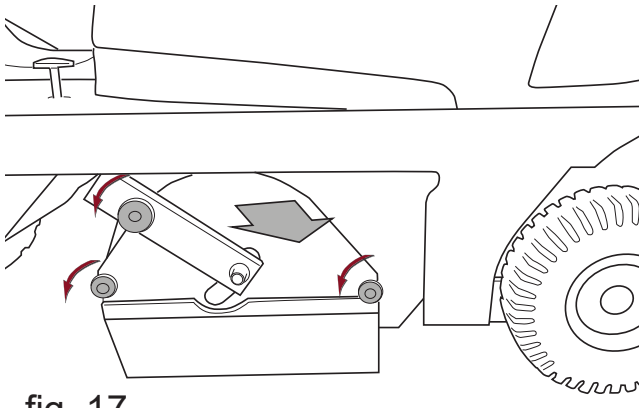


fig. 17

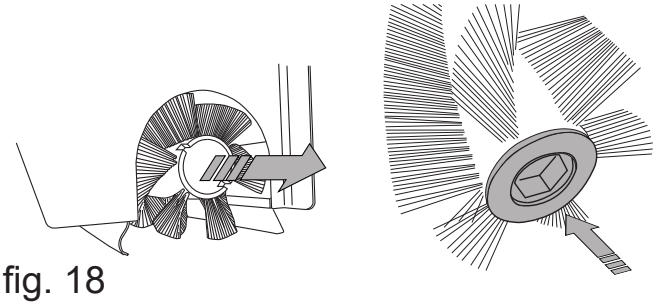


fig. 18

## ÚDRŽBA, KONTROLA BATÉRIE A DOBITIE

**POZOR: nevhodná nabíjačka batérie môže vyvolať nebezpečné situácie! Ak máte pochybnosti, požiadajte o pomoc svojho predajcu.**
**POZOR: skontrolujte, či je nabíjačka kompatibilná s batériami, ktoré treba nabiť.**
**POZOR: Skontrolujte hladinu elektrolytu vnútri plášťových rúrkových batérií:**

- vždy po 30 hodinách na verzii s batériami podľa potreby dolejte destilovanú vodu, aby zakrývala dosky. Neprilievajte veľa vody (max. 5 mm nad platňami).

**Hladinu elektrolytu je uvedená v návode na použitie batérie.**
**Po doplnení zatvorte priehradky uzávermi a vyčistite hornú plochu.**
Priehradka na batérie je pod sedadlom pracovníka obsluhy.
Batéria je utesnená jednotka a za normálnych podmienok je zaručená jej bezpečnosť.
V nepravdepodobnom prípade úniku kvapaliny batérie sa jej nedotýkajte a dodržte nasledujúce ochranné opatrenia:

- Kontakt s pokožkou môže spôsobiť podráždenie, preto postihnuté miesto umyte vodou a mydlom.
- Vdýchnutie výparov môže spôsobiť podráždenie dýchacích ciest, preto postihnutého vyveďte na čerstvý vzduch a poraďte sa s lekárom.
- Kontakt s očami môže spôsobiť podráždenie, preto oči okamžite vyplachujte aspoň 15 minút vodou a poraďte sa s lekárom.

Podľa potreby dobite batérie podľa nasledujúcich pokynov:
**POZOR: dobíjanie batérií robte výlučne v dobre vetranom priestore.**

- stroj musí byť vypnutý, s vytiahnutým kľúčom.
- zdvihnite kapotu.
- odpojte konektor batérií od stroja (obr. 19).
- zapojte konektor batérie k nabíjačke batérií.
- zapojte nabíjačku batérií k elektrickej sieti.
- po nabíjaní odpojte batérie od nabíjačky batérie a odpojte ju od stroja.

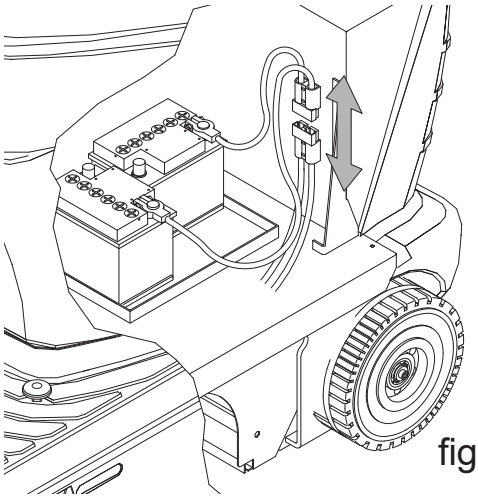


fig. 19

## REGULÁCIA OPOTREBOVANIA BOČNÝCH KIEF

Pokiaľ by sa bočné kefy (na zníženie) nedotýkali podlahy v dôsledku opotrebovania, môžete ich nastaviť nasledujúcim spôsobom:

- Premiestnite bočnú kefu do pracovnej polohy.
- Uvoľnite regulačné skrutky na držiaku kefy na motore (obr. 20).
- Nastavte kefu manuálne do polohy mimo prevádzky.
- Utiahnite regulačné skrutky.

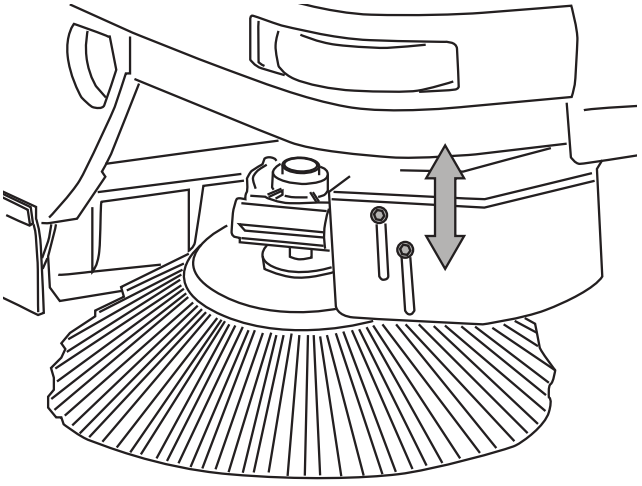


fig. 20

## NASTAVENIE BRZDY

Pokiaľ prevádzková alebo parkovacia brzda nefunguje dostatočne, môžete ju nastaviť regulátorom (obr. 21), ktorý je na stroji vedľa brzdového pedálu.

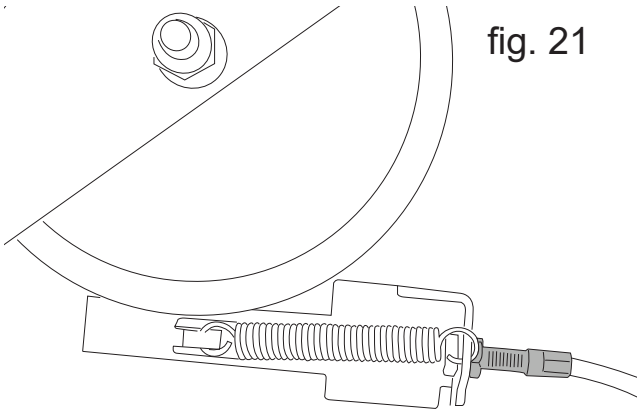


fig. 21

# (Preklad pôvodného návodu)

## ÚDRŽBA STROJA VO VERZII S BATÉRIOU

**POZOR: postup sa musí vykonať na vypnutom stroji, kľúč musí byť vysunutý.**
**Všetky úkony pri bežnej aj mimoriadnej údržbe musia vykonávať pracovníci poverení údržbou alebo sa údržba musí vykonávať v autorizovaných servisných strediskách.**
**POZNÁMKA: životnosť batérií závisí od vykonávania pravidelnej údržby (skontrolujte hladinu a hustotu elektrolytu v plášťových rúrkových batériách), pokiaľ ostane stroj vyradený dlhšiu dobu z prevádzky (napríklad 4 až 6 týždňov), bude v každom prípade potrebné dobiť batérie, aby sa zaručilo, že ich nabitie nikdy neklesne pod prah 20,5 V, pretože aj nepoužívané batérie sa automaticky vybíjajú.**

| |
|---|
| A: Vo chvíli dodávky |
| B: Každých 30 hodín |
| C: Každých 50 hodín |
| D: Každých 100 hodín |
| E: Každých 400 hodín |

| SKONTROLUJTE | V | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Hladina kvapaliny batérie a jej napätie | □ | □ alebo každé dva týždne | | | |
| Skontrolujte kefky (alebo uhlíky) všetkých elektrických motorov a, ak sú spotrebované, vymeňte ich | | | | | □ |
| Napnutie remeňov | □ | | | □ | |
| Nastavenie brzdy | □ | | | □ | |
| Utiahnutie matíc a skrutiek | | | | | □ |
| Stav opotrebovania bočnej kefy | | | □ | | |
| Čistenie panelového filtra | | | □ | | |
| Stav tesnení a utesnenia zásobníka, filtrov, klapiek | □ | | □ | | |

# (Preklad pôvodného návodu)

## ALARMY NA DISPLEJI

| Hlásenie alarmu | Správanie stroja | Opis chyby | Prípadný zásah |
|---|---|---|---|
| PAUZA MOTORA | Pohon sa blokuje | Nadmerná teplota hnacieho motora >95 °C. | Pokiaľ ste prekonali nejakú cestu hore svahom, môže to byť normálne. Nechajte motor vychladnúť 20 minút.<br>Skontrolujte, či nie je zablokovaná brzda<br>Skontrolujte, či sa voľne otáča predné koleso |
| PAUZA POHONU PRI JAZDE | Pohon sa blokuje | Nadmerná teplota kontrolného elektronického okruhu > 85 °C | Ak sa teplota prostredia zvýši, zastavte stroja na 20 minút, potom pokračujte. Ak problém pretrváva, zavolajte servisné stredisko. |
| PRÚD KIEF | Pracovné funkcie sa vypnú | Nadmerné pohltenie alebo zablokovanie strednej kefy | Skontrolujte hladký pohyb kefy alebo prítomnosť prípadných prekážok (lanká, nylon alebo iný materiál) |
| REZERVA BATÉRIE | Iba upozornenie, že sa vybíja batéria | Stane sa to, keď napätie batérie klesne pod hodnotu 21,3 V | Žiadny zásah, stačí nabiť batériu |
| VYBITÁ BATÉRIA | Vypnú sa funkcie stroja, ostane aktívny iba pohon pri jazde | Ak počas 3 nasledujúcich sekúnd klesne načítaná hodnota pod 20,3 V | Batériu nabite |
| OPOTREBOVANÁ BATÉRIA | Stroj sa zablokuje | Ak počas 3 nasledujúcich sekúnd klesne načítaná hodnota pod 18V | Batériu nabite |
| OPOTREBOVANÁ KEFA | Stroj pokračuje v práci | Kefa už nedokáže vyvíjať správny tlak na podlahu, pretože je opotrebovaná | Vymeňte strednú kefu |

| | | | |
|---|---|---|---|
| BRZDA | Parkovacia brzda je aktivovaná | | Odblokujte parkovaciu brzdu |

# (Preklad pôvodného návodu)

## ALARMY KARTY POHONU

Pokiaľ by bol pohon stroja prerušený, bude nevyhnutné zistiť kód chyby prostredníctvom LED stavu. Počas prevádzky, pokiaľ nie sú prítomné poruchy, LED stavu ostane svietiť neprerušovane. Pri zistení poruchy LED stavu poskytuje dva typy informácií, pomalé blikanie (2 Hz) alebo rýchle blikanie (4 Hz) indikujú závažnosť poruchy.
Poruchy indikované pomalým blikaním sa zrušia automaticky po oprave poruchy, stroj obnoví normálnu prevádzku. Poruchy indikované rýchlym blikaním („*“ v tabuľke) sa považujú za vážne a vyžaduje sa vypnutie stroja. Len tak sa obnoví prevádzka po oprave poruchy.
Indikácia vážnosti poruchy ostane aktívna 10 sekúnd, po ich uplynutí ostane LED nepretržite blikať, pričom bude zobrazovať kód identifikácie porúch s 2 číslicami, kým sa porucha neopraví.
Príklad kódu chyby „1,4” sa zobrazí nasledujúcim spôsobom:
□ □ □ □ □ príklad kódu alarmu 1,4

| | | KÓDY LED | OPIS | NÁPRAVA |
|---|---|---|---|---|
| | 1.1 | □ □ | Nadmerná teplota >92° | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| | 1.2 | □ □ □ | Porucha akcelerátora | |
| | 1.3 | □ □ □ □ | Porucha potenciometra obmedzovača rýchlosti | |
| | 1.4 | □ □ □ □ □ | Porucha príliš nízkeho napätia | |
| | 1.5 | □ □ □ □ □ □ | Porucha príliš vysokého napätia | |
| | | | | |
| | 2.1 | □ □ □ | Porucha otvorenia aktivačného mechanizmu hlavného stýkača | |
| | 2.3 | □ □ □ □ | Porucha hlavného počítadla hodín | |
| | 2.4 | □ □ □ □ □ | Porucha zatvorenia aktivačného mechanizmu hlavného stýkača | |
| | | | | |
| | 3.1 | □ □ □ □ | Porucha potenciometra akcelerátora | |
| | 3.2 | □ □ □ □ □ | Porucha aktivácie brzdy | |
| | 3.3 | □ □ □ □ □ | Nízke napätie batérie | |
| | 3.4 | □ □ □ □ □ | Porucha vypnutia brzdy | |
| | 3.5 | □ □ □ □ □ □ | Porucha HPD (nesprávna regulácia potenciometra akcelerátora) | |
| | | | | |
| | 4.1 | □ □ □ □ □ | Skrat na motore | |
| | 4.2 | □ □ □ □ □ | Nesprávne napätie motora / skrat na motore | |
| | 4.3 | □ □ □ □ □ | Porucha EEPROM | |
| | 4.4 | □ □ □ □ □ | Skrat na motore / chyba EEPROM | |

# (Preklad pôvodného návodu)

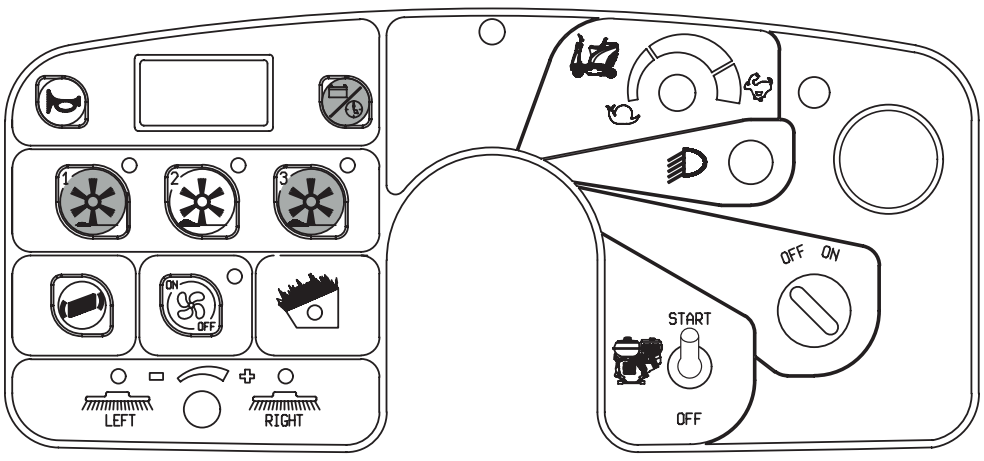
## PONUKA POUŽÍVATEĽA

Do ponuky sa vstúpi stlačením tlačidla displeja na 5 sekúnd, kým je stroj zapnutý, ale bez aktívneho zaťaženia.
Stlačením tlačidla P1 sa zvyšuje hodnota zvolenej premennej.
Stlačením tlačidla P3 sa znižuje hodnota zvolenej premennej.
Stlačením tlačidla displeja sa nastavený údaj uloží a prejde k nasledujúcej položke.
Z ponuky vystúpite, ak podržíte tlačidlo displeja 5 sekúnd.

1. JAZYK, parameter na nastavenie jazyka.
2. PROG.1, parameter tlaku kefy P1. Predvolená hodnota 020.
3. PROG.2, parameter tlaku kefy P2. Predvolená hodnota 030.
4. PROG.3, parameter tlaku kefy P3. Predvolená hodnota 040.
5. POWER OFF, zapína/vypína systém AUTO-POWER ON/OFF. Predvolená hodnota ÁNO.
6. ZDVIHNUTIE KEFY., zapína a vypína zdvíhanie strednej kefy pri spiatočke. Predvolená hodnota ÁNO.
7. SQFILTER, aktivuje a vypína automatické čistenie filtra a dobu aktivácie. Predvolená hodnota MAN.

## PONUKA TECHNIKA

Ponuka sa sprístupní stlačením tlačidiel P1 a P3 a otočením kľúča zapaľovania do polohy „ON”.
Na displeji sa zobrazí prvá hodnota UP 1.x.
Štyrikrát stlačte tlačidlo displeja, aby ste zvolili typ nainštalovanej batérie (GÉL alebo KYSELINA), a to stlačením tlačidla P1 alebo P3.
Ak chcete hodnoty uložiť a vystúpiť z ponuky, podržte stlačené tlačidlo displeja, kým sa na displeji nezobrazí nainštalovaná verzia softvéru.
Ak chcete zrušiť zadané modifikácie a vystúpiť z ponuky, vypnite stroj otočením kľúča zapaľovania do polohy „OFF”.



# (Preklad pôvodného návodu)

## PORUCHY, PRÍČINY A NÁPRAVY

| PROBLÉMY PREVÁDZKY | PRÍČINY | RIEŠENIA |
|---|---|---|
| Stroj víri prach | Zanesený filter. | Vyčistite filter príslušným zariadením stroja a podľa potreby ho vytiahnite a dôkladne vyčistite |
| | Poškodený filter. | Vymeňte filter |
| | Nesprávne namontovaný filter. | Filter správne nasaďte do sedla |
| | Zásah bezpečnostného termostatu | Odstráňte zdroj tepla z nádoby na odpad |
| Stroj necháva na podlahe špinu | Stredná kefa zachytila káble a šnúry. | Odstráňte zachytené káble a šnúry. |
| | Klapky sú poškodené. | Vymeňte klapku |
| | Plná nádoba na nečistoty. | Vyprázdnite nádobu na nečistoty |
| Stredná kefa sa neotáča | Prasknutý remeň | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| | Vypálená poistka. | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| | Odpojený kábel. | Skontrolujte |
| | Poškodená motorová prevodovka. | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| Bočná kefa sa neotáča | Zásah poistky. | Poistku znovu aktivujte |
| | Poškodený mikrospínač. | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| | Odpojený kábel. | Skontrolujte |
| Odsávací motor nefunguje | Vypálená tavná poistka. | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| | Odpojený kábel. | Skontrolujte |
| | Poškodený motor. | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| | Zásah bezpečnostného termostatu | Odstráňte zdroj tepla z nádoby na odpad |
| Motor na čistenie filtra nefunguje | Vypálená tavná poistka. | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| | Odpojený kábel. | Skontrolujte |
| | Poškodený motor. | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| Stroj sa nezapne | Odpojené svorky batérie | Skontrolujte |
| | Vybité batérie | Nabite |
| | Stlačené tlačidlo núdzového zastavenia | Odblokujte |
| | Nedostatok paliva | Naplňte |
| | Nedostatok motorového oleja | Naplňte |
| | Porucha senzora prítomnosti vodiča | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| | Pracovník obsluhy nie je na svojom mieste | Sadnite si na sedadlo |
| | Vypálená hlavná tavná poistka | Kontaktujte servis pre zákazníkov |
| Batéria neudržiava nabitie | Nedostatok kvapaliny | Doplňte |
| | Uvoľnená svorka | Utiahnite |

# (Instrucțiuni traduse)


SPECIFICAȚII TEHNICE ..... 2
SIMBOLURI REFERITOARE LA SIGURANȚĂ ..... 4
INTRODUCERE / AVERTISMENTE GENERALE ..... 5
INTRODUCERE ..... 5
DESCRIERE GENERALĂ ..... 5
REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ ..... 5
MODIFICĂRI ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRI ..... 7
SIGURANȚĂ ..... 7
NUMĂR SERIAL - MARCAJUL CE ..... 8
DESPACHETARE ..... 8
CONTROALELE ȘI PANOUL DE CONTROL ..... 8
PREGATIREA MAȘINII ..... 9
ÎNLĂTURARE BATERIE ..... 10
UTILIZAREA MAȘINII ..... 11
AUTO-POWER ON/OFF ..... 11
LUCRU ..... 12
TERMOSTAT DE SIGURANȚĂ ..... 13
GOLIȚI COȘUL DE GUNOI ..... 14
CURĂȚAREA ȘI SERVICEUL FILTRULUI ..... 14
INLOCUIREA/INSTALAREA PERIILOR LATERALE ..... 15
ÎNLOCUIRE PERIE CENTRALĂ ..... 15
ÎNTREȚINERE ȘI ÎNCĂRCARE ACUMULATOR ..... 16
REGLAREA PERIILOR LATERALE PENTRU UZARE ..... 16
REGLARE FRÂNA ..... 17
ÎNTREȚINEREA VERSIUNII CU BATERIE ..... 18
AFIȘAREA ALARMELOR ..... 19
ALARME PANOU DE COMANDĂ ..... 21
MENIUL UTILIZATORULUI ..... 22
MENIU TEHNIC ..... 22
DEPANARE ..... 23

# (Instrucțiuni traduse)

## SPECIFICAȚII TEHNICE

| | | BATERIE |
|---|---|---|
| Lățimea de curățare | mm | 650 |
| | țoli | 25,6 |
| Capacitate de curățare orară | $m^2$/h | 4730 - 5860 |
| | $ft^2$/h | 50913,29 - 63076,51 |
| Puterea motorului periei principale | W | 300 |
| | CP | 0,4 |
| Puterea motorului periei laterale | W | 60 |
| | CP | 0,08 |
| Puterea motorului de antrenare | W | 400 |
| | CP | 0,53 |
| Pornire motor cu combustie internă | W | / |
| | CP | / |
| Putere motor cu combustie internă | W | / |
| | CP | / |
| Capacitatea rezervorului de combustibil | l | / |
| | galoni. | / |
| Puterea motorului de aspirație | W | 180 |
| | CP | 0,24 |
| Puterea motorului agitatorului de filtru | W | 90 |
| | CP | 0,12 |
| Alternator | A | / |
| Viteză maximă de avans | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Viteză maximă de mers înapoi | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Pantă maximă negociabilă | % | 16 |
| Capacitate recipient de resturi | l | 70 |
| | galoni. | 18,49 |
| Diametrul roților din spate | mm | 250 |
| | țoli | 9,84 |
| Diametrul roților din față | mm | 250 |
| | țoli | 9,84 |
| Diametrul periei principale | mm | 280 |
| | țoli | 11,02 |

# (Instrucțiuni traduse)

| | | |
|---|---|---|
| Diametrul periei principale | mm | 400 |
| | țoli | 15,74 |
| Suprafața filtrului panoului | mp | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Greutate brută | kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| Greutate transportată | kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| Numărul de acumulatori | nr. | 4 |
| Tensiune baterie | V | 6 |
| Capacitatea fiecărui acumulator | Ah (5h) | 240 |
| Tensiunea sursei de alimentare | V | 24 |
| Dimensiunile mașinii | mm | 1400X816X1142 |
| | țoli | 55.11X32.12X44.96 |
| Dimensiunile compartimentului acumulatorului (lungime, lățime, înălțime) | mm | 480X370X360 |
| | țoli | 18.9X14.6X14.1 |
| Dimensiune ambalată (lungime, lățime, înălțime) | mm | 1530X950X1460 |
| | țoli | 60.23X37.4X57.48 |
| Presiunea sunetului | LpA (dB) | 72 |
| Puterea de sunet măsurată | Lwa (dB) | 74 |
| Puterea de sunet garantată | Lwa,g (dB) | 75 |
| Nivelul vibrațiilor (mână) | HAV m/sec2 | 1,1 |
| Incertitudine de măsurare, k | m/sec2 | 0,6 |
| Nivelul vibrațiilor (corp) | HBV m/sec2 | 0,5 |
| Incertitudine de măsurare, k | m/sec2 | 0,2 |

Greutate brută (GVW): greutatea maximă admisibilă cu mașina complet încărcată și pregătită pentru utilizare. Greutatea brută a vehiculului include, după caz, rezervoare complete de apă curată, rezervoare goale de apă murdară (jumătate pline în cazul sistemelor de reciclare), pungi goale de praf, containerul umplut la capacitatea nominală, cele mai mari baterii recomandate și toate accesoriile cum ar fi cabluri, furtunuri, detergenți, perii și perii.
Greutatea transportată: greutatea mașinii, inclusiv bateriile, cu excepția opționalelor (de exemplu, cabina operatorului, FOPS, a doua și a treia perie laterală și atașare perie frontală), apă proaspătă (în cazul spălătoarelor sau mașinilor combinate) și greutatea unui operator standard (75 kg).
Date supuse modificărilor fără avertizare prealabilă

# (Instrucțiuni traduse)

## SIMBOLURI REFERITOARE LA SIGURANȚĂ

| | |
|---|---|
| | AVERTISMENT! RISC DE ÎNCURCARE |
| | AVERTISMENT! RISC DE ARSURI ACIDE |
| | AVERTISMENT! RISC DE ARSURI |
| | PANTĂ MAXIMĂ |
| | MANUALUL OPERATORULUI, INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE |
| | CITIȚI MANUALUL OPERATORULUI |
| | SIMBOL DE CURENT CONTINUU |
| | CLASA III APARAT. UN APARAT ESTE IDENTIFICAT CA FIIND CLASA III ATUNCI CÂND PROTECȚIA ÎMPOTRIVA EXPLOZIILOR SE BAZEAZĂ PE FAPTUL CĂ NU EXISTĂ TENSIUNI MAI MARI DECÂT TENSIUNEA EXTREM DE SCĂZUTĂ DE SIGURANȚĂ (SELV). ACEST LUCRU ÎNSEAMNĂ ÎN PRACTICĂ CĂ APARATUL ESTE ALIMENTAT DE O BATERIE SAU DE UN TRANSFORMATOR SELV. |
| | DEȘEURI SPECIALE. NU ELIMINAȚI ÎMPREUNĂ CU DEȘEURILE MENAJERE. |

# INTRODUCERE / AVERTISMENTE GENERALE

Acest manual a fost redactat de către Producător și este parte integrantă din mașină[1].
Definește scopul pentru care mașina a fost proiectată și construită și conține toate informațiile solicitate de operatori[2].
În plus față de acest manual, care conține informații pentru operatori, sunt disponibile și alte publicații care oferă informații specifice pentru personalul de întreținere[3].
Termenii „dreapta”, „stânga”, „în sensul acelor de ceasornic” și „în sens invers acelor de ceasornic” fac referire la deplasarea înainte a mașinii.
Respectarea constantă a instrucțiunilor furnizate în prezentul manual garantează siguranța operatorului și a mașinii, asigură costuri reduse de funcționare și rezultate de calitate superioară și prelungește durata de viață a mașinii. Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la rănirea operatorului, mașinii, pardoselii și mediului.
Consultați tabelul cuprinsului de la începutul manualului pentru a găsi rapid secțiunea căutată.

# INTRODUCERE

Acest manual de instrucțiuni conține indicații și informații practice privind utilizarea, reglarea și întreținerea de rutină a noii mașini.
Mașina dvs. a fost proiectată și construită astfel încât să ofere cele mai bune rezultate în ceea ce privește performanța, confortul și ușurința de utilizare într-o varietate de condiții diferite. Înainte de livrare, mașina dvs. a fost verificată la fabrica noastră și de distribuitorul nostru, pentru a vă asigura că este livrată în stare de funcționare perfectă. Pentru a menține mașina în această stare și pentru a asigura funcționarea fără probleme, urmați cu strictețe instrucțiunile din manual. Înainte de a încerca să utilizați mașina, citiți acest manual și păstrați-l la îndemână pentru orice consultare viitoare.
Pentru informații suplimentare referitoare la mașină, nu ezitați să contactați distribuitorul, care are personal competent de întreținere, componente originale și echipamentul necesar pentru a răspunde nevoilor dumneavoastră.

**Definiția „mașină” înlocuiește denumirea comercială acoperită în prezentul manual.**

**Persoanele responsabile pentru utilizarea mașinii fără a efectua vreo operațiune care necesită abilități tehnice precise.**

**Persoanele cu experiență, instruire tehnică și cunoștințe legislative și referitoare la standarde, care pot desfășura toate operațiunile necesare pentru recunoașterea și evitarea eventualelor riscuri de manevrare, instalare, utilizare și întreținere a mașinii.**

# DESCRIERE GENERALĂ

Mașina descrisă în acest manual este o mașină de curățat cu motor, concepută pentru a curăța podelele în încăperile civile și industriale.
Poate fi folosită pentru a curăța reziduurile de procese industriale, praful și murdăria în general pe toate suprafețele plane și tari relativ egale, cum ar fi betonul, asfaltul, gresia din porțelan, plăcile ceramice, tabla, marmura, în interior sau în aer liber.

# REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ

**IMPORTANT: trebuie respectate cu atenție următoarele reguli pentru a evita daunele aduse operatorului și deteriorarea mașinii.**

- Citiți etichetele de siguranță de pe mașină și nu le acoperiți din nici un motiv. Înlocuiți-le dacă sunt deteriorate sau devin greu de citit.
- Temperatura de depozitare variază între 0 ° și + 50 ° C.
- Temperatura optimă de lucru trebuie să fie cuprinsă între 0 ° și + 40 ° C.
- Umiditatea ambientală trebuie să fie cuprinsă între 0 și 95%.
- Mașina trebuie păstrată în interior în orice moment.
- Mașina trebuie să fie utilizată exclusiv de către operatorii instruiți în acest sens și/sau care și-au demonstrat abilitatea și au fost autorizați în mod expres pentru utilizarea acesteia.
- Mașina nu trebuie să fie utilizată de către minori.
- Acordați întotdeauna atenție altor persoane, în special copiilor, la locul de muncă.
- Copiii trebuie să fie supervizați pentru a se asigura că aceștia nu se joacă cu mașina.
- Mașina nu este proiectată pentru a fi folosită de către persoanele (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare, cu excepția

cazului când acestea sunt supervizate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor și când au primit instrucțiuni de utilizare a mașinii.

- Nu inhalați gazele de eșapament. Utilizați mașina în interior numai dacă se poate asigura o ventilație suficientă și atunci când există o altă persoană aflată în stand-by, gata să asiste în situații de pericol potențial.
- Nu vă loviți de rafturi sau de schele atunci când există riscul de a cădea obiecte.
- În zonele în care operatorul ar putea fi lovit de obiecte de deasupra capului, nu utilizați mașina fără FOPS (Structura de protecție a obiectelor care se încadrează)
- Nu utilizați mașina ca mijloc de transport.
- Nu utilizați niciodată mașina pentru a curăța lichidele inflamabile sau explozive (ex. petrol, combustibil lichid etc.), acizi sau solvenți (ex. solvenți pentru vopsea, acetonă etc.), chiar dacă acestea sunt diluate.
- Nu curățați niciodată obiectele care ard sau incandescente.
- Adaptați viteza mașinii la condițiile de aderare la podea.
- Evitați utilizarea mașinii dacă nu este garantată stabilitatea acesteia.
- În caz de incendiu, utilizați un extinctor cu pulbere, NU UTILIZAȚI APĂ.
- Nu utilizați solvenți sau substanțe similare pentru a curăța mașina.
- Nu spălați mașina prin pulverizare directă cu apă sau cu jeturi de apă de înaltă presiune.
- Nu îndepărtați niciunul dintre paznicii care necesită utilizarea unor instrumente care să fie eliminate.
- NICIODATĂ nu utilizați mașina fără dispozitive de protecție. Pentru siguranța dvs., asigurați-vă că toate dispozitivele de protecție sunt închise sau montate corect înainte de a porni mașina.
- Dacă observați că mașina nu funcționează corect, asigurați-vă că acest lucru nu depinde de faptul că nu efectuați operațiile de întreținere de rutină. Dacă nu este cazul dvs., contactați centrul de service neautorizat.
- Utilizați întotdeauna încărcătorul furnizat de producător sau, în mod alternativ, un încărcător care poartă marca CE și certificat de un organism terț în conformitate cu ultima ediție a standardului pertinent (EN 60335-2-29). Încărcătorul trebuie să fie echipat cu o izolație dublă sau ranforsată între intrare și ieșire și cu un circuit de ieșire tip SELV cu o tensiune maximă de ieșire de 24V.
- Asigurați-vă că încărcătorul de acumulatori este compatibil cu acumulatorii care urmează să fie încărcați.
- Asigurați-vă că priza utilizată pentru încărcătorul de acumulatori sunt conectate la un sistem corespunzător de împământare și că sunt protejate de întreruperi termice și întreruptoare de curent rezidual.
- Asigurați-vă că caracteristicile electrice ale încărcătorului (tensiune, frecvență, putere absorbită) de pe plăcuța de caracteristici sunt aceleași cu cele ale sursei de alimentare.
- Verificați regulat cablul de alimentare al încărcătorului pentru deteriorări. Dacă cablul de alimentare este deteriorat, nu utilizați încărcătorul.
- În cazul înlocuirii pieselor, comandați piese de schimb ORIGINALE de la un dealer sau un revânzător autorizat.
- Operațiile de întreținere ale circuitului electric și, în orice caz, toate celelalte operațiuni care nu sunt descrise în mod explicit în acest manual de operare trebuie efectuate numai de către personalul de întreținere, în conformitate cu reglementările de siguranță actuale și conform indicațiilor din manualul de întreținere.
- Deconectați întotdeauna sursa de alimentare a mașinii înainte de a efectua orice întreținere.
- La fiecare 200 de ore de lucru, mașina a fost verificată de un centru de service autorizat.
- Produsul este clasificat drept deșeu special de categoria DEEE și este acoperită de cerințele noilor reglementări de protecția mediului (2002/96/CE DEEE). Aceasta trebuie să fie eliminată separat de deșeurile obișnuite, conform legislației și standardelor în vigoare.

## MODIFICĂRI ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRI

Compania noastră dorește să-și îmbunătățească în mod constant produsele și, prin urmare, își rezervă dreptul de a face orice schimbări și îmbunătățiri atunci când este necesar, fără a fi necesar să se aplice în cazul oricăror mașini vândute anterior.

## SIGURANȚĂ

Și dumneavoastră vă puteți ajuta să evitați accidentele.
Nici un program de prevenire a accidentelor nu poate fi eficient fără cooperarea deplină a operatorului direct responsabil cu funcționarea mașinii.
Majoritatea accidentelor care apar în companie, în timpul muncii sau al transportului sunt cauzate de nerespectarea regulilor de bază privind siguranța.
Un operator atent și prudent este cea mai bună garanție împotriva accidentelor și se dovedește mai eficace decât orice program de prevenire.
În timpul lucrului, acordați atenție persoanelor care sunt în zonă pentru a curăța, în special copiii.

## NUMĂR SERIAL - MARCAJUL CE

Asigurați-vă că mașina este echipată cu o placă de fabricație care indică numărul de serie și marca CE, poziționate după cum se arată în (fig.1). În caz contrar, anunțați imediat distribuitorul.

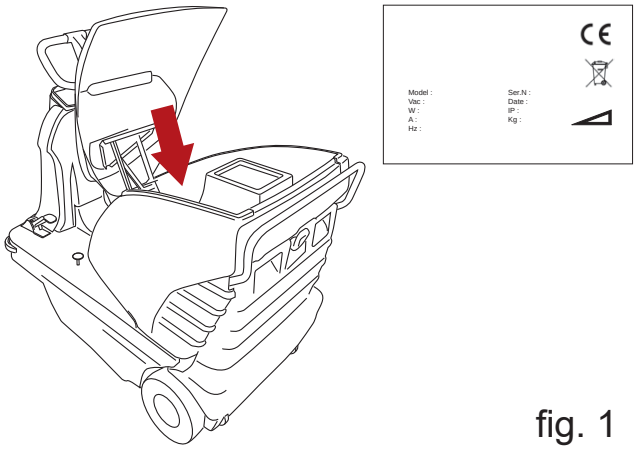



fig. 1

## DESPACHETARE

Despachetați mașina cu mare grijă, evitând orice manevră care ar putea duce la deteriorări.
Odată ce ați despachetat-o, asigurați-vă că toate piesele sunt în stare bună. Dacă observați vreun defect, NU utilizați mașina și contactați imediat distribuitorul.
Datorită cerințelor de ambalare și transport, unele părți și opțiuni pot fi furnizate separat; pentru o asamblare corectă, urmați instrucțiunile din capitolele corespunzătoare din această broșură.
Conținutul pachetului

- Perie laterală
- Cheia de contact
- Manual de utilizare și întreținere
  Declarație de conformitate
- Cupon de garanție
- Baterii (dacă este necesar)
  Set de conectare baterie
- Încărcătorul bateriei (dacă este necesar)
- Pentru versiunea Putere Dual, manualul de utilizare a motorului cu combustie.

Dacă observați că lipsesc oricare dintre cele de mai sus, contactați imediat distribuitorul.
**NOTĂ: Pentru a evita pierderea în timpul transportului, cheia de contact este plasată în interiorul sacului care conține documentele tehnice.**
Asigurați-vă că materialele de ambalare (pungi - cutii de carton - paleți - cârlige - etc.) sunt îndepărtate, nu la îndemâna copiilor.
Pentru a simplifica transportul, peria laterală/ periile nu sunt montate în poziția destinată funcționării mașinii; asamblați conform descrierii din capitolul „ÎNLOCUIREA/ INSTALAREA BRUSHELOR LATERALE”.

## CONTROALELE ȘI PANOUL DE CONTROL

- Pedala de blocare a frânei și pedala de frână de serviciu (fig. 2, ref. 1).
- Ridicați pedala de clapetă (fig.2, ref. 2), apăsând astfel peria centrală pentru a ridica obiecte voluminoase.
- Pedala de accelerație (fig. 2, ref. 3).
- Pârghia de comandă a periei din partea dreaptă (fig.2, ref. 4), utilizată pentru a coborî sau a ridica peria laterală.
- Pârghia de comandă a periei din partea stângă (fig.2, ref. 4A), utilizată pentru a coborî sau a ridica peria laterală.
- Selectorul direcției mașinii (fig. 2, ref. 5).

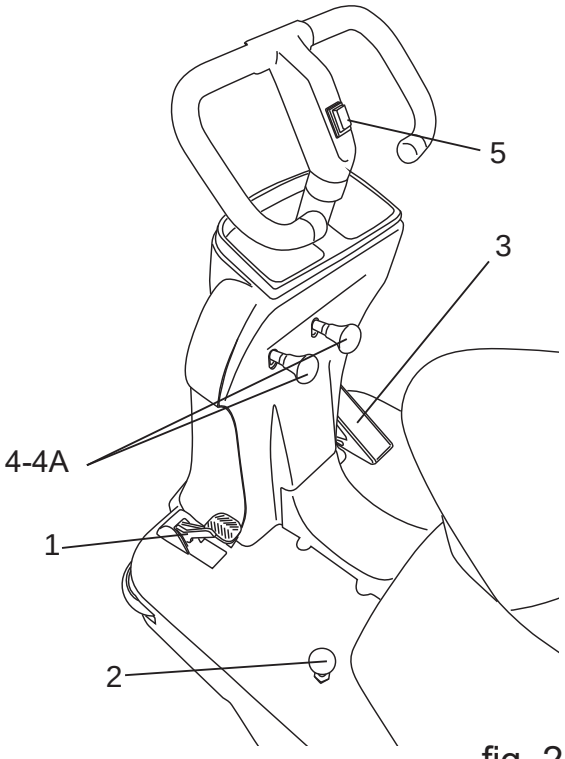



fig. 2

- Butonul de afișare, selectează datele afișate pe ecran (fig. 3, ref. 1).
- Afișaj (fig. 3, ref. 2):
- Buton P1, selectați programul de lucru 1 (fig. 3, ref. 3).
- Buton P2, selectați programul de lucru 2 (fig. 3, ref. 4).
- Buton P3, selectați programul de lucru 3 (fig. 3, ref. 5).
- Buton activare agitator de filtru (fig. 3, ref. 6):
- Buton activare aspirație (fig. 3, ref. 7):
- Buton pentru reglarea vitezei periilor laterale (fig. 3, ref. 8).
- Cheia de contact (fig. 3, ref. 10):
- Buton pentru claxon (fig. 3, ref. 11):
- Întrerupător (fig. 3, 12) OPTIONAL.
- Buton de urgență (fig. 3, ref. 13):
- Buton pentru reglarea vitezei maxime (fig. 3, ref. 14).
- Lampa indicatoare de alarmă a plăcii de control; frecvența la care se aprind LED-urile indică codul de eroare. În absența unor defecțiuni, LED-ul de stare se aprinde continuu în timp ce mașina funcționează (fig. 3, ref. 15).

## PREGATIREA MAȘINII

**AVERTISMENT: Este de preferat să contactați specialiștii competenți în acumulatori pentru a alege și a instala noii acumulatori.**

Pe aceste mașini pot fi instalate două tipuri diferite de acumulatori:

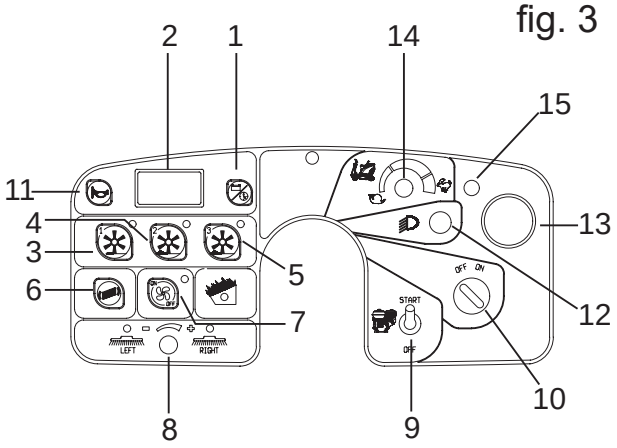
- Baterii tubulare fără scurgeri: necesită verificarea regulată a nivelului electrolitului. Dacă este cazul, completați cu apă distilată până ce plăcile sunt acoperite. Nu completați în exces (max. 5 mm deasupra plăcilor).
- Acumulatori cu gel: acest tip de acumulatori nu necesită întreținere.

Bateriile tubulare fără scurgeri sunt furnizate în mod normal umplute cu acid și gata de utilizare.

Instalați acumulatorii pe mașină (respectând procedura descrisă mai jos).

Este recomandat să efectuați o primă completare înainte de a porni mașina; pentru această operațiune, consultați capitolul „ÎNTREȚINEREA BATERIEI ȘI ÎNCĂRCAREA” și broșura cu instrucțiuni despre baterii.

fig. 3



Ridicați capacul spre volanul mașinii și puneți bateriile în compartiment, poziționându-le așa cum este indicat în desen (fig. 4).
Cablurile de conectare electrică furnizate împreună cu mașina pot fi utilizate pentru a conecta bateriile.

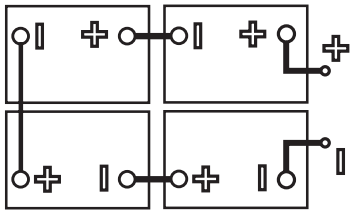



fig. 4

Cu bateriile instalate, conectați conectorul bateriei în mașină (fig. 5).

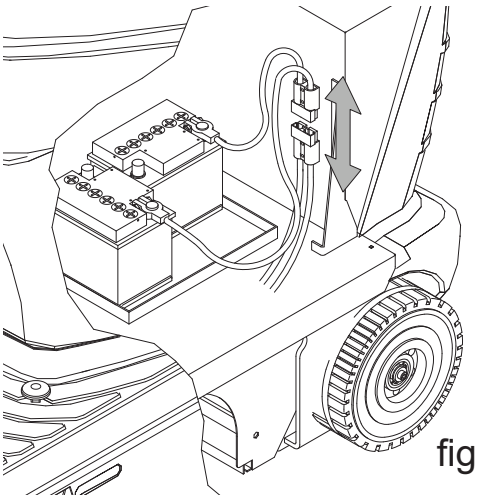


fig. 5

**NOTĂ: când bateriile sunt instalate, setați limba care va fi folosită pentru mesajele afișate pe ecran în meniul software al mașinii; consultați capitolul „MENIUL UTILIZATORULUI”.**
**NOTĂ: cu bateriile instalate, setați tipul acumulatorului selectat în „MENIUL TEHNIC” al mașinii; consultați capitolul „MENIU TEHNIC”.**

## ÎNLĂTURARE BATERIE

**IMPORTANT: atunci când scoateți bateriile, operatorii trebuie să folosească echipamentele necesare (mănuși, ochelari de protecție, salopete de protecție, încălțăminte de protecție etc.) pentru a limita riscul de accidente.**
Verificați dacă toate comutatoarele de pe panoul de comandă sunt în poziția „0” (off) și că mașina este oprită, departe de orice flăcări deschise; nu scurtcircuitați polii bateriei, nu provocați scântei și nu fumați și procedați după cum urmează:

- decuplați cablurile acumulatorilor și cuplajele bornelor de la polii acumulatorilor.
- dacă este cazul, scoateți dispozitivele care fixează acumulatorul la baza mașinii.
- ridicați acumulatorii din compartiment utilizând un echipament corespunzător de ridicare.

**AVERTISMENT: Când aruncați acumulatorii, asigurați-vă că respectați legile locale sau regulamentele.**

## UTILIZAREA MAȘINII

Introduceți cheia de contact (fig.6), rotiți-o în sensul acelor de ceasornic: afișajul va afișa toate zerourile timp de aproximativ 3 secunde, după care se va afișa valoarea tensiunii bateriei.

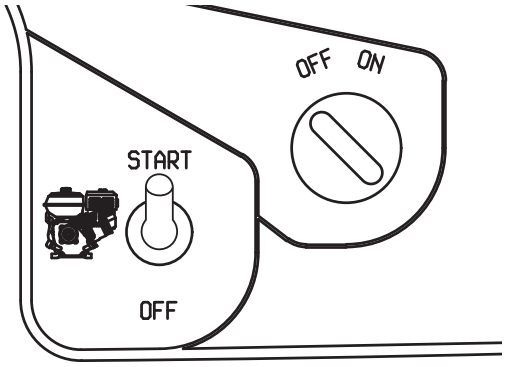



fig. 6

**NOTĂ: pe scaunul operatorului este un dispozitiv de siguranță care împiedică mișcarea (înainte și înapoi) când operatorul se ridică de pe scaun.**
**NOTĂ: activarea temporară a luminilor indicatoare de pe consolă și a claxonului trebuie să fie considerată normală.**
Lăsați să treacă cel puțin trei secunde după ce ați oprit mașina, înainte de a o reporni.
Verificați încărcarea bateriei afișată pe afișajul mașinii.
Afișajul are două funcții: Voltmetru și contor de ore.
Voltmetrul încorporează o funcție de oprire sub tensiune care dezactivează automat toate serviciile, cu excepția cazului în care bateria scade la o tensiune de 20,5 V (codul de eroare BATERIE DESCĂRCATĂ clipește pe afișaj).
În acest caz, reîncărcați bateria (consultați capitolul „ÎNTREȚINEREA BATERIEI ȘI ÎNCĂRCARE” și manualul de utilizare al bateriei).
În cazul în care bateriile sunt suficient de încărcate, munca poate fi reluată acum.

Pentru a porni mașina, selectați treapta înainte sau înapoi cu ajutorul selectorului de pe volan și apăsați pedala de accelerație.

## AUTO-POWER ON/OFF

Mașina este echipată cu un sistem automat pentru activarea sau dezactivarea funcțiilor.
Selectând unul dintre cele trei programe de lucru, P1, P2 sau P3 activează temporar următoarele funcții: perie centrală, aspirație, perii laterale; LED-ul pentru programul selectat se aprinde împreună cu LED-ul periei centrale.
Dacă pedala de accelerație nu este apăsată, după câteva secunde funcțiile se vor opri și LED-urile vor începe să clipească: mașina este acum în modul AUTO-POWER-OFF.
Toate funcțiile sunt reactivate automat de fiecare dată când operatorul apasă pedala de accelerație.
Prin eliberarea acceleratorului, toate funcțiile, cu excepția motorului cu combustie, sunt dezactivate automat.
**NOTĂ: sistemul „AUTO-POWER ON/OFF” poate fi dezactivat în meniul software al mașinii; consultați capitolul „MENIUL UTILIZATORULUI”.**

## LUCRU

**IMPORTANT : în zonele în care operatorul ar putea fi lovit de obiecte de deasupra capului, nu utilizați mașina fără FOPS (Structura de protecție a obiectelor care se încadrează)**

Odată ce mașina a fost pornită, selectați cel mai potrivit dintre cele trei programe de lucru pentru curățare apăsând unul din cele trei butoane.

BUTON P1 (curățarea ușoară a interioarelor din cuarț, podele netede, etc.) (fig. 7).

BUTON P2 (curățarea covoarelor sau a altor suprafețe) (fig. 7).

BUTON P3 (curățarea exterioară excesivă, asfaltul sau suprafețele inegale cu resturi mari, etc.) (fig. 7).

**NOTĂ: parametrii de lucru pentru programele 1 - 2 - 3 sunt presetați de producător; pentru a modifica valorile, contactați distribuitorul.**

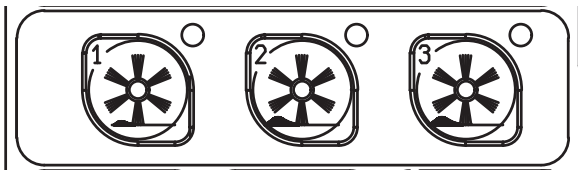



fig. 7

Reglați viteza maximă de acționare în funcție de condițiile de lucru prin rotirea butonului (fig. 8).

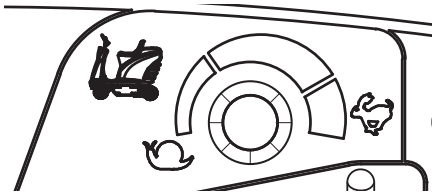


fig. 8

Coborâți peria din stânga și/sau din dreapta trăgând pârghiile corespunzătoare în sus sau în jos (fig. 9).

**NOTĂ: Indicatorul luminos corespunzător stânga și/sau dreapta se va aprinde pe panoul de comandă.**

**NOTĂ: o siguranță resetabilă este montată deasupra fiecărei manete a periei laterale. Dacă o perie laterală nu mai funcționează, apăsați butonul pentru a reseta siguranța (fig. 9 , ref. 1).**

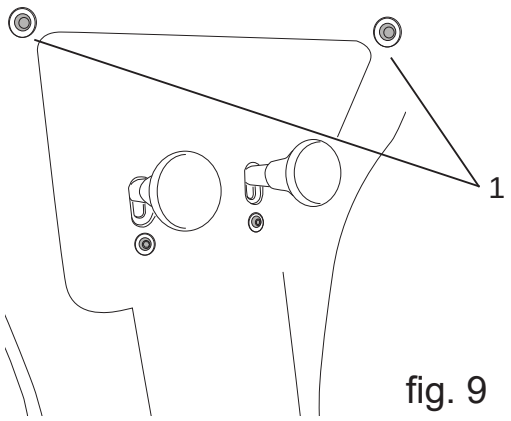



fig. 9

Pentru a readuce periile laterale în poziția OFF, ridicați cele două pârghii în sus.

Viteza periilor laterale poate fi reglată prin rotirea butonului (fig. 10).

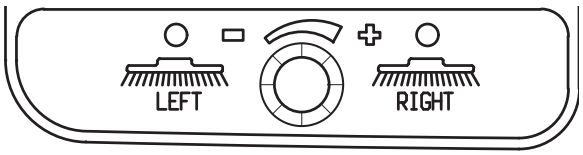



fig. 10

Mașina este echipată cu un buton de oprire de urgență (fig.11); apăsarea acestui buton oprește imediat toate funcțiile. Pentru a reactiva mașina, eliberați butonul, apoi activați funcțiile dorite.

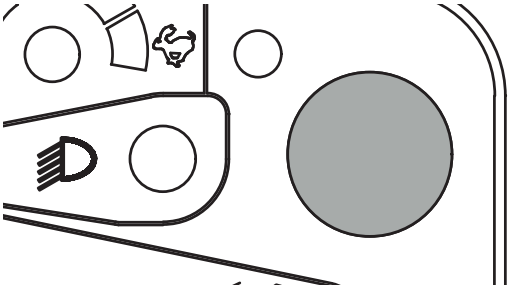


fig. 11

Dacă trebuie să lucrați pe teren umed, pentru a proteja filtrele de hârtie, este esențial să opriți motorul de aspirație prin apăsarea butonului de aspirație (fig. 12).

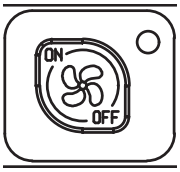


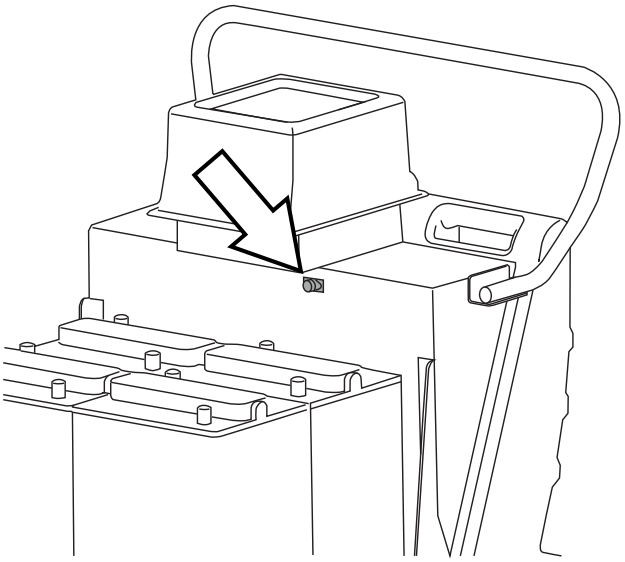
fig. 12

Când ați terminat lucrul, deselectați programul de lucru folosit (1-2-3) și opriți mașina.
Înainte de a părăsi mașina, asigurați-vă că periile laterale sunt ridicate de la podea, frâna de mână este cuplată și cheia de contact a fost scoasă din placa de bord.

## TERMOSTAT DE SIGURANȚĂ

Termostatul de siguranță este amplasat în poziția prezentată.
Dacă un incendiu începe în coșul de gunoi, termostatul va opri ventilatorul. Procedați cupă cum urmează:

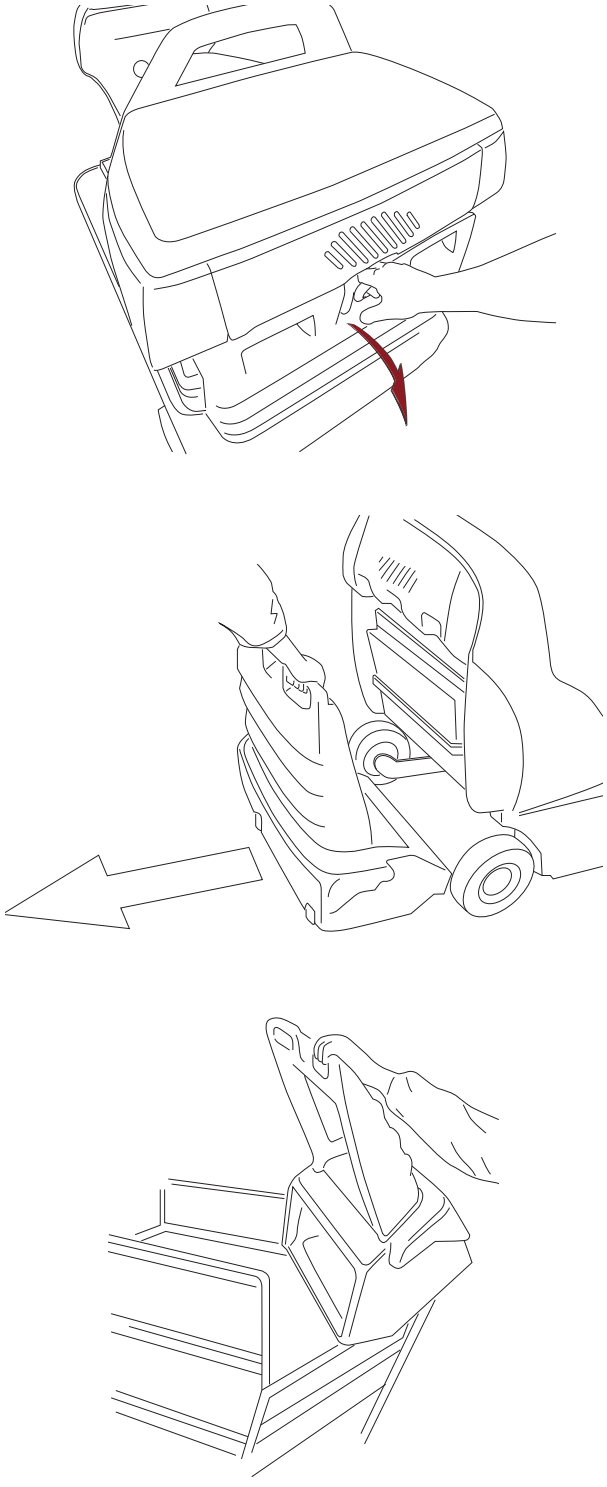
- duceți mașina într-o zonă sigură.
- deschideți coșul de gunoi și îndepărtați sursa de căldură.



## GOLIȚI COȘUL DE GUNOI

- mergeți alături de containerul pentru gunoi.
- trageți pârghia de blocare a recipientului (fig.13).
- scoateți gunoiului și goliți-l.
- puneți gunoiul înapoi și fixați-l cu pârghia.

fig. 13



## CURĂȚAREA ȘI SERVICEUL FILTRULUI

Filtrul de aspirație aduce o contribuție majoră la eficiența întregii mașini.
Întreținerea adecvată a filtrelor vă va permite să obțineți cea mai bună performanță a mașinii.
Filtrul de aspirație poate fi curățat după cum urmează:

- folosind sistemul de curățare automată; selectând programul de lucru (P1-P2-P3), mașina este programată pentru curățarea automată și ciclică a filtrului la intervale prestabilite.

**NOTĂ: curățarea automată poate fi activată/dezactivată în meniul software al mașinii; consultați capitolul „MENIUL UTILIZATORULUI”.**

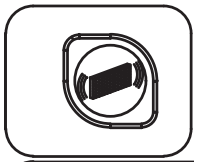


fig. 14

- folosind sistemul de curățare manuală; apăsați butonul agitator al filtrului (fig.14) și țineți-l apăsat pentru câteva secunde. Repetați această operație de 4 sau 5 ori în timpul utilizării mașinii.
  Această operație trebuie efectuată la sfârșitul fiecărui ciclu de lucru. Dacă mașina este utilizată într-un mediu cu praf (de exemplu, fabrici de cherestea, depozite în care vehiculele funcționează etc.), asigurați-vă că utilizați agitatorul filtru mai frecvent.
- curățarea manuală a filtrului; dacă agitatorul filtrului nu este eficient în curățarea filtrului și, în orice caz, la fiecare 20 ore de funcționare, curățați manual filtrul. Înainte de a efectua orice tip de lucrare la mașină, asigurați-vă că este oprită și că toate funcțiile sunt dezactivate. Pentru a face acest lucru, rotiți cheia în poziția OFF.
  - scoateți recipientul de resturi din mașină (fig. 13).
  - scoateți filtrul din locul lui prin rotirea celor două mânere de blocare.
  - suflați filtrul curat cu aer comprimat (presiune maximă 6 bari)
  - reasamblați filtrul și repoziționați recipientul de resturi.

## INLOCUIREA/INSTALAREA PERIILOR LATERALE

Pentru a facilita transportul, peria laterală (sau periile) nu este montată în poziția de lucru preconizată. Pentru a instala peria laterală în poziția corectă, procedați după cum urmează:

- deplasați maneta de comandă a periei laterale în poziția sus.
- desfaceți șurubul arborelui motorului periei laterale.
- scoateți protectorul pentru chei.
- poziționați peria completă cu flanșă pe arbore.
- strângeți din nou șurubul de blocare a periei (fig.15).

Pentru a înlocui periile laterale uzate, efectuați operațiile enumerate mai sus.

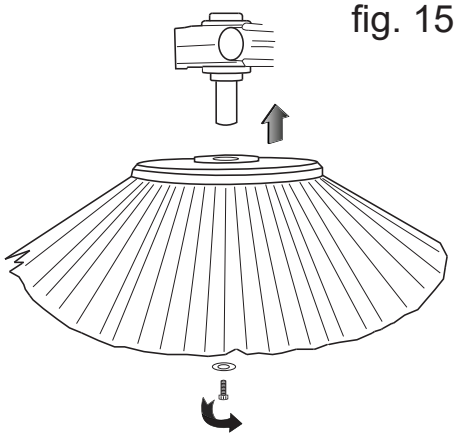


fig. 15

## ÎNLOCUIRE PERIE CENTRALĂ

**IMPORTANT: această operațiune trebuie să fie efectuată cu mașina oprită și cheia scoasă.**

Această mașină dispune de un sistem pentru reglarea automată a presiunii exercitate și compensarea uzurii periei centrale.

Necesitatea înlocuirii periei centrale este indicată de codul PERIE UZATĂ de pe afișaj.

Pentru a înlocui peria centrală, procedați după cum urmează:

- Deșurubați butonul și deschideți ușa din partea stângă a mașinii (fig. 16).
- Deșurubați și scoateți cele trei butoane care fixează capacul compartimentului periei (fig.17).
- Scoateți capacul compartimentului periei.
- Scoateți peria uzată (fig. 18).
- Scoateți adaptorul din miezul periei vechi și fixați-l la peria nouă, având grijă să păstrați firele aliniate în aceeași direcție .
- Montați noua perie și asigurați-vă că adaptorul este introdus pe butucul de antrenare.
- Înlocuiți capacul compartimentului periei, urmând operațiunile de dezmembrare în ordine inversă.

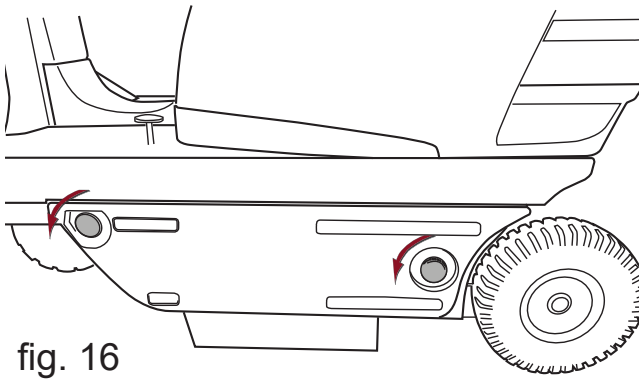


fig. 16

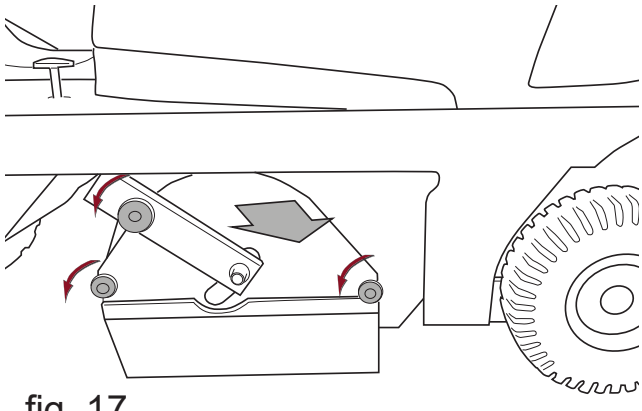


fig. 17

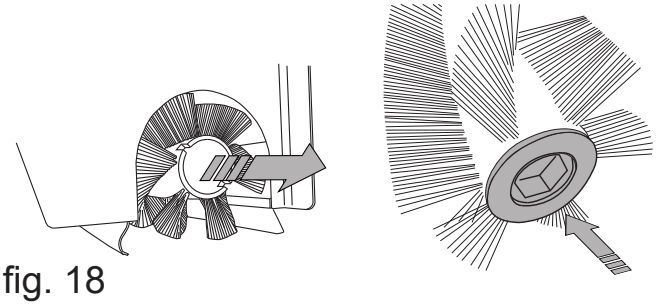


fig. 18

## ÎNTREȚINERE ȘI ÎNCĂRCARE ACUMULATOR

**IMPORTANT: utilizarea unui încărcător de baterii necorespunzător poate duce la situații de pericol! Dacă aveți dubii, contactați dealerul.**
**IMPORTANT : asigurați-vă că încărcătorul baterii este compatibil cu bateriile care urmează să fie încărcate.**
**AVERTISMENT: Verificați nivelul electrolitic din interiorul acumulatorilor tubulari rezistente la scurgeri:**

- la fiecare 30 de ore pentru versiunea acumulatorului

când este necesar, se completează cu apă distilată până când plăcile sunt acoperite; nu supra-umpleți (MAX 5 mm deasupra plăcilor).
**Nivelul de electroliți este indicat în manualul de instrucțiuni al bateriei.**
**După ce ați umplut bateria, închideți celulele cu capacele și curățați suprafața superioară.**
Compartimentul bateriei se află sub scaunul operatorului.
Bateria este o unitate sigilată și garantată în siguranță în condiții normale; în cazul puțin probabil al scurgerii de lichid din baterie, nu atingeți lichidul și asigurați-vă că luați următoarele măsuri de precauție:

- Contactul cu pielea poate provoca iritații; spălați cu săpun și apă.
- Inhalarea vaporilor poate provoca iritarea căilor respiratorii; stați afară și consultați un medic.
- Contactul cu ochii poate provoca iritații; spălați bine ochii cu apă imediat și bine pentru cel puțin 15 minute și consultați un medic.

Când este necesar, reîncărcați bateriile conform următoarelor instrucțiuni:
**IMPORTANT: reîncărcați numai într-o zonă bine ventilată.**

- mașina trebuie să fie oprită și cheia scoasă.
- ridicați capacul.
- deconectați conectorul bateriei de la mașină (fig. 19).
- conectați conectorul bateriei în încărcător
- conectați încărcătorul la rețea.
- după încărcare, deconectați bateriile de la încărcătorul bateriei și reconectați-le la mașină.

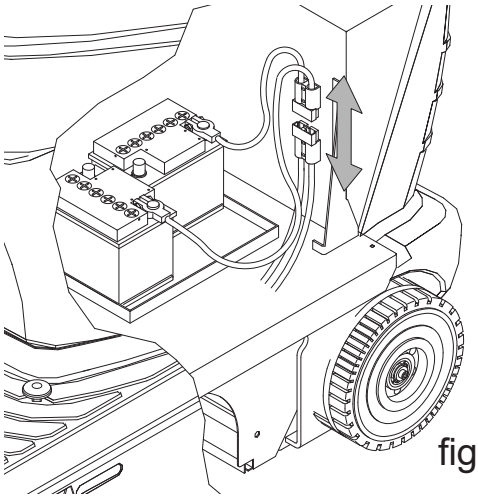


fig. 19

## REGLAREA PERIILOR LATERALE PENTRU UZARE

Dacă periile laterale (când sunt coborâte) nu ating pardoseala din cauza uzurii, acestea pot fi reglate după cum urmează:

- Deplasați peria laterală în poziția de lucru.
- Slăbiți șuruburile de reglare ale suportului motorului periei (fig. 20).
- Mutați manual peria în poziția dorită.
- Strângeți șuruburile de reglare.

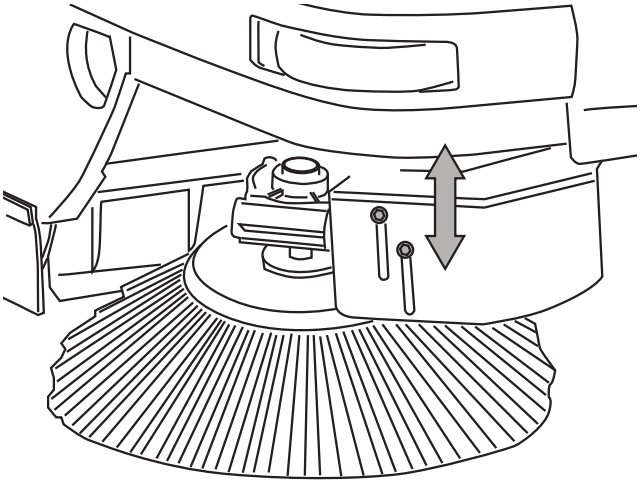


fig. 20

## REGLARE FRÂNA

Atunci când efectul acțiunii frânei de serviciu sau de parcare este prea slab, se poate regla folosind registrul (fig. 21) sub podeaua mașinii, lângă pedala de frână.

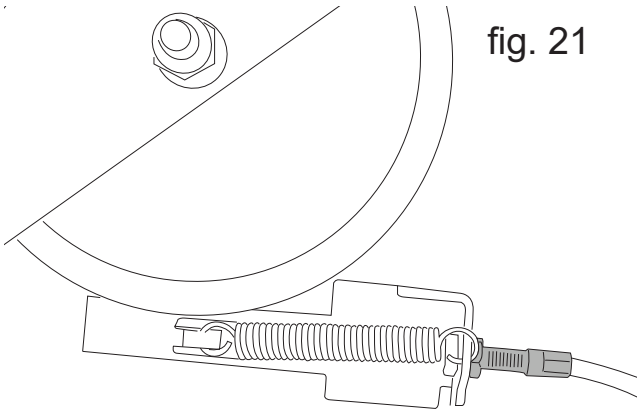


fig. 21

# (Instrucțiuni traduse)

## ÎNTREȚINEREA VERSIUNII CU BATERIE

**IMPORTANT: această operațiune trebuie să fie efectuată cu mașina oprită și cheia scoasă. Orice întreținere de rutină sau specială trebuie efectuată de personalul competent sau de un centru de service autorizat.**

**NOTĂ: Durata de viață a bateriei depinde de întreținerea regulată (verificați nivelul electroliților și densitatea bateriilor tubulare). Dacă mașina nu este folosită mult timp (de exemplu, între 4 și 6 săptămâni), bateriile vor trebui reîncărcate pentru a se asigura că tensiunea nu scade niciodată sub pragul de 20,5 V; de fapt, bateriile neutilizate suferă de fenomenul auto-descărcare.**

| |
|---|
| A : La primire |
| B: La fiecare 30 ore |
| C: La fiecare 50 ore |
| D: La fiecare 100 ore |
| E: La fiecare 400 ore |

| VERIFICAȚI | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Lichidul bateriei și niveluri de tensiune | □ | □ sau la fiecare două săptămâni | | | |
| Verificați periile (sau periile de carbon) ale tuturor motoarelor electrice și înlocuiți-le dacă sunt uzate | | | | | □ |
| Etanșeitatea curelelor | □ | | | □ | |
| Reglare frâne | □ | | | □ | |
| Etanșeitatea piulițelor și șuruburilor | | | | | □ |
| Starea periei laterale | | | □ | | |
| Curățarea filtrului panoului | | | □ | | |
| Etanșeitatea gunoiului, filtrului, garniturilor clapelor | □ | | □ | | |

# (Instrucțiuni traduse)

## AFIȘAREA ALARMELOR

| Mesaj de avertizare | Comportamentul mașinii | Descrierea problemei | Soluția problemei |
|---|---|---|---|
| PAUZĂ MOTOR | Angrenarea se oprește | Motor de angrenare supratemperatură > 95°C. | Dacă ați condus o pantă, acest lucru poate fi normal, lăsați motorul să se răcească timp de 20 de minute. Verificați dacă frâna nu este blocată. Verificați ca roata din față să se rotească liber. |
| PAUZĂ ANGRENARE | Angrenarea se oprește | Supratemperatură > 85°C circuit electronic de comandă | Dacă temperatura aerului este ridicată, opriți aparatul timp de 20 de minute, apoi porniți din nou. Dacă problema persistă, contactați un centru de service. |
| PERIE CURENT | Funcțiile de lucru sunt dezactivate | Exces de curent sa peria centrală blocată | Verificați mișcarea liberă a periei sau pentru prezența oricăror impedimente (frânghii, plastic și așa mai departe) |
| BATERIE REZERVĂ | Acesta este pur și simplu un avertisment că încărcarea bateriei este scăzută | Se afișează când tensiunea bateriei scade sub 21,3 V | Nu este necesară nicio acțiune, cu excepția încărcării bateriei |
| BATERIE DESCĂRCATĂ | Funcțiile aparatului sunt oprite, excluzând angrenarea | Dacă tensiunea citită scade sub 20,3V timp de 3 secunde consecutiv | Încărcați bateria |
| BATERIE EXHAUSTĂ | Mașina se oprește | Dacă tensiunea citită scade sub 18V timp de 3 secunde consecutiv | Încărcați bateria |
| PERIE UZATĂ | Mașina continuă să lucreze | Peria nu mai este capabilă să apese pe podea deoarece este uzată | Înlocuiți peria centrală |

| | | | |
|---|---|---|---|
| FRÂNĂ | Frâna de mână este cuplată | | Eliberați frâna de mână. |

# (Instrucțiuni traduse)

## ALARME PANOU DE COMANDĂ

Dacă angrenarea este întreruptă, codul de eroare trebuie să fie identificat prin intermediul unui LED de stare. Dacă nu există defecțiuni, LED-ul de stare va fi aprins în continuu pe parcursul operării mașinii. În cazul detectării unei defecțiuni, LED-ul de stare oferă două tipuri de informații, iluminare intermitentă lentă (2 Hz) sau iluminare intermitentă rapidă (4 Hz) pentru a indica gravitatea defecțiunii.
Defecțiunile cu iluminare intermitentă lentă sunt anulate automat odată ce defecțiunea a fost reparată, iar mașina funcționează din nou în condiții normale. Defecțiunile cu o iluminare rapidă („*" din tabel) sunt considerate mai grave. Mașina trebuie oprită pentru a reseta funcționarea după repararea defecțiunii.
Indicarea gravității rămâne activă timp de 10 secunde, după care LED-ul de stare clipește constant, afișând un cod de defecțiune din două cifre până la efectuarea reparațiilor.
Spre exemplu, codul de eroare „1,4" este afișat după cum urmează:
□ □ □ □ □ cod exemplu alarmă 1,4

| | | LED CODURI | DESCRIERE | SOLUŢIE |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | Supraîncălzire > 92° | Contactați serviciul clienți |
| | 1,2 | □ □ □ | Defecțiunea pedalei de accelerație | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Defecțiune a potențiometrului limitatorului de viteză | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Defecțiune de supratensiune | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Defecțiune de subtensiune | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Eroare de deschidere a dispozitivului de acționare a conectorului principal | |
| | 2,3 | □ □ □ □ | Contractor principal defectuos | |
| | 2,4 | □ □ □ □ □ | Eroare de închidere a dispozitivului de acționare a conectorului principal | |
| | | | | |
| | 3,1 | □ □ □ □ | Defecțiune a potențiometrului acceleratorului | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Defecțiune de activare a frânei | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ | Tensiunea joasă a acumulatorilor | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ | Defecțiune de dezactivare a frânei | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ | Defecțiune HPD (reglare incorectă a potențiometrului acceleratorului) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | Scurtcircuit al motorului | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ □ | Tensiune incorectă a motorului/scurtcircuit al motorului | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ □ | Defecțiune EEPROM | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ □ | Scurtcircuit al motorului/Eroare EEPROM | |

# (Instrucțiuni traduse)

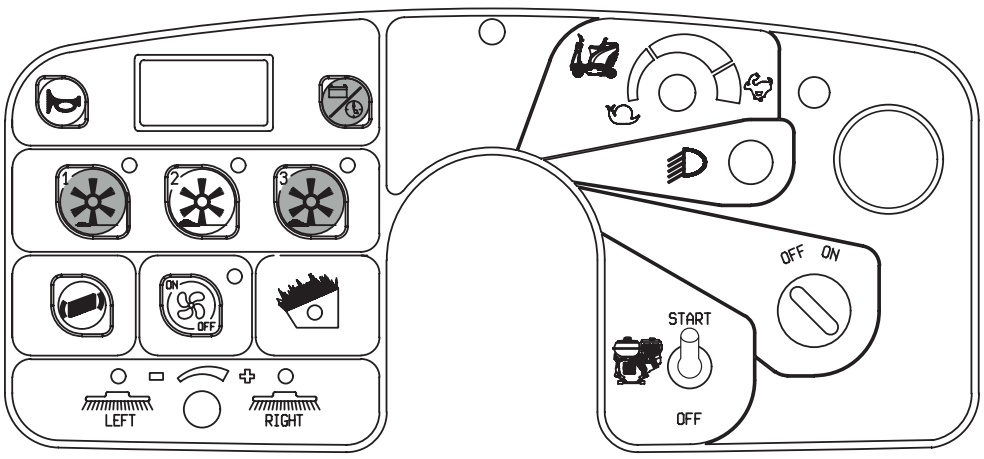
## MENIUL UTILIZATORULUI

Introduceți meniul apăsând și ținând apăsat butonul de afișare timp de 5 secunde în timp ce mașina este pornită, dar fără funcție activă.
Apăsând butonul P1 crește valoarea variabilei selectate.
Apăsând butonul P3 scade valoarea variabilei selectate.
Apăsând butonul de afișare, datele setate sunt salvate și se afișează următorul element.
Ieșiți din meniu apăsând și ținând apăsat butonul afișaj timp de 5 secunde.

1. LIMBA, parametrul de setare a limbii.
2. PROG.1, parametrul P1 al presiunii periei. Valoare implicită 020.
3. PROG.2, parametrul P2 al presiunii periei. Valoare implicită 030.
4. PROG.3, parametrul P3 al presiunii periei. Valoare implicită 040.
5. POWER OFF, activează/dezactivează sistemul AUTO-POWER ON/OFF. Valoare implicită DA.
6. RIDICĂ PERIE, permite/dezactivează ridicarea periei centrale în sens invers. Valoare implicită DA.
7. AGITATOR FILTRU, activează/dezactivează activarea automată a agitatorului filtrului și timpul de activare. Valoare implicită MAN.

## MENIU TEHNIC

Introduceți meniul apăsând butoanele P1 și P3 și rotiți cheia de contact în poziția „ON”; afișajul va afișa prima valoare, UP 1.x.
Apăsați butonul Display de patru ori, selectați tipul de acumulator instalat (GEL sau ACID) apăsând butonul P1 sau P3.
Pentru a salva setările și pentru a ieși din meniu, apăsați și mențineți apăsat butonul Display până când pe ecran se afișează versiunea software instalată.
Pentru a anula modificările și pentru a ieși din meniu, opriți mașina prin rotirea cheii de contact în poziția „OFF”.



# (Instrucțiuni traduse)

## DEPANARE

| PROBLEMĂ | CAUZĂ | SOLUȚIE |
|---|---|---|
| Mașina ridică praf. | Filtrul este înfundat. | Agitați filtrul utilizând agitatorul de filtru și, dacă este necesar, îndepărtați și curățați cu atenție filtrul |
| | Filtrul este deteriorat. | Înlocuiți filtrul |
| | Filtru incorect montat. | Montați filtrul corect în poziție |
| | Termostat de siguranță activat | Scoateți sursa de căldură din coșul de gunoi. |
| Mașina lasă murdăria pe pământ. | Peria principală a colectat sfoară sau sârmă. | Scoateți sfoara și sârma luată. |
| | Clapetele sunt deteriorate. | Înlocuiți clapele. |
| | Recipientul de resturi este plin. | Goliți recipientul de resturi |
| Peria principală nu se rotește. | Cureaua este ruptă. | Contactați serviciul clienți |
| | Siguranța arsă. | Contactați serviciul clienți |
| | Cablu deconectat | Verificați |
| | Unitate de reducere deteriorată. | Contactați serviciul clienți |
| Periile laterale nu se rotesc. | Cutout declanșat. | Resetați siguranța |
| | Defecțiune micro întrerupător | Contactați serviciul clienți |
| | Cablu deconectat | Verificați |
| Motorul de aspirare nu funcționează. | Siguranță arsă. | Contactați serviciul clienți |
| | Cablu deconectat | Verificați |
| | Motorul a fost deteriorat. | Contactați serviciul clienți |
| | Termostat de siguranță activat | Scoateți sursa de căldură din coșul de gunoi. |
| Motorul agitatorului de filtru nu funcționează. | Siguranță arsă. | Contactați serviciul clienți |
| | Cablu deconectat | Verificați |
| | Motorul a fost deteriorat. | Contactați serviciul clienți |
| Mașina nu pornește | Terminalele acumulatorului deconectate | Verificați |
| | Acumulatoare descărcate | Reîncărcați |
| | Butonul de oprire de urgență apăsat | Resetare. |
| | Fără combustibil | Completați |
| | Fără ulei de motor | Completați |
| | Defecțiune dispozitiv de detectare conducător | Contactați serviciul clienți |
| | Operatorul nu este așezat corect. | Așezați-vă corect pe scaun. |
| | Siguranța principală arsă | Contactați serviciul clienți |
| Bateriile nu-și mențin încărcătura. | Fără lichid | Umpleți. |
| | Terminal slăbit | Strângeți. |

# (Orijinal talimatların çevirisi)


TEKNİK ÖZELLİKLER ..... 2
GÜVENLİK SEMBOLLERİ ..... 4
GİRİŞ / GENEL UYARILAR ..... 5
GİRİŞ ..... 5
GENEL AÇIKLAMA ..... 5
GENEL GÜVENLİK KURALLARI ..... 5
DEĞİŞİKLİKLER VE İYİLEŞTİRMELER ..... 7
GÜVENLİK ..... 7
SERİ NUMARASI - CE İŞARETİ ..... 8
AMBALAJDAN ÇIKARMA ..... 8
KONTROLLER VE KONTROL PANELİ ..... 8
MAKİNEYİ HAZIRLAMA ..... 9
AKÜYÜ ÇIKARMA ..... 10
MAKİNEYİ KULLANMA ..... 11
OTOMATİK GÜÇ AÇMA/KAPAMA ..... 11
ÇALIŞMA ..... 12
GÜVENLİK TERMOSTATI ..... 13
ÇÖP HAZNESİNİ BOŞALTMAK ..... 14
FİLTRENİN TEMİZLENMESİ VE BAKIMI ..... 14
YAN FIRÇALARIN DEĞİŞTİRİLMESİ/TAKILMASI ..... 15
ORTA FIRÇANIN DEĞİŞTİRİLMESİ ..... 15
AKÜLERİN BAKIMI VE ŞARJ EDİLMESİ ..... 16
TAKMAK İÇİN YAN FIRÇALARIN AYARLANMASI ..... 16
FRENİ AYARLAMA ..... 17
AKÜ VERSİYONUNUN BAKIMI ..... 18
EKRANDA BELİREN ALARMLAR ..... 19
ANAKART ALARMLARI ..... 21
KULLANICI MENÜSÜ ..... 22
TEKNİK MENÜ ..... 22
SORUNLAR, NEDENLERİ VE ÇÖZÜMLERİ ..... 23

# (Orijinal talimatların çevirisi)

# TEKNİK ÖZELLİKLER

| | | BATTERY |
|---|---|---|
| Temizleme alanı genişliği | mm | 650 |
| | inç | 25,6 |
| Saatte temizleme kapasitesi | $m^2$ / s | 4730 - 5860 |
| | $ft^2$/s | 50913,29 - 63076,51 |
| Ana fırça motor gücü | W | 300 |
| | HP | 0,4 |
| Yan fırça motor gücü | W | 60 |
| | HP | 0,08 |
| Çekiş motoru gücü | W | 400 |
| | HP | 0,53 |
| Endotermik motorun çalıştırılması | W | / |
| | HP | / |
| Endotermik motorun gücü | W | / |
| | HP | / |
| Yakıt deposu kapasitesi | l | / |
| | gal | / |
| Emiş motoru gücü | W | 180 |
| | HP | 0,24 |
| Panel filtre çalkalayıcı motor gücü | W | 90 |
| | HP | 0,12 |
| Alternatör | A | / |
| İleri doğru maksimum hız | Km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Geri viteste maksimum hız | Km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Maksimum eğim | % | 16 |
| Çöp hazne kapasitesi | l | 70 |
| | gal | 18,49 |
| Arka tekerlek çapı | mm | 250 |
| | inç | 9,84 |
| Ön tekerlek çapı | mm | 250 |
| | inç | 9,84 |
| Ana fırça çapı | mm | 280 |
| | inç | 11,02 |

# (Orijinal talimatların çevirisi)

| | | |
|---|---|---|
| Yan fırça çapı | mm | 400 |
| | inç | 15,74 |
| Panel filtre alanı | m2 | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Brüt ağırlık | Kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| Taşınan yük | Kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| Akü sayısı | no | 4 |
| Şebeke gerilimi | V | 6 |
| Tek akü kapasitesi | Ah (5h) | 240 |
| Şebeke gerilimi | V | 24 |
| Makinenin boyutları | mm | 1400X816X1142 |
| | inç | 55.11X32.12X44.96 |
| Akü bölmesi boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) | mm | 480X370X360 |
| | inç | 18.9X14.6X14.1 |
| Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) | mm | 1530X950X1460 |
| | inç | 60.23X37.4X57.48 |
| Ses basıncı | LpA (dB) | 72 |
| Ölçülen ses gücü | Lwa (dB) | 74 |
| Garanti edilen ses gücü | Lwa,g (dB) | 75 |
| Titreşim seviyesi (el) | HAV m/sn2 | 1,1 |
| Ölçümdeki belirsizlik, k | m/sn2 | 0,6 |
| Titreşim seviyesi (vücut) | HBV m/sn2 | 0,5 |
| Ölçümdeki belirsizlik, k | m/sn2 | 0,2 |

Brüt ağırlık (GVW): makinenin tam yük ile kullanıma hazır halde izin verilen azami ağırlıktır. Aracın brüt ağırlığına temiz su ile dolu hazneler, kirli su için boş hazneler (geri dönüşüm sistemleri için yarıya kadar dolu), boş toz toplama torbaları, nominal kapasitede yüklenmiş doldurma hunisi, izin verilen en büyük aküler, kablolar, borular, deterjanlar, süpürgeler ve fırçalar gibi tüm aksesuarlar dahildir.
Taşınan ağırlık: makinenin, tercihe bağlı (örneğin sürücü kabini, FOPS, ikinci ve üçüncü yan fırça, ön fırça bağlı olduğunda), temiz su (yıkayıcı veya birleştirilmiş makineler durumunda) ve standart operatör ağırlığı (75 Kg) hariç akülerle beraber olan ağırlığıdır.
Veriler önceden haber vermeksizin değiştirilebilir

# (Orijinal talimatların çevirisi)

## GÜVENLİK SEMBOLLERİ

| | |
|---|---|
| | DİKKAT! DOLANMA RİSKİ |
| | DİKKAT! ASİT TEHLİKESİ |
| | DİKKAT! YANMA RİSKİ |
| | AŞILABİLEN EĞİM |
| | OPERATÖR KILAVUZU, ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI |
| | OPERATÖR KILAVUZUNU OKUYUN |
| | SÜREKLİ AKIM SEMBOLÜ |
| | SINIF III CİHAZ. BİR CİHAZ, ULTRA DÜŞÜK GÜVENLİK EKSTRA DÜŞÜK GERİLİM (SELV) DEĞERİNDEN DAHA YÜKSEK GERİLİM OLMADIĞINDA PATLAMAYA KARŞI KORUMALI OLDUĞUNDA SINIF III OLARAK SINIFLANDIRILIR. PRATİKTE CİHAZIN BİR AKÜ VEYA SELV TRANSFORMATÖRÜ TARAFINDAN BESLENDİĞİ MANASINA GELİR. |
| | ÖZEL ATIK. NORMAL ATIK OLARAK ATMAYIN. |

# GİRİŞ / GENEL UYARILAR

Bu kılavuz Üretici tarafından hazırlanmıştır ve makinenin[1] tamamlayıcı parçasıdır.
Makinenin hangi amaç için tasarlandığını ve üretildiğini tanımlar ve operatörler[2] için gerekli tüm bilgileri içerir.
Kullanıcılar için gerekli bilgiler içeren bu kılavuzun dışında bakım personeli[3] için gerekli teknik bilgileri içeren diğer yayınlar da hazırlanmıştır.
Sağ ve sol, saat yönü ve ters saat yönü gibi açıklamalar makinenin ileri doğru hareketine yönelik olarak kullanılmaktadır.
Bu kılavuzda yer alan talimatlara sürekli olarak uyulması operatörün ve makinenin güvenliğini garanti eder, düşük maliyetli ve yüksek kaliteli sonuçlar elde edilmesini sağlar ve makinenin daha uzun bir süre kullanılmasına olanak verir. Bu talimatlara uyulmaması operatörün yaralanmasına veya makinenin, zeminin ve çevrenin zarar görmesine neden olabilir.
Gereksinim duyduğunuz bilgileri içeren bölüme hızlı bir şekilde ulaşmak için kılavuzun başındaki içindekiler listesine başvurun.

# GİRİŞ

Bu talimat el kitabı, yeni makinenizin kullanımı, ayarlanması ve rutin bakımı ile ilgili kurallar ve pratik bilgiler içerir.
Makineniz, çeşitli koşullarda en iyi performans, konfor ve kullanım kolaylığını sağlamak için tasarlanmış ve üretilmiştir. Makineniz, teslimattan önce fabrikada ve bayi tarafından sorunsuz bir biçimde çalıştığından emin olmak için test edilir. Makineyi mevcut koşullarda korumak ve sorunsuz çalışmasını sağlamak için, el kitabında verilen talimatları kesinlikle uygulayın. Makineyi kullanmadan önce, kılavuzu okuyun ve herhangi bir durum karşısında danışmak için saklayın. Makine ile ilgili daha fazla bilgi için, yetkili bakım personeli, orijinal parçalar ve ihtiyaçlarınıza cevap vermek için gerekli donanıma sahip bayinize danışın.

# GENEL AÇIKLAMA

Bu kılavuzda anlatılan makine, kamusal ve endüstriyel alanlarda yol temizlemek için tasarlanmış olan bir yol süpürme aracıdır.
İç veya dış mekanda beton,asfalt, seramik, taş, fayans, sac levha, kabartmalı veya düz kauçuk veya benzer plastik malzemeden kaplama gibi tüm düzgün ve sert yüzeylerden endüstriyel atıkları, tozları ve genel olarak kirleri temizlemek için kullanılabilir.

# GENEL GÜVENLİK KURALLARI

**ÖNEMLİ: operatör ve makineye zarar gelmemesi için aşağıdaki kurallara dikkatle uyulmalıdır.**

- Makinedeki güvenlik etiketlerini okuyun ve hiçbir sebeple etiketleri gizlemeyin. Hasar görürlerse veya okunamaz hale gelirlerse değiştirin.
- Depolama sıcaklığı 0° ila + 50 °C arasında değişir.
- Uygun çalışma sıcaklığı 0° ve + 40°C arasında olmalıdır.
- Ortam nemi %0 ila %95 arasında olmalıdır.
- Makine yalnızca kapalı ortamlarda muhafaza edilmelidir.
- Makine, yalnızca kullanım konusunda eğitilmiş operatörler ve/veya kullanmaya yetkisi ve kullanım becerisi ifade edilmiş yetkili kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Makinenin yetişkin olmayanlar tarafından kullanılması yasaktır.
- Başta çocuklar olmak üzere, çalıştığınız ortamda bulunan kişilere dikkat edin.
- Makine ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Makine, güvenliklerinden sorumlu ve makinenin kullanımı konusunda bilgi sahibi olan bir kişi gözetiminde olmadığı sürece, yetersiz fiziksel, duyusal veya zihinsel kapasiteye sahip kişiler (çocuklar dahil) ya da gereken deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından kullanılmak

**[1] "Makine" tanımı, bu kılavuzun konusu olan makinenin ticari adı yerine kullanılmaktadır.**

**[2] Makineyi kullanmaktan sorumlu olan, ancak özel teknik beceriler gerektiren bakım işlemlerinden sorumlu olmayan kişilerdir.**

**[3] Teknik deneyim, eğitim ve yürürlükteki kanunlara ve standartlara ilişkin bilgi sahibi olan, makinenin taşınması, kurulumu, çalıştırılması ve bakımını ilgilendiren gerekli tüm işlemleri yapabilen ve risklerin bilincinde olarak önlenmesini sağlayabilen kişilerdir.**

üzere tasarlanmamıştır.
- Egzoz gazlarını teneffüs etmeyin. Makineyi iç mekanlarda yalnızca yeterli havalandırmanın sağlandığı ve olası tehlike durumlarında yardımcı olmaya hazır başka bir kişi bulunduğu zaman kullanın.
- Cisimlerin düşme tehlikesi olduğu raflara veya iskelelere çarpmayın.
- Yukarıdan düşen cisimlerin operatöre çarpabileceği yerlerde, makineyi FOPS (Düşen Maddelere Karşı Koruyucu Yapılar) olmadan kullanmayın.
- Makineyi taşıma aracı olarak kullanmayın.
- Makineyi kesinlikle yanıcı veya patlayıcı sıvıları (ör. benzin, petrol, yakıt, vb.), asitleri ve çözücüleri (ör. boya çözücüler, aseton,vb.) toplamak için kullanmayın.
- Kesinlikle yanan veya akkor halinde olan nesneler toplamayın.
- Makinenin hızını bulunduğu yüzeyin yapışma koşullarına göre ayarlayın.
- Makineyi, dengesi sağlanmadığı durumlarda, kullanmaktan kaçının.
- Yangın durumunda, toz yangın söndürücü kullanın, SU KULLANMAYIN.
- Makineyi temizlemek için çözücü veya benzeri maddeler kullanmayın.
- Doğrudan su ile püskürterek veya yüksek basınçlı su jeti kullanarak makineyi yıkamayın.
- Kaldırılacak araçların kullanılmasını gerektiren koruyucuları çıkarmayın.
- Koruyucuları olmadan makineyi ASLA kullanmayın. Güvenliğiniz için, tüm koruyucuların doğru şekilde monte edildiğinden ve kapalı olduğundan emin olun.
- Makinenin düzgün çalışmadığını fark ederseniz, rutin bakım işlemlerinin başarısızlığından kaynaklanmadığından emin olun. Bu sebepten kaynaklanmıyorsa yetkili servis merkezine başvurun.
- Her zaman üretici tarafından sağlanan akü şarj cihazını kullanın. Alternatif olarak, ilgili standardın (EN 60335-2-29) uyarınca CE işaretli ve üçüncü taraf bir kuruluş tarafından onaylanmış bir şarj cihazı kullanılmalıdır. Şarj cihazı, giriş ve çıkış arasında çift veya güçlendirilmiş yalıtım ve maksimum 24V çıkış voltajı olan SELV tipi çıkış devresiyle donatılmalıdır.
- Akü şarj cihazının şarj edilecek aküler ile uyumlu olduğundan emin olun.
- Akü şarj cihazı için kullanılan prizin uygun bir toprak sistemine bağlı olduğundan, termal aşırı yük ve kaçak akım rölesi ile korunduğundan emin olun.
- Derecelendirme plakasında verilen akü şarj cihazının (voltaj, frekans, emilen güç) elektriksel özelliklerinin şebeke güç kaynağı ile aynı olduğundan emin olun.
- Hasara karşı akü şarj cihazının güç kablosunu düzenli olarak kontrol edin. Güç kablosu hasar görmüşse şarj cihazını kullanmayın.
- Parçaları değiştirme durumda, yetkili bir satıcı veya aracıdan orijinal yedek parçaları sipariş edin.
- Elektrik sistemi ile ilgili bakım işlemleri ve bu kılavuzda açıkça belirtilmeyen tüm diğer işlemler, yalnızca deneyimli teknik uzmanlar tarafından yürürlükteki güvenlik standartlarına ve bakım kılavuzunda yer alan talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır.
- Herhangi bir bakım yapmadan önce daima güç kaynağı ve makine arasındaki bağlantıyı kesin.
- Her 200 saatlik çalışma sürecinden sonra, makineyi yetkili bir servis merkezi tarafından kontrol ettirin.
- Bu makine, Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) olarak sınıflandırılır ve yürürlükteki çevre koruma yönetmelikleri (2002/96/EC WEEE) gerekliliklerine tabidir. Makine, güncel kanun ve standartlara uygun şekilde normal atıklardan ayrı olarak elden çıkarılmalıdır.

## DEĞİŞİKLİKLER VE İYİLEŞTİRMELER

Şirketimiz ürünlerini sürekli olarak iyileştirmeyi hedeflemektedir ve gerekli gördüğü durumlarda daha önce satılan makinelere uygulamak zorunda kalmadan değişiklik ve iyileştirme yapma hakkını saklı tutar.

## GÜVENLİK

Siz de kazaları önlemeye yardımcı olabilirsiniz. Hiçbir kaza önleme programı, makinenin çalışmasından doğrudan sorumlu operatörün tam işbirliği olmadan etkili olamaz.
Bir iş yerinde, iş veya taşıma sırasında meydana gelen kazaların çoğu, güvenlik ile ilgili temel kurallara uyulmamasından kaynaklanır.
Kazalara karşı en garantili yöntem operatörün dikkatli ve tedbirli olmasıdır ve bu, herhangi bir önleme programından daha etkilidir.
İş sırasında, temizlenecek bölgede duran kişilere, özellikle çocuklara dikkat edin.

## SERİ NUMARASI - CE İŞARETİ

Makinenin, (şek. 1)de gösterildiği gibi seri numarası ve CE işaretini gösteren derecelendirme plakası ile donatıldığından emin olun. Eğer öyle değilse, derhal satıcıya haber verin.

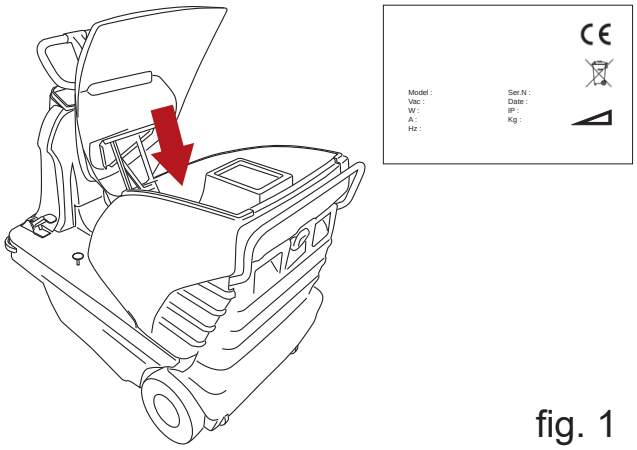



fig. 1

## AMBALAJDAN ÇIKARMA

Hasara yol açabilecek herhangi bir manevra kaçınarak büyük bir dikkatle makineyi ambalajından çıkarın.
Açtıktan sonra, tüm parçaların iyi durumda olduğundan emin olun. Herhangi bir hasar fark ederseniz makineyi kullanmayın ve derhal satıcınıza başvurun.
Paketleme ve taşıma gereklilikleri nedeniyle bazı parçalar ve seçmeli bileşenler ayrı olarak temin edilebilir; doğru montaj için, bu kitapçığın ilgili bölümlerinde verilen talimatları uygulayın.
Paketin içeriği

- Yan fırça
- Kontak anahtarı
- Kullanım ve bakım kılavuzu ile İmalatçı Uygunluk Beyanı
- Garanti kuponu
- Aküler (gerekli durumlarda)
  Akü bağlantı kiti
- Akü şarj cihazı (gerekli durumlarda)
- Dual Power versiyonu için yanmalı motor kullanım kılavuzu.

Yukarıdakilerden herhangi birinin eksik olması durumda hemen satıcınıza başvurun.
**NOT: Taşıma sırasında kaybetmemek için kontak anahtarı teknik belgeleri içeren torbanın içine yerleştirilir.**
Ambalaj malzemelerinin (torbalar – kartonlar – paletler – kancalar – vb.) çocukların erişemeyeceği bir yerde bulunduğundan emin olun.
Taşımayı kolaylaştırmak için, yan fırça/ fırçalar makinenin çalışması için tasarlanan yere monte edilmez; “YAN FIRÇALARI YERLEŞTİRME/DEĞİŞTİRME” bölümünde açıklandığı gibi monte edin.

## KONTROLLER VE KONTROL PANELİ

- Fren kilit pedalı ve servis fren pedalı (şek. 2, ref. 1).
- Kapak pedalını kaldırın (şek. 2, ref. 2), buna basılması fırçanın büyük nesneleri almasını sağlar.
- Gaz pedalı (şek. 2, ref. 3).
- Sağ yan fırça kontrol kolu (şek. 2, ref. 4), yan fırçayı alçaltmak veya yükseltmek için kullanılır.
- Sol yan fırça kontrol kolu (şek. 2, ref. 4A), yan fırçayı alçaltmak veya yükseltmek için kullanılır.
- Makine yön seçme anahtarı (şek. 2, ref. 5).

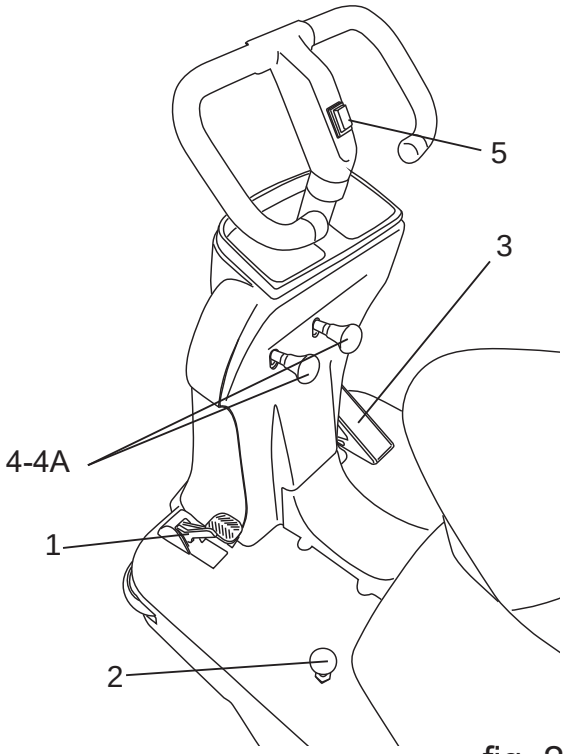



fig. 2

- Ekran düğmesi, ekranda gösterilen verileri seçer (şek. 3, ref. 1).
- Ekran (2, Şek. 3):
- Düğme P1, çalışma programı 1'i seçer 1 (şek. 3, ref. 3).
- Düğme P2, çalışma programı 2'yi seçer (şek. 3, ref. 4).
- Düğme P3, çalışma programı 3'ü seçer (şek . 3, ref. 5).
- Filtre çalkalayıcı aktivasyon düğmesi (şek. 3, ref. 6):
- Emme aktivasyon düğmesi (şek. 3, ref. Yedi):
- Yan fırçaların hızını ayarlamak için topuz (şek. 3, ref. 8).
- Kontak anahtarı (şek. 3, ref. 10):
- Korna düğmesi (şek. 3, ref. 11):
- Işık anahtarı (şek. 3, 12) İSTEĞE BAĞLI.
- Acil durum düğmesi (şek. 3, ref. On üç):
- Maksimum hızı ayarlamak için topuz (şek. 3, ref. 14).
- Sürücü kartı alarm gösterge ışığı; LED'lerin yandığı frekans, hata kodunu gösterir. Arıza olmadığı durumlarda, makine çalışırken LED sabit yanar (şek. 3, ref. 15).

## MAKİNEYİ HAZIRLAMA

**DİKKAT: Yeni aküleri seçmek ve takmak için yetkili akü uzmanları ile iletişime geçin.**

Bu makinelerde iki farklı tipte akü kullanılabilir:

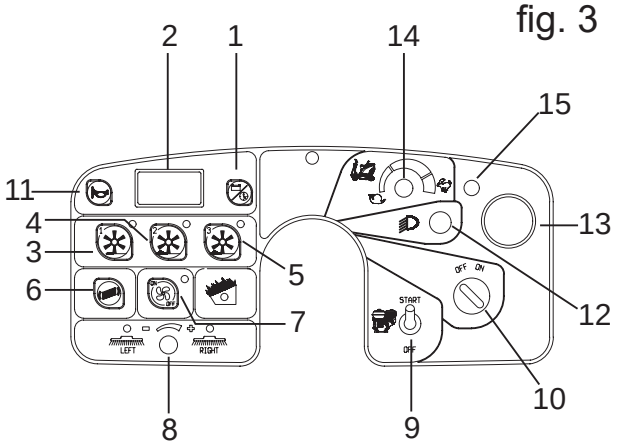
- Sızdırmaz tübüler aküler: bu akülerin elektrolit seviyesi periyodik olarak kontrol edilmelidir. Gerektiğinde, plakalar kaplanana kadar damıtılmış suyla doldurun. Aşırı doldurmayın (plakaların maks.5 mm üstüne kadar).
- Jel aküler: bu tip aküler bakım gerektirmez.

Sızdırmaz tübüler aküler normalde asitle doldurulmuş ve kullanıma hazır halde temin edilir.

Aküleri makine üzerine monte edin (aşağıda belirtilen işlemleri yaparak).

Makineye başlamadan önce ilk doldurma yapılması önerilir; bu işlem için "PİL BAKIM VE ŞARJ ETME" bölümüne ve akü talimat kitapçığına bakınız.

fig. 3



Motor kapağını makinenin direksiyonuna doğru kaldırın ve aküleri çizimde gösterildiği şekilde konumlandırarak bölmeye yerleştirin (şek. 4). Makineyle birlikte verilen elektrik bağlantı kabloları, aküleri bağlamak için kullanılabilir.

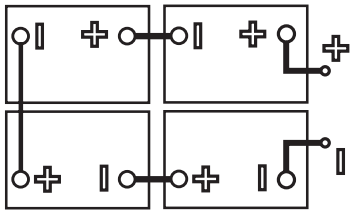



fig. 4

Akü takılıyken akü bağlantı parçasını makineye takın (şek. 5).

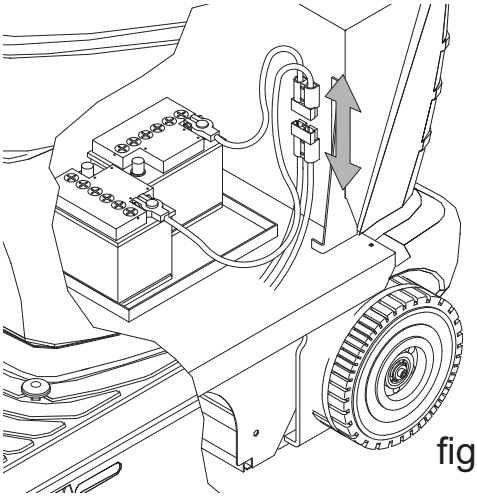


fig. 5

**NOT: Aküler takılıyken, makinenin yazılım menüsünde ekranda gösterilen mesajlar için kullanılacak dili ayarlayın; "KULLANICI MENÜSÜ" bölümüne bakın.**
**NOT: aküler takılıyken, makinenin "TEKNİK MENÜ"de seçilen akü tipine ayarlayın; "TEKNİK MENÜ" bölümüne bakın.**

## AKÜYÜ ÇIKARMA

**ÖNEMLİ: Operatörler, aküyü çıkarırken, kaza riskini en aza indirmek için gerekli ekipmanları (eldiven, gözlük, koruyucu tulum, güvenlik ayakkabısı vb.) kullanmalıdır.**
Kontrol panelindeki tüm anahtarların "0" (kapalı) konumda olduğundan, makinenin kapalı ve açık alevlerden uzak olduğundan emin olun; akü kutuplarını kısa devre yapmayın, kıvılcıma neden olmayın, sigara içmeyin ve aşağıdaki adımları izleyin:

- kabloların bağlantı parçalarını köprüden, akü kutuplarından ayırın.
- eğer kullanılıyorsa, aküyü makine tabanına sabitleyen donanımı çıkarın.
- uygun ekipmanları kullanarak aküyü akü bölmesinden çıkarın.

**DİKKAT: Aküleri atarken, yerel yasa veya yönetmeliklere uymaya özen gösterin.**

## MAKİNEYİ KULLANMA

Kontak anahtarını takın (şek. 6), saat yönünde çevirin: ekran yaklaşık 3 saniye boyunca tamamen sıfırı gösterecektir, ardından akü gerilim değeri gösterilecektir.

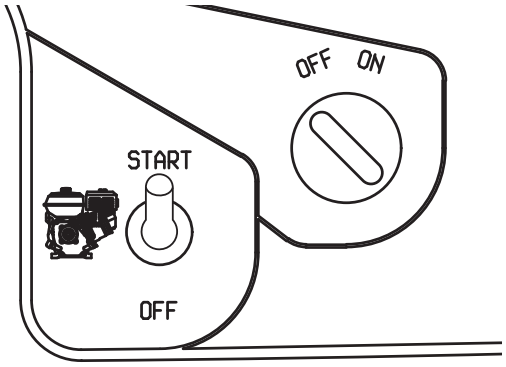



fig. 6

**NOT: Operatör koltuğunda, operatör koltuktan kalktığında makinenin (ileri ve geri) gitmesini önleyen bir güvenlik cihazı bulunur.**

**NOT: Konsoldaki ve kornanın gösterge ışıklarının geçici olarak etkinleşmesi normaldir.**

Makineyi kapattıktan sonra, tekrar açmak için az üç saniye bekleyin.

Makineni ekranında gösterilen akü şarjını kontrol edin.

Ekranın iki işlevi vardır: Voltmetre ve Saat ölçer.

Voltmetre, akü 20.5V'luk bir gerilime düştüğünde sürücü dışındaki tüm hizmetleri otomatik olarak devre dışı bırakan düşük gerilimli bir kapatma fonksiyonuna sahiptir (AKÜ BOŞALDI hata kodu ekranda yanıp söner).

Bu durumda, aküyü şarj edin ("AKÜ BAKIMI VE ŞARJ EDİLMESİ" bölümüne ve batarya kullanım kılavuzuna bakın).

Aküler yeterince şarj edilirse kalan iş devam edebilir.

Makineyi başlatmak için direksiyon simidindeki anahtarı kullanarak ileri veya geri viteslerini seçin ve gaz pedalına basın.

## OTOMATİK GÜÇ AÇMA/ KAPAMA

Makine, fonksiyonları açmak veya kapatmak için otomatik bir sistem ile donatılmıştır.

Üç çalışma programından birinin seçilmesi, P1, P2 veya P3, aşağıdaki işlevleri geçici olarak etkinleştirir: orta fırça, emme, yan fırçalar; seçilen programın LED'i, orta fırça LED'i ile birlikte yanar.

Gaz pedalına basılmazsa, birkaç saniye sonra işlevler durur ve LED'ler yanıp sönmeye başlar: Şimdi makine OTOMATİK-GÜÇ- KAPALI modundadır.

Operatör gaz pedalına bastığında tüm işlevler otomatik olarak tekrar etkinleşir.

Gaz pedalı bırakıldığında yanmalı motor hariç tüm fonksiyonlar otomatik olarak devre dışı bırakılır.

**NOT: "OTOMATİK GÜÇ AÇMA/ KAPAMA" sistemi, makinenin yazılım menüsünde devre dışı bırakılabilir; "KULLANICI MENÜSÜ" bölümüne bakınız.**

# ÇALIŞMA

**ÖNEMLİ: Yukarıdan düşen cisimlerin operatöre çarpabileceği yerlerde, makineyi FOPS (Düşen Maddelere Karşı Koruyucu Yapılar) olmadan kullanmayın**

Makine açıldıktan sonra, üç düğmeden birine basarak temizlik için en uygun üç çalışma programından birini seçin.

DÜĞME P1 (Kuvars betonunun hafif iç mekan temizliği, pürüzsüz zeminler, vb.) (şek. 7).

DÜĞME P2 (halı veya diğer yüzeylerin temizlenmesi) (şek. 7).

DÜĞME P3 (ağır dış mekan temizliği asfalt veya atıkla pürüzlü yüzeyler, vb.) (şek. 7).

**NOT: 1 - 2 - 3 programlarının çalışma ayarları üretici tarafından önceden belirlenmiştir; değerleri değiştirmek için satıcıya danışın.**

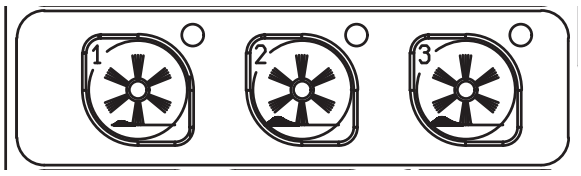



fig. 7

Düğmeyi çevirerek çalışma koşullarına göre maksimum sürüş hızını ayarlayın (şek. 8).

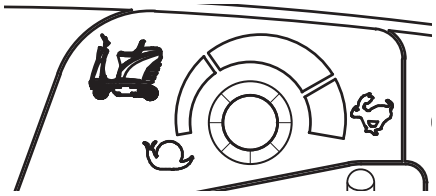


fig. 8

Sol ve/veya sağ yan fırçayı uygun kolları aşağı veya yukarı çekerek indirin (şek. 9).

**NOT: İlgili sol ve/veya sağ gösterge ışığı kontrol panelinde yanar.**

**NOT: Her bir yan fırça kolunun üzerine sıfırlanabilir bir sigorta takılmıştır. Yan fırça çalışmamaya başlarsa sigortayı sıfırlamak için düğmeye basın (1, şek. 9).**

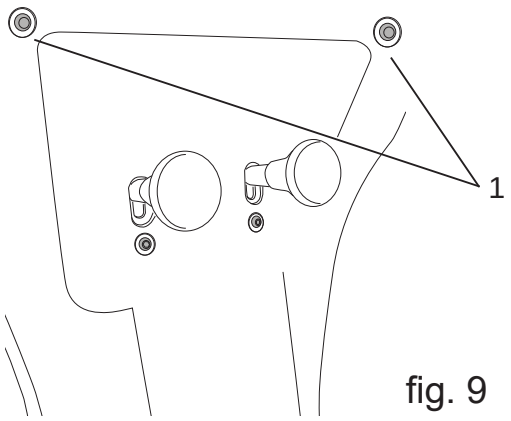



fig. 9

Yan fırçaları KAPALI konuma getirmek için, iki kolu yukarı kaldırın.

Yan fırçaların hızı topuzu çevirerek ayarlanabilir (şek. 10).

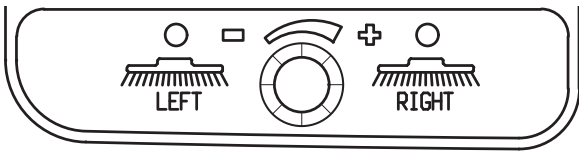



fig. 10

Makine acil durdurma düğmesi ile donatılmıştır (şek. 11); bu düğmeye basmak tüm işlevleri anında durdurur. Makineyi yeniden etkinleştirmek için düğmeyi bırakın, ardından istenen işlevleri etkinleştirin.

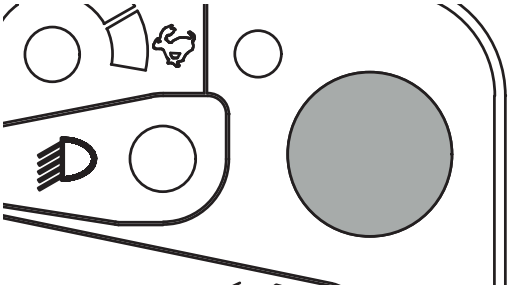


fig. 11

Islak zeminde çalışmaya ihtiyaç duyarsanız, kağıt filtreleri korumak için vakum düğmesine basarak vakum motorunu durdurmanız gerekir (şek. 12).

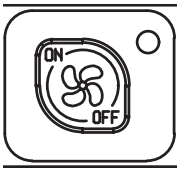


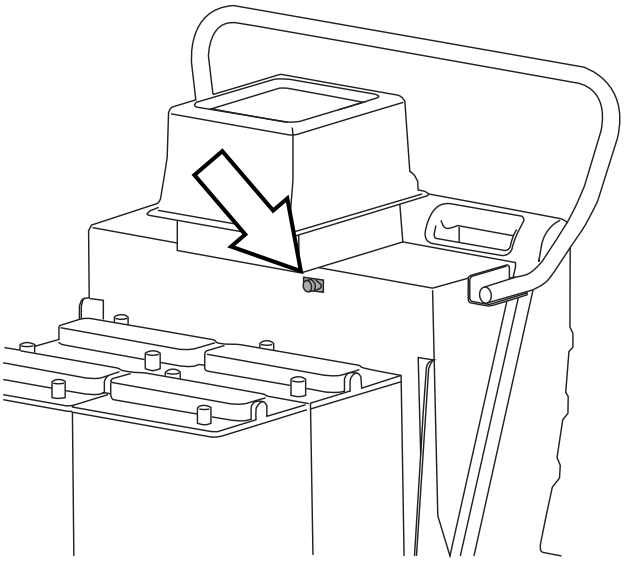
fig. 12

İş bittiğinde, kullanılan çalışma programı (1-2-3) seçimini iptal edin ve makineyi kapatın. Makineyi terk etmeden önce, yan fırçaların zeminden kaldırıldığından, park freninin devreye girdiğinden ve kontak anahtarının gösterge tablosundan çıkarıldığından emin olun.

## GÜVENLİK TERMOSTATI

Güvenlik termostatı, gösterilen konumda bulunur.
Çöp haznesinin içinde yangın çıkması durumunda, termostat vakum fanını durdurur.
Aşağıdaki adımları izleyin:

- makineyi güvenli bir alana götürün.
- çöp haznesini açın ve ısı kaynağını çıkarın.



## ÇÖP HAZNESİNİ BOŞALTMAK

- çöp konteynerinin yanına geçin.
- Çöp haznesi kilitleme kolunu çekin (şek. 13).
- Hazneyi çıkarın ve boşaltın.
- Hazneyi geri koyun ve kolu kullanarak kilitleyin.

fig. 13

## FİLTRENİN TEMİZLENMESİ VE BAKIMI

Filtre, makinenin bir bütün olarak doğru bir şekilde çalışmasında önemli rol oynayan temel bir parçasıdır.
Doğru filtre bakımı, makinenizden en iyi performansı elde etmenizi sağlar.
Emme filtresi aşağıdaki gibi temizlenebilir:

- Otomatik temizleme sistemini kullanarak; çalışma programını seçme (P1-P2-P3) makine, filtrenin önceden tanımlanmış aralıklarla otomatik ve döngüsel olarak temizlenmesi için programlanmıştır.

**NOT: Makinenin yazılım menüsünde otomatik temizleme etkinleştirilebilir/devre dışı bırakılabilir; ”KULLANICI MENÜSÜ” bölümüne bakın.**

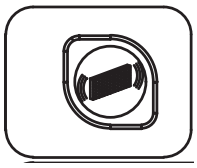


fig. 14

- manuel temizleme sistemini kullanarak filtre çalkalayıcı düğmesine basın (şek. 14) ve birkaç saniye basılı tutun. Makineyi kullanırken bu işlemi 4 veya 5 kez tekrarlayın.
  Bu işlem her çalışma döngüsünün sonunda yapılmalıdır. Makine tozlu bir ortamda kullanılıyorsa (örn. kereste fabrikaları, araçların çalıştığı depolar vb.), filtre çalkalayıcısını daha sık kullandığınızdan emin olun.
- Filtreyi manuel olarak temizlemek; filtre çalkalayıcı filtrenin temizlenmesinde etkili değilse ve her 20 saatlik çalışma ardından filtreyi manuel olarak temizleyin. Makine üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce, kapalı olduğundan ve tüm fonksiyonların devre dışı olduğundan emin olun. Bunu yapmak için kontak anahtarını KAPALI konuma getirin.
  - çöp haznesini makineden çıkarın (şek. 13).
  - iki kilitleme kolunu çevirerek filtreyi yuvasından çıkarın.
  - filtreyi basınçlı hava ile temizleyin (maksimum basınç 6 bar)
  - filtreyi tekrar takın ve çöp haznesini yeniden yerleştirin.

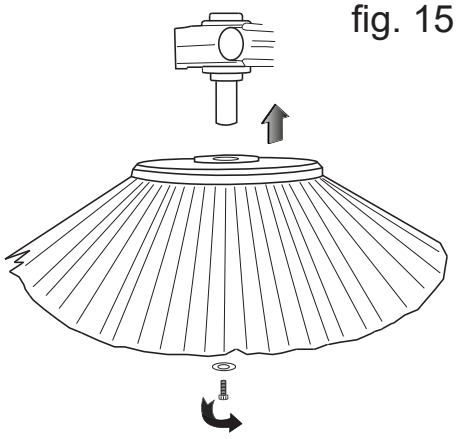
## YAN FIRÇALARIN DEĞİŞTİRİLMESİ/TAKILMASI

Taşımayı kolaylaştırmak için, yan fırça (veya fırçalar) beklenen çalışma pozisyonuna takılmaz. Yan fırçayı doğru konuma getirmek için aşağıdaki adımları izleyin:

- yan fırça kontrol kolunu yukarı konuma getirin.
- yan fırça motor şaftındaki vidayı sökün.
- anahtar koruyucuyu çıkarın.
- fırçayı şaft üzerinde flanş ile yerleştirin.
- fırça kilitleme vidasını tekrar sıkın (şek. 15).

Yıpranmış yan fırçaları değiştirmek için, yukarıda verilen işlemleri gerçekleştirin.

fig. 15



## ORTA FIRÇANIN DEĞİŞTİRİLMESİ

**ÖNEMLİ: Bu işlem, makine kapatılıp anahtar çıkarıldığında yapılmalıdır.**

Bu makine, orta fırçaya uygulanan basıncı otomatik olarak ayarlama ve aşınmayı en aza indirme özelliğine sahiptir.

Orta fırçayı değiştirme gereksinimi, ekrandaki YIPRANMIŞ FIRÇA kodu ile gösterilir.

Orta fırçayı değiştirmek için aşağıdaki adımları izleyin:

- Topuzu sökerek makinenin sol tarafındaki kapağı açın. (şek. 16).
- Fırça bölmesi kapağını sabitleyen üç topuzu çevirin ve çıkarın (şek. 17).
- Fırça bölmesinin kapağını çıkarın.
- Yıpranmış fırçayı çıkarın (şek. 18).
- Adaptörü eski fırçanın çekirdeğinden çıkarın ve kılları aynı yönde hizalamaya özen göstererek yeni fırçaya yerleştirin.
- Yeni fırçayı takın ve adaptörün sürücü göbeğine takılı olduğundan emin olun.
- Söküm işlemlerini ters sırada takiben fırça bölmesi kapağını değiştirin.

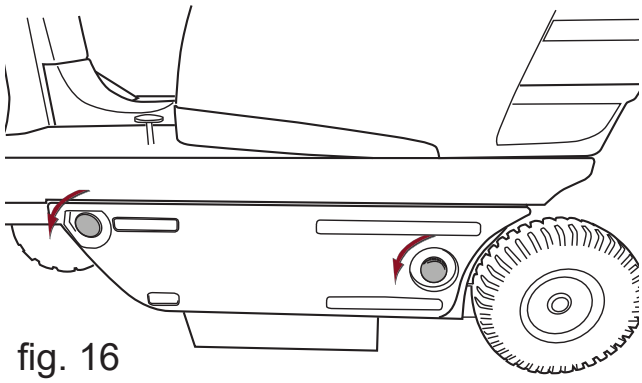


fig. 16

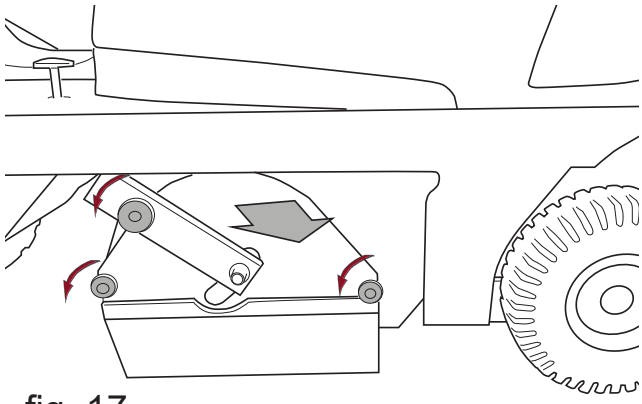


fig. 17

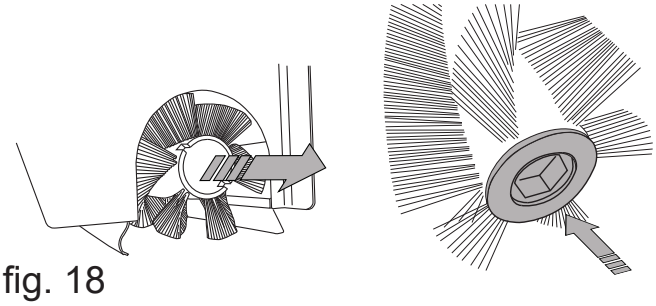


fig. 18

## AKÜLERİN BAKIMI VE ŞARJ EDİLMESİ

**Önemli: uygun olmayan bir akü şarj cihazını kullanmak tehlikeli durumlara neden olabilir! Şüphe durumunda yerel satıcınıza başvurun.**
**ÖNEMLİ: Akü şarj cihazının şarj edilecek akülerle uyumlu olduğundan emin olun.**
**DİKKAT: Sızdırmaz tübüler akülerde elektrolit seviyesini kontrol etme:**

- akülü modellerde her 30 saatte gerektiğinde plakaları kapatana kadar damıtılmış su ekleyin; aşırı doldurmayın (plakaları MAKSİMUM 5 mm. aşın).

**Elektrolit seviyesi akü talimat el kitabında belirtilmiştir.**
**Aküyü doldurduktan sonra, hücreleri kapaklarıyla kapatın ve üst yüzeyi temizleyin.**
Akü bölmesi operatör koltuğunun altında bulunur.
Akü, kapalı bir ünitedir ve normal şartlar altında güvenlidir; olağandışı bir halde aküden sızıntı olursa sıvıya dokunmayın ve aşağıdaki önlemleri alın:

- Cilt ile temas tahrişe neden olabilir; sabun ve su ile yıkayın.
- Buharların solunması solunum yollarında tahrişe neden olabilir; açık havada durun ve bir doktora danışın.
- Temas durumunda, gözde tahrişe neden olabilir; gözlerinizi anında, en az 15 dakika boyunca, iyice su ile yıkayın ve bir doktora danışın.

Gerektiğinde, aküleri aşağıdaki talimatlara göre şarj edin:
**ÖNEMLİ: Sadece iyi havalandırılan bir alanda şarj edin.**

- makine kapatılmalı ve anahtar çıkarılmalıdır.
- motor kapağını kaldırın.
- akü bağlantı parçasını makineden çıkarın (şek. 19).
- akü bağlantı parçasını şarj cihazına takın.
- akü şarj cihazını şebekeye bağlayın.
- şarj işleminden sonra aküleri şarj cihazından çıkarın ve makineye tekrar bağlayın.

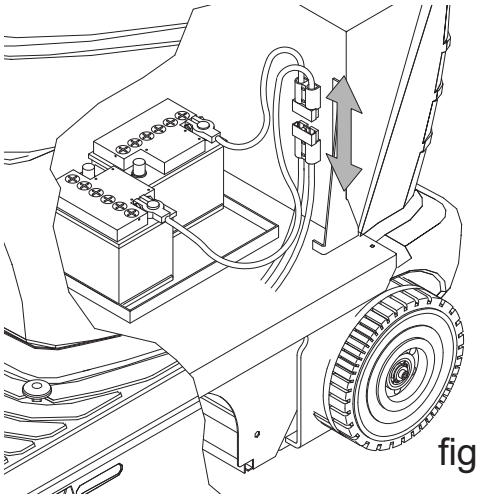


fig. 19

## TAKMAK İÇİN YAN FIRÇALARIN AYARLANMASI

Yan fırçalar (indirildiğinde) takıldığında zemine dokunmuyorsa aşağıdaki gibi ayarlanabilir:

- Yan fırçayı çalışma konumuna getirin.
- Fırça motor desteği üzerindeki ayar vidalarını gevşetin (şek. 20).
- Fırçayı manuel olarak istenilen konuma ayarlayın.
- Ayar vidalarını sıkın.

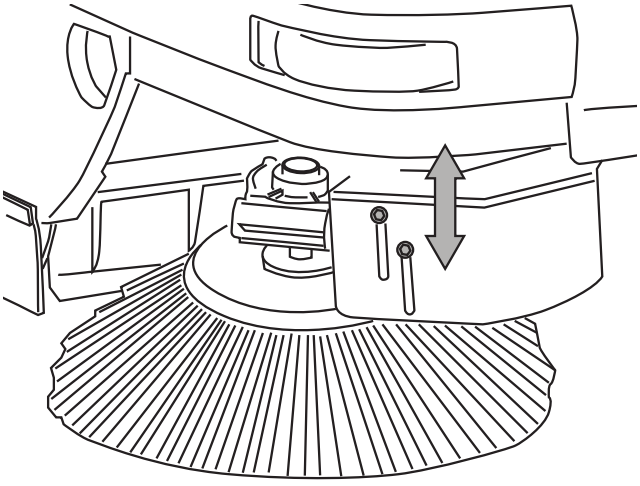


fig. 20

## FRENİ AYARLAMA

Servisin veya park freni etkisinin etkisi çok zayıf olduğunda, fren makinenin altındaki fren pedalına yakın olan aygıt (şek. 21) kullanılarak ayarlanabilir.

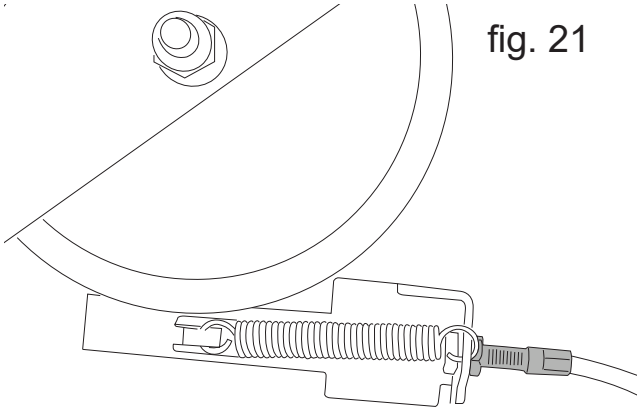


fig. 21

# (Orijinal talimatların çevirisi)

## AKÜ VERSİYONUNUN BAKIMI

**ÖNEMLİ: Bu işlem, makine kapatılıp anahtar çıkarıldığında yapılmalıdır.**
**Tüm rutin veya özel bakım, yetkili personel tarafından gerçekleştirilmeli veya yetkili bir servis merkezinde yapılmalıdır.**
**NOT: Akü ömrü düzenli bakıma bağlıdır (Sızdırmaz boru şeklindeki akülerde elektrolit seviyesini ve yoğunluğunu kontrol edin). Makine uzun süre kullanılmazsa (örneğin, 4 ila 6 hafta) gerilimin 20.5 V eşiğinin altına düşmemesi için akülerin şarj edilmesi gerekecektir; öyle ki, kullanılmayan aküler kendiliğinden boşalma riski taşır.**

| |
|---|
| A : Teslim sırasında |
| B : Her 30 saatte |
| C : Her 50 saatte |
| D: Her 100 saatte |
| E : Her 400 saatte |

| KONTROL | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Akü sıvısı ve gerilim seviyeleri | □ | □ veya her iki haftada bir | | | |
| Tüm elektrikli motorlarda fırçaları (veya karbon fırçaları) kontrol edin ve yıpranmış ise değiştirin | | | | | □ |
| Kayışların sızdırmazlığı | □ | | | □ | |
| Fren ayarı | □ | | | □ | |
| Somunların ve vidaların sızdırmazlığı | | | | | □ |
| Yan fırça durumu | | | □ | | |
| Panel filtre temizleme | | | □ | | |
| Hazne, filtre, kapak contalarının sızdırmazlığı | □ | | □ | | |

# (Orijinal talimatların çevirisi)

## EKRANDA BELİREN ALARMLAR

| Alarm mesajı | Makine davranışı | Sorunun açıklaması | Olası çözüm |
|---|---|---|---|
| MOTOR DURAKLAMA | Sürüşün durması | Tahrik motoru aşırı ısınmış > 95°C. | Normalden fazla bir eğimde sürdüyseniz, motoru 20 dakika soğumaya bırakın. Frenin kilitli olmadığını kontrol edin. Ön tekerleğin serbestçe döndüğünü kontrol edin. |
| SÜRÜCÜ DURAKLAMA | Sürüşün durması | Elektronik kontrol devresi aşırı sıcaklık > 85°C | Hava sıcaklığı yüksekse makineyi 20 dakika durdurun, sonra tekrar başlatın. Sorun devam ederse bir servis merkezine başvurun. |
| FIRÇA AKIMI | Çalışma fonksiyonları devre dışı bırakılır | Aşırı akım veya orta fırça engellenir | Serbest fırçanın hareketini veya herhangi bir engel (ipler, plastik vb.) olup olmadığını kontrol edin |
| AKÜ GERİLİMİ | Bu, sadece akü şarjının azaldığına dair bir uyarıdır | Akü gerilimi 21.3 V'nin altına düştüğünde gösterilir | Aküyü şarj etmek dışında herhangi bir işlem yapmanız gerekmez |
| AKÜ BOŞALIYOR | Sürüş hariç, makine fonksiyonları durdurulur | Gerilim değeri arka arkaya 3 saniye boyunca 20.3V altına düşerse | Aküyü değiştirin |
| AKÜ BOŞ | Makine durur | Gerilim değeri arka arkaya 3 saniye boyunca 18V'nin altına düşerse | Aküyü değiştirin |

| | | | |
|---|---|---|---|
| FIRÇA YIPRANMIŞ | Makine çalışmaya devam eder | Fırça yıpranmış olduğu için artık yere baskı uygulayamamaktadır | Orta fırçayı değiştirin |
| FREN | Park freni etkin durumda | | Park frenini boşa alın |

# (Orijinal talimatların çevirisi)

## ANAKART ALARMLARI

Sürücü durdurulursa, hata kodu durum LED'i ile tanımlanabilir. Çalışma sırasında herhangi bir arıza olmaması durumunda, durum gösteren LED sürekli olarak yanar. Eğer çalışmada bir sorun belirlenirse, durum gösteren LED iki tip bilgi sağlar: yavaş yanıp sönme (2 Hz) veya arızanın ciddiyetini göstermek üzere hızlı yanıp sönme (4 Hz).
Yavaş yanıp sönme ile gösterilen sorunlar, arıza giderildikten ve makine yeniden normal çalışmaya başladıktan sonra otomatik olarak iptal olur. Hızlı yanıp sönen arızalar (tabloda "*") daha ciddi olarak kabul edilir. Arıza giderildikten sonra işlemi sıfırlamak için makine kapatılmalıdır. Sorunun ciddiyetini gösteren yanıp sönme 10 saniye sürer, bu süre sonunda durum gösteren LED arıza giderilinceye kadar iki haneli bir arıza kodu gösterir.
Örneğin "1,4" hata kodu şu şekilde gösterilir:
□ □ □ □ □ örnek alarm kodu 1,4

| | | LED KODLARI | AÇIKLAMA | ÇÖZÜM |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | Aşırı ısınma >92° | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| | 1,2 | □ □ □ | Gaz pedalı arızası | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Hız sınırlandırıcı potansiyometre arızası | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Düşük gerilim arızası | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Aşırı gerilim arızası | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Ana kontaktör aktüatör açılışında sorun | |
| | 2,3 | □ □ □ □ □ | Arızalı ana bağlantı parçası | |
| | 2,4 | □ □ □ □ □ □ | Ana kontaktör aktüatör kapanışında sorun | |
| | | | | |
| | 3,1 | □ □ □ □ | Gaz pedalı potansiyometre arızası | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Fren aktivasyon arızası | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ | Akülerde düşük gerilim | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ □ | Fren deaktivasyon hatası | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ □ | HPD arızası (gaz pedalı potansiyometresi hatalı ayar) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | Motorda kısa devre | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ □ | Motor gerilimi hatalı / motorda kısa devre | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ □ | EEPROM arızası | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ □ □ | Motorda kısa devre / EEPROM hatası | |

# (Orijinal talimatların çevirisi)

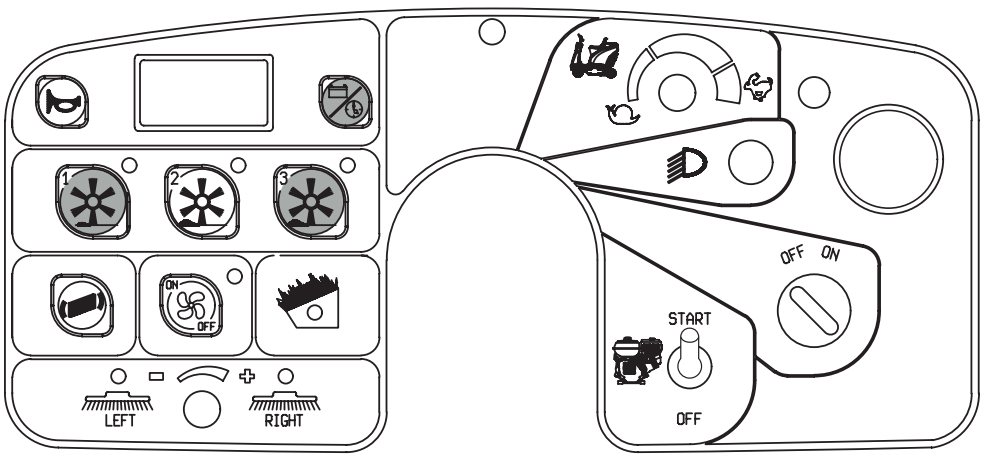
## KULLANICI MENÜSÜ

Makine açık ancak etkin değilken, ekran düğmesine 5 saniye basılı tutarak menüye girin.
P1 tuşuna basmak seçilen değişkenin değerini arttırır.
P3 düğmesine basmak seçilen değişkenin değerini azaltır.
Ekran düğmesine basıldığında, ayarlanan veriler kaydedilir ve bir sonraki öğe görüntülenir.
5 saniye boyunca ekran düğmesini basılı tutarak menüden çıkın.

1. DİL, dil ayar parametresi.
2. PROG.1, fırça basıncı P1 parametresi. Varsayılan değer 020.
3. PROG.2, fırça basıncı P2 parametresi. Varsayılan değer 030.
4. PROG.3, fırça basıncı P3 parametresi. Varsayılan değer 040.
5. GÜÇ KAPALI, OTOMATİK GÜÇ AÇMA/KAPAMA sistemini etkinleştirir/devre dışı bırakır. Varsayılan değer EVET.
6. FIRÇAYI KALDIRIN, orta fırçanın geriye doğru kaldırılmasını sağlar/devre dışı bırakır. Varsayılan değer EVET.
7. FIRÇA ÇALKALAYICISI, otomatik aktivasyonu ve aktivasyon zamanını etkinleştirir/devre dışı bırakır. Varsayılan değer ADAM.

## TEKNİK MENÜ

P1 ve P3 düğmelerine basıp kontak anahtarını “AÇIK” konumuna çevirerek menüye giriniz; ekran, ilk değeri UP 1.x olarak gösterecektir.
Ekran düğmesine dört kez basın ve P1 veya P3 düğmelerine basarak takılan akü tipini (JEL veya ASİT) seçin.
Ayarları kaydetmek ve menüden çıkmak için, kurulu yazılım sürümünü ekranda gösterene kadar Ekran düğmesini basılı tutun.
Değişiklikleri iptal etmek ve menüden çıkmak için kontak anahtarını “KAPALI” konumuna getirerek makineyi kapatın.



# (Orijinal talimatların çevirisi)

## SORUNLAR, NEDENLERİ VE ÇÖZÜMLERİ

| SORUNLAR | NEDENLER | ÇÖZÜMLER |
|---|---|---|
| Makine toz kaldırıyor. | Filtre tıkanmış. | Filtreyi filtre çalkalayıcı ile çalkalayın ve gerekirse çıkararak iyice temizleyin |
| | Filtre hasar görmüş. | Filtreyi değiştirin |
| | Filtre yanlış takılmış. | Filtreyi yuvasına doğru bir şekilde yerleştirin. |
| | Güvenlik termostatı etkinleştirildi | Isı kaynağını çöp haznesinden çıkarın. |
| Makine yerde kir bırakıyor. | Ana fırça ip veya tel toplamış. | Toplanan ipleri ve telleri çıkarın. |
| | Önlükler hasar görmüş. | Önlükleri değiştirin |
| | Çöp bidonu dolu. | Çöp bidonunu boşaltın |
| Ana fırça dönmüyor | Kayış kırılmış | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| | Sigorta yanmış. | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| | Kablo çıkmış. | Kontrol edin |
| | Redüksiyon tahriği hasar görmüş. | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| Yan fırça dönmüyor | Sigorta atmış. | Sigortayı sıfırlayın |
| | Mikroanahtar arızalı. | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| | Kablo çıkmış. | Kontrol edin |
| Vakum motoru çalışmıyor | Sigorta yanmış. | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| | Kablo çıkmış. | Kontrol edin |
| | Motor hasar görmüş. | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| | Güvenlik termostatı etkinleştirildi | Isı kaynağını çöp haznesinden çıkarın. |
| Filtre çalkalayıcı motoru çalışmıyor | Sigorta yanmış. | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| | Kablo çıkmış. | Kontrol edin |
| | Motor hasar görmüş. | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| Makine çalışmıyor | Akü terminalleri bağlı değil | Kontrol edin |
| | Akü boşalıyor | Şarj edin |
| | Acil durum düğmesine basılmış | Resetleyin |
| | Yakıt yok | Doldurun |
| | Motor yağı yok | Doldurun |
| | Sürücü algılama cihazı arızalı | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| | Operatör sürüş konumunda değil | Koltuğa oturun. |
| | Ana sigorta yanmış | Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin |
| Akülerin şarjı dayanmıyor | Sıvı yok | Ekleyin |
| | Terminal gevşemiş | Sıkıştırın |

# (Tõlgitud kasutusjuhend)


TEHNILISED ANDMED ..... 2
OHUTUSSÜMBOLID ..... 4
SISSEJUHATUS / ÜLDHOIATUSED ..... 5
SISSEJUHATUS ..... 5
ÜLDKIRJELDUS ..... 5
ÜLDISED OHUTUSEESKIRJAD ..... 5
MUUDATUSED JA PARENDUSED ..... 7
OHUTUS ..... 7
SEERIANUMBER - CE-MÄRGIS ..... 8
LAHTIPAKKIMINE ..... 8
JUHTSEADISED JA JUHTPANEEL ..... 8
MASINA ETTEVALMISTAMINE ..... 9
AKUDE EEMALDAMINE ..... 10
MASINA KASUTAMINE ..... 11
AUTOMAATNE SISSE/VÄLJA ..... 11
TÖÖ ..... 12
TURVATERMOSTAAT ..... 13
PRÜGIANUMA TÜHJENDAMINE ..... 14
FILTRI PUHASTAMINE JA HOOLDUS ..... 14
KÜLJEHARJADE ASENDAMINE/PAIGALDAMINE ..... 15
KESKMISE HARJA ASENDAMINE ..... 15
AKU HOOLDUS JA LAADIMINE ..... 16
KÜLJEHARJADE REGULEERIMINE VASTAVALT KULUMISELE ..... 16
PIDURI REGULEERIMNE ..... 17
AKUTOITEL VERSIOONI HOOLDUS ..... 18
EKRAANIL NÄIDATAVAD HÄIRETEATED ..... 19
AJAMIPANEELI HÄIRETEATED ..... 21
KASUTAJA MENÜÜ ..... 22
TEHNILINE MENÜÜ ..... 22
TÕRKEOTSING ..... 23

# (Tõlgitud kasutusjuhend)

## TEHNILISED ANDMED

| | | AKU |
|---|---|---|
| Puhastuslaius | mm | 650 |
| | tolli | 25,6 |
| Puhastamisvõime tunni kohta | $m^2$/h | 4730 - 5860 |
| | jalga$^2$/h | 50913,29 - 63076,51 |
| Peamise harjamootori võimsus | W | 300 |
| | hj | 0,4 |
| Külgmise harjamootori võimsus | W | 60 |
| | hj | 0,08 |
| Ajami mootori võimsus | W | 400 |
| | hj | 0,53 |
| Sisepõlemismootori käivitamine | W | / |
| | hj | / |
| Sisepõlemismootori võimsus | W | / |
| | hj | / |
| Kütusepaagi maht | l | / |
| | gallonit | / |
| Imemismootori võimsus | W | 180 |
| | hj | 0,24 |
| Paneelfiltri raputi mootori võimsus | W | 90 |
| | hj | 0,12 |
| Generaator | A | / |
| Maksimaalne edasiliikumise kiirus | km/h | 6 |
| | miili/h | 3,72 |
| Maksimaalne tagasikäigukiirus | km/h | 3,4 |
| | miili/h | 2,11 |
| Maksimaalne kaubeldav gradient | % | 16 |
| Prügi anuma maht | l | 70 |
| | gallonit | 18,49 |
| Tagumise ratta diameeter | mm | 250 |
| | tolli | 9,84 |
| Esimese ratta diameeter | mm | 250 |
| | tolli | 9,84 |
| Peamise harja diameeter | mm | 280 |
| | tolli | 11,02 |

# (Tõlgitud kasutusjuhend)

| | | |
|---|---|---|
| Küljeharja diameeter | mm | 400 |
| | tolli | 15,74 |
| Paneelfiltri pindala | $m^2$ | 3,8 |
| | $jalga^2$ | 40,9 |
| Brutokaal | kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| Transportimise kaal | kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| Akude arv | Nr | 4 |
| Aku pinge | V | 6 |
| Üksik aku läbilaskevõime | Ah (5 tundi) | 240 |
| Toitepinge | V | 24 |
| Seadme mõõtmed | mm | 1400X816X1142 |
| | tolli | 55.11X32.12X44.96 |
| Akukambri mõõtmed (pikkus, laius, kõrgus) | mm | 480X370X360 |
| | tolli | 18.9X14.6X14.1 |
| Pakitud suurus (pikkus, laius, kõrgus) | mm | 1530X950X1460 |
| | tolli | 60.23X37.4X57.48 |
| Helirõhk | LpA (dB) | 72 |
| Mõõdetud helivõimsus | Lwa (dB) | 74 |
| Tagatud helivõimsus | Lwa,g (dB) | 75 |
| Vibratsioonitase (käele) | HAV m/sek2 | 1,1 |
| Mõõtmismääramatus, k | m/sek2 | 0,6 |
| Vibratsioonitase (kehale) | HBV m/sek2 | 0,5 |
| Mõõtmismääramatus, k | m/sek2 | 0,2 |

Brutokaal (GVW): masina maksimaalne kaal täiskoormusel ja kasutusvalmiduse korral. Masina brutokaal sisaldab, asjakohasusel, täis puhta vee paaki, tühja musta vee paaki (taaskasutussüsteemiga masinatel poolenisti täis), tühja tolmukotti, nimimahutavuseni täidetud kolu, suurimaid soovitatud akusid ja kõiki tarvikuid, sh kaablid, voolikud, puhastusvahend, mopid ja harjad.
Transportimise kaal: masina kaal koos akudega, kuid ilma valikuliste osadeta (näiteks kasutaja kabiin, FOPS, teine ja kolmas küljehari ja eesmise harja tarvik), värske vesi (küürijate või kombineeritud masinate puhul) ja tavapärase operaatori kaalu (75 kg). Andmed võivad muutuda ilma eelneva hoiatuseta..

# (Tõlgitud kasutusjuhend)

## OHUTUSSÜMBOLID

| | |
|---|---|
| | HOIATUS! VAHELEJÄÄMISOHT |
| | HOIATUS! HAPPEPÕLETUSOHT |
| | HOIATUS! PÕLETUSOHT |
| | MAX KALLE |
| | KASUTAJA JUHEND, KASUTUSJUHEND |
| | LUGEGE KASUTUSJUHENDIT |
| | ELEKTRIVOOLUSÜMBOL |
| | KLASSI III MASIN KLASSI III MASINA PLAHVATUSKINDLUSE KAITSE ALUSEKS ON ASJAOLU, ET PUUDUVAD VÕIMSUSED, MIS ÜLETAVAD KAITSEVÄIKEPINGET (SELV). SEE TÄHENDAB, ET PRAKTIKAS ON MASINA TOITEALLIKAKS KAS AKU VÕI SELV TRAFO. |
| | ERIJÄÄTMED. MITTE KÕRVALDADA KOOS TAVAJÄÄTMETEGA. |

# (Tõlgitud kasutusjuhend)

## SISSEJUHATUS / ÜLDHOIATUSED

Käesolev kasutusjuhend on valmistaja poolt koostatud ja lahutamatu osa masinast[1].
See määratleb eesmärgi, mille jaoks masin on loodud ja ehitatud, ning sisaldab kogu teavet, mida kasutajad[2] vajavad.
Lisaks sellele kasutusjuhendile, mis sisaldab kasutajale mõeldud teavet, on saadaval ka muud trükised, mis sisaldavad hooldustöötajatele[3] mõeldud eriteavet.
Terminid „parem“ ja „vasak“, „päripäeva“ ja „vastupäeva“ tähendavad masina edasiliikumissuunda.
Selles juhendis sisalduvate juhiste pidev järgimine tagab kasutaja ja masina ohutuse, madalamad töökulud ja kvaliteetsed tulemused ning pikendab masina tööiga. Juhiste mitte-järgimine võib lõppeda kasutaja, masina, põranda ja keskkonna kahjustumisega.
Kasutusjuhendi algusest leiate sisukorra, mille abil leiate kiiresti soovitud jaotise.

## SISSEJUHATUS

See kasutusjuhend sisaldab juhiseid ja praktilist teavet teie uue masina kasutamise, reguleerimise ja regulaarse hoolduse kohta.
Teie masin on kavandatud, et pakkuda parimat jõudust, mugavust ja kasutuslihtsust erinevates tingimustes. Masin on enne tarnet meie tehases ja meie edasimüüja poolt kontrollitud, et veenduda ideaalses töökorras kohaletoimetamises. Masina selles seisukorras hoidmiseks ja probleemideta töö tagamiseks tuleb rangelt järgida kasutusjuhendit.

**Mõiste „masin" asendab käesolevas juhendis käsitletud kaubanime.**

**Isikud, kes vastutavad masina kasutamise eest, ei pea teostama mingeid tehnilisi oskusi nõudvaid toiminguid.**

**Kogemustega, tehnilise koolituse ning õigusakte ja standardeid tundvad inimesed on võimelised tegema kõiki vajalikke toiminguid ning tuvastama ja vältima selle masina käitlemisel, paigaldamisel, kasutamisel ja hooldamisel võimalikke riske.**

Enne masina kasutamist lugege seda kasutusjuhendit ja hoidke see edasiseks tutvumiseks käepärast. Masina kohta lisateabe saamiseks võtke ühendust enda edasimüüjaga, kellel on kompetentne hoolduspersonal, originaalvaruosad ja kõik teie vajadustele vastavad seadmed.

## ÜLDKIRJELDUS

Selles kasutusjuhendis kirjeldatud masin on mootoriga põrandapühkimise seade avalikesse ja tööstuslikesse ruumidesse.
Seda võib kasutada tööstusprotsesside jääkide, tolmu ja üldise mustuse pühkimiseks suhteliselt tasapinnastelt ja tugevatelt pindadelt, nagu näiteks betoon, asfalt, keraamilised plaadid, lehtmetall, marmor, mustriga või siledad kummi- või plastikmatid siseruumides või välistingimustes.

## ÜLDISED OHUTUSEESKIRJAD

**OLULINE: kasutaja vigastuste ja masina kahjustuste vältimiseks tuleb järgmiseid reegleid järgida täpselt.**

- Lugege masinal olevaid silte ja ärge katke neid kunagi kinni. Asendage kahjustatud või loetamatuks muutunud sildid.
- Hoiundamistemperatuur on 0° kuni + 50°C.
- Optimaalne töötemperatuur on 0° kuni + 40°C.
- Ümbritseva keskkonna niiskus peab olema 0 kuni 95%.
- Masinat tuleb alati hoida sisekeskkonnas.
- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, kes on saanud selle kasutamiseks vastava väljaõppe ja/või kes on oma oskusi tõendanud ja kellel on selgesõnaliselt lubatud masinat kasutada.
- Alaealised ei tohi masinat kasutada.
- Pöörake tööalal alati tähelepanu teistele inimestele, eriti lastele.
- Valvake lapsi ja hoolitsege selle eest, et nad masinaga ei mängiks.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks isikutele (sh lapsed), kellel on vähenenud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, v.a juhul, kui nad on vastutava isiku järelvalve all ja saanud masina käsitlemisega seoses vastava väljaõppe.
- Heitgaase ei tohi sisse hingata. Kasutage masinat siseruumides ainult piisava ventilatsiooni olemasolul ja veenduge, et läheduses on teine isik, kes saab ohtlikus olukorras abistada.

# (Tõlgitud kasutusjuhend)

- Ärge põrgake masinaga vastu riiuleid või tellinguid, eriti kui see võib tekitada ohu kukkuvate esemete näol.
- Aladel, kus operaatorit ohustavad ülevalt kukkuvad esemed, ärge kasutage masinat ilma kukkuvate esemete kaitsestruktuurita (FOPS).
- Ärge kasutage masinat transpordivahendina.
- Ärge kunagi kasutage seadet tuleohtlike või plahvatusohtlike vedelike (nt bensiin, kütteõli jne), hapete ega lahustite (nt värvilahustid, atsetoon jne) puhastamiseks, isegi kui neid on lahjendatud.
- Ärge kunagi puhastage põlevaid või hõõguvaid esemeid.
- Kohandage masina kiirust vastavalt põranda tingimustele.
- Vältige masina kasutamist, kui selle stabiilsus ei ole tagatud.
- Tulekahju puhul kasutage puuderkustutit, ÄRGE KASUTAGE VETT.
- Ärge kasutage masina puhastamiseks lahusteid või sarnaseid aineid.
- Ärge peske masinat sellele otse vett pihustades või kõrgsurve veejoaga.
- Ärge eemaldage kaitseid, mille eemaldamiseks tuleb kasutada tööriistu.
- ÄRGE kunagi peske masinat ilma selle kaitseteta. Turvalisuse tagamiseks veenduge, et kõik kaitsed oleks suletud ja enne masina käivitamist õigesti paigaldatud.
- Kui märkate, et masin õigesti ei tööta, veenduge, et põhjuseks ei ole regulaarse hoolduse teostamata jätmine. Kui see ei ole põhjuseks, võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
- Kasutage alati tootja poolt tarnitud akulaadijat või CE-märgisega laadijat, mis on sertifitseeritud kolmanda osapoole poolt vastavalt asjakohase standardi (EN 60335-2-29) viimasele väljaandele. Laadija peab olema varustatud kahekordse või tugevdatud isolatsiooniga sisendi ja väljundi vahel ning SELV-tüüpi väljundahelaga, millel on maksimaalne 24 V väljundpinge.
- Veenduge, et akulaadija sobiks laetavate akudega.
- Veenduge, et akulaadija jaoks kasutatavad pistikupesad oleks ühendatud sobiva maandussüsteemiga ning et need oleks kaitstud termiliste ja jääkvoolukaitsega.
- Veenduge, et akulaadija andmeplaadil toodud masina elektrilised parameetrid (pinge, sagedus ja neeldunud võimsus) vastaks elektrivõrgu toiteallikatele.
- Kontrollige regulaarselt akulaadija toitekaabli kahjustusi. Ärge kasutage akulaadijat, kui toitekaabel on kahjustatud.
- Osade asendamisel kasutage alati volitatid edasimüüjalt või vahendajalt tellitud ORIGINAALVARUOSI.
- Elektrilise vooluahela hooldust ja kõiki muid toiminguid, mida käesolevas juhendis otseselt ei nõuta, peab teostama üksnes spetsialiseerunud töötaja vastavalt hooldusjuhendile ning järgides kehtivaid ohutusalaseid õigusakte.
- Enne hooldustöid tuleb toiteallikas alati lahti ühendada.
- Iga 200 töötunni järel peab masinat kontrollima volitatud hoolduskeskus.
- Seade on klassifitseeritud WEEE-tüüpi (elektroonikaromu) erijäätmena ja sellele kehtivad keskkonnakaitse eeskirjade (2002/96/EÜ WEEE) nõuded. Seade tuleb kõrvaldada tavalistest jäätmetest eraldi ja kooskõlas kehtivate õigusaktide ning standarditega.

## MUUDATUSED JA PARENDUSED

Meie ettevõtte eesmärgiks on tooteid pidevalt täiustada ja seetõttu jätame endale õiguse teha muudatusi ja parendusi vastavalt vajadusele ja ilma, et neid kohaldataks varem müüdid masinatele.

## OHUTUS

Ka teie saate aidata vältida õnnetusjuhtumeid. Ükski õnnetuste vältimise programm ei ole tõhus ilma masina eest vastutava kasutaja täieliku koostööta.

Enamik tööõnnetusi tekib töö või transpordi käigus ja põhjuseks on ohutuse põhireeglite eiramine.

Hoolikas ja tähelepanelik operaator on parim tagatis õnnetuste vastu ja tõhusam, kui ükski ennetusprogramm.

Pöörake töö ajal tähelepanu isikutele, kes võivad seista tööalas, eriti lastele.

## SEERIANUMBER - CE-MÄRGIS

Veenduge, et masinal on andmeplaat, millel on näha seerianumber ja CE-märgis, nagu näidatud joonisel 1. Kui mitte, teavitage kohe edasimüüjat.

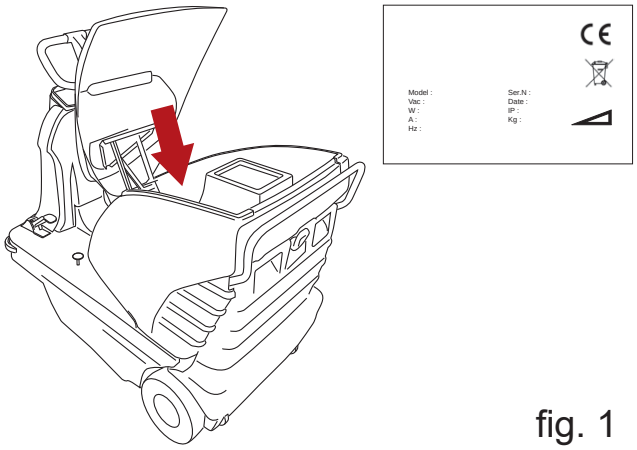



fig. 1

## LAHTIPAKKIMINE

Pakkige masin lahti hoolikalt, vältige võimalikke kahjustusi tekitavaid manöövreid.
Pärast masina lahtipakkimist veenduge, et kõik osad on heas töökorras. Kui märkate kahjustusi, siis ÄRGE KASUTAGE masinat ja võtke kohe ühendust edasimüüjaga.
Pakke- ja transpordinõuete tõttu võime mõned osad ja lisatarvikud tarnida eraldi.
Masina õigeks kokku panemiseks järgige selle kasutusjuhendi järgmistes jaotistes toodud juhiseid.
Pakendi sisu

- Küljehari
- Süütevõti
- Kasutus- ja hooldusjuhend, vastavusdeklaratsioon
- Garantiileht
- Akud (vajadusel)
  Aku ühenduskomplekt
- Akulaadija (vajadusel)
- Kahe toiteallikaga versiooni puhul on kaasas ka sisepõlemismootori kasutusjuhend.

Kui märkate, et mõni neist on puudu, võtke kohe ühendust edasimüüjaga.
**MÄRKUS: transpordi ajal kaotsi minemise vältimiseks on süütevõti lisatud tehniliste dokumentide kotti.**
Veenduge, et pakkematerjal (kotid - karbid - alused - konksud - jne) on eemaldatud ja laste käeulatusest eemal.
Transpordi lihtsustamiseks ei ole küljeharjad paigaldatud masina kasutamise asendisse; lisage need masinale vastavalt jaotisele „KÜLJEHARJADE ASENDAMINE/ PAIGALDAMINE“.

## JUHTSEADISED JA JUHTPANEEL

- Piduri lukustuspedaal ja sõidupiduri pedaal (joonis 2, viide 1).
- Äärikute tõstmise pedaal (joonis 2, viide 2) võimaldab keskmisel harjal koguda suuremaid esemeid.
- Kiirenduspedaal (joonis 2, viide 3).
- Parema küljeharja juhthoob (joonis 2, viide 4), kasutatakse küljeharja tõstmiseks või langetamiseks.
- Vasaku küljeharja juhthoob (joonis 2, viide 4A) kasutatakse küljeharja tõstmiseks või langetamiseks.
- Masina suuna valits (joonis 2, viide 5).

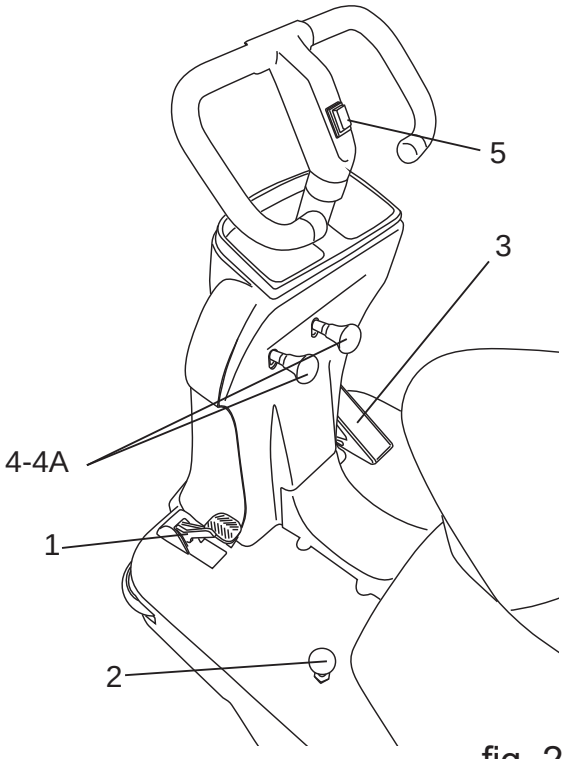



fig. 2

- Ekraani nupp, valib ekraanil kuvatud andmed (joonis 3, viide 1).
- Ekraan (joonis 3, viide 2):
- Nupp P1, tööprogrammi 1 valimine (joonis 3, viide 3).
- Nupp P2, tööprogrammi 2 valimine (joonis 3, viide 4).
- Nupp P3, tööprogrammi 3 valimine (joonis 3, viide 5).
- Filtri raputi aktiveerimise nupp (joonis 3, viide 6):
- Imemise aktiveerimise nupp (joonis 3, viide 7):
- Nupp küljeharjade kiiruse reguleerimiseks (joonis 3, viide 8).
- Süütevõti (joonis 3, viide 10):
- Signaalinupp (joonis 3, viide 11):
- Valgustuslüliti (joonis 3, 12) VALIKULINE.
- Hädaseiskamisnupp (joonis 3, viide 13):
- Nupp maksimaalse kiiruse reguleerimiseks (joonis 3, viide 14).
- Ajamipaneeli alarmi märgutuli; LED-ide vilkumise sagedus tähistab veakoodi. Rikete puudumisel põleb oleku LED masina töö ajal ühtlaselt (joonis 3, viide 15).

## MASINA ETTEVALMISTAMINE

**HOIATUS! Uute akude valimisel ja paigaldamisel tuleks võimalusel ühendust võtta kompetentse akuspetsialistiga.**

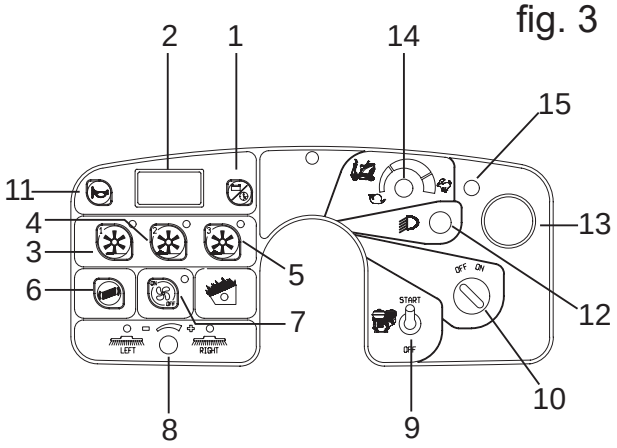
Nende masinate korral kasutatakse kahte erinevat akutüüpi:

- lekkekindlad torukujulised akud, mis vajavad regulaarset elektrolüüditaseme kontrollimist. Vajadusel lisage destilleeritud vett, kuni plaadid on kaetud. Ärge üle-täitke (plaatide kohal max 5 mm);
- geelakud, mis hooldust ei vaja.

Lekkekindlad torukujulised akud on tarnimisel tavaliselt happega täidetud ja kasutusvalmis. Paigaldage akud masinasse (järgides allpool kirjeldatud protseduuri).

Esimene täitmine on soovitatav pärast masina käivitamist; vt selle toimingu juhiseid jaotisest „AKU HOOLDUS JA LAADIMINE“ ning aku kasutusjuhendist.

fig. 3



Kergitage kapotti masina rooliratta suunas ja leidke paigutage akud lahtrisse vastavalt joonisel (joonis 4) näidatule.
Akude ühendamiseks saab kasutada masinaga kaasas olnud elektrikaableid.

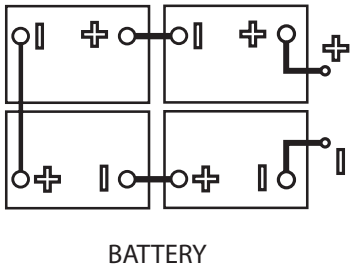



fig. 4

## AKUDE EEMALDAMINE

**OLULINE: akude eemaldamisel tuleb kasutada asjakohast varustust (kindad, prillid, kaitseriided, kaitsejalatsid jne), mis piiravad õnnetuste riski.**
Veenduge, et kõik juhtpaneeli lülitid on asendis „0“ (väljas) ja masin on välja lülitatud, eemal lahtistest leekidest; ärge tekitage lühiühendust aku pooluste vahel, ärge tekitage sädemeid või suitsu ja toimige järgmiselt:

- Ühendage lahti akujuhtmed ja eemaldage sildklemmid akupooluste küljest.
- Vajadusel eemaldage seadmed, mis kinnitavad aku masina alusele.
- Tõstke akud kambrist sobivate tõsteseadmete abil välja.

**HOIATUS! Veenduge, et järgite aku kõrvaldamisel kohalikke nõudeid ja õigusakte.**

Pärast akude paigaldamist ühendage aku ühendus masinaga (joonis 5).

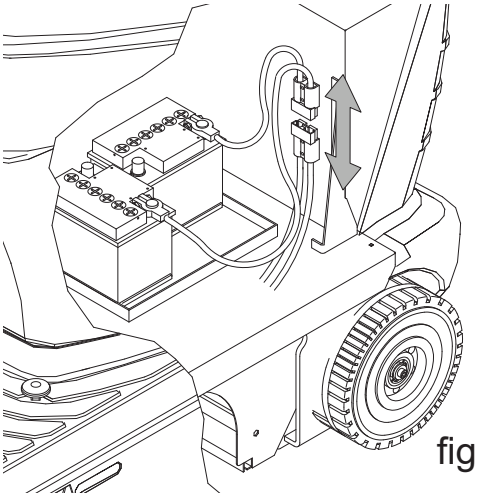


fig. 5

**MÄRKUS: pärast akude paigaldamist määrake ekraanil kuvatavate teadete keel masina takrvarast; vt jaotist „KASUTAJA MENÜÜ“.**
**MÄRKUS: pärast akude paigaldamist määrake aku tüüp masina „TEHNILISES MENÜÜS“; vt jaotist „TEHNILINE MENÜÜ“.**

## MASINA KASUTAMINE

Sisestage süütevõti (joonis 6), pöörake seda päripäeva: ekraanil kuvatakse ligi 3 sekundi jooksul ainult nulle ja seejärel aku pinge.

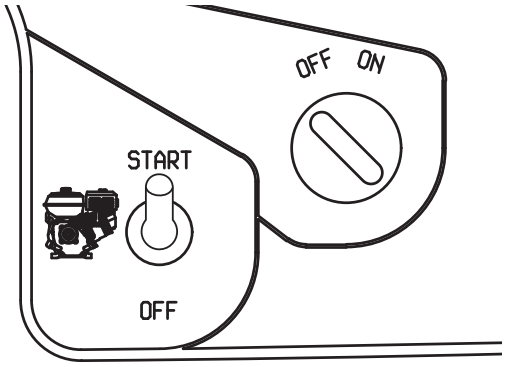



fig. 6

**MÄRKUS: kasutaja istekohal on ohutusseadis, mis takistab sõitmise (edasi ja tagasi), kui kasutaja istmelt tõuseb.**
**MÄRKUS: konsooli märgutulede ja signaali korraks sisse lülitumine on tavapärane.**
Kui olete masina välja lülitanud, oodake enne selle uuesti sisse lülitamist vähemalt kolm sekundit.
Kontrollige masina ekraanil näidatud aku laetuse taset.
Ekraanil on kaks funktsiooni: pingemeeter ja tunniarvesti.
Pingemeeter sisaldab alapinge korral välja lülitamise funktsiooni, mis lülitab kõik teenused, välja arvatud sõit, välja, kui aku pinge langeb alla 20,5 V (ekraanil vilgub veakood AKU TÜHI).
Sellisel juhul tuleb akut laadida (vt jaotist „AKU HOOLDUS JA LAADIMINE“ ja aku kasutusjuhendit).
Kui akud on piisavalt laetud, saab tööga jätkata.

Masina käivitamiseks valige edasi- või tagasikäik roolirattal asuva selektoriga ja vajutage kiirenduspedaali.

## AUTOMAATNE SISSE/VÄLJA

Masinal on automaatne süsteem funktsioonide sisse või välja lülitamiseks.
Ühe tööprogrammi, P1, P2 või P3 ajutine valimine aktiveerib järgmised funktsioonid: keskmine hari, imemine, küljeharjad; valitud programmi LED süttib koos keskmise harja LED-iga.
Kui kiirenduspedaalile ei vajutata, lülituvad funktsioonid mõne sekundi pärast välja ja LED-id vilguvad: masin on nüüd automaatse VÄLJA lülitamise režiimis.
Kui kasutaja vajutab kiirenduspedaali, aktiveeritakse kõik funktsioonid automaatselt uuesti.
Kiirenduspedaali vabastamisel lülitatakse kõik funktsioonid, välja arvatud sisepõlemismootor, automaatselt välja.
**MÄRKUS: „AUTOMAATSE SISSE/VÄLJA“ süsteemi saab välja lülitada masina tarkvara menüüst; vt jaotist „KASUTAJA MENÜÜ“.**

## TÖÖ

**OLULINE! Aladel, kus operaatorit ohustavad ülevalt kukkuvad esemed, ärge kasutage masinat ilma kukkuvate esemete kaitsestruktuurita (FOPS).**

Pärast masina sisse lülitamist, valige puhastamiseks kolmest tööprogrammist kõige sobilikum, vajutades vastavale nupule.

NUPP P1 (kerge kvartsbetooni, siledate põrandate jne puhastamine siseruumides) (joonis 7).

NUPP P2 (vaipade ja teiste pindade puhastamine) (joonis 7).

NUPP P3 (raskemad puhastustööd siseruumides, asfalt või ebatasased suure prügiga pinnad jne) (joonis 7).

**MÄRKUS: programmide 1 - 2 - 3 tööparameetrid on seadistatud tootja poolt; väärtuste muutmiseks võtke ühendust edasimüüjaga.**

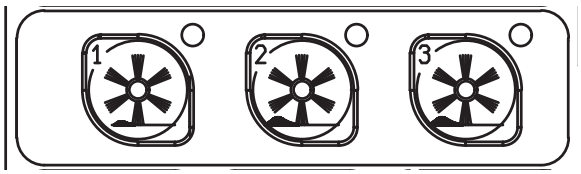



fig. 7

Reguleerige maksimaalset sõidukiirust vastavalt töötingimustele nuppu pöörates (joonis 8).

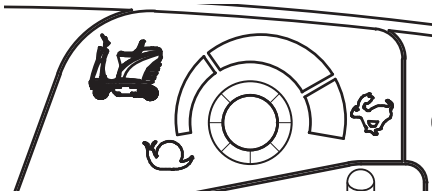


fig. 8

Langetage vasak ja/või parem küljehari, tõmmates vastavat hooba üles või alla (joonis 9).

**MÄRKUS: juhtpaneelil süttib vastavalt vasak ja/või parem märgutuli.**

**MÄRKUS: iga küljeharja hoova kohale on paigaldatud lähtestatav kaitse. Kui küljeharja töö seiskub, vajutage nupule, et lähtestada kaitse (joonis 9, viide 1).**

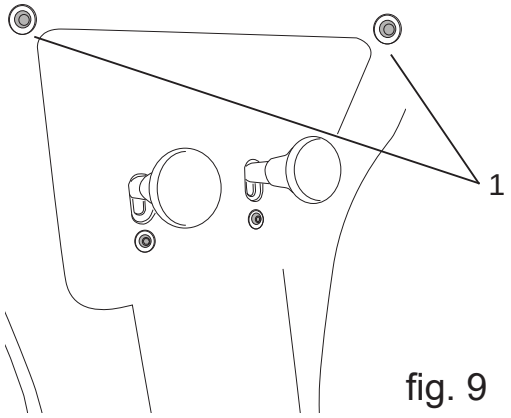



fig. 9

Küljeharjade tagasi OFF (Väljas) asendisse liigutamiseks kergitage mõlemad hoovad üles. Küljeharjade kiirust saab reguleerida nupust (joonis 10).

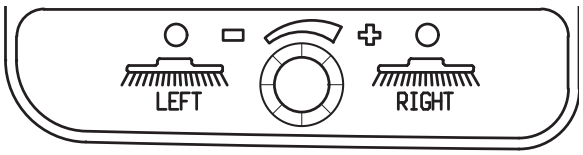



fig. 10

Masinal on hädaseiskamise nupp (joonis 11); sellele vajutamine peatab viivitamatult kõik funktsioonid. Masina uuesti aktiveerimiseks vabastage nupp ja aktiveerige soovitud funktsioonid.

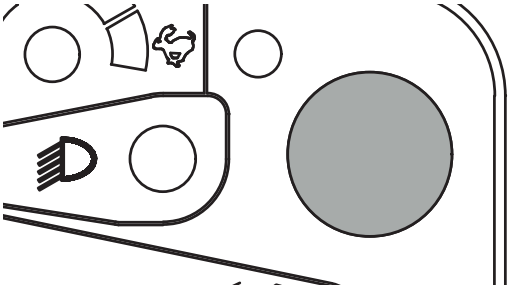


fig. 11

Kui peate töötama märjal pinnal, tuleb imemismootor paberfiltrite kaitsmiseks välja lülitada; vajutage selleks imemisnuppu (joonis 12).

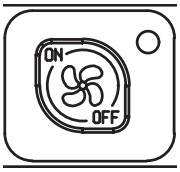


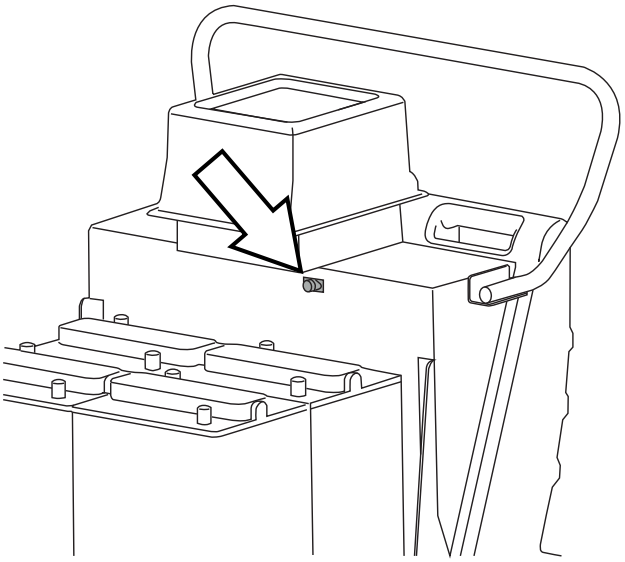
fig. 12

Pärast tööga lõpetamist eemaldage kasutatud tööprogrammi valik (1-2-3) ja lülitage masin välja.
Enne masina juurest lahjumist veenduge, et küljeharjad on põrandalt üles kergitatud, seisupidur on aktiveeritud ja süütevõti on eemaldatud.

## TURVATERMOSTAAT

Turvatermostaat asub näidatud asendis. Kui prügianuma sees algab tulekahju, peatab termostaat imemisventilaatori. Toimige järgmiselt:

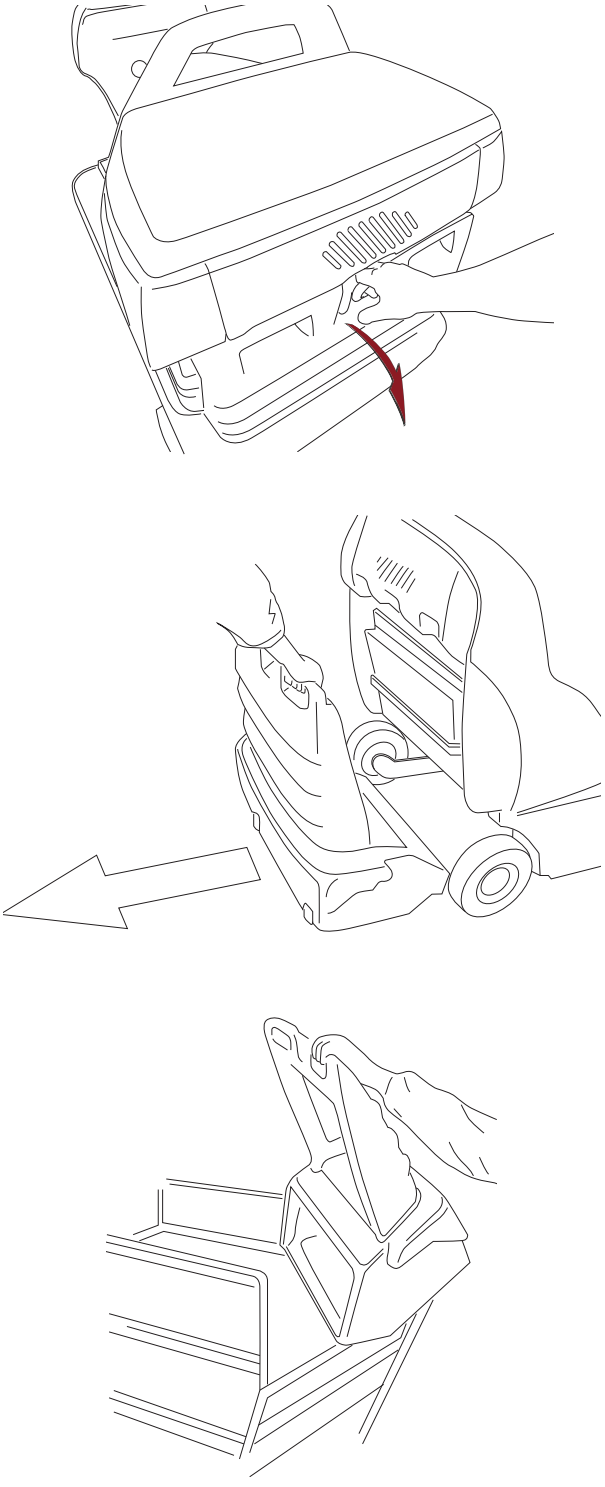
- viige masin ohutusse kohta;
- avage prügianum ja eemaldage soojusallikas.



## PRÜGIANUMA TÜHJENDAMINE

- Liikuge prügikasti kõrvale.
- Vabastage anuma lukustushoob (joonis 13).
- Eemaldage anum ja tühjendage see.
- Asetage anum tagasi ja tühjendage see.

fig. 13



## FILTRI PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Imemise filtril on masina tõhususe tagamisel oluline roll.
Masina õige hooldus aitab tagada selle parima jõudluse.
Imemise filtrit saab puhastada järgmiselt.

- Kasutades automaatset puhastussüsteemi; masina tööprogrammid (P1-P2-P3) on programmeeritud automaatseks ja tsükliliseks filtri puhastamiseks varem määratud intervalliga.

**MÄRKUS: automaatse puhastamise saab sisse/välja lülitada masina tarkvara menüüst; vt jaotist „KASUTAJA MENÜÜ“.**

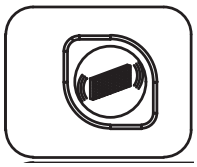


fig. 14

- Kasutades käsitsi puhastamise süsteemi; vajutage filtri raputi nupule (joonis 14) ja hoidke seda mõned sekundid all. Korrake toimingut masina kasutamise ajal 4 või 5 korda.
  See toiming tuleb teostada iga töötsükli lõpus. Kui masinat kasutatakse tolmuses keskkonnas (nt saeveskites, ladudes, sõidukite tööalas vms), veenduge, et kasutate raputit sagedamini.
- Filtri käsitsi puhastamine; kui filtri raputist filtri puhastamiseks ei piisa ja iga 20 töötunni järel, puhastage filtrit käsitsi.
  Enne masina kallal töötamist veenduge, et masin ja kõik selle funktsioonid on välja lülitatud. Selleks pöörake võtme lüliti asendisse OFF (Väljas).
  - Eemaldage prügi anum masina küljest (joonis 13).
  - Pöörake kahte lukustushooba ja eemaldage filter pesast.
  - Puhastage filter suruõhku kasutades (max rõhk 6 baari).
  - Pange filter ja prügi anum tagasi.

## KÜLJEHARJADE ASENDAMINE/ PAIGALDAMINE

Transpordi lihtsustamiseks ei ole küljehari (või küljeharjad) paigaldatud eeldatud tööasendis. Küljeharjade õiges asendis paigaldamiseks toimige järgmiselt:

- liigutage küljeharja juhthoob ülemisse asendisse,
- avage küljeharja mootori võlli kruvi,
- eemaldage võtmekaitse,
- asetage hari koos äärikuga mootori võllile,
- pingutage harja lukustuskruvi (joonis 15).

Kulunud küljeharjade asendamiseks teostage üleval loetletud toimingud uuesti.

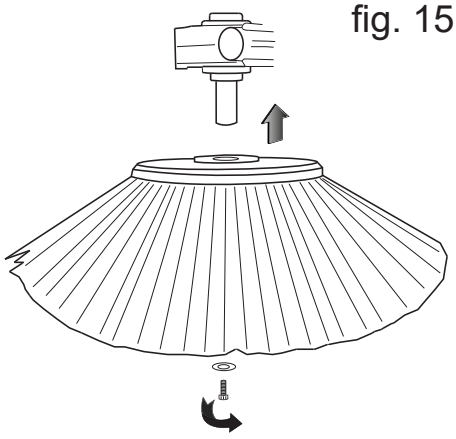


fig. 15

## KESKMISE HARJA ASENDAMINE

**OLULINE! Seda toimingut peab teostama, kui masin on välja lülitatud ja võti eemaldatud.**

Masinal on süsteem, mis reguleerib automaatselt survet ja kompenseerib keskmise harja kulumist.

Keskmise harja asendamisest annab märku ekraanile kuvatav kood KULUNUD HARI.

Keskmise harja asendamiseks toimige järgmiselt:

- Kruvige lahti nupp ja avage masina vasakul küljel asuv uks (joonus 16).
- Kruvige lahti ja eemaldage kolm harja lahtri katet hoidvat nuppu (joonis 17).
- Eemaldage harjakorpuse kate.
- Eemaldage kulunud hari (joonis 18).
- Eemaldage vana harja südamikult adapter ja paigaldage see uuele harjale. Jälgige, et harjased jääks samas suunas.
- Paigaldage uus hari ja veenduge, et adapter on rummis.
- Paigaldage harjakorpuse kate tagasi, järgides lahti võtmise juhiseid vastupidises järjekorras.

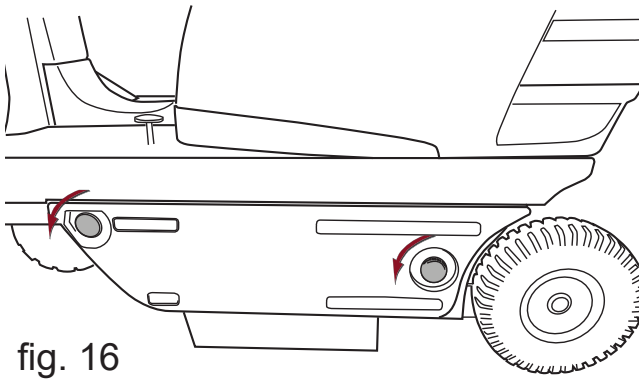


fig. 16

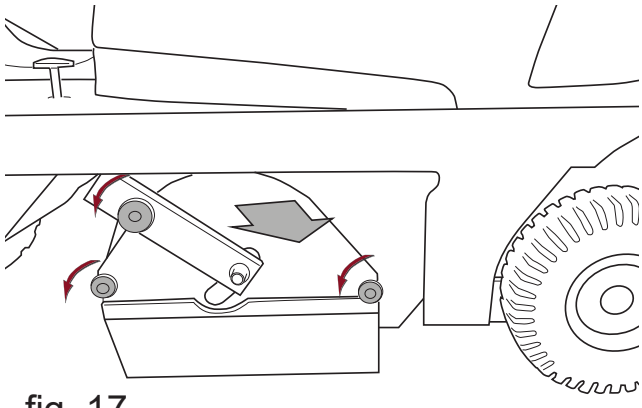


fig. 17

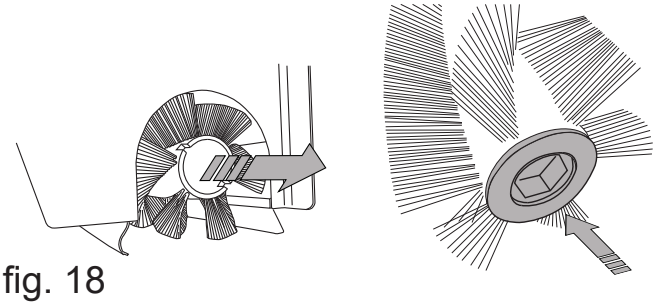


fig. 18

## AKU HOOLDUS JA LAADIMINE

**OLULINE! Sobimatu akulaadija kasutamine võib olla ohtlik! Kahtluste korral võtke ühendust enda kohaliku edasimüüjaga.**
**OLULINE! Veenduge, et akulaadija sobiks laetavate akudega.**
**HOIATUS! Kontrollige elektrolüüdi taset lekkekindlate torujate akude sees:**

- akuversiooni korral iga 30 tunni järel;

Vajadusel lisage destilleeritud vett, kuni plaadid on kaetud. Ärge üle-täitke (MAX 5 mm plaatide kohal).
**Elektrolüüdi tase on näidatud aku kasutusjuhendis.**
**Pärast aku täitmist sulgege kõik elemendid nende korkidega ja puhastage pinnad.**
Akusahtel asub kasutaja istme all.
Aku on suletud seade ja tavaoludes garanteeritult ohutu; ebatõenäolises olukorras, kus akust lekib vedelikku, ei tohi seda puudutada ja tuleb järgida järgmiseid ohutusnõudeid:

- nahaga kokkupuude võib põhjustada ärritust, pesta seebi ja veega;
- aurude sissehingamine võib ärritada hingamisteid; püsige värskes õhus ja pidage nõu arstiga;
- silmadega kokkupuude võib põhjustada ärritust; loputage silmi kohe vähemalt 15 minutit põhjalikult veega ja pidage nõu arstiga.

Vajadusel laadige akusid vastavalt järgmistele juhistele:
**OLULINE! Laadida ainult hästi ventileeritud alal.**

- Masin peab olema välja lülitatud ja võti eemaldatud.
- Tõstke kapott üles,
- ühendage aku ühendus masina küljest lahti (joonis 19),
- ühendage aku ühendus laadijaga,
- ühendage akulaadija vooluvõrku,
- pärast laadimist ühendage akud akulaadija küljest lahti ja ühendage uuesti masinaga,

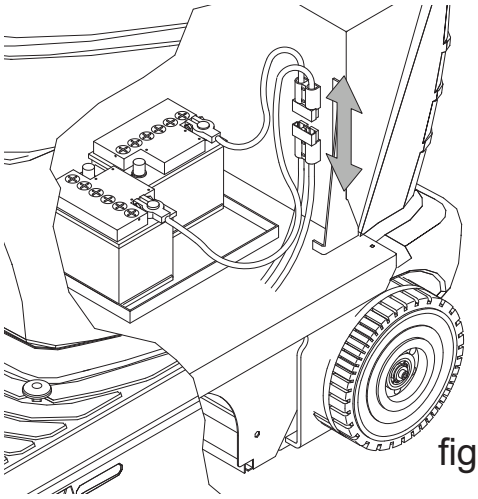


fig. 19

## KÜLJEHARJADE REGULEERIMINE VASTAVALT KULUMISELE

Kui (alla langetatud) küljeharjad ei puuduta põrandat, sest on kulunud, saab neid järgmiselt reguleerida:

- liigutage küljehari tööasendisse,
- vabastage harjamootori toel asuvad reguleerimiskruvid (joonis 20),
- liigutage hari käsitsi vajalikku asendisse,
- pingutage reguleerimiskruvid.

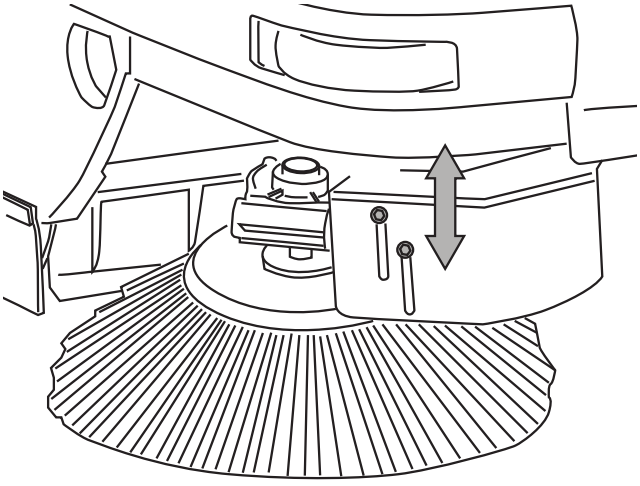


fig. 20

## PIDURI REGULEERIMNE

Kui seisupiduri või sõidupiduri toime on liiga nõrk, saab seda reguleerida registriga (joonis 21), mis asub piduripedaali lähedal põranda all.

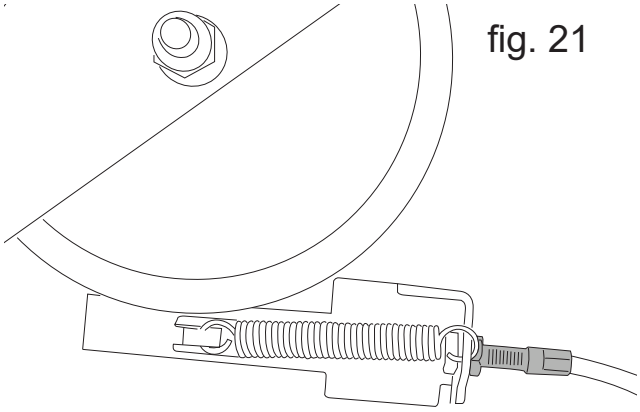


fig. 21

# (Tõlgitud kasutusjuhend)

## AKUTOITEL VERSIOONI HOOLDUS

**OLULINE! Seda toimingut peab teostama, kui masin on välja lülitatud ja võti eemaldatud. Tavapärast ja erakorralist hooldust peab teostama kompetentne personal või autoriseeritud teeninduskeskus.**
**MÄRKUS: aku tööiga sõltub regulaarsest hooldusest (kontrollige elektrolüüdi taset ja tihedust lekkekindlates torukujulistes akudes). Kui masinat pikema aja jooksul ei kasutata (näiteks 4 kuni 6 nädalat), tuleb akud laadida, et vältida pinge langust alla 20,5 V; kasutamata seisvad akud tühjenevad ka kasutamata ajal.**

| |
|---|
| A : Masina kättesaamisel |
| B : Iga 30 töötunni möödumisel |
| C : Iga 50 töötunni möödumisel |
| D : Iga 100 töötunni möödumisel |
| E : Iga 400 töötunni möödumisel |

| KONTROLL | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Akuvedeliku ja pinge tase | □ | □ või iga kahe nädala tagant | | | |
| Kontrollige harjasid (või süsinikharjasid) kõigil elektrimootoritel ja asendage kulunud osad | | | | | □ |
| Rihmade pingutus | □ | | | □ | |
| Pidurite reguleerimine | □ | | | □ | |
| Mutrite ja kruvide pingutus | | | | | □ |
| Küljeharja seisukord | | | □ | | |
| Paneelfiltri puhastamne | | | □ | | |
| Prügianuma, filtri, äärikute tihendite tihedus | □ | | □ | | |

# (Tõlgitud kasutusjuhend)

## EKRAANIL NÄIDATAVAD HÄIRETEATED

| Häireteade | Masina käitumine | Probleemi kirjeldus | Võimalik lahendus |
|---|---|---|---|
| PEATAGE MOOTOR | Ajam peatub | Ajamimootori ülekuumenemine > 95 °C. | Kaldel ülesmäge sõites võib see olla tavapärane, lubage mootoril 20 minutit jahtuda. Kontrollige piduri lukustust. Kontrollige esiratta vaba pööramist. |
| SEISAKE AJAM | Ajam peatub | Elektroonilise juhtahela ülekuumenemine > 85°C | Kui õhutemperatuur on kõrge, peatage masin 20 minutiks ja käivitage seejärel uuesti. Kui probleem püsib, võtke ühendust teeninduskeskusega. |
| HARJA VOOL | Tööfunktsioonid on välja lülitatud | Liigvool või keskmine hari blokeeritud | Kontrollige harja vaba liikumist või takistusi (köied, plast jne) |
| AKU-RESERV | Hoiatus, et aku tase on langemas | Kuvatakse, kui aku pinge langeb alla 21,3 V | Toimingud ei ole vajalikud, laadige lihtsalt aku |
| AKU LAHTI ÜHENDATUD | Masina funktsioonid peatatakse, välja arvatud ajam | Kui pinge langeb 3 järjestikuseks sekundiks alla 20,3 V | Laadige aku |
| AKU TÜHI | Masin peatub | Kui pinge langeb 3 järjestikuseks sekundiks alla 18V | Laadige aku |
| KULUNUD HARI | Masin jätkab tööd | Kulunud hari ei rakenda enam põrandale piisavat survet | Asendage keskmine hari |

| | | | |
|---|---|---|---|
| PIDURDAMINE | Seisupidur on aktiveeritud | | vabastage seisupidur; |

# (Tõlgitud kasutusjuhend)

## AJAMIPANEELI HÄIRETEATED

Kui ajami töö katkev, näidatakse häirekood oleku LED-i abil. Rikete puudumisel põleb oleku LED masina töö ajal ühtlaselt. Rikke tuvastamisel annab oleku LED kahte tüüpi teavet, aeglane vilkumine (2 Hz) või kiire vilkumine (4 Hz), mis tähistab rikke tõsiduse taset.
Aeglase vilkumisega seotud rikete häired tühistatakse automaatselt pärast parandamist ja masin töötab jälle tavapäraselt. Kiire vilkumisega seotud rikked (tabelis märgistusega „*“) on tõsisemad. Masin tuleb pärast rikke parandamist lülitada välja ja lähtestada.
Tõsiduse näidik on aktiivne 10 sekundit, pärast seda vilgub LED püsivalt ja näitab kahekohalist häirekoodi, kuni viga on parandatud.
Näiteks, kood „1,4“ kuvatakse järgmiselt:

□ □ □ □ □ näiteks häirekood 1,4

| | | LED KOODID | KIRJELDUS | LAHENDUS |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | Ülekuumenemine > 92° | |
| | 1,2 | □ □ □ | Kiirendi rike | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Kiirusepiiriku potentsiomeetri rike | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Ülepinge rike | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Alapinge rike | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Peamise kontaktori aktuaatori avamise rike | |
| | 2,3 | □ □ □ □ □ | Vigane peamine kontaktor | |
| | 2,4 | □ □ □ □ □ □ | Peamise kontaktori aktuaatori sulgemise rike | |
| | | | | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| | 3,1 | □ □ □ □ | Kiirenti potentsiomeetri rike | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Piduri aktiveerimise rike | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ □ | Madal akupinge | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ □ | Piduri desaktiveerimise rike | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ □ | HPD rike (kiirendi potentsiomeetri vale reguleerimine) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | Mootri lühis | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ □ | Vale mootori pinge / mootori lühis | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ □ | EEPROM rike | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ □ □ | Mootori lühis / EEPROM rike | |

# (Tõlgitud kasutusjuhend)

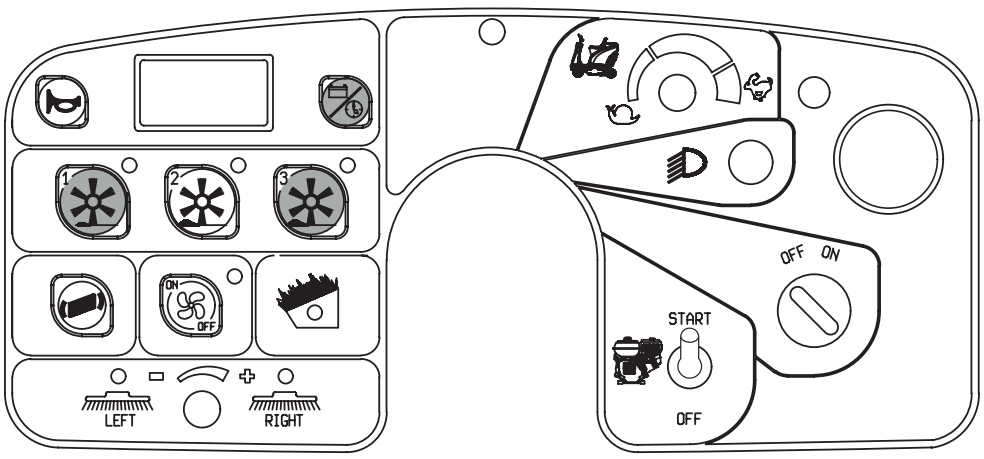
## KASUTAJA MENÜÜ

Menüü avamiseks vajutage ja hoidke ekraani nuppu ajal 5 sekundit all. Masin peab olema sisse lülitatud aga funktsioonid desaktiveeritud.
Nupule P1 vajutamine suurendab valitud väärtust.
Nupule P3 vajutamine vähendab valitud väärtust.
Ekraani nupule vajutades määratud andmed salvestatakse ja kuvatakse järgmine üksus.
Menüüst väljumiseks vajutage ja hoidke ekraani nuppu 5 sekundit.

1. KEEL, keele valiku parameeter.
2. PROG.1, harja surve P1 parameeter. Vaikimisi väärtus 020.
3. PROG.2, harja surve P2 parameeter. Vaikimisi väärtus 030.
4. PROG.3, harja surve P3 parameeter. Vaikimisi väärtus 040.
5. POWER OFF (TOIDE VÄLJA), aktiveerib/desaktiveerib AUTOMAATSE SISSE/VÄLJA süsteemi. Vaikimisi väärtus YES (JAH).
6. RAISE BRUSH (HARJA TÕSTMINE), aktiveerib/desaktiveerib keskmise harja tagurpidi liikumisel üles tõstmise. Vaikimisi väärtus YES (JAH).
7. FILTER SHAKE (FILTRI RAPUTI) aktiveerib/desaktiveerib filtri raputi automaatse aktiveerimise ja aktiveerimise aja. Vaikimisi väärtus MAN (Käsitsi).

## TEHNILINE MENÜÜ

Sisenege menüüsse, vajutades nuppe P1 ja P3 ning keerates süütevõtme asendisse ON (SEES).
Ekraanil kuvatakse esimene väärtus, UP 1.x.
Vajutage neli korda kuvamisnuppu ja valige paigaldatud akutüüp (GEEL või HAPE), vajutades nuppu P1 või P3.
Seadete salvestamiseks ja menüüst väljumiseks vajutage ja hoidke all Esitusnuppu, kuni ekraanile ilmub installitud tarkvaraversioon.
Muudatuste tühistamiseks ja menüüst väljumiseks lülitage masin välja, keerates süütevõtme asendisse OFF (VÄLJAS).



# (Tõlgitud kasutusjuhend)

## TÕRKEOTSING

| PROBLEEM | PÕHJUS | LAHENDUS |
|---|---|---|
| Masin keerutab üles tolmu. | Filter on umbes. | Raputage filtrit raputiga või vajadusel eemaldage ja puhastage filter ettevaatlikult. |
| | Filter on kahjustatud. | Vahetage filter välja. |
| | Filter on paigaldatud valesti. | Paigaldage filter õigesti. |
| | Turvatermostaat aktiveeritud | Eemaldage soojusallikas prügianumast. |
| Masin jätab maapinnale mustust. | Põhiharja külge on jäänud linte või traate. | Eemaldage lint või traat. |
| | Äärikud on kahjustatud. | Asendage äärikud. |
| | Prügi anum on täis. | Tühjendage prügi anum. |
| Põhihari ei pöörle. | Rihm on purunenud. | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| | Kaitse on läbi põlenud. | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| | Kaabel on lahti. | Kontrollige |
| | Vähendusajam on kahjustatud. | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| Küljeharjad ei pöörle. | Kaitse on rakendunud. | Lähtestage sulavkaitse |
| | Mikrolüliti on vigane. | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| | Kaabel on lahti. | Kontrollige |
| Imemismootor ei käivitu | Sulavkaitsmed on välja löönud. | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| | Kaabel on lahti. | Kontrollige |
| | Mootor on kahjustunud. | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| | Turvatermostaat aktiveeritud | Eemaldage soojusallikas prügianumast. |
| Filtri raputi mootor ei tööta. | Sulavkaitsmed on välja löönud. | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| | Kaabel on lahti. | Kontrollige |
| | Mootor on kahjustunud. | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| Masin ei käivitu | Akuklemmid on lahti | Kontrollige |
| | Akud on tühjad | Laadige |
| | Vajutatud on hädaseiskamise nuppu | Lähtestage |
| | Kütus on otsas | Täitke |
| | Mootoriõli puudub | Täitke |
| | Juhi tuvastamise seadme viga | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| | Juht ei ole korralikult istmel. | Istuge korralikult istmele. |
| | Peamine sulavkaitse on välja löönud | Võtke ühendust klienditeenindusega |
| Akud ei hoia laengut. | Puudub vedelik | Lisage. |
| | Lahtine klemm | Pingutage. |

# (Μεταφρασμένες οδηγίες)


ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ..... 2
ΣΥΜΒΟΛΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ..... 4
ΕΙΣΑΓΩΓΗ / ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ..... 5
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ..... 5
ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ..... 5
ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ..... 5
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ ..... 7
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ..... 7
ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ – ΣΗΜΑΝΣΗ CE ..... 8
ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ..... 8
ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ..... 8
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ..... 9
ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ..... 10
ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ..... 11
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ..... 11
ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ..... 12
ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ..... 13
ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΑΔΟΥ ΣΚΟΥΠΙΔΙΩΝ ..... 14
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ..... 14
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ ..... 15
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ ..... 15
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ..... 16
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΘΟΡΑΣ ..... 16
ΡΥΘΜΙΣΗ ΦΡΕΝΟΥ ..... 17
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ..... 18
ΠΡΟΒΟΛΗ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ..... 19
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΟ ΟΔΗΓΟΥ ..... 21
ΜΕΝΟΥ ΧΡΗΣΤΗ ..... 22
ΤΕΧΝΙΚΟ ΜΕΝΟΥ ..... 22
ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ..... 23

# (Μεταφρασμένες οδηγίες)

# ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

| | | ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ |
|---|---|---|
| Πλάτος καθαρισμού | mm | 650 |
| | ίντσες | 25,6 |
| Δυνατότητα καθαρισμού ανά ώρα | $m^2/h$ | 4730 - 5860 |
| | $ft^2/h$ | 50913,29 - 63076,51 |
| Ισχύς κινητήρα κύριας βούρτσας | W | 300 |
| | HP | 0,4 |
| Ισχύς κινητήρα πλευρικών βουρτσών | W | 60 |
| | HP | 0,08 |
| Ισχύς κινητήρα ώθησης | W | 400 |
| | HP | 0,53 |
| Ισχύς εκκίνησης κινητήρα εσωτερικής καύσης | W | / |
| | HP | / |
| Ισχύς κινητήρα εσωτερικής καύσης | W | / |
| | HP | / |
| Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου | l | / |
| | γαλόνια | / |
| Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης | W | 180 |
| | HP | 0,24 |
| Ισχύς κινητήρα αναδευτήρα φίλτρου πάνελ | W | 90 |
| | HP | 0,12 |
| Εναλλακτήρας | A | / |
| Μέγιστη ταχύτητα κίνησης προς τα εμπρός | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| Μέγιστη ταχύτητα κίνησης προς τα πίσω | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| Μέγιστη διαπραγματεύσιμη κλίση | % | 16 |
| Χωρητικότητα κάδου σκουπιδιών | l | 70 |
| | γαλόνια | 18,49 |
| Διάμετρος οπίσθιου τροχού | mm | 250 |
| | ίντσες | 9,84 |
| Διάμετρος εμπρός τροχού | mm | 250 |
| | ίντσες | 9,84 |
| Διάμετρος κύριας βούρτσας | mm | 280 |
| | ίντσες | 11,02 |

# (Μεταφρασμένες οδηγίες)

| | | |
|---|---|---|
| Διάμετρος πλευρικών βουρτσών | mm | 400 |
| | ίντσες | 15,74 |
| Εμβαδόν επιφάνειας φίλτρου πάνελ | τ.μ. | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| Μεικτό βάρος | kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| Μεταφερόμενο βάρος | kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| Αριθμός μπαταριών | αρ. | 4 |
| Ισχύς μπαταρίας | V | 6 |
| Μεμονωμένη χωρητικότητα μπαταρίας | Ah (5h) | 240 |
| Ισχύς παροχής ρεύματος | V | 24 |
| Διαστάσεις μηχανήματος | mm | 1400X816X1142 |
| | ίντσες | 55.11X32.12X44.96 |
| Διαστάσεις χώρου μπαταρίας (μήκος, πλάτος, ύψος) | mm | 480X370X360 |
| | ίντσες | 18.9X14.6X14.1 |
| Συσκευασμένο μέγεθος (μήκος, πλάτος, ύψος) | mm | 1530X950X1460 |
| | ίντσες | 60.23X37.4X57.48 |
| Πίεση ήχου | LpA (dB) | 72 |
| Μετρούμενη ηχητική ισχύς | Lwa (dB) | 74 |
| Εγγυημένη ηχητική ισχύς | Lwa,g (dB) | 75 |
| Επίπεδα δόνησης (χέρι) | HAV m/sec2 | 1,1 |
| Αβεβαιότητα μέτρησης, k | m/sec2 | 0,6 |
| Επίπεδο δόνησης (σώμα) | HBV m/sec2 | 0,5 |
| Αβεβαιότητα μέτρησης, k | m/sec2 | 0,2 |

Μεικτό βάρος (GVW): μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος με γεμάτο μηχάνημα, έτοιμο προς χρήση. Το μεικτό βάρος του οχήματος περιλαμβάνει, όπου εφαρμόζεται, τις γεμάτες δεξαμενές καθαρού νερού, τις άδειες δεξαμενές ακάθαρτου νερού (πληρότητα μέχρι τη μέση στην περίπτωση συστημάτων ανακύκλωσης), άδειους σάκους σκόνης, χοάνη γεμάτη μέχρι την ονομαστική της χωρητικότητα, τις μεγαλύτερες συνιστώμενες μπαταρίες και όλα τα αξεσουάρ όπως καλώδια, λάστιχα, απορρυπαντικό, σφουγγαρίστρες και βούρτσες.
Μεταφερόμενο βάρος: το βάρος του μηχανήματος με μπαταρίες, χωρίς πρόσθετο εξοπλισμό (για παράδειγμα, καμπίνα χειριστή, FOPS, δεύτερη και τρίτη πλευρική βούρτσα και προσάρτημα μπροστινής βούρτσας), καθαρό νερό (σε περίπτωση μηχανήματος πλύσης στέγνωσης ή συνδυασμένα μηχανήματα) και με τυπικό βάρος χειριστή (75 kg).
Τα δεδομένα ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση

# (Μεταφρασμένες οδηγίες)

## ΣΥΜΒΟΛΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

| | |
|---|---|
| | ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΜΠΛΟΚΗΣ |
| | ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ ΜΕ ΟΞΥ |
| | ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΚΑΨΙΜΑΤΟΣ |
| | ΜΕΓΙΣΤΗ ΚΛΙΣΗ |
| | ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ |
| | ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ |
| | ΣΥΜΒΟΛΟ ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ |
| | ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΛΑΣΗΣ III. ΜΙΑ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΩΣ «ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΛΑΣΗΣ III» ΟΤΑΝ Η ΑΝΤΙΕΚΡΗΚΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΗΣ ΒΑΣΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΓΕΓΟΝΟΣ ΟΤΙ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΑΣΕΙΣ ΥΨΗΛΟΤΕΡΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΠΕΡΧΑΜΗΛΗ ΤΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (SELV). ΣΤΗΝ ΠΡΑΞΗ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΤΡΟΦΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑ Η ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗ SELV. |
| | ΕΙΔΙΚΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ. ΝΑ ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΟΙΝΑ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ. |

# ΕΙΣΑΓΩΓΗ / ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Αυτό το εγχειρίδιο έχει συνταχθεί από τον Κατασκευαστή και αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος[1].
Καθορίζει τον σκοπό για τον οποίο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αυτό το μηχάνημα και περιέχει όλες τις πληροφορίες που χρειάζονται οι χειριστές[2].
Επιπλέον του παρόντος εγχειριδίου, που περιέχει πληροφορίες για τους χειριστές, υπάρχουν διαθέσιμες και άλλες εκδόσεις με ειδικές πληροφορίες για το προσωπικό συντήρησης[3].
Οι όροι “δεξιά” και “αριστερά”, “δεξιόστροφα” και “αριστερόστροφα” αναφέρονται στην κίνηση του μηχανήματος προς τα εμπρός.
Η σταθερή συμμόρφωση προς τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο εγγυάται την ασφάλεια του χειριστή και του μηχανήματος, διασφαλίζει χαμηλό κόστος λειτουργίας και αποτελέσματα υψηλής ποιότητας και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Η μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό του χειριστή ή σε πρόκληση ζημιάς στο μηχάνημα, το δάπεδο ή το περιβάλλον.
Συμβουλευτείτε τον πίνακα περιεχομένων στην αρχή του εγχειριδίου για να βρείτε χωρίς καθυστέρηση την ενότητα που σας ενδιαφέρει.

# ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών περιέχει κατευθυντήριες οδηγίες και πρακτικές πληροφορίες αναφορικά με τη χρήση, τη ρύθμιση και τη συντήρηση ρουτίνας του νέου σας μηχανήματος.
Το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο για να σας προσφέρει κορυφαία απόδοση, άνεση και ευκολία χρήσης σε μια πληθώρα διαφορετικών συνθηκών. Πριν από την παράδοση, το μηχάνημα έχει ελεγχθεί στο εργοστάσιό μας και από τον αντιπρόσωπό μας, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι παραδίδεται σε εσάς σε άριστη λειτουργική κατάσταση.
Για να διατηρηθεί το μηχάνημα σε αυτήν την κατάσταση και να εξασφαλιστεί η απρόσκοπτη λειτουργία του, ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες που παρέχονται στο εγχειρίδιο. Προτού επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο και φυλάξτε το σε προσιτό σημείο για τυχόν μελλοντική παραπομπή. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το μηχάνημα, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο της περιοχής σας, ο οποίος διαθέτει εξειδικευμένο προσωπικό συντήρησης, γνήσια ανταλλακτικά και τον εξοπλισμό που απαιτείται για να ανταποκριθεί στις ανάγκες σας.

# ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το μηχάνημα που περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι μια σκούπα με κινητήρα, σχεδιασμένη για το σκούπισμα δαπέδων σε κτίρια και βιομηχανικές εγκαταστάσεις.
Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον καθαρισμό καταλοίπων από βιομηχανικές διεργασίες, σκόνης και ρύπων γενικότερα σε όλες τις σχετικά ομοιόμορφες, επίπεδες και σκληρές επιφάνειες, όπως, για παράδειγμα, από μπετόν, άσφαλτο, ημιπορσελάνη, κεραμικά πλακίδια, λαμαρίνα, μάρμαρο, καθώς και σε ανάγλυφους ή λείους ελαστικούς ή πλαστικούς τάπητες εσωτερικού ή εξωτερικού χώρου.

# ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: οι παρακάτω κανόνες πρέπει να ακολουθούνται προσεκτικά, προκειμένου να αποφευχθεί το ενδεχόμενο τραυματισμού του χειριστή και πρόκλησης ζημιάς στο μηχάνημα.**

- Διαβάστε τις ετικέτες ασφαλείας που υπάρχουν επάνω στο μηχάνημα και μην τις καλύπτετε για κανέναν απολύτως λόγο. Αντικαταστήστε τις εάν έχουν φθαρεί ή εάν δεν είναι δυνατό να διαβαστούν.
- Η θερμοκρασία αποθήκευσης του μηχανήματος θα πρέπει να κυμαίνεται από 0° έως +50°C.
- Η βέλτιστη θερμοκρασία λειτουργίας του μηχανήματος θα πρέπει να κυμαίνεται από 0° έως +40°C.
- Η υγρασία περιβάλλοντος θα πρέπει να κυμαίνεται από 0 έως 95%.
- Το μηχάνημα πρέπει να βρίσκεται μονίμως σε εσωτερικό χώρο.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από χειριστές εκπαιδευμένους στη χρήση του ή/και άτομα που έχουν επιδείξει την ικανότητα τους και που τους έχει επιτραπεί ρητά η χρήση του.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από ανήλικους.
- Πάντοτε να προσέχετε την παρουσία άλλων ανθρώπων, ειδικά παιδιών, στον χώρο εργασίας σας.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να βεβαιωθείτε πως δεν παίζουν με το μηχάνημα.
- Το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών)

---

**[1] Ο ορισμός «μηχάνημα» αντικαθιστά την εμπορική ονομασία που καλύπτεται από αυτό το εγχειρίδιο.**

**[2] Άτομα που είναι υπεύθυνα για τη χρήση του μηχανήματος χωρίς να πραγματοποιούν λειτουργίες που απαιτούν τεχνικές δεξιότητες ακριβρίας.**

**[3] Άτομα με εμπειρία, τεχνική κατάρτιση και γνώση του κανονισμού και των κανόνων, που είναι ικανά να πραγματοποιούν τις απαραίτητες λειτουργίες και να αναγνωρίζουν και να αποφεύγουν πιθανούς κινδύνους κατά τον χειρισμό, την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση αυτού του μηχανήματος.**

με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια τους και έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση του μηχανήματος.

- Μην εισπνέετε τα καυσαέρια. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο μόνο όταν μπορεί να εξασφαλιστεί επαρκής αερισμός και όταν υπάρχει κάποιο άλλο άτομο σε κατάσταση ετοιμότητας για να παρέχει υποστήριξη σε καταστάσεις πιθανού κινδύνου.
- Μην προσκρούετε σε ράφια ή σκαλωσιές όταν υπάρχει κίνδυνος ανατροπής και πτώσης αντικειμένων.
- Σε περιοχές όπου ο χειριστής μπορεί να χτυπηθεί από πτώση αντικειμένων από πάνω, μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς μια κατάλληλη κατασκευή προστασίας από πτώση αντικειμένων (FOPS).
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ως μεταφορικό μέσο.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για να καθαρίσετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υγρά (π.χ. Πετρέλαιο, λάδι καυσίμων κτλ.), οξέα ή διαλύτες (π.χ. διαλύτες μπογιών, ακετόνη κτλ.) ακόμα κι αν αυτά είναι διαλυμένα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε καιόμενα ή πυρακτωμένα αντικείμενα.
- Προσαρμόζετε την ταχύτητα του μηχανήματος ανάλογα με τις συνθήκες πρόσφυσής του στο δάπεδο.
- Αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν η ευστάθειά του δεν είναι εξασφαλισμένη.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε μόνο πυροσβεστήρα σκόνης. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ.
- Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή παρεμφερείς ουσίες για να καθαρίσετε το μηχάνημα.
- Μην πλένετε το μηχάνημα ψεκάζοντάς το απευθείας με νερό ή χρησιμοποιώντας εκτοξευτήρες νερού υψηλής πίεσης.
- Μην αφαιρείτε προστατευτικά τα οποία απαιτούν τη χρήση εργαλείων για να αφαιρεθούν.
- Μην χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ το μηχάνημα χωρίς τα προστατευτικά του. Για την ασφάλειά σας, να βεβαιώνεστε πάντα ότι όλα τα προστατευτικά είναι κλεισμένα ή σωστά τοποθετημένα πριν την εκκίνηση του μηχανήματος.
- Εάν παρατηρήσετε ότι το μηχάνημα δεν λειτουργεί σωστά, βεβαιωθείτε ότι αυτό δεν οφείλεται στο ότι έχετε αμελήσει να εκτελέσετε εργασίες συντήρησης ρουτίνας. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το φορτιστή μπαταρίας που παρέχεται από τον Κατασκευαστή ή, εναλλακτικά, ένα φορτιστή που φέρει τη σήμανση CE και είναι πιστοποιημένος από τρίτο οργανισμό σύμφωνα με την τελευταία έκδοση του ισχύοντος προτύπου (EN 60335-2-29). Ο φορτιστής πρέπει να είναι εξοπλισμένος με διπλή ή ενισχυμένη μόνωση μεταξύ της εισόδου και της εξόδου του, καθώς και με κύκλωμα εξόδου τύπου SELV (υπερχαμηλής τάσης ασφαλείας) με μέγιστη τάση 24 V.
- Βεβαιωθείτε πως ο φορτιστής είναι συμβατός με τις μπαταρίες προς φόρτιση.
- Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα που χρησιμοποιείται για το φορτιστή μπαταρίας συνδέεται με κατάλληλο σύστημα γείωσης και προστατεύεται από ασφαλειοδιακόπτες υπερθέρμανσης και παραμένοντος ρεύματος.
- Βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του φορτιστή μπαταρίας (τάση, συχνότητα, απορροφούμενη ισχύς) που αναγράφονται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων είναι τα ίδια με αυτά της κεντρικής παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.
- Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας του φορτιστή μπαταρίας για τυχόν ζημιές. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι χαλασμένο, μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή.
- Όταν απαιτείται αντικατάσταση εξαρτημάτων, παραγγέλνετε πάντα ΓΝΗΣΙΑ ανταλλακτικά από έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή μεταπωλητή.
- Οι εργασίες συντήρησης στο ηλεκτρικό κύκλωμα, όπως και όλες οι άλλες εργασίες οποιασδήποτε φύσης που δεν περιγράφονται ρητά σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, πρέπει να εκτελούνται μόνο από αρμόδιο προσωπικό συντήρησης, σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας και με τον τρόπο που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο συντήρησης.
- Πάντα να αποσυνδέετε το μηχάνημα από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης.
- Κάθε 200 ώρες λειτουργίας, πηγαίνετε το μηχάνημα για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Το προϊόν χαρακτηρίζεται ως ειδικό απόβλητο τύπου «ΑΗΗΕ» (απόβλητος ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός) και διέπεται από τις απαιτήσεις των νέων κανονισμών περί προστασίας του περιβάλλοντος (Οδηγία ΑΗΗΕ 2002/96/ΕΚ). Πρέπει να απορρίπτεται χωριστά από τα συμβατικά απορρίμματα, σύμφωνα με την τρέχουσα νομοθεσία και τα τρέχοντα πρότυπα.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ

Επιδίωξη της εταιρείας μας είναι η συνεχής βελτίωση των προϊόντων της και, ως εκ τούτου, διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί αλλαγές και τροποποιήσεις όποτε το κρίνει απαραίτητο, χωρίς να είναι υποχρεωμένη, ωστόσο, να τις εφαρμόζει και σε παλαιότερα μηχανήματα που έχουν ήδη πωληθεί.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Μπορείτε και εσείς να συμβάλλετε στην αποφυγή ατυχημάτων.
Κανένα πρόγραμμα πρόληψης ατυχημάτων δεν μπορεί να είναι αποτελεσματικό χωρίς την πλήρη συνεργασία του χειριστή που είναι άμεσα υπεύθυνος για τη λειτουργία του μηχανήματος.
Τα περισσότερα από τα ατυχήματα που σημειώνονται σε μια εταιρεία, κατά τη διάρκεια της εργασίας ή της μεταφοράς του μηχανήματος, οφείλονται στη μη τήρηση των βασικών κανόνων αναφορικά με την ασφάλεια.
Ένας προσεκτικός και συνετός χειριστής αποτελεί την καλύτερη εγγύηση κατά της εκδήλωσης ατυχημάτων και αποδεικνύεται πιο αποτελεσματικός από οποιοδήποτε πρόγραμμα πρόληψης.
Κατά την εργασία, προσέχετε τα άτομα που παρευρίσκονται στην περιοχή προς καθαρισμό και, ιδιαιτέρως, τα παιδιά.

## ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ – ΣΗΜΑΝΣΗ CE

Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα διαθέτει πινακίδα τεχνικών στοιχείων στην οποία αναγράφεται ο αριθμός σειράς και η σήμανση CE, στη θέση που φαίνεται στην (εικ. 1). Εάν δεν υπάρχει τέτοια πινακίδα, ενημερώστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.

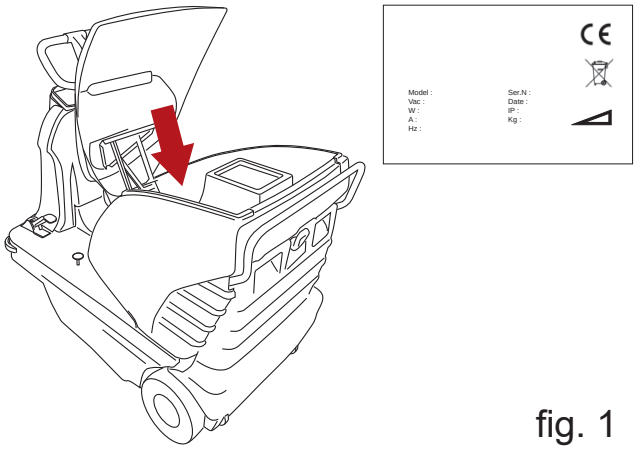



fig. 1

## ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Αποσυσκευάστε το μηχάνημα με μεγάλη προσοχή, αποφεύγοντας ελιγμούς που μπορεί να του προξενήσουν ζημιά.
Αφού το αποσυσκευάσετε, βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του είναι σε καλή κατάσταση.
Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ζημιά, ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα και επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπό σας.
Ορισμένες φορές, λόγω απαιτήσεων των διαδικασιών συσκευασίας και μεταφοράς, κάποια εξαρτήματα και προαιρετικά αξεσουάρ ενδέχεται να παρέχονται ξεχωριστά. Για τη σωστή συναρμολόγησή τους, ακολουθήστε τις οδηγίες που δίνονται στα αντίστοιχα κεφάλαια αυτού του εγχειριδίου.
Περιεχόμενα συσκευασίας

- Πλευρική βούρτσα
- Κλειδί ανάφλεξης
- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης Δήλωση συμμόρφωσης
- Κουπόνι εγγύησης
- Μπαταρίες (εάν χρειάζονται)
  Κιτ σύνδεσης μπαταρίας
- Φορτιστής μπαταρίας (εάν χρειάζεται)
- Για την έκδοση Ρεύματος & Καυσίμου, εγχειρίδιο χρήσης κινητήρα εσωτερικής καύσης.

Εάν διαπιστώσετε ότι λείπει κάτι από τα παραπάνω, επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπό σας.
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να μην χαθεί κατά τη μεταφορά, το κλειδί ανάφλεξης είναι τοποθετημένο μέσα στη σακούλα που περιέχει τα τεχνικά έγγραφα.**
Βεβαιωθείτε ότι τα υλικά συσκευασίας (σακούλες, χαρτοκιβώτια, παλέτες, γάντζοι κ.λπ.) τοποθετούνται σε σημείο μακριά από παιδιά.
Για λόγους απλούστευσης της διαδικασίας μεταφοράς, η(οι) πλευρική(-ές) βούρτσα(-ες) δεν είναι τοποθετημένη(-ες) στην προβλεπόμενη για τη λειτουργία του μηχανήματος θέση. Συναρμολογήστε τη(τις) όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ».

## ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

- Πεντάλ ασφάλισης φρένου παρκαρίσματος και πεντάλ φρένου πορείας (εικ. 2, αναφ. 1).
- Πεντάλ ανύψωσης πτερυγίου (εικ. 2, αναφ. 2): το πάτημα αυτού του πεντάλ επιτρέπει στην κεντρική βούρτσα να περισυλλέγει ογκώδη αντικείμενα.
- Πεντάλ γκαζιού (εικ. 2, αναφ. 3).
- Μοχλός ελέγχου δεξιάς πλευρικής βούρτσας (εικ. 2, αναφ. 4): χρησιμοποιείται για την κάθοδο ή την ανύψωση της πλευρικής βούρτσας.
- Μοχλός ελέγχου αριστερής πλευρικής βούρτσας (εικ. 2, αναφ. 4A): χρησιμοποιείται για την κάθοδο ή την ανύψωση της πλευρικής βούρτσας.
- Επιλογέας κατεύθυνσης μηχανήματος (εικ. 2, αναφ. 5).

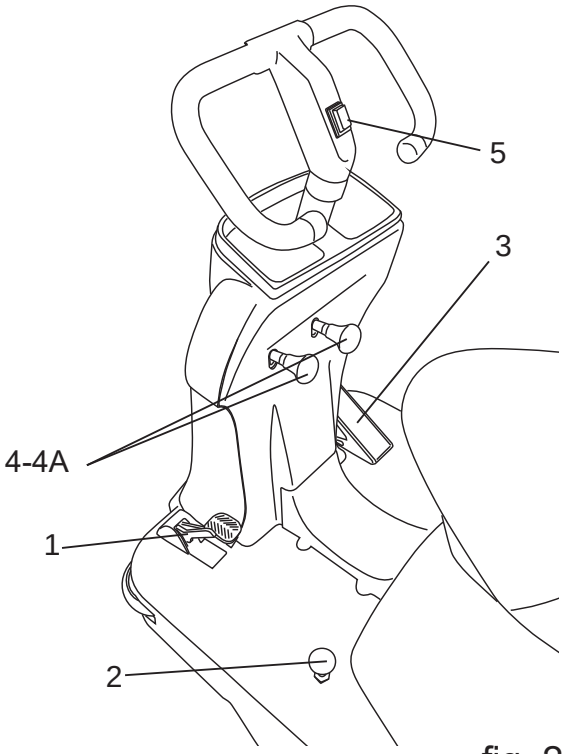



fig. 2

- Κουμπί οθόνης: επιλέγει τα δεδομένα που προβάλλονται στην οθόνη (εικ. 3, αναφ. 1).
- Οθόνη (εικ. 3, αναφ. 2):
- Κουμπί P1: επιλέγει το πρόγραμμα λειτουργίας 1 (εικ. 3, αναφ. 3).
- Κουμπί P2: επιλέγει το πρόγραμμα λειτουργίας 2 (εικ. 3, αναφ. 4).
- Κουμπί P3: επιλέγει το πρόγραμμα λειτουργίας 3 (εικ. 3, αναφ. 5).
- Κουμπί ενεργοποίησης αναδευτήρα φίλτρου (εικ. 3, αναφ. 6):
- Κουμπί ενεργοποίησης αναρρόφησης (εικ. 3, αναφ. 7):
- Μπουτόν για τη ρύθμιση της ταχύτητας των πλευρικών βουρτσών (εικ. 3, αναφ. 8):
- Κλειδί ανάφλεξης (εικ. 3, αναφ. 10):
- Κουμπί κόρνας (εικ. 3, αναφ. 11):
- Κουμπί φώτων (εικ. 3, 12) ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ.
- Κουμπί έκτακτης ανάγκης (εικ. 3, αναφ. 13):
- Μπουτόν για τη ρύθμιση της μέγιστης ταχύτητας (εικ. 3, αναφ. 14):
- Ενδεικτική λυχνία ειδοποιήσεων στο ταμπλό οδηγού: η συχνότητα με την οποία αναβοσβήνει το LED υποδεικνύει τον κωδικό σφάλματος. Όταν δεν υπάρχει καμία δυσλειτουργία, το LED είναι σταθερά αναμμένο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος (εικ. 3, αναφ. 15).

# ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για την επιλογή και την εγκατάσταση νέων μπαταριών, κατά προτίμηση να απευθύνεστε σε αρμόδιους ειδικούς στον τομέα των μπαταριών.**

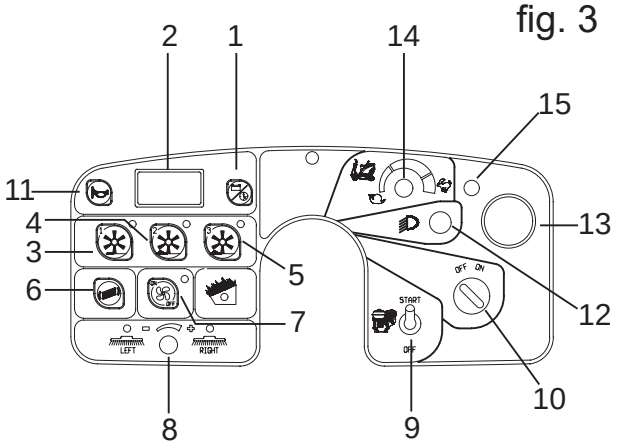
Αυτά τα μηχανήματα μπορούν να δεχθούν δύο διαφορετικούς τύπους μπαταρίας:

- Σωληνωτές στεγανές μπαταρίες: χρειάζονται τακτικούς ελέγχους του επιπέδου ηλεκτρολυτών τους. Όταν χρειάζεται, προσθέστε αποσταγμένο νερό μέχρι να καλυφθούν οι πλάκες. Μην υπερπληρώνετε (μεγ. 5 χιλ. πάνω από τις πλάκες).
- Μπαταρίες τζελ: αυτός ο τύπος μπαταρίας δεν χρειάζεται συντήρηση.

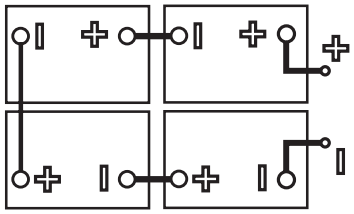
Συνήθως, οι σωληνωτές στεγανές μπαταρίες παρέχονται γεμάτες με οξύ και έτοιμες για χρήση.

Εγκαταστήστε τις μπαταρίες στο μηχάνημα (με την διαδικασία που περιγράφεται παρακάτω). Συνιστάται η πραγματοποίηση μιας πρώτης πλήρωσης πριν από την εκκίνηση του μηχανήματος. Σχετικά με αυτήν τη διαδικασία, ανατρέξτε στο κεφάλαιο «ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ» και στο εγχειρίδιο οδηγιών της μπαταρίας.

fig. 3



Σηκώστε το κάλυμμα προς την κατεύθυνση του τιμονιού του μηχανήματος και εντοπίστε τη θέση των μπαταριών στο διαμέρισμα, τοποθετώντας τις όπως φαίνεται στο σχέδιο (εικ. 4).
Για τη σύνδεση των μπαταριών μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης που παρέχονται μαζί με το μηχάνημα.



BATTERY

fig. 4

Με τις μπαταρίες εγκατεστημένες, συνδέστε το σύνδεσμο μπαταρίας στο μηχάνημα (εικ. 5).

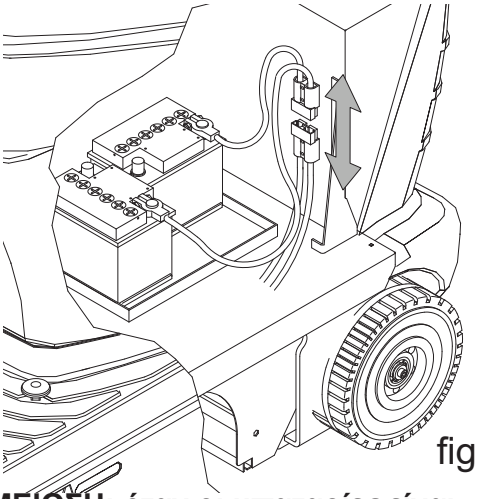


fig. 5

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: όταν οι μπαταρίες είναι εγκατεστημένες, ορίστε τη γλώσσα που θα χρησιμοποιείται για τα μηνύματα που εμφανίζονται στην οθόνη, στο μενού του λογισμικού του μηχανήματος. Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «ΜΕΝΟΥ ΧΡΗΣΤΗ».**
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: με τις μπαταρίες εγκατεστημένες, ορίστε τον τύπο μπαταρίας που έχει επιλεγεί στο «ΤΕΧΝΙΚΟ ΜΕΝΟΥ» του μηχανήματος. Βλ. κεφάλαιο «ΤΕΧΝΙΚΟ ΜΕΝΟΥ».**

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: για την αφαίρεση των μπαταριών, οι χειριστές πρέπει να χρησιμοποιούν τον απαραίτητο εξοπλισμό ατομικής προστασίας (γάντια, προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικές φόρμες εργασίας, παπούτσια ασφαλείας κ.λπ.) για τον περιορισμό του κινδύνου εκδήλωσης ατυχημάτων.**
Ελέγξτε ότι όλοι οι διακόπτες στον πίνακα ελέγχου βρίσκονται στη θέση «0» (OFF) και ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο και μακριά από ακάλυπτες φλόγες. Μην βραχυκυκλώνετε τους πόλους της μπαταρίας, μην δημιουργείτε σπινθήρες, μην καπνίζετε και ενεργήστε ως εξής:

- αποσυνδέστε την καλωδίωση της μπαταρίας και συνδέστε τα τερματικά από τους πόλους της μπαταρίας.
- εάν είναι απαραίτητο, αφαιρέστε τα στοιχεία που συγκρατούν τη μπαταρία στη βάση του μηχανήματος.
- σηκώστε τις μπαταρίες από τη θήκη χρησιμοποιώντας κατάλληλο εξοπλισμό ανύψωσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κατά την απόρριψη των μπαταριών, εξασφαλίστε τη συμμόρφωση με τους τοπικούς νόμους ή κανονισμούς.**

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Εισαγάγετε το κλειδί ανάφλεξης (εικ. 6) και γυρίστε το δεξιόστροφα: στην οθόνη εμφανίζονται μηδενικά για περίπου 3 δευτερόλεπτα και, κατόπιν, εμφανίζεται η τιμή της τάσης της μπαταρίας.

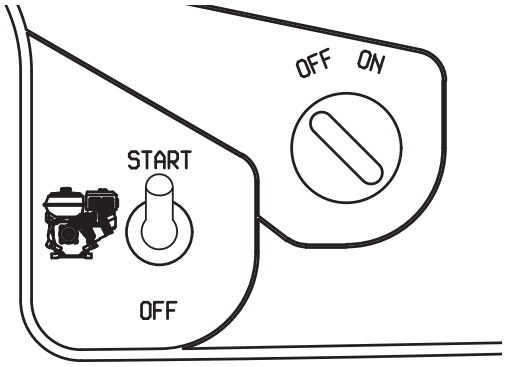



fig. 6

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: στο κάθισμα του χειριστή υπάρχει μια διάταξη ασφαλείας η οποία εμποδίζει την κίνηση του μηχανήματος (προς τα εμπρός και προς τα πίσω) όταν ο χειριστής σηκώνεται από το κάθισμα.**
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η προσωρινή ενεργοποίηση των ενδεικτικών λυχνιών στην κονσόλα και της κόρνας θεωρείται φυσιολογική.**
Αφήστε να περάσουν τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα αφού απενεργοποιήσετε το μηχάνημα, προτού το ενεργοποιήσετε ξανά.
Ελέγξτε την ένδειξη του επιπέδου φόρτισης μπαταρίας που εμφανίζεται στην οθόνη του μηχανήματος.
Η οθόνη έχει δύο λειτουργίες ένδειξης: βολτόμετρο και μετρητής ωρών.
Το βολτόμετρο περιλαμβάνει μια διάταξη τερματισμού λειτουργίας λόγω υπότασης η οποία απενεργοποιεί αυτόματα όλες τις λειτουργίες του μηχανήματος, εκτός της κίνησης, όταν η τάση της μπαταρίας μειωθεί στην τιμή 20,5 V (ο κωδικός σφάλματος «ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ» αναβοσβήνει στην οθόνη).
Στην περίπτωση αυτή, επαναφορτίστε την μπαταρία (ανατρέξτε στο κεφάλαιο «ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ» και στο εγχειρίδιο οδηγιών της μπαταρίας).
Εφόσον φορτιστούν επαρκώς οι μπαταρίες, μπορεί να συνεχιστεί η εργασία με το μηχάνημα.
Για να εκκινήσετε το μηχάνημα, επιλέξτε σχέση εμπροσθοπορείας ή οπισθοπορείας χρησιμοποιώντας τον επιλογέα στο τιμόνι και πατήστε το πεντάλ του γκαζιού.

## ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με ένα αυτόματο σύστημα ενεργοποίησης / απενεργοποίησης των λειτουργιών του.
Επιλέγοντας ένα από τα τρία προγράμματα λειτουργίας, P1, P2 ή P3, ενεργοποιούνται προσωρινά οι ακόλουθες λειτουργίες: κεντρική βούρτσα, αναρρόφηση, πλευρικές βούρτσες.
Το LED του επιλεγμένου προγράμματος ανάβει μαζί με το LED της κεντρικής βούρτσας.
Εάν δεν πατηθεί το πεντάλ του γκαζιού, μετά από μερικά δευτερόλεπτα οι λειτουργίες αυτές σταματούν και τα LED αρχίζουν να αναβοσβήνουν: το μηχάνημα βρίσκεται, τώρα, σε κατάσταση ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.
Όλες οι λειτουργίες ενεργοποιούνται ξανά κάθε φορά που ο χειριστής πατά το πεντάλ του γκαζιού.
Αφήνοντας το γκάζι, όλες οι λειτουργίες, πλην του κινητήρα εσωτερικής καύσης, απενεργοποιούνται αυτόματα.
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: το σύστημα «ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ» μπορεί να απενεργοποιηθεί εντελώς από το μενού του λογισμικού του μηχανήματος. Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «ΜΕΝΟΥ ΧΡΗΣΤΗ».**

## ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: σε περιοχές όπου ο χειριστής μπορεί να χτυπηθεί από πτώση αντικειμένων από πάνω, μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς κατάλληλη κατασκευή προστασίας από πτώση αντικειμένων (FOPS).**

Αφού το μηχάνημα ενεργοποιηθεί, επιλέξτε το καταλληλότερο από τα τρία προγράμματα λειτουργίας για τον καθαρισμό πατώντας ένα από τα αντίστοιχα τρία κουμπιά.

ΚΟΥΜΠΙ P1 (ελαφρύς καθαρισμός επιφανειών εσωτερικού χώρου από σκυρόδεμα με χαλαζία, λείων δαπέδων κ.λπ.) (εικ. 7).

ΚΟΥΜΠΙ P2 (καθαρισμός ταπήτων ή άλλων επιφανειών) (εικ. 7).

ΚΟΥΜΠΙ P3 (βαρύς καθαρισμός εξωτερικών επιφανειών, ασφάλτου ή ανομοιόμορφων επιφανειών με θραύσματα αχρήστων υλικών μεγάλου μεγέθους κ.λπ.) (εικ. 7).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: οι παράμετροι λειτουργίας των προγραμμάτων 1, 2 και 3 είναι προρυθμισμένες από τον κατασκευαστή. Για να αλλάξετε τις τιμές τους, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.**

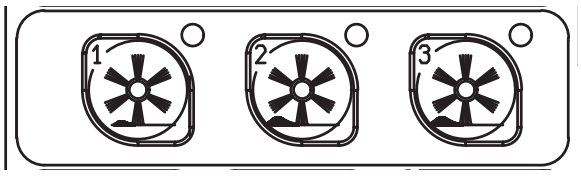



fig. 7

Προσαρμόστε τη μέγιστη ταχύτητα κίνησης του μηχανήματος ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας γυρίζοντας το μπουτόν (εικ. 8).

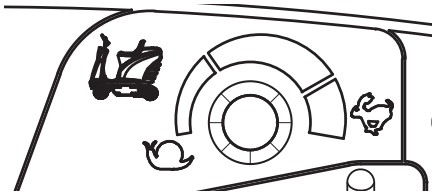


fig. 8

Χαμηλώστε την αριστερή ή/και τη δεξιά πλευρική βούρτσα τραβώντας τους αντίστοιχους μοχλούς προς τα πάνω ή προς τα κάτω (εικ. 9).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η αντίστοιχη αριστερή ή/και δεξιά ενδεικτική λυχνία ανάβει στον πίνακα ελέγχου.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: πάνω από κάθε μοχλό πλευρικής βούρτσας είναι τοποθετημένη μια επαναφερόμενη ασφάλεια. Εάν μια πλευρική βούρτσα σταματήσει να λειτουργεί, πατήστε το κουμπί για να κάνετε επαναφορά της ασφάλειας (εικ. 9, αναφ. 1).**

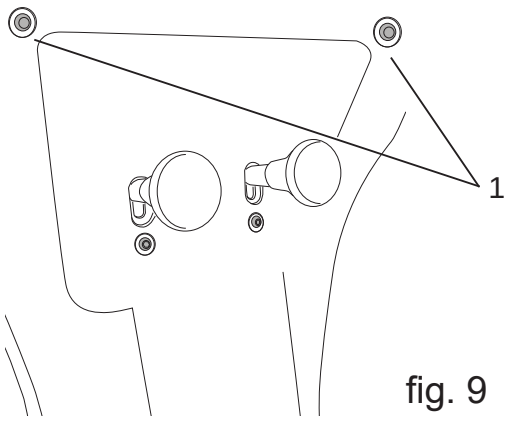



fig. 9

Για να επαναφέρετε τις πλευρικές βούρτσες στη θέση OFF, σηκώστε τους δύο μοχλούς προς τα πάνω.

Η ταχύτητα των πλευρικών βουρτσών μπορεί να ρυθμιστεί γυρίζοντας το μπουτόν (εικ. 10).

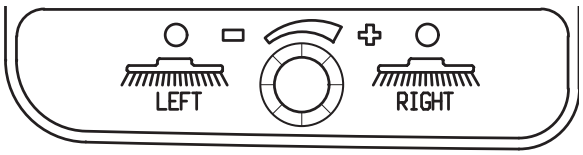



fig. 10

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με διακόπτη έκτακτης ανάγκης (εικ. 11). Πατώντας αυτό το κουμπί, σταματούν αμέσως όλες οι λειτουργίες του μηχανήματος. Για να ενεργοποιηθεί ξανά το μηχάνημα, αφήστε το κουμπί και, κατόπιν, ενεργοποιήστε τις επιθυμητές λειτουργίες.

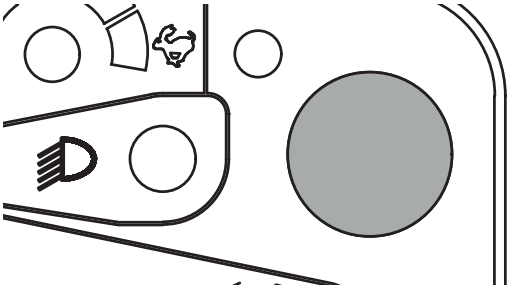


fig. 11

Εάν χρειαστεί να εργαστείτε σε υγρό έδαφος, για την προστασία των χάρτινων φίλτρων, είναι απολύτως απαραίτητο να σταματήσετε τον κινητήρα αναρρόφησης πατώντας το κουμπί αναρρόφησης (εικ. 12).

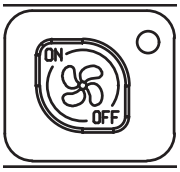


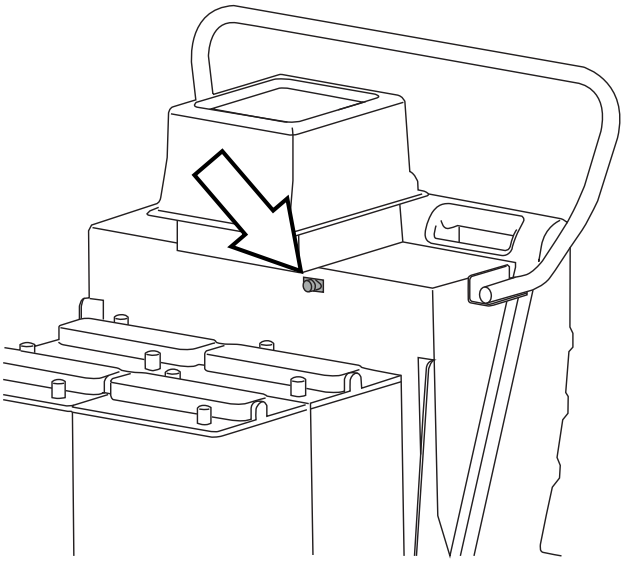
fig. 12

Όταν τελειώσετε την εργασία σας, αποεπιλέξτε το πρόγραμμα λειτουργίας που χρησιμοποιήσατε (1-2-3) και απενεργοποιήστε το μηχάνημα.
Προτού φύγετε από το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι οι πλευρικές βούρτσες είναι σηκωμένες από το δάπεδο, ότι το φρένο παρκαρίσματος έχει ασφαλιστεί και ότι το κλειδί ανάφλεξης έχει αφαιρεθεί από το ταμπλό οργάνων.

## ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ο θερμοστάτης ασφαλείας βρίσκεται στη θέση που επισημαίνεται.
Σε περίπτωση που εκδηλωθεί πυρκαγιά εντός του κάδου απορριμμάτων, ο θερμοστάτης διακόπτει τη λειτουργία του ανεμιστήρα και μπορείτε να εφαρμόσετε την ακόλουθη διαδικασία:

- μετακινήστε το μηχάνημα σε ασφαλές σημείο.
- ανοίξτε τον κάδο απορριμμάτων και εξαλείψτε την πηγή θερμότητας.



## ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΑΔΟΥ ΣΚΟΥΠΙΔΙΩΝ

- μετακινηθείτε στο πλάι του δημόσιου κάδου απορριμμάτων.
- τραβήξτε το μοχλό ασφάλισης κάδου σκουπιδιών (εικ. 13).
- αφαιρέστε τον κάδο και αδειάστε τον.
- τοποθετήστε τον κάδο πίσω στη θέση του και ασφαλίστε τον με το μοχλό.

fig. 13

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το φίλτρο αναρρόφησης παίζει πολύ σημαντικό ρόλο στην απόδοση ολόκληρου του μηχανήματος. Με τη σωστή συντήρηση του φίλτρου επιτυγχάνεται η καλύτερη δυνατή απόδοση του μηχανήματός σας.
Το φίλτρο αναρρόφησης μπορεί να καθαριστεί ως εξής:

- χρησιμοποιώντας το σύστημα αυτόματου καθαρισμού. Επιλέγοντας ένα από τα τρία προγράμματα καθαρισμού (P1-P2-P3), το μηχάνημα προγραμματίζεται για αυτόματο και κυκλικό καθαρισμό του φίλτρου σε προκαθορισμένα χρονικά διαστήματα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ο αυτόματος καθαρισμός μπορεί να ενεργοποιηθεί / απενεργοποιηθεί από το μενού του λογισμικού του μηχανήματος. Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «ΜΕΝΟΥ ΧΡΗΣΤΗ».**

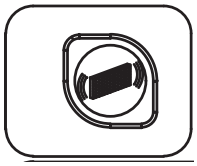


fig. 14

- χρησιμοποιώντας το σύστημα χειροκίνητου καθαρισμού. Πατήστε το κουμπί αναδευτήρα φίλτρου (εικ, 14) και κρατήστε το πατημένο για μερικά δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία 4 με 5 φορές ενώ χρησιμοποιείτε το μηχάνημα.
  Η διαδικασία αυτή θα πρέπει να εκτελείται στο τέλος κάθε κύκλου λειτουργίας. Εάν το μηχάνημα χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με πολλή σκόνη (π.χ. πριονιστήρια, αποθήκες όπου λειτουργούν οχήματα κ.λπ.), ο αναδευτήρας φίλτρου θα πρέπει να χρησιμοποιείται συχνότερα.
- καθαρίζοντας το φίλτρο με το χέρι. Εάν ο αναδευτήρας φίλτρου δεν είναι αποτελεσματικός στον καθαρισμό του φίλτρου και, σε κάθε περίπτωση, κάθε 20 ώρες λειτουργίας, να καθαρίζετε το φίλτρο με το χέρι. Προτού εκτελέσετε οποιουδήποτε τύπου εργασίες στο μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι αυτό είναι εκτός λειτουργίας και ότι όλες οι λειτουργίες του είναι απενεργοποιημένες. Για το σκοπό αυτό, γυρίστε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση OFF.
  - αφαιρέστε τον κάδο σκουπιδιών από το μηχάνημα (εικ. 13).
  - αφαιρέστε το φίλτρο από την έδρα του περιστρέφοντας τις δύο λαβές ασφάλισης.
  - καθαρίστε το φίλτρο φυσώντας το με πεπιεσμένο αέρα (μέγιστης πίεσης 6 bar).
  - επανασυναρμολογήστε το φίλτρο και τοποθετήστε τον κάδο σκουπιδιών στη θέση του.

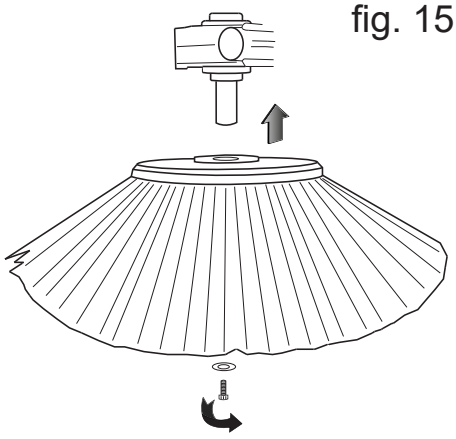
## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ

Για λόγους διευκόλυνσης της μεταφοράς του μηχανήματος, η πλευρική βούρτσα (ή οι πλευρικές βούρτσες) δεν είναι τοποθετημένη(-ες) στην αναμενόμενη θέση λειτουργίας της(τους). Για να εγκαταστήσετε την πλευρική βούρτσα στη σωστή θέση, ενεργήστε ως εξής:

- μετακινήστε το μοχλό ελέγχου πλευρικής βούρτσας στην επάνω θέση.
- ξεβιδώστε τη βίδα στον άξονα του κινητήρα πλευρικών βουρτσών.
- αφαιρέστε το προστατευτικό σφήνας.
- τοποθετήστε τη βούρτσα μαζί με τη φλάντζα στον άξονα.
- σφίξτε ξανά τη βίδα ασφάλισης βούρτσας (εικ. 15).

Για να αντικαταστήσετε τις φθαρμένες πλευρικές βούρτσες, εκτελέστε τις εργασίες που παρατίθενται παραπάνω.

fig. 15



## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελείται με το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και το κλειδί ανάφλεξης βγαλμένο.**

Αυτό το μηχάνημα διαθέτει ένα σύστημα που προσαρμόζει αυτόματα την πίεση που ασκείται από την κεντρική βούρτσα και αντισταθμίζει τη φθορά της.

Η αναγκαιότητα της αντικατάστασης της κεντρικής βούρτσας υποδεικνύεται με την εμφάνιση του κωδικού «ΦΘΑΡΜΕΝΗ ΒΟΥΡΤΣΑ» στην οθόνη.

Για να αντικαταστήσετε την κεντρική βούρτσα, ενεργήστε ως εξής:

- Ξεβιδώστε το μπουτόν και ανοίξτε την πόρτα στην αριστερή πλευρά του μηχανήματος (εικ. 16).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τα τρία μπουτόν που ασφαλίζουν το κάλυμμα του διαμερίσματος βούρτσας (εικ. 17).
- Αφαιρέστε το κάλυμμα του διαμερίσματος βούρτσας.
- Αφαιρέστε τη φθαρμένη βούρτσα (εικ. 18).
- Αφαιρέστε τον προσαρμογέα από τον πυρήνα της παλιάς βούρτσας και τοποθετήστε τον στη νέα βούρτσα, προσέχοντας ώστε οι τρίχες της βούρτσας να παραμένουν ευθυγραμμισμένες προς την ίδια κατεύθυνση.
- Τοποθετήστε τη νέα βούρτσα και βεβαιωθείτε ότι ο προσαρμογέας εισάγεται στην κινητήρια πλήμνη.
- Επανατοποθετήστε το κάλυμμα του διαμερίσματος βούρτσας, ακολουθώντας τα βήματα της διαδικασίας αποσυναρμολόγησης με την αντίστροφη σειρά.

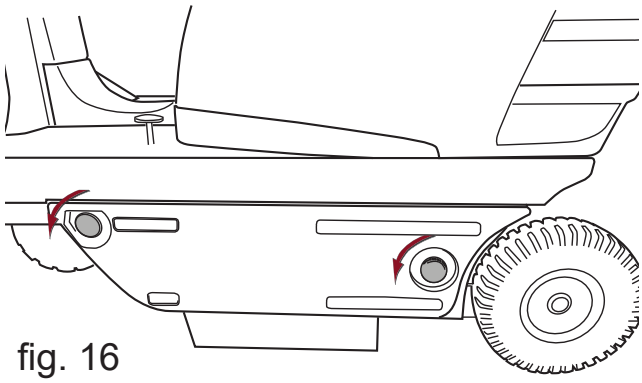


fig. 16

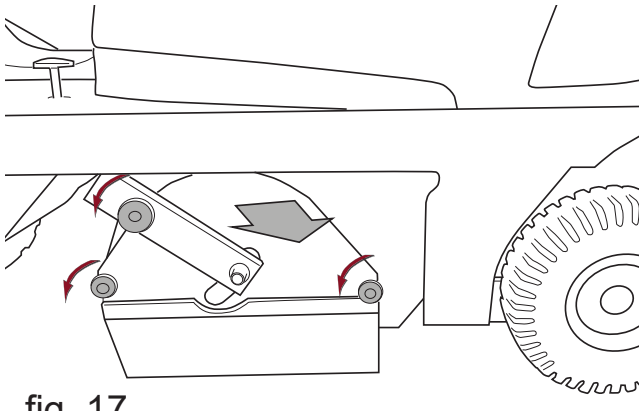


fig. 17

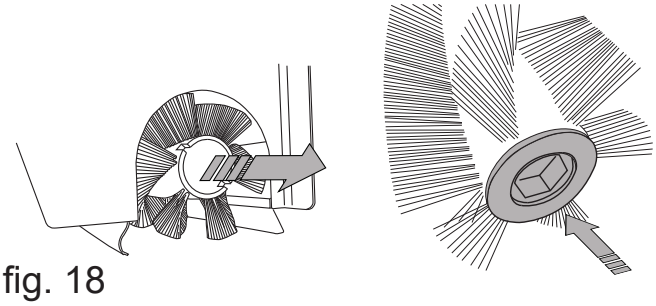


fig. 18

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: η χρήση ακατάλληλου φορτιστή μπαταρίας μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις! Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της περιοχής σας.**
**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής μπαταρίας είναι συμβατός με τις μπαταρίες προς φόρτιση.**
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελέγχετε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στο εσωτερικό των στεγανών σωληνωτών μπαταριών:**

- κάθε 30 ώρες, στην περίπτωση της έκδοσης μηχανήματος με μπαταρία.

όποτε είναι απαραίτητο, συμπληρώστε τη στάθμη με αποσταγμένο νερό μέχρι να καλυφθούν οι πλάκες. Μην υπερπληρώνετε (μέγ. 5 mm πάνω από τις πλάκες).
**Η στάθμη του ηλεκτρολύτη υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο οδηγιών της μπαταρίας.**
**Αφού γεμίσετε την μπαταρία, κλείστε τα στοιχεία με τα καπάκια τους και καθαρίστε την επάνω επιφάνεια.**
Το διαμέρισμα μπαταρίας βρίσκεται κάτω από το κάθισμα του χειριστή.
Η μπαταρία είναι μια στεγανοποιημένη μονάδα και εγγυημένα ασφαλής σε φυσιολογικές συνθήκες. Ωστόσο, στην απίθανη περίπτωση που σημειωθεί διαρροή υγρού από την μπαταρία, μην αγγίξετε το υγρό και φροντίστε οπωσδήποτε να λάβετε τα ακόλουθα μέτρα προφύλαξης:

- Η επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό: κάντε πλύση με σαπούνι και νερό.
- Η εισπνοή ατμών μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό των αναπνευστικών οδών: παραμείνετε σε υπαίθριο χώρο και συμβουλευτείτε γιατρό.
- Η επαφή με τα μάτια μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό: ξεπλύνετε αμέσως τα μάτια με άφθονο νερό και σχολαστικά για τουλάχιστον 15 λεπτά και συμβουλευτείτε γιατρό.

Όποτε χρειάζεται, επαναφορτίζετε τις μπαταρίες ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες:
**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: η επαναφόρτιση πρέπει να γίνεται μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο.**

- το μηχάνημα πρέπει να είναι απενεργοποιημένο και το κλειδί ανάφλεξης πρέπει να έχει αφαιρεθεί.
- σηκώστε το κάλυμμα.
- αποσυνδέστε το συνδέτη μπαταρίας από το μηχάνημα (εικ. 19).
- συνδέστε το σύνδεσμο μπαταρίας στο φορτιστή.
- συνδέστε το φορτιστή μπαταρίας στην πρίζα.
- μετά τη φόρτιση, αποσυνδέστε τις μπαταρίες από το φορτιστή μπαταρίας και επανασυνδέστε τις στο μηχάνημα.

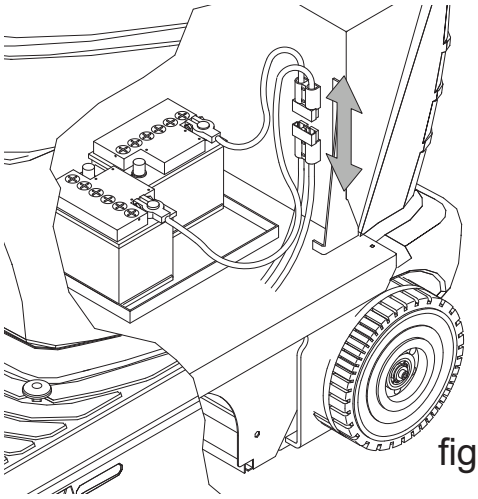


fig. 19

## ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΘΟΡΑΣ

Εάν οι πλευρικές βούρτσες (όταν είναι κατεβασμένες) δεν ακουμπούν στο δάπεδο λόγω φθοράς, μπορούν να προσαρμοστούν ως εξής:

- Μετακινήστε την πλευρική βούρτσα στη θέση λειτουργίας.
- Χαλαρώστε τις ρυθμιστικές βίδες στο στήριγμα του κινητήρα βούρτσας (εικ. 20).
- Μετακινήστε με το χέρι τη βούρτσα στην επιθυμητή θέση.
- Σφίξτε τις ρυθμιστικές βίδες.

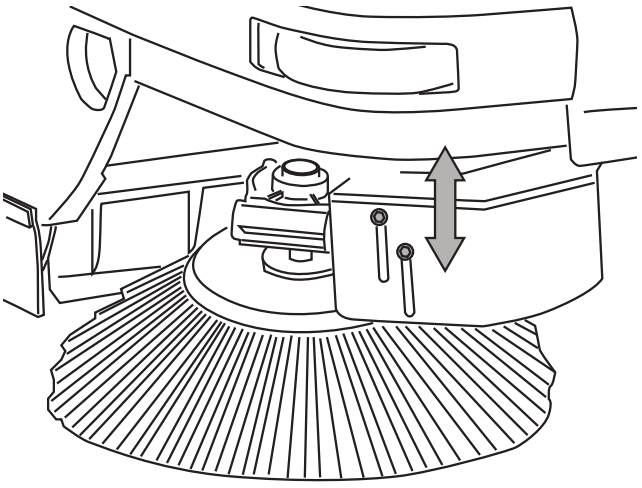


fig. 20

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΦΡΕΝΟΥ

Όταν η δράση του φρένου πορείας ή του φρένου παρκαρίσματος είναι υπερβολικά ασθενής, το φρένο μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας τον καταχωρητή (εικ. 21) που βρίσκεται κάτω από το δάπεδο του μηχανήματος, δίπλα στο πεντάλ φρένου.

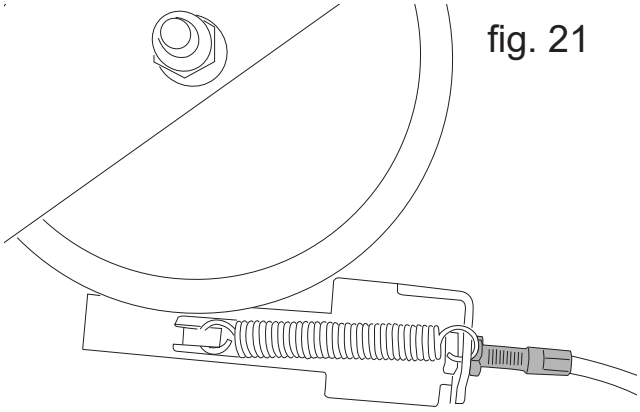


fig. 21

# (Μεταφρασμένες οδηγίες)

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελείται με το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και το κλειδί ανάφλεξης βγαλμένο.**
**Όλες οι εργασίες συντήρησης ρουτίνας ή ειδικής συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται από αρμόδιο προσωπικό ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.**
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η διάρκεια ζωής της μπαταρίας εξαρτάται από την τακτική συντήρηση (έλεγχος της στάθμης και της πυκνότητας του ηλεκτρολύτη στις στεγανές σωληνωτές μπαταρίες).**
**Εάν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα (για παράδειγμα, 4 έως 6 εβδομάδες), οι μπαταρίες πρέπει να επαναφορτιστούν προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η τάση δεν θα πέσει ποτέ κάτω από την οριακή τιμή των 20,5 V. Στην πράξη, οι μπαταρίες που δεν χρησιμοποιούνται υφίστανται το φαινόμενο της αυτοεκφόρτισης.**

| |
|---|
| A: Κατά την παραλαβή του μηχανήματος |
| B: Κάθε 30 ώρες |
| C: Κάθε 50 ώρες |
| D: Κάθε 100 ώρες |
| E: Κάθε 400 ώρες |

| ΕΛΕΓΧΟΣ | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| Στάθμη υγρών και επίπεδο τάσης μπαταρίας | □ | □<br>ή κάθε δύο εβδομάδες | | | |
| Ελέγξτε τις ψήκτρες (ή «καρβουνάκια») σε όλους τους ηλεκτροκινητήρες και αντικαταστήστε τις, εάν είναι φθαρμένες | | | | | □ |
| Τάνυση των ιμάντων | □ | | | □ | |
| Ρύθμιση φρένου | □ | | | □ | |
| Σύσφιγξη παξιμαδιών και βιδών | | | | | □ |
| Κατάσταση πλευρικής βούρτσας | | | □ | | |
| Καθαρισμός φίλτρου πάνελ | | | □ | | |
| Στεγανότητα κάδου σκουπιδιών, φίλτρου, φλαντζών πτερυγίων | □ | | □ | | |

# (Μεταφρασμένες οδηγίες)

## ΠΡΟΒΟΛΗ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ

| Μήνυμα συναγερμού | Συμπεριφορά του μηχανήματος | Περιγραφή του προβλήματος | Πιθανή λύση |
|---|---|---|---|
| ΠΑΥΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ | Ο κινητήρας σταματά | Υπερθέρμανση κινητήρα μετάδοσης κίνησης > 95°C. | Εάν το μηχάνημα έχει ανεβεί σε επιφάνεια με κλίση, αυτό μπορεί να είναι φυσιολογικό. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει για 20 λεπτά. Ελέγξτε ότι το φρένο δεν είναι ασφαλισμένο. Ελέγξτε ότι ο μπροστινός τροχός περιστρέφεται ελεύθερα. |
| ΠΑΥΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ | Ο κινητήρας σταματά | Υπερβολική θερμοκρασία ηλεκτρονικού κυκλώματος ελέγχου > 85°C | Εάν η θερμοκρασία του αέρα είναι υψηλή, σταματήστε το μηχάνημα για 20 λεπτά και, κατόπιν, εκκινήστε το ξανά. Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις. |
| ΡΕΥΜΑ ΒΟΥΡΤΣΑΣ | Οι λειτουργίες εργασίας απενεργοποιούνται | Υπερβολικά υψηλό ρεύμα ή εμπλοκή κεντρικής βούρτσας | Ελέγξτε εάν η βούρτσα μπορεί να κινηθεί ελεύθερα ή μήπως υπάρχουν εμπόδια (σχοινιά, πλαστικό κ.ο.κ.) |
| BATTERY RESERVE (ΧΑΜΗΛΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ) | Αυτό το μήνυμα είναι απλώς μια προειδοποίηση ότι το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας είναι χαμηλό | Εμφανίζεται όταν η τάση της μπαταρίας πέσει κάτω από την τιμή 21,3 V | Δεν απαιτείται καμία ενέργεια, πέραν της φόρτισης της μπαταρίας |
| BATTERY DISCHARGED (ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ) | Οι λειτουργίες του μηχανήματος σταματούν, εκτός των λειτουργιών μετάδοσης κίνησης | Εάν η ένδειξη τάσης πέσει κάτω από την τιμή 20,3 V για 3 συνεχόμενα δευτερόλεπτα | Φορτίστε την μπαταρία |

# (Μεταφρασμένες οδηγίες)

| | | | |
|---|---|---|---|
| BATTERY EXHAUSTED (ΕΞΑΝΤΛΗΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ) | Το μηχάνημα σταματά | Εάν η ένδειξη τάσης πέσει κάτω από την τιμή 18V για 3 συνεχόμενα δευτερόλεπτα | Φορτίστε την μπαταρία |
| ΦΘΑΡΜΕΝΗ ΒΟΥΡΤΣΑ | Το μηχάνημα συνεχίζει να λειτουργεί | Η βούρτσα δεν μπορεί πλέον να ασκήσει πίεση στο δάπεδο επειδή είναι φθαρμένη | Αντικαταστήστε την κεντρική βούρτσα |
| ΦΡΕΝΟ | Το φρένο παρκαρίσματος είναι συμπλεγμένο | | Αποδεσμεύστε το φρένο παρκαρίσματος. |

# (Μεταφρασμένες οδηγίες)

## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΟ ΟΔΗΓΟΥ

Εάν διακοπεί η κίνηση, ο κωδικός σφάλματος μπορεί να προσδιοριστεί μέσω του LED κατάστασης. Όταν δεν υπάρχει καμία δυσλειτουργία, το LED κατάστασης είναι σταθερά αναμμένο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος. Εάν εντοπιστεί δυσλειτουργία, το LED κατάστασης παρέχει δύο τύπους πληροφόρησης, αργό αναβόσβησμα (με συχνότητα 2 Hz) και γρήγορο αναβόσβησμα (με συχνότητα 4 Hz), ως ένδειξη της σοβαρότητας της δυσλειτουργίας. Οι δυσλειτουργίες που συνοδεύονται από αργό αναβόσβησμα ακυρώνονται αυτόματα μόλις αποκατασταθεί η δυσλειτουργία και το μηχάνημα αρχίσει ξανά να λειτουργεί φυσιολογικά. Οι δυσλειτουργίες που συνοδεύονται από γρήγορο αναβόσβησμα (επισημαίνονται με «*» στον πίνακα) θεωρούνται πιο σοβαρές. Το μηχάνημα πρέπει να απενεργοποιηθεί προκειμένου να γίνει επαναφορά της λειτουργίας του μετά την επιδιόρθωση της δυσλειτουργίας.
Η ένδειξη σοβαρότητας παραμένει ενεργή για 10 δευτερόλεπτα και, στη συνέχεια, το LED κατάστασης αναβοσβήνει συνεχώς εμφανίζοντας έναν διψήφιο κωδικό δυσλειτουργίας μέχρι να ολοκληρωθεί η διαδικασία επιδιόρθωσης.
Για παράδειγμα, ο κωδικός σφάλματος «1,4» εμφανίζεται ως εξής:
□ □ □ □ □ παράδειγμα: κωδικός ειδοποίησης 1,4

| | | ΚΩΔΙΚΟΙ LED | ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ | ΛΥΣΗ |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | Υπερθέρμανση > 92° | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| | 1,2 | □ □ □ | Δυσλειτουργία γκαζιού | |
| | 1,3 | □ □ □ □ | Δυσλειτουργία ποτενσιόμετρου περιοριστή ταχύτητας | |
| | 1,4 | □ □ □ □ □ | Δυσλειτουργία λόγω υπέρτασης | |
| | 1,5 | □ □ □ □ □ □ | Δυσλειτουργία λόγω υπότασης | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □ □ | Αποτυχία ανοίγματος ενεργοποιητή κύριου επαφέα | |
| | 2,3 | □ □ □ □ | Ελαττωματικός κύριος επαφέας | |
| | 2,4 | □ □ □ □ □ | Αποτυχία κλεισίματος ενεργοποιητή κύριου επαφέα | |
| | | | | |
| | 3,1 | □ □ □ □ | Δυσλειτουργία ποτενσιόμετρου γκαζιού | |
| | 3,2 | □ □ □ □ □ | Δυσλειτουργία ενεργοποίησης φρένου | |
| | 3,3 | □ □ □ □ □ | Χαμηλή τάση μπαταρίας | |
| | 3,4 | □ □ □ □ □ □ | Δυσλειτουργία απενεργοποίησης φρένου | |
| | 3,5 | □ □ □ □ □ □ □ | Δυσλειτουργία HPD (λανθασμένη ρύθμιση ποτενσιόμετρου γκαζιού) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | Βραχυκύκλωμα κινητήρα | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ □ | Λανθασμένη τάση κινητήρα / βραχυκύκλωμα στον κινητήρα | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ □ | Δυσλειτουργία EEPROM | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ □ | Βραχυκύκλωμα στον κινητήρα / σφάλμα EEPROM | |

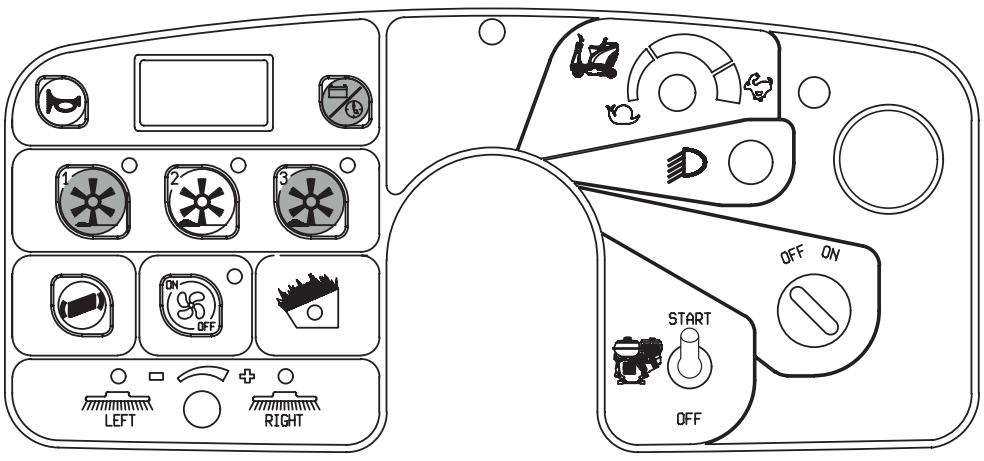
# (Μεταφρασμένες οδηγίες)
# ΜΕΝΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Η είσοδος στο μενού πραγματοποιείται πατώντας παρατεταμένα το κουμπί οθόνης για 5 δευτερόλεπτα ενώ το μηχάνημα είναι ενεργοποιημένο, αλλά χωρίς να υπάρχει καμία ενεργή λειτουργία.
Πατώντας το κουμπί P1, αυξάνεται η τιμή της επιλεγμένης μεταβλητής.
Πατώντας το κουμπί P3, μειώνεται η τιμή της επιλεγμένης μεταβλητής.
Πατώντας το κουμπί οθόνης, αποθηκεύεται η τιμή των δεδομένων που μόλις ρυθμίστηκε και εμφανίζεται το επόμενο στοιχείο του μενού.
Η έξοδος από το μενού πραγματοποιείται πατώντας παρατεταμένα το κουμπί οθόνης για 5 δευτερόλεπτα.

1. ΓΛΩΣΣΑ, παράμετρος ρύθμισης γλώσσας.
2. ΠΡΟΓ.1, παράμετρος πίεσης βούρτσας P1. Προεπιλεγμένη τιμή: 020.
3. ΠΡΟΓ.2, παράμετρος πίεσης βούρτσας P2. Προεπιλεγμένη τιμή: 030.
4. ΠΡΟΓ.3, παράμετρος πίεσης βούρτσας P3. Προεπιλεγμένη τιμή: 040.
5. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ, ενεργοποιεί / απενεργοποιεί το σύστημα ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ. Προεπιλεγμένη τιμή: ΝΑΙ.
6. ΑΝΥΨΩΣΗ ΒΟΥΡΤΣΑΣ, ενεργοποιεί / απενεργοποιεί την ανύψωση της κεντρικής βούρτσας κατά την οπισθοπορεία. Προεπιλεγμένη τιμή: ΝΑΙ.
7. ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ ΦΙΛΤΡΟΥ, ενεργοποιεί / απενεργοποιεί την αυτόματη ενεργοποίηση του αναδευτήρα φίλτρου και το χρόνο ενεργοποίησης. Προεπιλεγμένη τιμή: ΧΕΙΡΟΚ.

# ΤΕΧΝΙΚΟ ΜΕΝΟΥ

Μπείτε στο μενού πατώντας τα κουμπιά P1 και P3 και γυρίζοντας το κλειδί ανάφλεξης στη θέση «ON». Στην οθόνη εμφανίζεται η πρώτη τιμή, UP 1.x.
Πατήστε το κουμπί οθόνης 4 φορές και επιλέξτε τον τύπο εγκατεστημένης μπαταρίας (ΤΖΕΛ ή ΟΞΕΟΣ) πατώντας το κουμπί P1 ή P3.
Για να αποθηκεύσετε τις ρυθμίσεις και να βγείτε από το μενού, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί οθόνης μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η εγκατεστημένη έκδοση λογισμικού.
Για να ακυρώσετε τις αλλαγές και να βγείτε από το μενού, απενεργοποιήστε το μηχάνημα γυρίζοντας το κλειδί ανάφλεξης στη θέση «OFF».



# (Μεταφρασμένες οδηγίες)

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ | ΑΙΤΙΑ | ΕΠΙΛΥΣΗ |
|---|---|---|
| Το μηχάνημα σηκώνει σκόνη. | Βουλωμένο φίλτρο. | Αναδεύστε το φίλτρο χρησιμοποιώντας τον αναδευτήρα φίλτρου και, εάν χρειάζεται, αφαιρέστε και καθαρίστε προσεκτικά το φίλτρο |
| | Χαλασμένο φίλτρο. | Αντικαταστήστε το φίλτρο |
| | Λανθασμένα τοποθετημένο φίλτρο. | Τοποθετήστε το φίλτρο σωστά στη θέση του |
| | Επέμβαση θερμοστάτη ασφαλείας | Αφαιρέστε την πηγή θερμότητας από τον κάδο απορριμμάτων |
| Το μηχάνημα αφήνει ρύπους στο έδαφος. | Η κύρια βούρτσα έχει μαζέψει σπάγκους ή σύρματα. | Αφαιρέστε τους σπάγκους και τα σύρματα που έχουν μαζευτεί. |
| | Χαλασμένα πτερύγια. | Αντικαταστήστε τα πτερύγια |
| | Κάδος σκουπιδιών γεμάτος. | Αδειάστε τον κάδο σκουπιδιών |
| Η κύρια βούρτσα δεν περιστρέφεται. | Κομμένος ιμάντας. | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| | Καμένη ασφάλεια. | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| | Αποσυνδεδεμένο καλώδιο. | Έλεγχος. |
| | Βλάβη στο μειωτήρα. | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| Οι πλευρικές βούρτσες δεν περιστρέφονται. | Διέγερση διάταξης διακοπής λειτουργίας. | Επαναφέρετε την ασφάλεια |
| | Ελαττωματικός μικροδιακόπτης. | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| | Αποσυνδεδεμένο καλώδιο. | Έλεγχος. |
| Ο κινητήρας αναρρόφησης δεν λειτουργεί. | Καμένη ασφάλεια. | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| | Αποσυνδεδεμένο καλώδιο. | Έλεγχος. |
| | Βλάβη στον κινητήρα. | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| | Επέμβαση θερμοστάτη ασφαλείας | Αφαιρέστε την πηγή θερμότητας από τον κάδο απορριμμάτων |
| Ο κινητήρας αναδευτήρα φίλτρου δεν λειτουργεί. | Καμένη ασφάλεια. | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| | Αποσυνδεδεμένο καλώδιο. | Έλεγχος. |
| | Βλάβη στον κινητήρα. | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| Το μηχάνημα δεν εκκινείται | Αποσυνδεδεμένοι ακροδέκτες μπαταρίας | Έλεγχος. |
| | Αποφορτισμένες μπαταρίες | Επαναφορτίστε |
| | Έχει πατηθεί ο διακόπτης έκτακτης ανάγκης | Κάντε επαναφορά. |
| | Δεν υπάρχει καύσιμο | Πλήρωση |
| | Δεν υπάρχει λάδι κινητήρα | Πλήρωση |
| | Ελαττωματική διάταξη ανίχνευσης οδηγού | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| | Ο χειριστής δεν κάθεται σωστά στη θέση του. | Καθίστε σωστά στη θέση. |
| | Καμένη κεντρική ασφάλεια | Επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών |
| Οι μπαταρίες δεν διατηρούν το φορτίο τους. | Δεν υπάρχει υγρό | Συμπληρώστε την. |
| | Χαλαρός ακροδέκτης | Σφίξτε τον. |

# (取扱説明書の翻訳文)


技術仕様.....2
安全記号.....4
前書き/一般的な警告事項.....5
前書き.....5
一般的な説明.....5
一般的な安全規則.....5
変更および改善.....7
安全性.....7
シリアル番号ーCEマーキング.....8
開梱.....8
コントロールとコントロールパネル.....8
機械の準備.....9
バッテリーの取り外し.....10
機械の使い方.....11
自動電源オン/オフ.....11
作業.....12
安全サーモスタット.....13
ゴミバケットを空にする.....14
フィルターの清掃と修理.....14
サイドブラシの交換/取り付け.....15
センターブラシの交換.....15
バッテリーメンテナンスおよび充電.....16
サイドブラシの摩耗の調整.....16
ブレーキの調整.....17
バッテリーバージョンのメンテナンス.....18
ディスプレイのアラーム.....19
ドライブボードの警告.....21
ユーザーメニュー.....22
テクニカルメニュー.....22
トラブルシューティング.....23

# (取扱説明書の翻訳文)

## 技術仕様

| | | バッテリー |
|---|---|---|
| 清掃幅 | mm | 650 |
| | インチ | 25,6 |
| 1時間当り清掃面積 | $m^2/h$ | 4730～5860 |
| | $ft^2/h$ | 50913.29～63076.51 |
| メインブラシモーターの出力 | W | 300 |
| | HP | 0,4 |
| サイドブラシモーターの出力 | W | 60 |
| | HP | 0,08 |
| 駆動モーターの出力 | W | 400 |
| | HP | 0,53 |
| 内燃機関の始動時 | W | / |
| | HP | / |
| 内燃機関の出力 | W | / |
| | HP | / |
| 燃料タンクの容量 | l | / |
| | ガロン | / |
| 吸引モーターの出力 | W | 180 |
| | HP | 0,24 |
| パネルフィルターシェーカーモーターの出力 | W | 90 |
| | HP | 0,12 |
| 交流発電機 | A | / |
| 最大前進速度 | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| 最大後退速度 | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| 運行可能な最大勾配 | % | 16 |
| ゴミバケットの容量 | l | 70 |
| | ガロン | 18,49 |
| 後輪の直径 | mm | 250 |
| | インチ | 9,84 |
| 前輪の直径 | mm | 250 |
| | インチ | 9,84 |
| メインブラシの直径 | mm | 280 |
| | インチ | 11,02 |

| | | |
|---|---|---|
| サイドブラシの直径 | mm | 400 |
| | インチ | 15,74 |
| パネルフィルターの表面積 | 平方メートル. | 3,8 |
| | 平方フィート | 40,9 |
| 総重量 | kg | 309 |
| | ポンド | 681,2 |
| 運搬重量 | kg | 211 |
| | ポンド | 465,1 |
| バッテリーの数 | 数量 | 4 |
| バッテリー電圧 | V | 6 |
| 個々のバッテリー容量 | Ah (5h) | 240 |
| 電源電圧 | V | 24 |
| 機械寸法 | mm | 1400X816X1142 |
| | インチ | 55.11X32.12X44.96 |
| バッテリー収納部の寸法（長さ、幅、高さ） | mm | 480X370X360 |
| | インチ | 18.9X14.6X14.1 |
| 梱包サイズ（長さ、幅、高さ） | mm | 1530X950X1460 |
| | インチ | 60.23X37.4X57.48 |
| 音圧 | LpA (dB) | 72 |
| 測定音響出力 | Lwa (dB) | 74 |
| 保証音響出力 | Lwa,g (dB) | 75 |
| 振動レベル（手） | HAV m/sec2 | 1,1 |
| 測定不確実性、k | m/sec2 | 0,6 |
| 振動レベル（体） | HBV m/sec2 | 0,5 |
| 測定不確実性、k | m/sec2 | 0,2 |

総重量（GVW）：機械が完全に装着されて使用可能な状態での最大許容重量。車両の総重量には、適用可能な場合、満杯の浄水タンク、空の汚水タンク（リサイクルシステムの場合は半分）、空の塵袋、定格容量に満たされたホッパー、最大の推奨バッテリーやケーブル、ホース、洗剤、モップ、ブラシなどのすべての付属品が含まれます。
運搬重量：バッテリーを含むが、オプション（例：運転室、FOPS、第2、第3サイドブラシおよびフロントブラシのアタッチメント）、淡水（スクラバまたは複合加工機の場合）および標準的なオペレーターの体重（75kg）を除いた機械の重量。
データは予告なしに変更される場合があります

# (取扱説明書の翻訳文)

## 安全記号

| | |
|---|---|
| | 警告！巻き込まれる危険性 |
| | 警告！酸による火傷の危険性 |
| | 警告！火傷の危険性 |
| | 最大勾配 |
| | 取扱説明書、使用説明書 |
| | 取扱説明書をお読みください |
| | 直流記号 |
| | III級電化製品超低安全超低電圧（SELV）より高い電圧がないという事実に基づいて防爆保護が行われている場合、その電化製品はクラスIIIとして識別されます。これは、実際には電化製品がバッテリーまたはSELV変圧器によって給電されていることを意味します。 |
| | 特殊廃棄物。一般廃棄物として処分しないでください。 |

# 前書き/一般的な警告事項

本取扱説明者は製造業者により作成された、統合された機械の機械[1]一部です。
機械が設計され構築された目的を定義し、使用者[2]が必要とするすべての情報があります。
オペレーター向けの情報を含む本取扱説明書に加えて、保守要員[3]のための特定の情報を提供する他の刊行物が用意されています。
用語「右」および「左」、「時計回り」および「反時計回り」は、機械の前進運動のことを指します。
本説明書に記載されている指示を遵守することにより、オペレーターと機械の安全を保証し、ランニングコストを抑え、高品質の結果を確保して、機械の寿命を延ばすことができます。これらの指示を守らないと、オペレーター、機械、床、および環境に損傷を与える可能性があります。
必要とするセクションを遅延なく見つけるには、説明書の冒頭の目次を参照してください。

## 前書き

本取扱説明書には、新しい機械の使用、調整、および日常のメンテナンスに関するガイドラインと実用的な情報が含まれています。
ご使用の機械は、さまざまな異なった条件において、性能、快適性、および使いやすさの点で、最高の性能を発揮するように設計され製造されています。納入前に、機械が完全な動作状態でお客様に引き渡されることを保証するために、当社の工場で当社の販売店によってチェックされました。機械をこの状態に保ち、問題のない操作を確実にするために、本書に記載されている指示に厳密に従ってください。機械を使用する前に、本書をお読みになり、今後の参考に利用できるように保管してください。機械に関する詳細については、お客様のニーズに応えるために必要な有能なメンテナンススタッフ、オリジナルパーツ、および機器を備えている販売店に、お気軽に連絡してください。

本説明書で扱われている商標名は「機械」という定義に置き換えられる。

正確な技能スキルを必要とする操作を行わずに本機を使用する責任を負う者。

すべての必要な作業を実行し、本機の取り扱い、設置、使用および保守のリスクを認識し回避することができる経験、技術的なトレーニング、法律および規格に関する知識のある者。

## 一般的な説明

本説明書にて記述されている機械は、一般および産業的な使用目的を前提に床を掃くよう設計されている、電動式掃除機です。
コンクリート、アスファルト、磁器・せっ器、陶磁器タイル、金属薄板、大理石、型押しまたは滑らかなゴムやプラスチック製の屋内・屋外用マットなど、全ての比較的平らで固い表面の埃や汚れ、そして産業プロセスの残留物などの掃除に使用できます。

## 一般的な安全規則

重要：オペレーターへの危害や機械への損傷を避けるために、以下の規則を慎重に守る必要があります。

- 機械の安全ラベルを読み、何らかの理由でそれらを覆わないでください。それらのラベルが損傷していたり読めなくなった場合は交換してください。
- 保管温度は0℃～+ 50℃の範囲です。
- 最適な作業温度は0℃～+ 40℃の範囲です。
- 周囲湿度は0～95%の範囲でなければなりません。
- 機械は常に屋内に保管してください。
- 機械は、使用中にトレーニングを受けた人および/または能力が証明され、使用を明示的に認可された人に限り使用する必要があります。
- 未成年者は使用しないでください。
- 仕事場では、常に他の人、特に子供に注意を払ってください。
- 子供が機械で遊んでいないかを確かめるために監督する必要があります。
- 機械は、身体的、感覚的または精神的能力が減退してい人、または経験と知識が欠如している人（子供を含む）よって使用されることを目的にしているものではありません。ただし、その人達の安全について責任を負う要員が、機械を使用する指示を受け取り、その人達を監督する場合は除外されます。
- 排気ガスを吸い込まないでください。十分な換気が保証されており、潜在的な危険がある状況で即時に手助けできる他の要員がが待機している場合に限り、屋内で機械を使用してください。
- 物体が落下する危険があるときは、棚や足場にぶつからないでください。
- オペレーターが頭上からの落下物に打撃を受ける可能性のあるエリアでは、FOPS（落下物保護構造）無しで機械を使用しない

でください
- 機械を輸送手段として使用しないでください。
- たとえ希釈されていたとしても、可燃性または爆発性の液体（ガソリン、燃料油など）、酸または溶剤（塗料溶剤、アセトンなど）で、機械を決して洗浄しないでください。
- 煮えたぎっているものや光り輝いているものに対しては、決して清掃を行わないでください。
- 機械の速度は床への付着条件に適合させてください。
- 安定性が保証されていない場合は、機械の使用を避けてください。
- 火災が起こった場合は、粉末消火器を使用して、水を使用しないでください。
- 機械の清掃には溶剤などの薬品を使用しないでください。
- 直接水を噴霧したり、高圧ウォータージェットを使用して機械を洗浄しないでください。
- 工具の使用を必要とするガードを取り外さないでください。
- ガードなしでは決して本機を使用しないでください。安全のため、機械を始動する前に、すべてのガードが閉じているか、正しく取り付けられていることを確認してください。
- 機械が正しく作動していないことに気付いた場合は、これが日常的なメンテナンス作業の実行の失敗に起因していないことを確認してください。そうでない場合は、無許可のサービスセンターに連絡してください。
- 常に製造元から供給されたバッテリー充電器、またはCEマークの付いた、関連規格の最新版（EN 60335-2-29）に従って、第三者機関によって認定された充電器を使用してください。バッテリー充電器は、入力と出力の間に二重絶縁または強化絶縁を備え、最大24Vの出力電圧を持つSELVタイプの出力回路を備えていなければなりません。
- バッテリー充電器が、充電するバッテリーと互換性があることを確認してください。
- バッテリー充電器に使用される電源ソケットが適切なアースシステムに接続され、熱過負荷および漏電ブレーカーにより保護されているか確認します。
- 銘板に記載されている機械の電気的特性（電圧、周波数、電力）が主電源のものと一致するか確認してください。
- バッテリー充電器の電源ケーブルに損傷がないかを定期的にチェックしてください。電源ケーブルが損傷している場合、充電器を使用しないでください。
- 部品を交換する場合は、認定販売店または再販売業者にオリジナルのスペアパーツを注文してください。
- 本操作説明書で明示的に要求されていない電気回路のメンテナンス作業およびその他すべての操作は、現行の安全規制および保守説明書に記載されているとおりに、専門の技術者のみが行う必要があります。
- メンテナンスを実行する前に、必ず機械の電源を切ってください。
- 200作業時間毎に、機械の点検を正規のサービスセンターに依頼してください。
- 製品はWEEEタイプの特殊廃棄物に分類され、新しい環境保護規制（2002/96/EC WEEE）の必須条件に含まれています。現行の法律および規格に準拠して、一般廃棄物とは別に処分する必要があります。

## 変更および改善

当社は常に自社製品を改善することを目指しており、その結果、以前に販売されたいかなる機械に適用されていなくても、必要だと判断した場合にはいかなる変更および改善も行う権利を留保します。

## 安全性

皆様にとっても事故を避けるのに役立ちます。
機械の操作に直接責任を負うオペレーターの全面的な協力なしには、事故防止プログラムを有効にすることはできません。
企業で仕事や輸送中に発生するほとんどの事故は、安全性に関する基本的な規則を守らなかったことが原因です。
用心深く慎重なオペレーターは、事故に対する最善の保証であり、いかなる予防プログラムよりも効果的だと証明されています。
作業中に、清掃するためにその地域にいる人、特に子供たちに注意を払ってください。

## シリアル番号－CEマーキング

(図1) に示した位置に、機械のシリアル番号とCEマークを示す銘板が付いていることを確認してください。付いていない場合は、直ちに販売店に連絡してください。

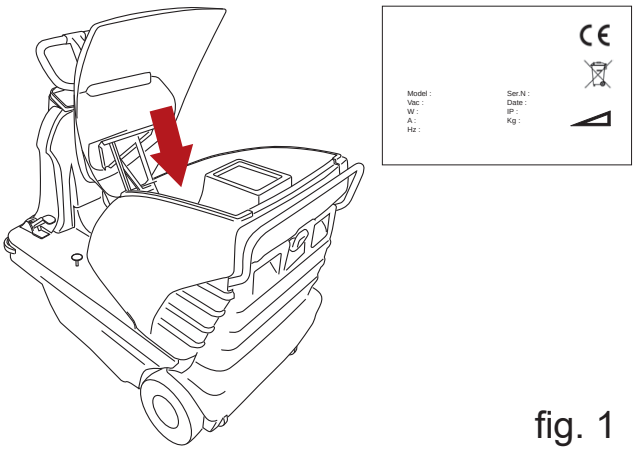



fig. 1

## 開梱

損傷を与える可能性のある操作を避けて、慎重に機械を開梱してください。
開梱すると、すべての部品が良好な状態にあることを確認してください。何らかの損傷に気づいた場合は、機械を使用せずに直ちに販売店に連絡してください。
梱包および輸送要件により、一部の部品およびオプションは別々に供給される場合があります；正しく組み立てるために、本書の対応する章にある指示に従ってください。
梱包の内容

- サイドブラシ
- 点火キー
- ユーザーマニュアルとメンテナンスマニュアルの適合宣言
- 保証クーポン
- バッテリー（必要な場合）
  バッテリー接続キット
- 充電器（必要な場合）
- デュアルパワーバージョンの場合は、燃焼機関のユーザーマニュアル。

上記のいずれかが欠けていることに気付いた場合は、直ちに販売店に連絡してください。
注記：輸送中に紛失しないように、点火キーは技術資料の入ったバッグの中入れてあります。
梱包材（袋、カートン、パレット、フックなど）は、必ず子供の手の届かないところに置いてください。
輸送を簡単にするために、サイドブラシは機械操作を目的をした位置には取り付けられていません；「サイドブラシの交換/取り付け」の章の説明に従って組み立ててください。

## コントロールとコントロールパネル

- ブレーキロックペダルと常用ブレーキペダル（図2、参照番号1）。
- フラップペダルを上げ（図2、参照番号2）、これを押すと、センターブラシが粗大物を拾うことができます。
- アクセルペダル（図2、参照番号3）。
- 右側のブラシコントロールレバー（図2、参照番号4）は、サイドブラシを下げるか、または上げるために使用されます。
- 左側のブラシコントロールレバー（図2、参照番号4A）は、サイドブラシを下げるか、上げるために使用されます。
- 運転席調整レバー（図2、参照番号5）。

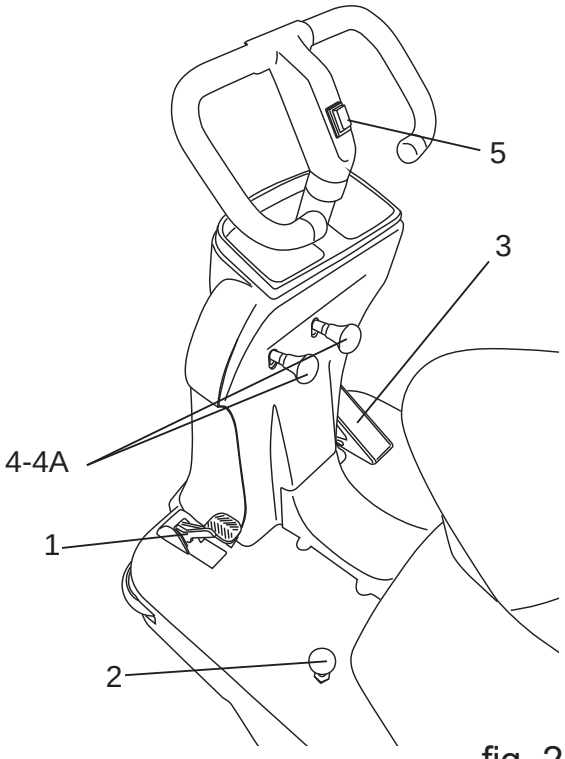



fig. 2

- ディスプレイボタン、ディスプレイに表示されるデータを選択します（図3、参照番号1）。
- ディスプレイ（図3、参照番号2）：
- ボタンP1、作業プログラム1を選択します（図3、参照番号3）。
- ボタンP2、作業プログラム2を選択します（図3、参照番号4）。
- ボタンP3、作業プログラム3を選択します（図3、参照番号5）。
- フィルターシェーカー作動ボタン（図3、参照番号6）：
- 吸引作動ボタン（図3、参照番号7）：
- サイドブラシの速度を調整するためのノブ（図3、参照番号8）。
- 点火キー（図3、参照番号10）：
- ホーンボタン（図3、参照11）：
- ライトスイッチ（図3、12）オプション。
- 緊急ボタン（図3、参照13）：
- 最高速度を調整するためのノブ（図3、参照番号14）。
- ドライブボードのアラームインジケータライト；LEDが点灯する頻度がエラーコードを示します。故障がない場合は、機械の運転中にLEDが安定して点灯します（図3、参照番号15）。

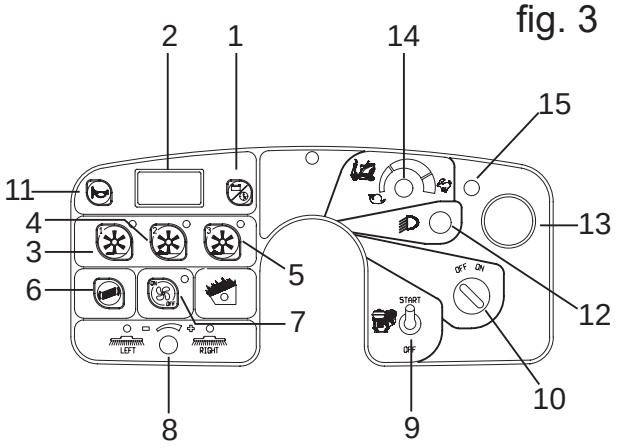
## 機械の準備

警告：新しいバッテリーを選択して取り付けるには、有能なバッテリー専門家にお問い合わせすることをお勧めします。
これらの機械には、次の2タイプの異なる種類のバッテリーを取り付けることができます：

- 漏れ防止円筒状バッテリー：電解液量の定期的なチェックが必要です。必要に応じて、電極が浸るまで蒸留水を入れます。入れすぎないでください（電極の上5㎜以下）。
- ゲルバッテリー：このタイプのバッテリーにはメンテナンスの必要がありません。

漏れ防止円筒状バッテリーは、通常酸を満たして使用できる状態で供給されます。
バッテリーを機械に取り付けます（下記の手順に従ってください）。

fig. 3



機械を始動する前に、初回の硫酸充填を行うことをお勧めします；この操作については、「バッテリーのメンテナンスと充電」の章とバッテリー取扱説明書を参照してください。
カウリングを、機械の操縦ハンドルに向けて持ち上げ、（図４）に示した通りに位置付けながら、バッテリー収納部にバッテリーを配置します。
機械に付属の電気接続ケーブルを使用してバッテリーを接続することができます。

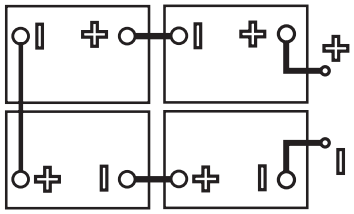



fig. 4

バッテリーを取り付けた状態で、バッテリーコネクタを機械に差し込みます（図5）。

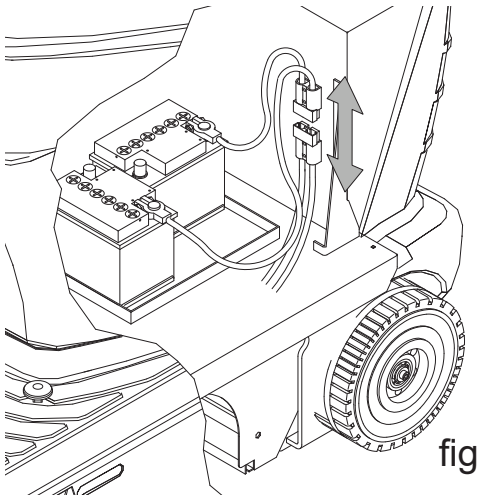


fig. 5

注記：バッテリーが取り付けられているとき、ディスプレイに表示されるメッセージに使用される言語を、機械のソフトウェアメニューで設定してください；「ユーザーメニュー」の章を参照してください。
注：バッテリーを取り付けた状態で、本機の「テクニカルメニュー」で選択したバッテリーの種類を設定してください。 「テクニカルメニュー」の章を参照のこと。

## バッテリーの取り外し

重要：バッテリーを取り外すときは、作業者は事故の危険を最小限に抑えるために必要な用具（手袋、ゴーグル、防護服、安全靴など）を使用する必要があります。
コントロールパネルのすべてのスイッチが「0」（オフ）の位置にあり、機械が裸火から離れてオフになっていることを確認します；バッテリーの電極をショートさせたり、火花を飛ばしたり、発煙させたりしないで、次の手順に従ってください：

- バッテリーの配線とブリッジ端子をバッテリーの極から外します。
- 必要に応じて、機械の底部にバッテリーを固定している装置を取り外します。
- 適切な巻上機を使用して、収納部からバッテリーを持ち上げます。

警告：バッテリーを廃棄する際には、必ず現地の法律や規制を順守してください。

## 機械の使い方

点火キー（図6）を差し込み、時計回りに回します：ディスプレイには約3秒間すべてゼロが表示され、その後にバッテリー電圧値が表示されます。

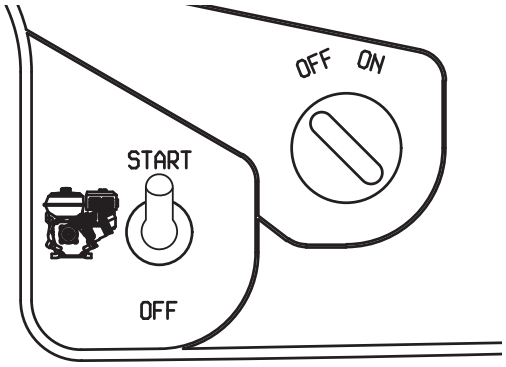



fig. 6

注記：運転席には、オペレーターが運転席から立ち上がったときに、前進や後退を防止する安全装置があります。
注記：コンソールおよびホーンのインジケータライトの一時的な作動は正常と見なされます。
機械の電源を切った後、少なくとも3秒は間をおいて、再び電源を入れてください。
機械のディスプレイに表示されるバッテリーの充電状況を確認してください。
ディスプレイには2つの機能があります：電圧計と時間計
電圧計は、バッテリーが20.5Vの電圧を下回ると、走行を除くすべてのサービスを自動的に無効にする低電圧シャットダウン機能を内蔵しています（ディスプレイ上でバッテリー放電エラーコードが点滅）。
この場合は、バッテリーを充電してください（「バッテリーのメンテナンスと充電」の章とバッテリーのユーザーマニュアルを参照）。
バッテリーが十分に充電されると、作業を再開できます。
機械を始動するには、ステアリングホイールのセレクターを使用して前進または後進ギアを選択し、アクセルペダルを踏みます。

## 自動電源オン/オフ

機械には、機能のオン/オフを切り替える自動システムが装備されています。
3つの作業プログラム、P1、P2、またはP3のいずれかを選択すると、次の機能が一時的に有効になります：センターブラシ、サクション、サイドブラシ；選択したプログラム用のLEDが、センターブラシのLEDと共に点灯します。
アクセルペダルが踏まれていない場合は、数秒後に機能が停止し、LEDが点滅を始めます：これで機械は自動電源オフモードになります。
オペレーターがアクセルペダルを踏むたびに、すべての機能が自動的に再起動されます。
アクセルペダルを解除すると、燃焼機関を除くすべての機能が自動的に停止します。
注記：「自動電源オン/オフ」システムは、機械の「ソフトウェア」メニューで無効にできます。「ユーザーメニュー」の章を参照してください。

# 作業

重要：頭の上から落下する物体にオペレーターが打たれる可能性のある領域では、FOPS（落下物保護構造）無しに機械を使用しないでください。
本機の電源が入ったら、3つのボタンのうちの1つを押して、清掃に最適な作業プログラムを選択します。
ボタンP1（クオーツコンクリート、滑らかな床などの軽い室内清掃）（図7）。
ボタンP2（カーペットなどの表面の清掃）（図7）。
ボタンP3（アスファルト、または粗大廃物がある平坦でない面などの重度の外部清掃）（図7）。
注記：プログラム1−2−3についての作業パラメータは製造元によって事前設定されています；この値を変更するには、販売店に連絡してください。

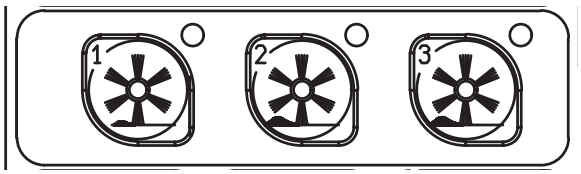


fig. 7

作業状況に応じて、ノブを回しながら最大駆動速度を調整します（図8）。

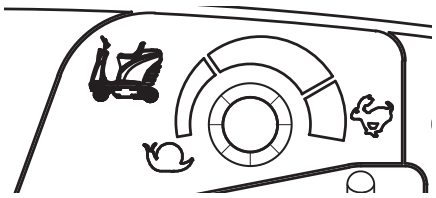


fig. 8

適切なレバーを上下に引いて、左右のサイドブラシを下げます（図9）。
注記：コントロールパネルには、左右それぞれのインジケータライトが点灯します。
注記：リセット可能ヒューズは、各サイドブラシレバーの上についています。サイドブラシが機能しなくなった場合は、ボタンを押してヒューズをリセットしてください（図9、参照1）。

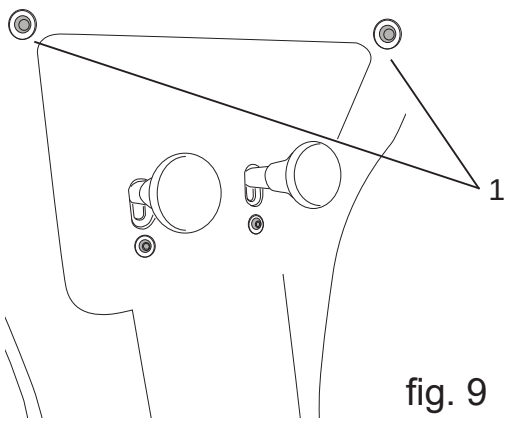


fig. 9

サイドブラシをオフの位置に戻すには、2つのレバーを上に上げます。
サイドブラシのスピードは、ノブを回して調整することができます（図10）。

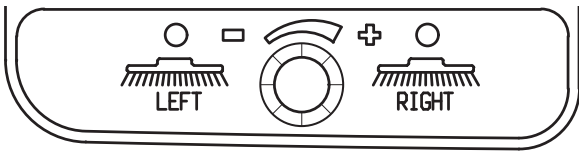


fig. 10

本機には非常停止ボタンが付いています（図11）。このボタンを押すと、直ちにすべての機能が停止します。
機械を再起動するには、ボタンを放した後、必要な機能を起動します。

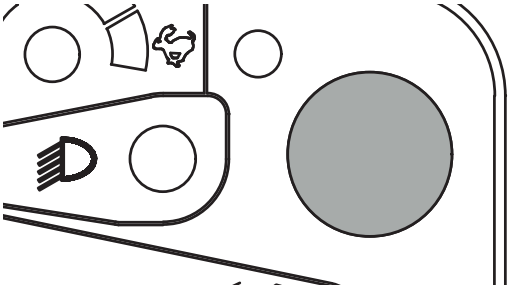


fig. 11

ペーパーフィルターを保護するために湿った地面で作業する必要がある場合は、吸引ボタンを押して吸引モーターを停止することが不可欠です（図12）。

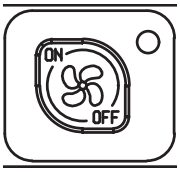


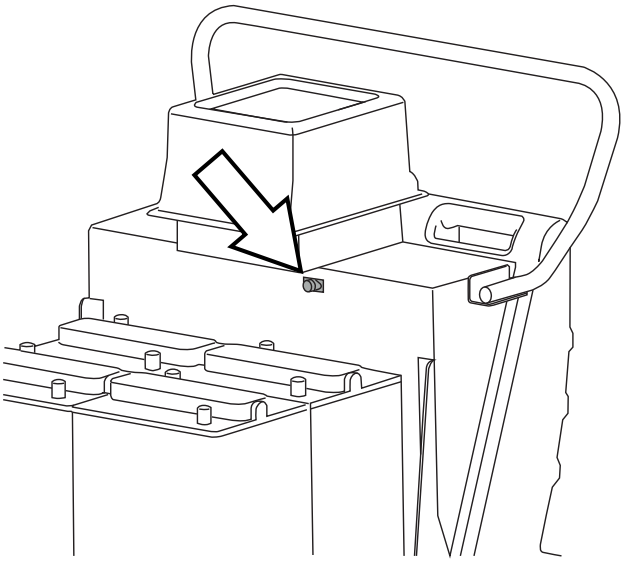
fig. 12

作業が終了したら、使用中の作業プログラム（1-2-3）の選択を解除して、機械の電源を切ります。
機械から離れる前に、サイドブラシが床から上がっていること、駐車ブレーキがかかっていること、そして点火キーがインストルメントボードから外されていることを確認してください。

## 安全サーモスタット

安全サーモスタットは、図示されている位置にあります。
ごみ箱内で火災が発生すると、サーモスタットが吸引ファンを停止します。以下のように実行します：

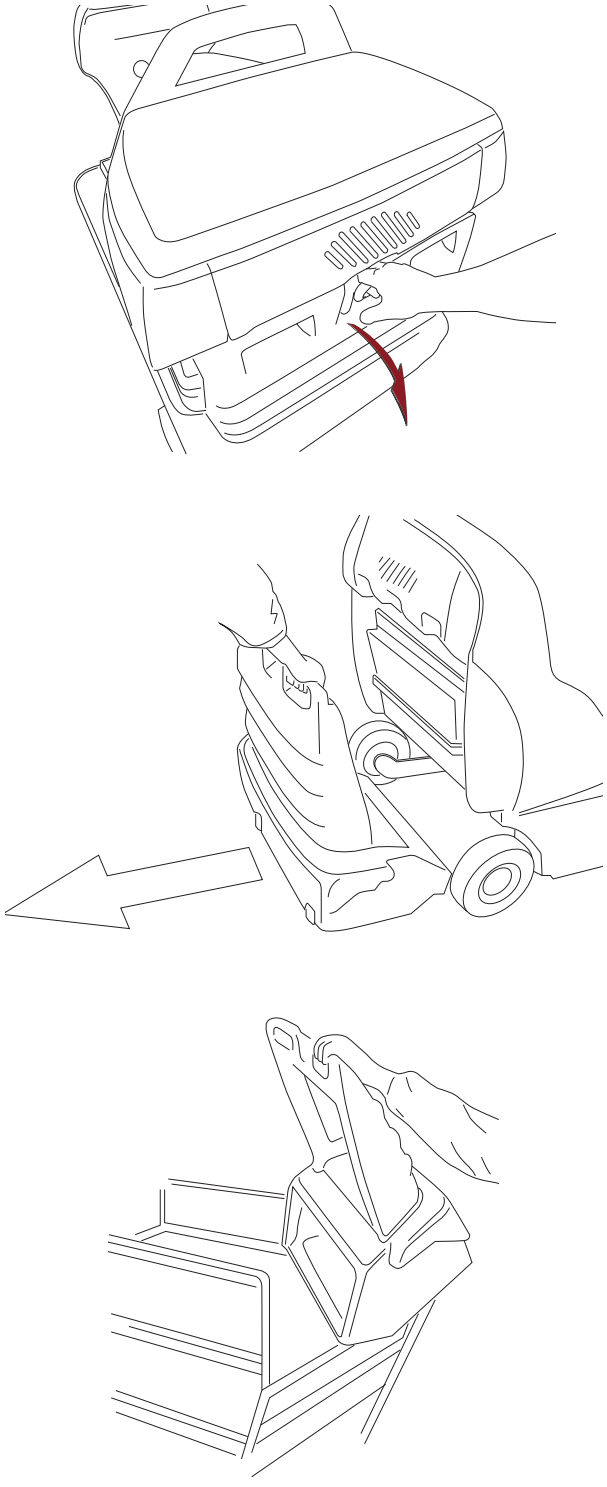
- 機械を安全な場所に移動します。
- ごみ箱を開き、熱源を取り出します。



## ゴミバケットを空にする

- 廃物コンテナのそばに移動します。
- ゴミバケットのロックレバーを引きます（図13）。
- ゴミバケットを外して空にします。
- ゴミバケットを元に戻してレバーで固定します。

fig. 13



## フィルターの清掃と修理

吸引フィルターは機械全体の効率に大きく貢献します。
適切なフィルターのメンテナンスは、ご使用の機械から最高の性能を得ることを可能にするでしょう。
吸引フィルターは次のようにクリーニングすることができます：

- 自動クリーニングシステムを使用する；作業プログラム（P1-P2-P3）を選択すると、機械は事前定義された間隔でフィルターの自動および周期的クリーニングを行うようにプログラムされています。

注記：自動クリーニングは、機械のの「ソフトウェア」メニューで有効/無効にできます；「ユーザーメニュー」の章を参照してください。

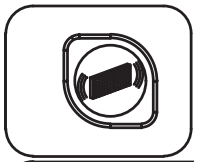


fig. 14

- 手動洗浄システムを使用する。フィルターシェイカーボタンを押し（図14）、数秒間押し続けます。機械を使用している間に、この操作4～5回繰り返してください。
  この操作は、各作業サイクルの最後に実行する必要があります。機械が、ほこりが多い環境（製材所、運搬手段が動く倉庫など）で使用される場合は、フィルターシェーカーをより頻繁に使用するようにしてください。
- 手動でフィルターをクリーニングする；フィルターシェーカーがフィルターのクリーニングに無効な場合と、また、いかなる場合でも20運転時間毎に、フィルターを手動でクリーニングしてください。
  機械に対する何らかの作業を行う前に、電源がオフになっていること、およびすべての機能が無効になっていることを確認してください。これを行うには、キースイッチをオフの位置に回します。
  - 機械からバックパネルを取り外します（図21）。
  - 拘束ロックハンドルを回して、それらのシートから2つのフィルターを取り外します（図21）。
  - フィルターを圧縮空気で掃除します（最大圧力6バール）。
  - 2つのフィルターを組み立てます

## サイドブラシの交換/取り付け

輸送を容易にするために、サイドブラシ（複数可）はその予想された作業位置にはめ込まれていません。サイドブラシを正しい位置に取り付けるには、次の手順に従ってください：

- サイドブラシコントロールレバーを上の位置に動かします。
- サイドブラシモーターのシャフトのネジを緩めます。
- キープロテクターを取り外します。
- ブラシを、該シャフトのフランジに完全に合わせます。
- ブラシ固定ネジをもう一度締めます（図15）。

磨耗したサイドブラシを交換するには、上記の操作を実行してください。

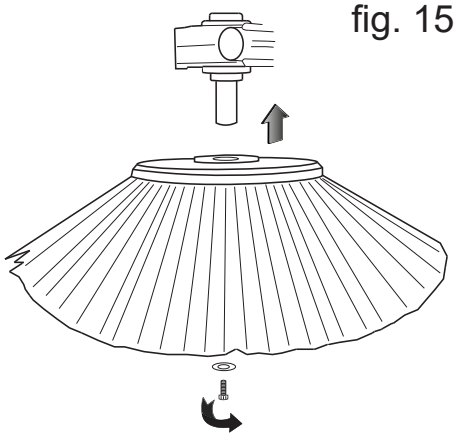


fig. 15

## センターブラシの交換

重要：この操作は、機械の電源をオフにしてキーを取り外した状態で行う必要があります。
本機は、加えられる圧力を自動的に調整し、センターブラシの磨耗を補償するシステム機能を備えています。
センターブラシを交換する必要があることは、ディスプレイ上のブラシ摩耗コードで示されます。
センターブラシを交換するには、次の手順に従います：

- ノブを緩めて、機械の左側ドアを開けます（図16）。
- ブラシ収納部カバーを固定している3つのノブを緩めて取り外します（図17）。
- ブラシ収納部ののカバーを取り外します。
- 磨耗したブラシを取り外します（図18）。
- ブラシの毛が同じ方向に揃うように注意しながら、古いブラシの芯からアダプターを取り外し、新しいブラシに取り付けます（図24）。
- 新しいブラシを取り付けて、アダプタがドライブハブに挿入されていることを確認します。
- 分解操作の逆の順序に従って、ブラシ収納部カバーを取り付けます。

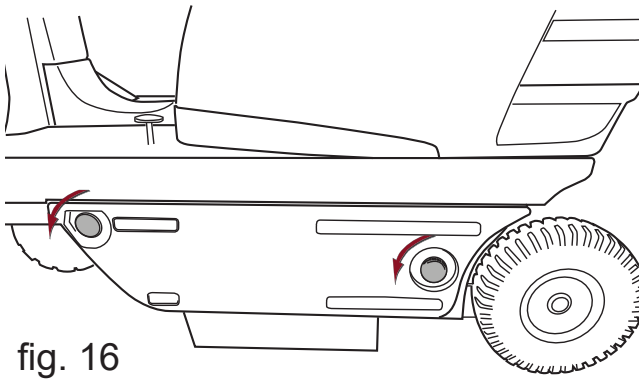


fig. 16

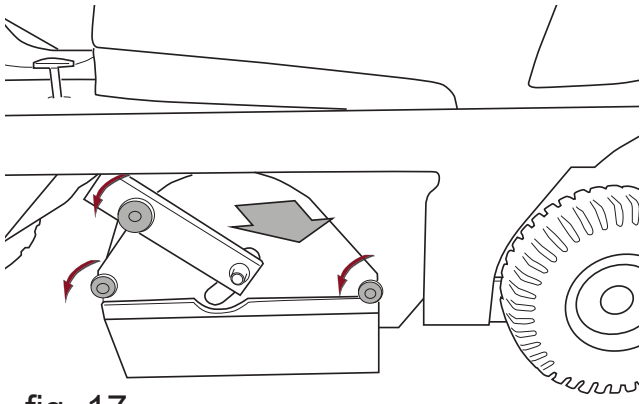


fig. 17

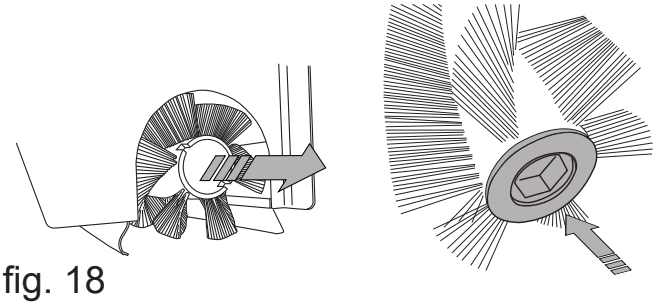


fig. 18

## バッテリーメンテナンスおよび充電

重要：不適切な充電器を使用すると、危険な状況につながる可能性があります。不審な点がありましたら、最寄りの販売業者に連絡してください。
重要：不適切な充電器を使用すると、危険な状況につながる可能性があります
警告：漏れのないチューブ状バッテリー内の電解液レベルをチェックします：

- バッテリーバージョンで30時間ごと

必要に応じて、プレートを覆うで蒸留水を補充します。充填し過ぎないでください（プレートの上5 mm以内）。
電解液の量は、バッテリー取扱説明書に記載されています。
電池をいっぱいに満たした後、キャップを閉めてセルを閉じ、上面を清掃します。
バッテリー収納部は運転席の下にあります。
バッテリーは密封ユニットであり、通常の状態では安全が保障されています。万一バッテリーから液体が漏出した場合には、液体に触れず、必ず以下の安全措置を取ってください：

- 皮膚と接触すると、刺激を引き起こす可能性があります。水と石鹸で洗ってください。
- 蒸気の吸引は気道に刺激を引き起こす可能性があります。外気にあたり、医師に相談してください。
- 目と接触すると、刺激を引き起こす可能性があります；。即時に目を水で洗い、15分ほど十分に洗って医師に相談してください。

必要に応じて、次の指示に従ってバッテリーを充電してください。
重要：換気の良い場所でのみ充電してください。

- 機械の電源を切って、キーを取り外さなければなりません
- カウリングを持ち上げます。
- バッテリーコネクタを本機から外します（図19）。
- バッテリーコネクタを充電器に差し込みます。
- 充電器を主電源に接続します。
- 充電を終了すると、バッテリーを充電器から外し、機械に接続し直します。

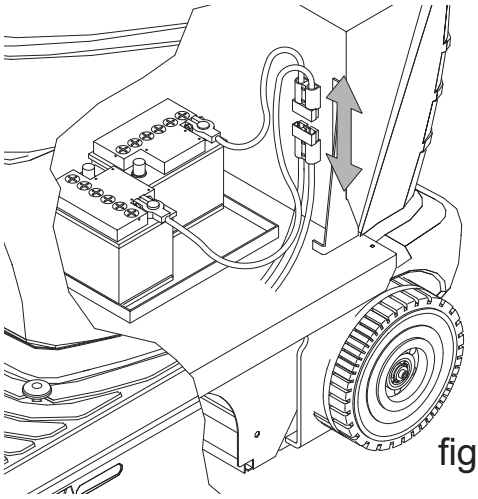


fig. 19

## サイドブラシの摩耗の調整

サイドブラシが磨耗して（下降時に）床に接触しない場合は、次のように調整できます：

- サイドブラシを作業位置に動かします。
- ブラシレバーの下にある2つの調整ネジをゆるめます（図20）。
- 手動でブラシを必要な位置に動かします。
- 調整ねじを締めます。

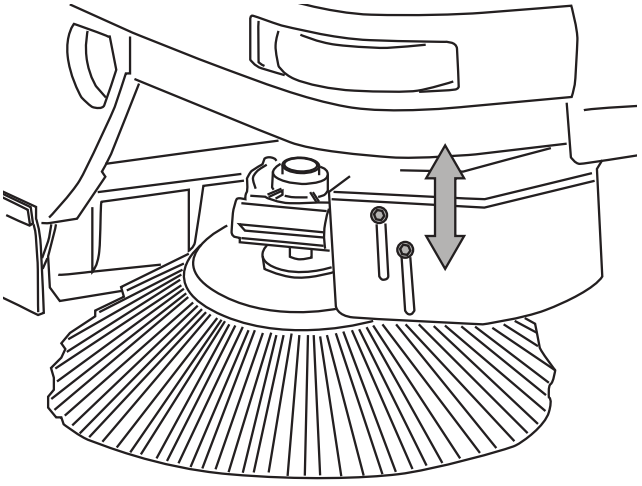


fig. 20

## ブレーキの調整

常用ブレーキ操作または駐車ブレーキ操作の効果が小さすぎる場合は、ブレーキペダルの近くにある機械の床下のレジスタ（図21）を使用して調整できます。

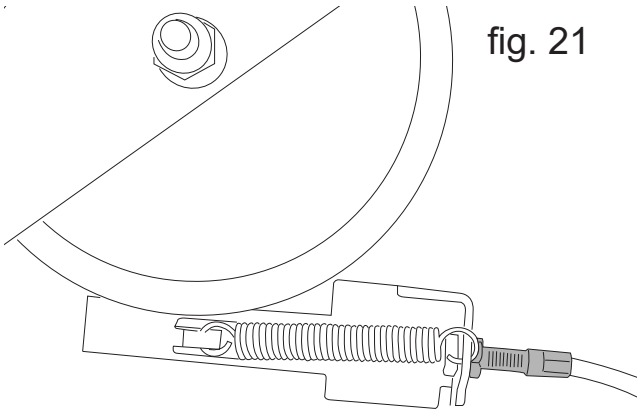


fig. 21

# (取扱説明書の翻訳文)

## バッテリーバージョンのメンテナンス

重要：この操作は、機械の電源をオフにしてキーを取り外した状態で行う必要があります。
すべての日常的または特別なメンテナンスは、有能な担当者が行うか、または公認のサービスセンターで行う必要があります。
注記：バッテリーの寿命は定期的なメンテナンスによって異なります（漏れ防止円筒状バッテリーの電解液量と密度を確認してください）機械を長期間使用しない場合（例えば4～6週間）、電圧が決して20.5 Vのしきい値を下回らないようにするために、バッテリーを充電する必要があります；実際、未使用のバッテリーは自己放電現象に悩まされています。

| |
|---|
| A：受け取り時 |
| B：30時間毎 |
| C：50時間毎 |
| D：100時間毎 |
| E：400時間毎 |

| 確認 | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| バッテリー液と電圧レベル | □ | □<br>または2週間毎 | | | |
| すべての電動機のブラシ（つまりカーボンブラシ）を点検し、磨耗した場合は交換します。 | | | | | □ |
| ベルトの締付け | □ | | | □ | |
| ブレーキの調整 | □ | | | □ | |
| ナットとネジの締付け | | | | | □ |
| サイドブラシの状態 | | | □ | | |
| パネルフィルターの洗浄 | | | □ | | |
| ゴミバケット，フィルター、フラップガスケットの気密性 | □ | | □ | | |

## ディスプレイのアラーム

| アラームメッセージ | 機械の挙動 | 問題の説明 | 考えられる解決策 |
|---|---|---|---|
| モーターの一時停止 | 駆動の停止。 | 駆動モーターの過熱 > 95℃。 | 斜面を登ると、この過熱が正常な場合がありますので、モーターを20分間冷やします。<br>ブレーキがロックされていないことを確認します。<br>前輪が自由に回転することを確認します。 |
| 駆動の一時停止 | 駆動の停止。 | 電子制御回路が85℃以上に加熱 | 気温が高い場合は、20分間機械を停止してから、もう一度始動します。問題が解決しない場合は、サービスセンターに連絡してください。 |
| ブラシ電流 | 作業機能は無効になっています | 過電流、つまりセンターブラシが塞がれている | ブラシが自由に動くか、または障害物（ロープ、プラスチックなど）があるかを確認します。 |
| バッテリーを保存 | これは単にバッテリーの充電量が少なくなっているという警告です | これはバッテリー電圧が21.3Vを下回ると表示されます | バッテリーを充電する以外は何もする必要はありません |
| バッテリーが放電状態 | 走行を除く機械の機能は停止されます | 電圧読み取り値が3秒間引き続いて20.3Vを下回った場合 | バッテリーを充電します |
| バッテリーが消耗 | 機械が停止する | 電圧読み取り値が3秒間引き続いて18Vを下回った場合 | バッテリーを充電します |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ブラシが摩耗 | 機械は働き続けます | ブラシが磨耗しているので、もはや床に圧力をかけることはできません | センターブラシを交換します |
| ブレーキ | 駐車ブレーキが掛っています | | 駐車ブレーキを放します。 |

# (取扱説明書の翻訳文)

## ドライブボードの警告

駆動が中断された場合、エラーコードはステータスLEDによって識別できます。故障がない場合は、機械の運転中にステータスLEDが安定して点灯します。故障が検出された場合、ステータスLEDは、故障の重大度を示す2種類の情報（遅い点滅（2Hz）または早い点滅（4Hz））を提示します。

遅い点滅の故障が自動的に取り消されて、一旦故障が修復されると機械が再び正常に機能します。早い点滅（表中の「*」）を伴う故障は、より深刻と見なされます。故障を修復した後は、操作をリセットするために機械をオフにする必要があります。

重大度の表示は10秒間有効のままです。その後、修理が実行されるまで、ステータスLEDが2桁の故障コードを示しながら常に点滅します。

例えば、エラーコード「1,4」は次のように表示されます：

□　　□ □ □ □　　アラームコード「1,4」の例

| | | LEDコード | 説明 | ソリューション |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □　　□ | 92℃以上の過熱 | カスタマーサービスに連絡してください |
| | 1,2 | □　　□ □ | アクセルの故障 | |
| | 1,3 | □　　□ □ □ | 速度制限ポテンショメーターの故障 | |
| | 1,4 | □　　□ □ □ □ | 過電圧による故障 | |
| | 1,5 | □　　□ □ □ □ □ | 低電圧による故障 | |
| | | | | |
| | 2,1 | □ □　　□ | 主接触器タアクチュエータの開放不良 | |
| | 2,3 | □ □　　□ □ □ | 不良な主接触器 | |
| | 2,4 | □ □　　□ □ □ □ | 主接触器アクチュエータの閉不良 | |
| | | | | |
| | 3,1 | □ □ □　　□ | アクセルポテンショメータの故障 | |
| | 3,2 | □ □ □　　□ □ | ブレーキの作動不良 | |
| | 3,3 | □ □ □　　□ □ □ | バッテリー電圧が低い | |
| | 3,4 | □ □ □　　□ □ □ □ | ブレーキの解除不良 | |
| | 3,5 | □ □ □　　□ □ □ □ □ | HPDの故障（アクセルポテンショメータの誤調整） | |
| | | | | |
| | 4,1 | □ □ □ □ □ | モーターが短絡 | |
| | 4,2 | □ □ □ □ □ □ | モーターの電圧が正しくない/モーターの短絡 | |
| | 4,3 | □ □ □ □ □ □ □ | EEPROMの故障 | |
| | 4,4 | □ □ □ □ □ □ □ □ | モーターの短絡/EEPROMのエラー | |

# (取扱説明書の翻訳文)

## ユーザーメニュー

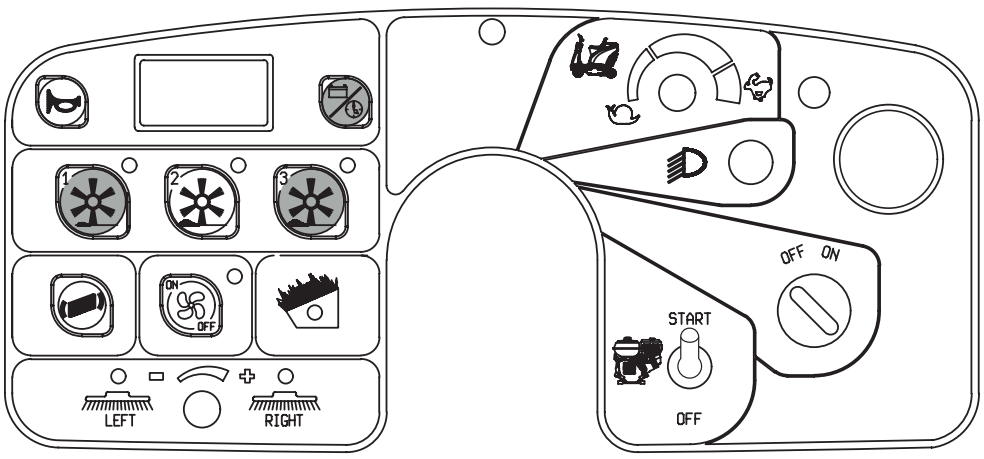
機械の電源が入っている間に、ディスプレイボタンを5秒間押し続けてこのメニューに入ります。ただし有効な機能はありません。
ボタンP1を押すと、選択した変数の値が増えます。
ボタンP3を押すと、選択した変数の値が減少します。
表示ボタンを押すと設定データが保存され、次の項目が表示されます。
ディスプレイボタンを5秒間押し続けてメニューから退出します。

1. LANGUAGEは、言語設定パラメータです。
2. PROG.1は、ブラシ圧P1パラメータです。デフォルト値は020です。
3. PROG.2は、ブラシ圧P2パラメータです。デフォルト値は030です。
4. PROG.3は、ブラシ圧P3パラメータです。デフォルト値は040です。
5. POWER OFFは、オートパワーオン/オフシステムを有効/無効にします。デフォルト値は「はい」です。
6. RAISE BRUSHは、センターブラシを逆に持ち上げることを有効/無効にします。デフォルト値は「はい」です。
7. FILTER SHAKEは、フィルターシェーカーの自動起動と起動時間を有効/無効にします。デフォルト値はMANです。

## テクニカルメニュー

ボタンP1とP3を押してイグニッションキーを「ON」にするとメニューに進みます。ディスプレイに最初の値、UP 1.xが表示されます。
ディスプレイボタンを4回押し、ボタンP1またはP3を押して、取り付けられているバッテリーの種類（GELまたはACID）を選択します。
設定を保存してメニューを終了するには、ディスプレイにインストールされているソフトウェアのバージョンが表示されるまでディスプレイボタンを長押しします。

変更をキャンセルしてメニューを終了するには、イグニッションキーを「OFF」に回して機械の電源を切ります。



# （取扱説明書の翻訳文）

## トラブルシューティング

| 問題 | 原因 | 解決方法 |
|---|---|---|
| 機械が埃を立てる。 | フィルターが詰まっている。 | フィルターシェーカーでフィルターを振り、必要に応じてフィルターを念入りに掃除します |
| | フィルターが損傷している。 | フィルターを交換します |
| | フィルターの取り付けが誤っている。 | フィルターを正しい位置に取り付けます |
| | 安全サーモスタット有効 | ごみ箱から熱源を取り外します。 |
| 機械が地面に汚れを残す。 | メインブラシに紐やワイヤーが絡んでいる。 | 絡んだ紐やワイヤーを取り除きます。 |
| | フラップが損傷している。 | フラップを交換します |
| | デブリ箱が一杯。 | デブリ箱を空にします |
| メインブラシが回転しない。 | ベルトが壊れています。 | カスタマーサービスに連絡してください |
| | ヒューズが焼損している。 | カスタマーサービスに連絡してください |
| | ケーブルが断線しています。 | 確認します |
| | 減速ドライブが損傷しています。 | カスタマーサービスに連絡してください |
| サイドブラシが回転しない。 | カットアウトが切れた。 | ヒューズをリセットします |
| | マイクロスイッチに異常がある。 | カスタマーサービスに連絡してください |
| | ケーブルが断線しています。 | 確認します |
| 吸引モーターが動作しない。 | ヒューズが切れています。 | カスタマーサービスに連絡してください |
| | ケーブルが断線しています。 | 確認します |
| | モーターが損傷しています。 | カスタマーサービスに連絡してください |
| | | |
| フィルターシェーカーが動作しない。 | ヒューズが切れています。 | カスタマーサービスに連絡してください |
| | ケーブルが断線しています。 | 確認します |
| | モーターが損傷しています。 | カスタマーサービスに連絡してください |
| 機械が起動しません | バッテリー端子が外れています | 確認します |
| | バッテリーが放電しています | 再充電します |
| | 非常停止ボタンが押されました | リセットします。 |
| | 燃料切れ | 満杯にします |
| | エンジンオイル切れ | 満杯にします |
| | 運転者検知装置不良 | カスタマーサービスに連絡してください |
| | 使用者が正しい位置に座っていない。 | 座席に正しく座ってください。 |
| | メインヒューズ切断 | カスタマーサービスに連絡してください |
| バッテリーが充電状態を維持しない。 | 液体切れ | 満杯にします。 |
| | 端子が緩い | 締めます。 |

# (설명서 번역)


기술 사양 ..... 2
안전 기호 ..... 4
서문/일반 경고 ..... 5
서문 ..... 5
전반적 개요 ..... 5
일반 안전 수칙 ..... 5
변경 및 개선 사항 ..... 7
안전 ..... 7
일련번호 - CE 마크 ..... 8
포장 풀기 ..... 8
조작 장치 및 제어판 ..... 8
기기 준비 ..... 9
배터리 제거 ..... 10
기기 사용 ..... 11
자동으로 전원 켜기/끄기 ..... 11
작업 ..... 12
안전 온도 조절기 ..... 13
잔해물 수거통을 비우기 ..... 14
필터 세척 및 서비스 ..... 14
사이드 브러시의 교체/설치 ..... 15
중앙 브러시 교체 ..... 15
배터리 유지 보수 및 충전 ..... 16
마모 사이드 브러시 조정 ..... 16
브레이크 조정 ..... 17
배터리 버전 유지 보수 ..... 18
경고 디스플레이 ..... 19
드라이브 보드 경고 ..... 21
사용자 메뉴 ..... 22
기술 메뉴 ..... 22
고장 해결 ..... 23

# (설명서 번역)

## 기술 사양

| | | 배터리 |
|---|---|---|
| 청소 폭 | mm | 650 |
| | 인치 | 25,6 |
| 시간당 청소 용량 | $m^2/h$ | 4730 ~5860 |
| | $ft^2/h$ | 50913.29 ~63076.51 |
| 메인 브러시 모터 동력 | W | 300 |
| | HP | 0,4 |
| 사이드 브러시 모터 동력 | W | 60 |
| | HP | 0,08 |
| 구동 모터 전력 | W | 400 |
| | HP | 0,53 |
| 내연 기관 시동 | W | / |
| | HP | / |
| 내연 기관 시동 | W | / |
| | HP | / |
| 연료 탱크 용량 | L | / |
| | 갤런 | / |
| 흡입 모터 전력 | W | 180 |
| | HP | 0,24 |
| 판넬 필터 진동기 모터 동력 | W | 90 |
| | HP | 0,12 |
| 교류발전기 | A | / |
| 최고 전진 속도 | km/h | 6 |
| | mph | 3,72 |
| 최고 후진 속도 | km/h | 3,4 |
| | mph | 2,11 |
| 수용가능 최대 기울기 | % | 16 |
| 잔해물 수거통 용량 | L | 70 |
| | 갤런 | 18,49 |
| 뒷바퀴 지름 | mm | 250 |
| | 인치 | 9,84 |
| 프론트 휠 직경 | mm | 250 |
| | 인치 | 9,84 |
| 메인 브러시 직경 | mm | 280 |
| | 인치 | 11,02 |

# (설명서 번역)

| | | |
|---|---|---|
| 사이드 브러시 직경 | mm | 400 |
| | 인치 | 15,74 |
| 판넬 필터 표면적 | sq.m. | 3,8 |
| | $ft^2$ | 40,9 |
| 총 무게 | Kg | 309 |
| | lbs | 681,2 |
| 운반 무게 | Kg | 211 |
| | lbs | 465,1 |
| 배터리 수량 | no. | 4 |
| 배터리 전압 | V | 6 |
| 배터리 용량 | Ah (5h) | 240 |
| 전원 전압 | V | 24 |
| 기기 치수 | mm | 1400X816X1142 |
| | 인치 | 55.11X32.12X44.96 |
| 배터리 칸 치수 (길이, 너비, 높이) | mm | 480X370X360 |
| | 인치 | 18.9X14.6X14.1 |
| 포장 치수 (길이 너비, 높이) | mm | 1530X950X1460 |
| | 인치 | 60.23X37.4X57.48 |
| 음압 | LpA (dB) | 72 |
| 측정된 음향 출력 | Lwa (dB) | 74 |
| 보증 음향 출력 | Lwa,g (dB) | 75 |
| 진동 레벨 (손) | HAV m/sec2 | 1,1 |
| 측정의 불확실성, k | m/sec2 | 0,6 |
| 진동 레벨 (신체) | HBV m/sec2 | 0,5 |
| 측정의 불확실성, k | m/sec2 | 0,2 |

총 무게(GVW): 기기가 완전히 장비되고 사용될 수 있는 최대 허용 무게 본 기기의 총 무게는 다음을 포함합니다: 꽉 찬 청정수통, 빈 오수통 (재활용 시스템에 한해서 절반 차 있는 오수통), 빈 먼지통, 지정된 용량만큼 차 있는 호퍼, 권장된 배터리 중 가장 큰 모델 및 모든 주변기기 (케이블, 호스, 세제, 대걸레, 브러시).
운반 무게: 배터리를 포함하고 다른 선택사항인 장비들을 제외한 기기의 무게 (예: 운전자실, FOPS, 두번째 및 세번째 사이드 브러시 및 전방 브러시 부착물), 청정수통 (습식 또는 다른 복합기기) 및 일반적인 사용자의 무게 (75kg).
데이터는 사전 경고 없이 변경될 수 있습니다.

# (설명서 번역)

## 안전 기호

| | |
|---|---|
| | 경고 얽힘 위험 |
| | 경고 산 화상 위험 |
| | 경고 화상 위험 |
| | 최대 기울기 |
| | 사용설명서, 사용 지침 |
| | 사용설명서를 읽으십시오. |
| | 직류 기호 |
| | 3급 기기 어떤 기기가 초저 안전 특저압(SELV)보다 더 높은 전압이 없을 때 3급으로 식별됩니다. 이는 그 기기가 실제로는 배터리 또는 SELV 변압기로 전원이 공급됨을 의미합니다. |
| | 특수 폐기물 일반쓰레기 취급 금지. |

## 서문/일반 경고

본 사용설명서는 본 제품의 제조사에 의해 작성되었으며, 본 제품[1]의 중요한 부분입니다. 본 기기가 설계된 목적이 정의되어 있고 또한 사용자[2]가 필요로 하는 모든 정보를 담고 있습니다.
사용자들이 필요로 하는 정보를 담고 있는 본 사용설명서 이외에도, 유지보수 요원들[3]을 위한 구체적인 정보를 제공하는 다른 간행물들도 구할 수 있습니다.
본 사용설명서에 언급된 '오른쪽,' '왼쪽,' '시계방향,' '반시계방향'은 본 기기가 전방으로 이동할 때의 기준으로 사용됩니다.
본 사용설명용서에서 제공된 지침을 계속 따르면서 본 기기를 사용할 경우, 사용자와 본 기기의 안전이 보장되고, 낮은 유지비, 고품질이 보장되며, 본 기기의 수명이 연장됩니다. 이들 지침을 따르지 않을 경우, 사용자의 부상 또는 본 기기, 마루바닥 및 주변 환경에 손상을 초래할 수 있습니다.
필요한 정보를 빠르게 찾기 위해서는 본 사용설명서의 앞부분에 있는 목차를 참고하십시오.

## 서문

본 지침서는 기기의 사용, 조정 및 정기 유지 보수에 관한 지침 및 실용적 정보를 포함하고 있습니다.
본 기기는 다양한 조건에서 우수한 성능, 편의성, 사용성을 제공할 수 있도록 설계 및 제작되었습니다. 완벽한 상태의 제품을 인도하기 위해 배송 전 당사의 공장 및 대리점에서 검사를 완료하였습니다. 본 기기를 이 상태로 유지하고 문제없이 작동하려면 지침서의 내용을 엄격히 준수하십시오. 기기 사용 전 본 지침서를 읽고 추후 참조할 수 있도록 보관하십시오. 본 기기에 관한 더 많은 정보를 확인하려면 해당 대리점에 문의하시기 바랍니다. 대리점은 고객의 요구 사항을 충족하기 위해 우수한 유지 보수 직원을 보유하고 있고 순정 부품 및 장비를 취급합니다.

[1] 본 사용설명서에서 다루는 상표명은 본 "기기"로 대체됩니다.

[2] 정확한 기술을 요하는 작업을 수행하지 않고서 본 기기를 사용할 책임이 있는 사람.

[3] 경험있고, 기술 훈련을 받았으며, 관련 법규와 규정에 대한 지식을 갖고 있는 한편, 필요한 모든 기기 작동을 직접 수행할 수 있고 또한 기기의 취급, 설치, 유지관리와 관련된 잠재적 위험을 인식하고 피할 수 있는 사람.

## 전반적 개요

본 사용설명서에 기술된 기기는 민간 및 산업용 건물에서 마루바닥을 청소하기 위해 설계된 전동 청소기입니다.
콘크리트, 아스팔트, 도자기 사기 그릇, 세라믹 타일, 판금, 대리석, 엠보싱 또는 부드러운 고무 또는 실내외 플라스틱 매트와 같은 비교적 고르고 평평하고 단단한 모든 표면에서 산업 공정의 잔류물, 일반 먼지 및 흙을 청소하는 데 사용할 수 있습니다.

## 일반 안전 수칙

중요: 작업자의 피해 및 기기의 손상을 방지하려면 다음의 수칙을 준수해야 합니다.

- 기기에 부착된 라벨을 주의 깊게 읽고 어떠한 사유로든지 라벨을 가리지 마십시오. 라벨이 손상되거나 판독할 수 없게 되면 교체하십시오.
- 보관 온도 범위는 0°~+ 50°C입니다.
- 최적의 작동 온도 범위는 0°~+ 40°C 입니다.
- 주변 습도는 0~95%여야 합니다.
- 본 기기는 항상 실내에 보관되어야 합니다.
- 본 기기는 사용 훈련을 받은 자 및/또는 본 기기를 사용할 수 있는 능력을 입증하고 명백히 사용을 인가받은 자만이 사용해야 합니다.
- 본 기기는 미성년자가 사용할 수 없습니다.
- 작업구역의 다른 사람, 특히 어린이에 항상 주의하며작업하십시오.
- 어린이는 본 기기를 갖고 놀지 않도록 감독해야 합니다.
- 본 기기는 신체적, 감각적, 정신적 능력이 취약하거나 또는 경험과 지식이 부족한 ( 어린이 포함) 사람은 사용할 수 없습니다. 다만 이러한 사람이라 하더라도 안전에 책임을 진 사람의 감독하에 그리고 본 기기의 사용법에 대해 교육을 받은 사람의 경우에는 본 기기를 사용할 수도 있습니다.
- 배기 가스를 흡입하지 마십시오. 충분한 환기가 보장될 때와 그리고 잠재적 위험이 있는 상황에서 지원할 준비가 되어 있는 다른 연력이 대기하고 있을 때에만 실내에서 본 기기를 사용하십시오.

- 물체 낙하 위험이 있는 경우 선반 또는 발판에 충돌하지 않도록 주의하십시오.
- 운용자가 머리 위에서 떨어지는 물체에 부딪힐 가능성이 있는 지역에서는 본 기기를 FOPS(떨어지는 물체 보호 구조) 없이는 사용하지 마십시오.
- 본 기기를 이동 수단으로 사용하지 마십시오.
- 본 기기는 설사 희석되었다 하더라도 가연성 액체 혹은 폭발성 액체 (예: 가솔린, 연료 등), 산 또는 솔벤트(예: 페인트 솔벤트, 아세톤 등)를 청소하는 데 사용하지 마십시오
- 타고 있거나 또는 열로 인해 밝은 빛을 내고 있는 물체는 절대로 청소하지 마십시오.
- 마루 바닥에 밀착된 상태에 따라 기기의 속도를 조정하십시오.
- 본 기기의 상태가 안정적이지 않을 때는 사용하지 마십시오.
- 화재가 발생한 경우 분말 소화기를 사용하고 물은 사용하지 마십시오.
- 본 기기 세척 시 용제 또는 그와 유사한 물질을 사용하지 마십시오.
- 본 기기 세척 시 물을 직접 분사하거나 고압수 분사기를 사용하지 마십시오.
- 공구를 사용해서 제거해야 하는 가드는 제거하지 마십시오.
- 가드 없이는 절대로 기기를 사용하지 마십시오. 작업자의 안전을 위해 본 기기 시동 전 반드시 모든 가드를 닫거나 정확히 장착하십시오.
- 기기가 정상적으로 작동하지 않는 경우 정기 유지 보수 작업을 수행하지 않은 것과 관련이 있는지 확인하십시오. 관련이 없는 경우 비공인 서비스 센터에 문의하십시오.
- 항상 제조사가 공급한 배터리 충전기를 사용하거나, 또는, 그 대신, CE 마크를 부착하고 관련 표준(en60335-2-29)의 최신판에 따라 제삼자의 인증을 받은 충전기를 사용하십시오. 충전기는 반드시 입력과 출력 사이에 이중 또는 강화 절연된 것이어야 하며 또는 최대 24V 출력 전압을 가진 SELV(안전 특저압) 타입 출력 회로를 장착한 것이어야 합니다.
- 배터리 충전기가 충전할 배터리와 상호 호환되는지 반드시 확인하십시오.
- 배터리 충전기에 사용된 전원 소켓이 적절한 접지 시스템에 연결되어 있고 열 과부하 차단기 및 잔류 전류 차단기로 보호되는지 확인하십시오.
- 명판에 명시된 배터리 충전기의 전기적 특성(전압, 주파수, 흡수 전력)이 주 전원 공급 장치의 전기적 특성과 동일한 지 확인하십시오.
- 배터리 충전기 전원 케이블에 손상이 있는지 주기적으로 점검하십시오. 전원 케이블이 손상을 입었을 때는 충전기를 사용하지 마십시오.
- 부품을 교체할 경우 공인 대리점 또는 판매점에서 순정 예비 부품을 주문하십시오.
- 전기 회로의 유지 보수 작업과 본 사용설명서에 명확히 기술되지 않은 기타 모든 작업들은 어떠한 경우든 현재의 안전 규정에 따라 그리고 유지 보수 매뉴얼에서 지시하는 바 대로 유지보수 인원들에 의해 실시되어야 합니다.
- 유지 보수 수행 전 항상 기기에서 전원 공급 장치를 분리하십시오.
- 매 200시간 작동 후 공인 서비스 센터에서 기기를 점검받으십시오.
- 본 제품은 WEEE 특수폐기물로 규정되어 있으며, 새로운 환경보호법의 적용을 받습니다(2002/96/EC WEEE). 본 제품은 일반쓰레기와 분리되어 따로 폐기되어야 하며, 관련 현행법에 의거하여 폐기가 진행되어야 합니다.

(설명서 번역)

## 변경 및 개선 사항

당사는 제품의 지속적인 개선을 지향하며
필요한 경우 이전에 판매된 모든 기기에
적용하지 않고 변경 및 개선할 권리를
보유합니다.

## 안전

사고는 미연에 방지할 수 있습니다.
사고 예방 프로그램은 기기 작동에 직접적인
책임이 있는 작업자의 전적인 협력 없이는
효과를 볼 수 없습니다.
회사 내에서 작업 또는 이동 중 사고가
발생하는 원인은 기본 안전 수칙을 준수하지
않기 때문입니다.
어떠한 사고 예방 프로그램도 주의 깊고
신중한 작업자를 대신할 수는 없습니다.
작업 중 청소 구역에 서있는 사람, 특히
어린이에게 주의를 기울이십시오.

## 일련번호 – CE 마크

본 기기에 일련번호 및 CE 마크가 표시된 명판이 (그림 1)에 표시된 위치에 부착되어있는지 확인하십시오. 그렇지 않은 경우 대리점에 즉시 알리십시오.

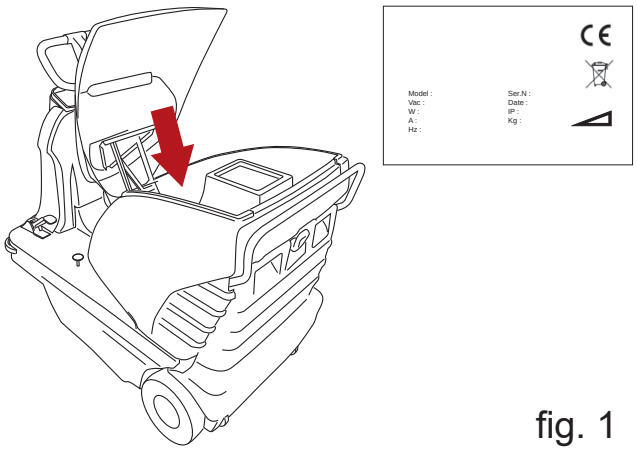



fig. 1

## 포장 풀기

기기가 손상되지 않도록 주의를 기울여 포장을 풀으십시오.
포장을 풀고 나서 기기의 상태가 좋은지 확인하십시오. 기기가 손상된 경우 사용하지 말고 판매점에 즉시 연락하십시오.
포장 및 운송 요건으로 인해 일부 부품 및 옵션이 별도로 제공될 수 있습니다. 올바르게 조립할 수 있도록 본 지침서의 해당 장에 나와있는 지침을 따르십시오.
패키지 내용물

- 사이드 브러시
- 시동 키
- 사용설명서 및 유지 보수 설명서의 적합성 선언
- 품질보증서
- 배터리(필요한 경우)
  배터리 연결 키트
- 배터리 충전기(필요한 경우)
- 듀얼파워 버전용 내연 기관 사용설명서

위의 내용물 중 누락된 것이 있을 경우 판매점에 즉시 연락하십시오.
참고: 시동 키는 운송 중 분실을 방지하기 위해 기술문서가 들어있는 봉투 안에 넣어두었습니다.

포장재(봉투, 상자, 팔레트, 후크 등)를 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 두십시오.
쉽게 운송할 수 있도록 사이드 브러시/ 브러시를 기기 작동 위치에 장착하지 않았습니다. “사이드 브러시의 교체/설치” 장에 설명된 대로 조립하십시오.

## 조작 장치 및 제어판

- 브레이크 고정 페달 및 상용 브레이크 페달(그림 2의 1번 참조)
- 플랩 상승 페달(그림 2의 2번 참조), 중앙 브러시가 큰 물체를 집어 올림
- 가속 페달(그림 2의 3번 참조)
- 우측 브러시 조작 레버(그림 2의 4번 참조), 우측 사이드 브러시 높낮이 조절
- 좌측 브러시 조작 레버(그림 2의 4번 참조), 좌측 사이드 브러시 높낮이 조절
- 기기 방향 선택 스위치(그림 2의 5번 참조)

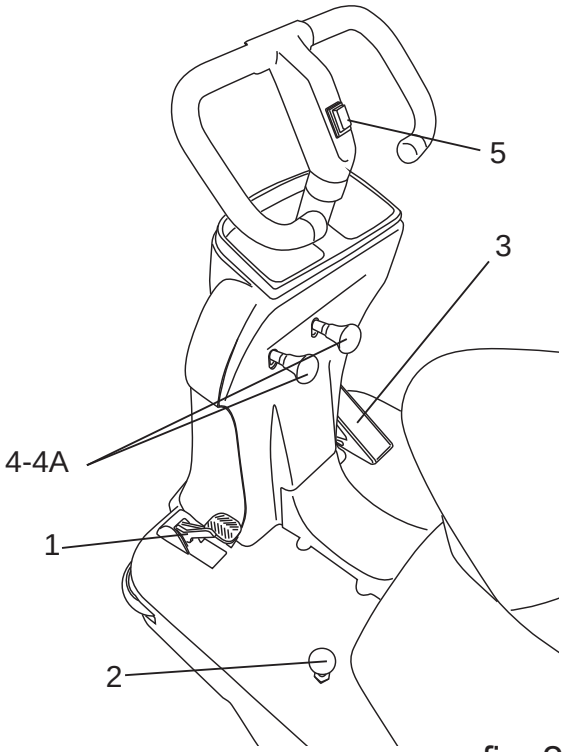



fig. 2

- 디스플레이 버튼, 디스플레이에 표시된 데이터 선택(그림 3의 1번 참조)
- 디스플레이(그림 3의 2번 참조)
- P1 버튼, 작업 프로그램 1 선택(그림 3의 3번 참조)
- P2 버튼, 작업 프로그램 2 선택(그림 3의 4번 참조)
- P3 버튼, 작업 프로그램 3 선택(그림 3의 5번 참조)
- 필터 진동기 활성화 버튼(그림 3의 6번 참조)
- 흡입 활성화 버튼(그림 3의 7번 참조)
- 사이드 브러시 속도 조절 노브(그림 3의 8번 참조)
- 시동 키(그림 3의 10번 참조)
- 경적 버튼 (그림 3의 11번 참조)
- 조명 스위치(그림 3의 12번), 선택 사항
- 비상 버튼(그림 3의 13번 참조)
- 최대 속도 조절 노브(그림 3의 14번 참조)
- 드라이브 보드 경보 표시등, LED 점등 빈도는 오류 코드를 나타냄 오작동이 없을 경우 기기 작동 중 LED는 항상 켜져 있음 (그림 3의 15번 참조)

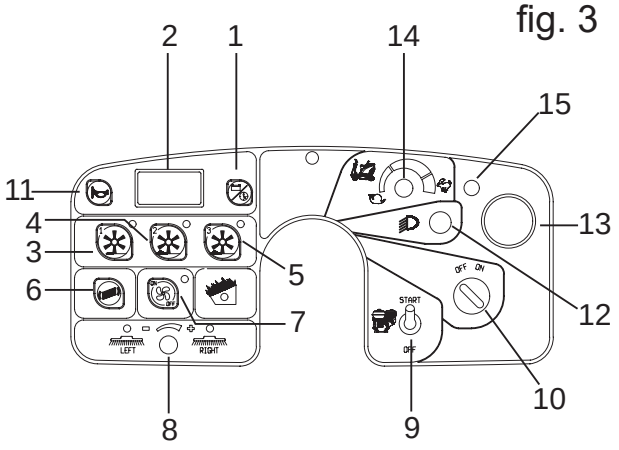
## 기기 준비

경고: 가급적 유능한 배터리 전문가에게 연락하여 새 배터리를 선택하고 설치해야 합니다.
본 기기에는 두 가지 종류의 다른 배터리가 설치될 수 있습니다.

- 전류 누설이 없는 튜브형 배터리: 이 배터리는 전해질 레벨의 정기적인 점검이 필요합니다. 필요 시, 플레이트를 덮을 때까지 증류수로 가득 채우십시오. 지나치게 많이 채우지는 마십시오(( 플레이트 위 5mm가 최대).
- 젤 배터리: 이 유형의 배터리는 유지 보수가 필요하지 않습니다.

누액 방지 튜브 형식 배터리는 일반적으로 바로 사용할 수 있도록 산이 채워진 상태로 제공됩니다.
배터리를 기기에 올려 놓으십시오 (하단에 서술된 과정을 따르십시오).
기기 시동 전 배터리의 첫 번째 완충을 수행할 것을 권장합니다. 이 작업을 하려면 “배터리 유지 보수 및 충전”과 배터리 지침서를 확인하십시오.

fig. 3



본 기기의 핸들 쪽으로 엔진 덮개를 들어 올리고, 도면에서(그림 4) 표시된 대로 배터리의 위치를 잡아 배터리 칸에 넣어십시오. 본 기기와 함께 제공된 전선은 배터리 연결에 사용할 수 있습니다.

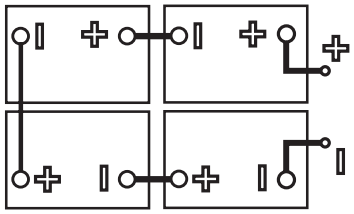



fig. 4

배터리를 설치하고 나면 배터리 커넥터를 기기에 꽂으십시오(그림 5).

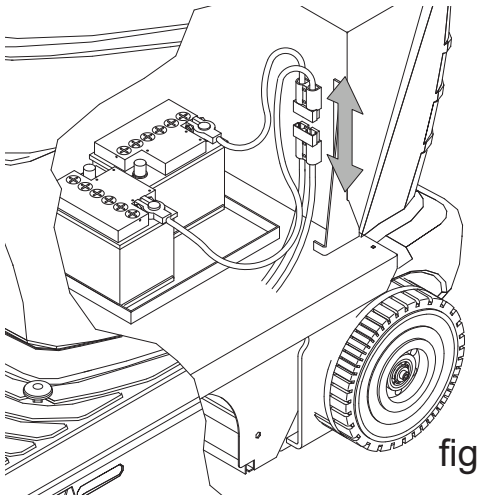


fig. 5

참고: 배터리를 설치하면 기기의 소프트웨어 메뉴 디스플레이에 표시되는 메시지에 사용할 언어를 설정하십시오. 이에 관한 내용은 “사용자 메뉴” 장을 확인하십시오.
참고: 배터리를 설치한 상태에서 기기의 “기술 메뉴”에서 선택한 배터리 유형을 설정하고 “기술 메뉴” 장을 참조하십시오.

## 배터리 제거

중요: 작업자는 배터리 교체 시 필요한 보호 장구(장갑, 보안경, 보호복, 안전화 등)를 착용하여 사고 위험을 최소화해야 합니다. 화기가 없는 곳에서 제어판의 모든 스위치가 “0”(꺼짐)에 위치하고 있고 기기가 꺼져있는지 확인하십시오. 배터리 전극을 단락 시키지 말고, 스파크를 일으키지 말고, 담뱃불을 붙이지 말고, 다음과 같이 진행하십시오.

- 배터리 연결선과 브릿지 터미널을 배터리 양극으로부터 제거하십시오.
- 필요 시, 배터리를 기기의 바닥과 연결하고 있는 장치들을 제거하십시오.
- 배터리를 보관함으로부터 적절한 도구를 이용하여 들어올리십시오.

경고: 배터리를 처리할 때는 반드시 현지의 지자체 조례나 법규를 준수하십시오.

## 기기 사용

시동 키를 꽂고(그림 6) 시계방향으로 돌리십시오. 약 3초간 디스플레이가 모두 0으로 표시되고 이후 배터리 전압값이 표시됩니다.

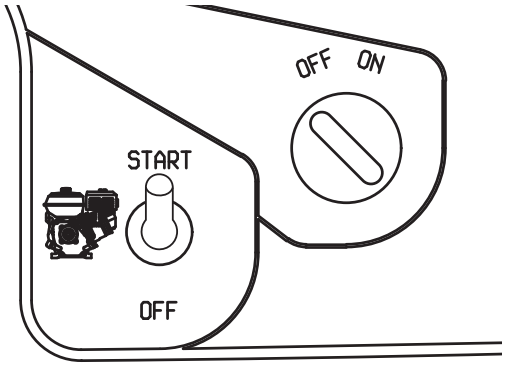



fig. 6

참고: 작업자 좌석에는 작업자가 좌석에서 일어났을 때 운전을 방지하는 안전장치가 있습니다.
참고: 콘솔에서 표시등 및 경적의 일시적인 활성화는 정상으로 간주됩니다.
기기를 끈 후 다시 켜기 전에 3초 이상 경과해야 합니다.
기기의 디스플레이에 표시되는 배터리 충전 상태를 점검하십시오.
디스플레이에는 전압계 및 시간계 두 가지 기능이 있습니다.
전압계는 배터리 전압이 20.5V로 떨어지면 운전을 제외한 모든 기능이 자동으로 비활성되는 저전압 차단 기능이 있습니다(디스플레이에서 BATTERY DISCHARGED(배터리 방전) 오류 코드가 점멸됨).
이 경우 배터리를 다시 충전해야 합니다(“배터리 유지 보수 및 충전” 장 및 배터리 사용설명서 확인).
배터리가 충분히 충전된 경우 작업을 재개할 수 있습니다.
기기를 시동 걸려면 핸들에 있는 선택 스위치를 사용하여 전진 기어 또는 후진 기어를 선택하고 가속 페달을 밟으십시오.

## 자동으로 전원 켜기/끄기

기기에는 기능을 켜고 끄는 자동 시스템이 장착되어 있습니다.
3개의 작업 프로그램 P1, P2, P3 중 하나를 선택하면 중앙 브러시, 흡입, 사이드 브러시 기능이 임시로 활성화됩니다. 중앙 브러시 LED와 선택된 프로그램의 LED가 켜집니다.
가속 페달을 밟지 않으면 몇 초 후 기능이 정지되고 LED가 점멸됩니다. 이때 기기는 자동 전원 끄기 모드가 됩니다.
작업자가 가속 페달을 밟으면 모든 기능이 자동으로 다시 활성화됩니다.
가속 페달에서 발을 떼면 내연 기관을 제외한 모든 기능이 자동으로 비활성화됩니다.
참고: 기기의 소프트웨어 메뉴에서 “자동으로 전원 켜기/끄기” 시스템을 사용하지 않을 수도 있습니다. 이에 관한 내용은 “사용자 메뉴” 장을 확인하십시오.

## 작업

중요: 운용자가 머리 위에서 떨어지는 물체에 부딪힐 가능성이 있는 지역에서는 본 기기를 FOPS(떨어지는 물체 보호 구조) 없이는 사용하지 마십시오.
일단 기기를 켜고 나면, 3 개의 버튼 중 하나를 눌러 청소에 가장 적합한 작업 프로그램을 선택하십시오.
P1 버튼(석영 콘크리트, 부드러운 바닥 등 적은 양의 내부 청소)(그림 7)
P2 버튼(카펫 또는 기타 표면 청소)(그림 7)
P3 버튼(많은 양의 외부 청소, 아스팔트 또는 큰 잔해물이 있는 고르지 않은 표면 등)(그림 7)
참고: 프로그램 1, 2, 3의 작업 파라미터는 제조사가 사전 설정하였습니다. 값을 변경하려면 대리점에 문의하십시오.

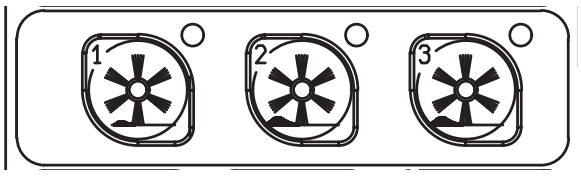


fig. 7

노브를 돌려 작업 환경에 알맞게 최대 운전 속도를 조절하십시오(그림 8).

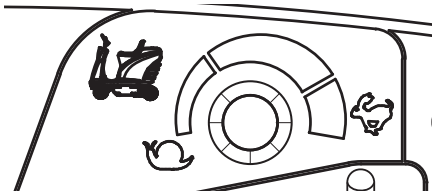


fig. 8

해당 레버를 위 또는 아래로 당겨 좌측 또는 우측 사이드 브러시를 낮추십시오(그림 9).
참고: 제어판의 좌측 및/또는 우측 표시등이 켜집니다.
참고: 재설정할 수 있는 퓨즈가 각 사이드 브러시 레버 위에 장착되어 있습니다. 사이드 브러시의 작동이 중단되면 버튼을 눌러 퓨즈를 재설정하십시오(그림 9, 참조 1).

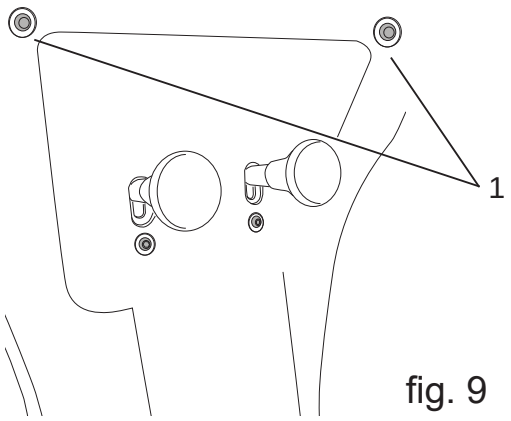


fig. 9

사이드 브러시를 OFF(사용 안 함) 위치로 복귀하려면 두 레버를 위쪽으로 들어올리십시오.
노브를 돌려 사이드 브러시 속도를 조절할 수 있습니다(그림 10).

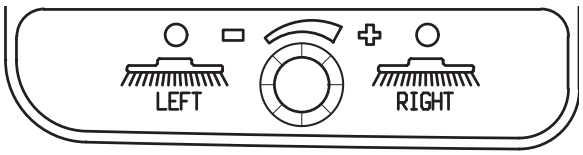


fig. 10

본 기기에는 비상 정지 버튼(그림 11)이 장착되어 있습니다. 이 버튼을 누르는 즉시 모든 기능이 정지합니다. 기기를 다시 활성화하려면 버튼을 해제하고 원하는 기능을 활성화하십시오.

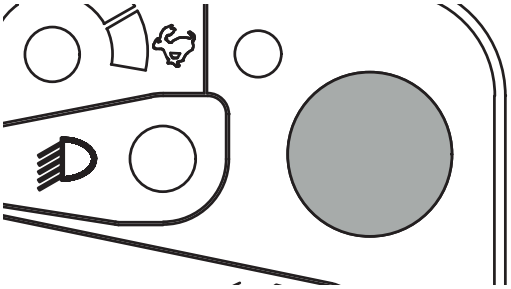


fig. 11

젖은 땅에서 작업해야 하는 경우에는, 종이 필터 보호를 위해 흡입 버튼(그림 12)을 눌러 흡입 모터를 정지하는 것이 필수적입니다.

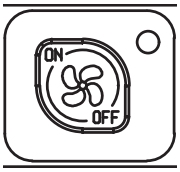


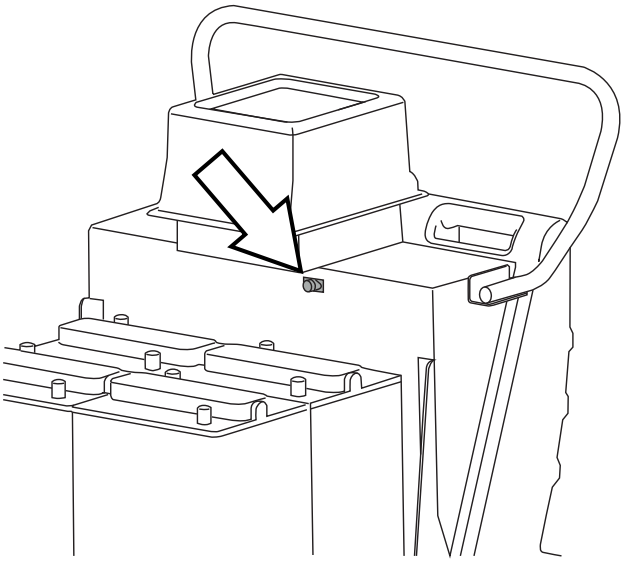
fig. 12

작업이 끝나면, 사용한 작업 프로그램(1-2-3)을 선택 해제하고 기기를 끄십시오.
기기에서 떠나기 전에 사이드 브러시가 바닥에서 들어 올려졌는지, 주차 브레이크가 잠겨있는지, 시동키가 계기판에서 뽑혀있는지 확인하십시오.

## 안전 온도 조절기

안전 온도 조절기가 그림에 나와 있는 위치에 있습니다.
만약 화재가 잔해물 수거통 내에서 시작될 경우 온도 조절기가 작동하여 팬이 꺼질 것입니다. 다음과 같이 진행하십시오.

- 기기를 안전 구역으로 이동시키십시오.
- 잔해물 수거통을 열고 열원을 제거하십시오.



## 잔해물 수거통을 비우기

- 쓰레기통 옆으로 이동하십시오.
- 수거통 잠금 레버(그림 13)를 당기십시오.
- 수거통을 제거하여 비우십시오.
- 수거통을 제자리로 돌려놓고 레버로 고정하십시오.

fig. 13

## 필터 세척 및 서비스

흡입(석션) 필터는 전체 기기의 효율에 크게 기여합니다.
필터를 적합하게 유지하면 기기의 성능을 최상으로 끌어올릴 수 있습니다.
흡입 필터는 다음과 같이 세척할 수 있습니다.

- 자동 세척 시스템 사용: 사전 정의된 간격으로 필터를 자동 및 주기적으로 세척하도록 프로그램된 작업 프로그램 (P1, P2, P3)을 선택하십시오.

참고: 기기의 소프트웨어 메뉴에서 자동 세척을 활성화/비활성화할 수 있습니다. 이에 관한 내용은 “사용자 메뉴” 장을 확인하십시오.

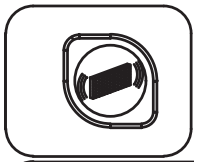


fig. 14

- 수동 세척 시스템 사용: 필터 진동기 버튼(그림 14)을 몇 초간 길게 누르십시오. 본 기기를 사용하면서 이 작업을 4~5회 반복하십시오.
  이 작업은 매 작동 사이클 종료 시 수행해야 합니다. 먼지가 많은 환경(예: 목재소, 차량으로 작업하는 창고 등)에서 본 기기를 사용하는 경우 필터 진동기를 더 자주 사용해야 합니다.
- 직접 필터 세척: 필터 진동기를 사용해도 필터가 효과적으로 세척되지 않는 경우 20시간 작업마다 필터를 직접 세척하십시오. 기기 세척 전 기기가 꺼져있고 모든 기능이 비활성화되어있는지 확인하십시오. 기기를 끄려면 키 스위치를 OFF(꺼짐) 위치로 돌리십시오.
  - 기기에서 잔해물 수거통을 제거하십시오(그림 13).
  - 2개의 고정 손잡이를 돌려 필터를 제거하십시오.
  - 압축 공기로 필터를 깨끗하게 불어 넣으십시오(최대 압력 6bar).
  - 필터를 다시 조립하고 잔해물 수거통을 제자리로 돌려놓으십시오.

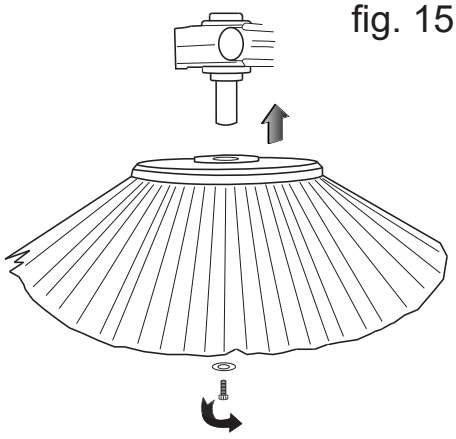
## 사이드 브러시의 교체/설치

쉽게 운송할 수 있도록 사이드 브러시(또는 브러시)를 기기 작동 위치에 장착하지 않았습니다. 사이드 브러시를 올바른 위치에 설치하려면 다음과 같이 진행하십시오.

- 사이드 브러시 조작 레버를 위로 움직이십시오.
- 사이드 브러시 모터 샤프트의 나사를 푸십시오.
- 키 보호장치를 빼십시오.
- 플랜지를 샤프트에 장착한 상태에서 브러시를 제 위치에 장착하십시오.
- 브러시 고정 나사를 다시 조이십시오(그림 15).

마모된 사이드 브러시를 교체하려면 위에 목록으로 작성된 작업을 수행하십시오.

fig. 15



## 중앙 브러시 교체

중요: 이 작업은 기기가 꺼지고 키를 뺀 상태에서 수행하여야 합니다.
본 기기는 가해지는 압력을 자동으로 조절하고 중앙의 브러시 마모를 보상하는 시스템을 갖추고 있습니다.
디스플레이에 브러시 마모 코드가 표시되면 중앙 브러시를 교체해야 합니다.
중앙 브러시를 교체하려면 다음 지침을 따르십시오.

- 본 기기의 왼쪽 도어의 노브 나사를 풀고 도어를 여십시오(그림 16).
- 브러시 칸 덮개를 고정하는 3개 노브의 나사를 푸십시오(그림 17).
- 브러시 칸의 덮개를 제거하십시오.
- 마모된 브러시를 제거하십시오(그림 18).
- 빗살이 같은 방향으로 정렬되도록 주의하면서 낡은 브러시의 코어(중앙 부위)로부터 어댑터를 제거한 후, 그것을 새로운 브러시에 장착하십시오.
- 새 브러시를 장착하고 어댑터가 드라이브 허브에 삽입되었는지 확인하십시오.
- 분해의 역순으로 작업하고 브러시 칸 덮개를 다시 씌우십시오.

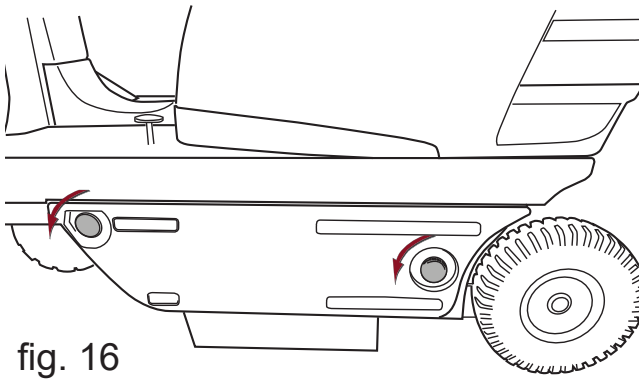


fig. 16

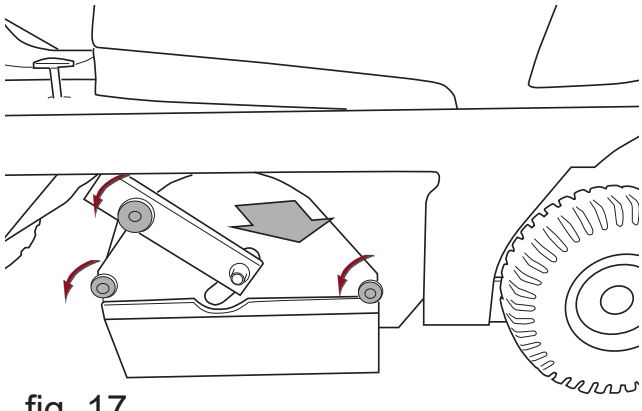


fig. 17

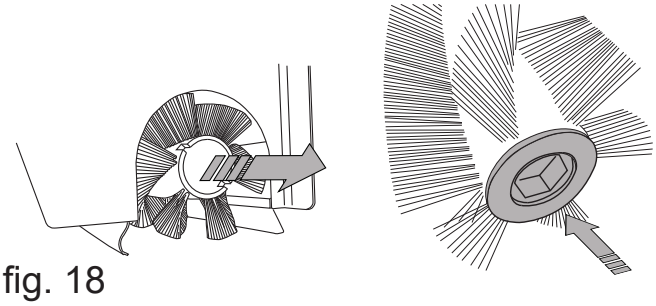


fig. 18

## 배터리 유지 보수 및 충전

중요: 적절치 못한 배터리 충전기를 사용할 경우 위험한 상황이 초래될 수 있습니다! 의문 사항이 있을 경우에는 현지의 판매상에 연락하십시오.
중요: 배터리 충전기가 충전할 배터리와 상호 호환되는지 반드시 확인하십시오.
경고: 누출 방지 관형 배터리 내부의 전해질 레벨을 점검하십시오.

- 배터리 버전의 경우 매 30 시간마다 필요 시, 플레이트를 덮을 때까지 증류수로 가득 채우십시오. 과충전하지는 마십시오( 플레이트 위 최대 5mm).

전해질 레벨은 배터리 지침서에 나와있습니다.
배터리를 충전한 후 셀 뚜껑을 닫고 윗면을 세척하십시오.
배터리 칸은 작업자 좌석 아래에 위치하고 있습니다.
배터리는 밀폐된 장치로 정상 환경에서 안전이 보장됩니다. 드물게 배터리에서 액이 누출될 경우에는 액에 손을 대지 말고 반드시 다음의 예방 조치를 취하십시오.

- 피부와 접촉시 자극을 유발할 수 있으므로 비누와 물로 씻으십시오.
- 증기를 흡입하면 기도에 자극을 줄 수 있습니다. 탁 트인 개방된 공간에 있고, 의사와 상의하십시오.
- 눈과 접촉 시 자극을 유발할 수 있으므로 즉시 최소한 15 분 동안 눈을 물로 씻고 의사와 상의하십시오.

필요한 경우 다음의 지침에 따라 배터리를 충전하십시오.
중요: 통풍이 잘되는 곳에서만 충전하십시오.

- 본 기기를 끄고 키를 빼야 합니다.
- 엔진 덮개를 들어 올리십시오.
- 기기에서 배터리 커넥터를 분리하십시오 (그림 19).
- 배터리 커넥터를 충전기에 연결하십시오.
- 배터리 충전기를 전원에 연결하십시오.
- 충전 후 배터리를 배터리 충전기에서 분리하여 기기에 다시 연결하십시오.

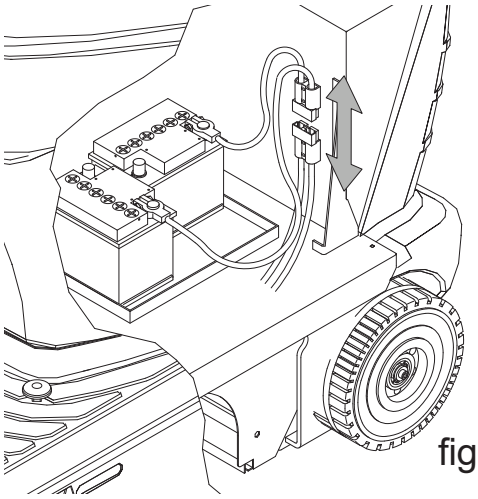


fig. 19

## 마모 사이드 브러시 조정

마모로 인해 사이드 브러시를 낮춰도 바닥에 닿지 않을 경우 다음과 같이 조정할 수 있습니다.

- 사이드 브러시를 작업 위치로 움직이십시오.
- 브러시 모터 지지대의 조정 나사 2개를 푸십시오(그림 20).
- 브러시를 필요한 위치로 직접 움직이십시오.
- 조정 나사를 조이십시오.

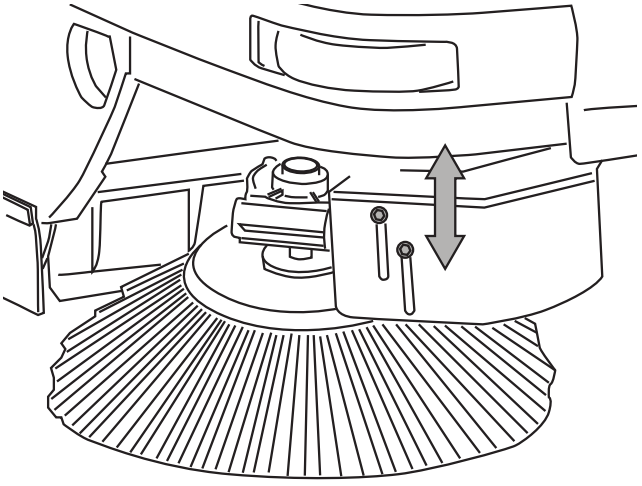


fig. 20

## 브레이크 조정

상용 브레이크 또는 주차 브레이크의 작동 효과가 너무 약할 경우 브레이크 페달 근처 기기 바닥 밑에 있는 레지스터(그림 21) “A+B”를 사용하여 조정할 수 있습니다.

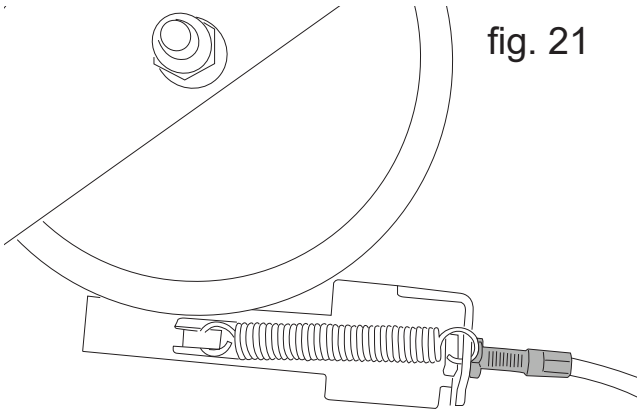


fig. 21

# (설명서 번역)

## 배터리 버전 유지 보수

중요: 이 작업은 기기가 꺼지고 키를 뺀 상태에서 수행하여야 합니다.
모든 정기 또는 특별 유지 보수는 유능한 직원 또는 공인 서비스 센터가 수행해야 합니다.
참고: 정기 유지 보수(누액 방지 튜브 형식 배터리의 전해질 레벨 및 밀도 점검)에 따라 배터리 수명에 차이가 있을 수 있습니다. 기기를 장기간(예: 4~6주) 사용하지 않은 경우 전압이 20.5V 미만으로 떨어지지 않도록 배터리를 재충전해야 합니다. 실제로 사용하지 않는 배터리는 자가 방전 현상이 일어납니다.

| |
|---|
| A: 제품 수령 시 |
| B: 매 30시간 |
| C: 매 50시간 |
| D: 매 100시간 |
| E: 매 400시간 |

| 점검 | A | B | C | D | E |
|---|---|---|---|---|---|
| 배터리 액체 및 전압 수준 | □ | □ 또는 매 2주 | | | |
| 모든 전기 모터의 브러시(또는 카본 브러시)를 점검하고 마모된 경우 교체하십시오. | | | | | □ |
| 벨트 고정 상태 | □ | | | □ | |
| 브레이크 조정 | □ | | | □ | |
| 너트 및 나사 조임 | | | | | □ |
| 사이드 브러시 상태 | | | □ | | |
| 패널 필터 세척 | | | □ | | |
| 수거통, 필터, 플랩 개스킷 고정 상태 | □ | | □ | | |

# (설명서 번역)

## 경고 디스플레이

| 경고 메시지 | 기기 동작 | 문제 설명 | 해결 방안 |
|---|---|---|---|
| 모터 일시 정지 | 운전 정지 | 운전 모터 과온도 > 95°C. | 경사면을 운전한 경우에는 정상 상태일 수 있습니다. 20분간 모터를 식히십시오. 브레이크가 잠겨있지 않은지 확인하십시오. 앞바퀴가 자유롭게 돌아가는지 확인하십시오. |
| 운전 일시 정지 | 운전 정지 | 전자 제어 회로 과열 > 85°C | 기온이 높을 경우 기기 작동을 20분간 중단하고 이후 다시 작동하십시오. 문제가 지속될 경우 서비스 센터에 문의하십시오. |
| 브러시 움직임 | 작동 기능을 사용할 수 없습니다. | 과도한 움직임 또는 중앙 브러시 걸림 | 브러시의 움직임이 자유로운지 아니면 장애물(밧줄, 플라스틱 등)이 있는지 확인하십시오. |
| 예비 배터리 | 단순히 배터리 충전량이 적어지고 있다는 경고입니다. | 배터리 전압이 21.3V 아래로 떨어지면 표시됩니다. | 배터리 충전 외에 별다른 조치가 필요 없습니다. |
| 배터리 방전 | 운전을 제외한 기기의 기능이 정지됩니다. | 전압이 3초 연속으로 20.3V 아래로 떨어졌다고 판독한 경우 | 배터리를 충전하십시오. |
| 배터리 방전 | 기기가 정지합니다. | 전압이 3초 연속으로 18V 아래로 떨어졌다고 판독한 경우 | 배터리를 충전하십시오. |
| 브러시 마모 | 기기는 계속 작동합니다. | 브러시가 마모되어 바닥에 압력을 가할 수 없습니다. | 중앙 브러시를 교체하십시오. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 브레이크 | 주차 브레이크가 걸려있습니다. | | 주차 브레이크를 푸십시오. |

# (설명서 번역)

## 드라이브 보드 경고

드라이브가 중단되면 LED 상태 표시등으로 오류 코드를 식별할 수 있습니다. 오작동이 없을 경우 기기 작동 중 LED 상태 표시등은 항상 켜져 있습니다. 오작동이 감지되면 LED 상태 표시등은 오작동의 심각도를 표시하기 위해 느린 점멸(2Hz) 또는 빠른 점멸(4Hz) 두 가지 유형의 정보를 제공합니다.
느린 점멸등이 켜진 오작동은 복구를 완료하고 기기가 다시 정상 작동하면 자동으로 취소됩니다.
빠른 점멸등이 켜진 오작동(표의 "*" 표시)은 더 심각한 상태로 간주됩니다. 오작동 복구 후 작동을 재설정하려면 기기를 꺼야 합니다.
심각도 표시는 10초간 켜진 상태를 유지합니다. 이후 복구할 때까지 LED 상태 표시등이 계속 점멸하고 두 자리의 오작동 코드가 표시됩니다.
예를 들면, 오류 코드 "1, 4"가 다음과 같이 표시됩니다.
□ □□□□ 오류 코드 1, 4 예

| | | LED 코드 | 설명 | 해결책 |
|---|---|---|---|---|
| | 1,1 | □ □ | 과열 > 92°C | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| | 1,2 | □ □□ | 가속 장치 오작동 | |
| | 1,3 | □ □□□ | 속도 리미터 포텐쇼미터 오작동 | |
| | 1,4 | □ □□□□ | 과전압 오작동 | |
| | 1,5 | □ □□□□□ | 저전압 오작동 | |
| | | | | |
| | 2,1 | □□ □ | 주 접촉기 액추에이터 개방 실패 | |
| | 2,3 | □□ □□□ | 주 접촉기 결함 | |
| | 2,4 | □□ □□□□ | 주 접촉기 액추에이터 폐쇄 실패 | |
| | | | | |
| | 3,1 | □□□ □ | 가속 장치 포텐쇼미터 오작동 | |
| | 3,2 | □□□ □□ | 브레이크 활성화 오작동 | |
| | 3,3 | □□□ □□□ | 배터리 저전압 | |
| | 3,4 | □□□ □□□□ | 브레이크 비활성화 오작동 | |
| | 3,5 | □□□ □□□□□ | HPD 오작동(올바르지 않은 가속 장치 포텐쇼미터 조정) | |
| | | | | |
| | 4,1 | □□□□ □ | 모터 단락 | |
| | 4,2 | □□□□ □□ | 올바르지 않은 모터 전압/모터 단락 | |
| | 4,3 | □□□□ □□□ | EEPROM 오작동 | |
| | 4,4 | □□□□ □□□□ | 모터 단락/EEPROM 오류 | |

# (설명서 번역)

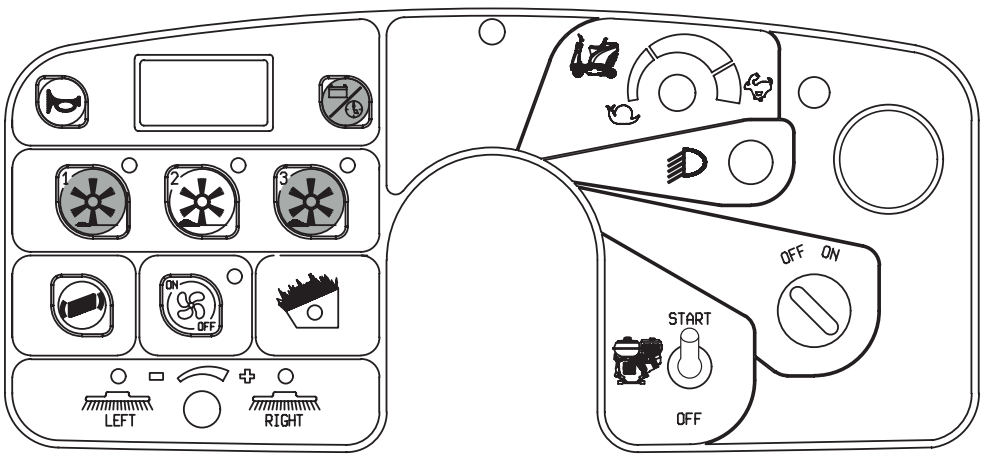
## 사용자 메뉴

디스플레이 버튼을 5초간 길게 누르면 메뉴로 들어갑니다. 이때 기기는 켜져 있지만 작동하지는 않습니다.
P1 버튼을 누르면 선택한 변숫값이 증가합니다.
P3 버튼을 누르면 선택한 변숫값이 감소합니다.
디스플레이 버튼을 누르면 설정 데이터가 저장되고 다음 항목이 표시됩니다.
디스플레이 버튼을 5초간 길게 누르면 메뉴에서 나갑니다.

1. LANGUAGE(언어), 언어 설정 파라미터
2. PROG.1(프로그램 1), 브러시 압력 P1 파라미터 기본값 020
3. PROG.2, 브러시 압력 P2 파라미터 기본값 030
4. PROG.3, 브러시 압력 P3 파라미터 기본값 040
5. POWER OFF(전원 끄기), 자동으로 전원 켜기/끄기 시스템 사용/사용 안 함 기본값 YES(예)
6. RAISE BRUSH(브러시 상승), 중앙 브러시 반대로 들어 올리기 사용/사용 안 함 기본값 YES(예)
7. FILTER SHAKE(필터 진동), 필터 진동기 및 시간 활성화 사용/사용 안 함 기본값 MAN

## 기술 메뉴

P1 및 P3 버튼을 누르고 점화 키를 “On”으로 돌려 메뉴를 입력하십시오. 화면에 첫번째 값인 UP 1.X이 나타날 것입니다.
디스플레이 버튼을 네 번 누르고, P1 또는 P3 버튼을 눌러 (GEL과 ACID 중) 설치된 배터리 유형을 선택하십시오.
설정값을 저장하고 메뉴에서 나가기 하려면, 화면에 설치된 소프트웨어 버전이 나타날 때까지 디스플레이 버튼을 누르고 있으십시오.
변경 사항을 취소하고 메뉴에서 나가기 하려면, 점화 키를 ‘OFF”로 돌려 기기를 끄십시오.



# (설명서 번역)

## 고장 해결

| 문제 | 원인 | 구제책 |
|---|---|---|
| 기기가 먼지를 일으킴. | 필터가 막힘 | 필터 진동기를 이용하여 필터를 흔들고, 필요시 필터를 빼내어 조심스럽게 소제할 것 |
| | 필터가 손상됨. | 필터를 교체할 것. |
| | 필터가 정확하게 장착되지 않음 | 필터를 정확한 위치에 장착할 것 |
| | 안전 온도 조절기 작동 | 잔해물 수거통에서 열원을 제거하십시오. |
| 기기가 땅에 먼지를 남김. | 메인 브러시에 끈이나 배선이 달라 붙어 있음. | 붙어 있는 끈과 배선 제거할 것. |
| | 덮개(플랩) 손상. | 덮개(플랩)를 교체할 것. |
| | 잔해물 수거통이 꽉 참. | 잔해물 수거통을 비울 것. |
| 메인 브러시가 회전하지 않음. | 벨트 파손. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| | 퓨즈가 타 버림. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| | 케이블 연결이 해제됨. | 점검 |
| | 감속 구동장치가 손상되었음. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| 사이드 브러시가 회전하지 않음. | 차단기 작동. | 퓨즈를 재설정하십시오. |
| | 마이크로스위치가 고장남. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| | 케이블 연결이 해제됨. | 점검 |
| 흡입 모터가 작동하지 않음. | 퓨즈가 나갔음. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| | 케이블 연결이 해제됨. | 점검 |
| | 모터가 손상되었음. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| | 안전 온도 조절기 작동 | 잔해물 수거통에서 열원을 제거하십시오. |
| 필터 진동기 모터가 작동하지 않음 | 퓨즈가 나갔음. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| | 케이블 연결이 해제됨. | 점검 |
| | 모터가 손상되었음. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| 기기가 시동이 걸리지 않음. | 배터리 단자 연결이 해제됨. | 점검 |
| | 배터리 방전. | 재충전할 것. |
| | 비상 정지 버튼이 눌러져 있음. | 재설정할 것. |
| | 연료가 없음. | 가득 채우십시오 |
| | 엔진 오일 없음. | 가득 채우십시오 |
| | 운전자 감지 장치 고장. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| | 운전자가 정확하게 착석하지 않음. | 자리에 정확히 착석하십시오. |
| | 메인 퓨트가 나갔음. | 고객서비스부에 연락하십시오. |
| 배터리가 충전을 유전하지 못함. | 액체가 없음 | 가득 채울 것. |
| | 단자가 느슨함 | 조일 것. |

**Tennant Company**
PO Box 1452
Minneapolis, MN 55440
Phone:  800-861-7352

**Tennant N.V.**
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA, Uden - The Netherlands
Europe@tennantco.com  www.tennantco.com

**Tennant Cleaning Systems & Equipment Co. Ltd**
Building 1, No. 3777 Caoying Road
Qingpu Shanghai, China 201712
Phone: 86 21 6922 5333
Fax: 86 21 69225151
www.tennantco.com.cn

PLDC04160
Rev.01 (03-2020)